叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 他会如何处理它？——第8卷(what Will He Do With It — Volume 08) 000001

2. 他会如何处理它？——第8卷(what Will He Do With It — Volume 08) 000002

3. 他会如何处理它？——第8卷(what Will He Do With It — Volume 08) 000003

4. 他会如何处理它？——第8卷(what Will He Do With It — Volume 08) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他会如何处理它？——第8卷(What Will He Do with It — Volume 08)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
BOOK VIII .
书 八 .

第八卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [bɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kɔːrn] . " — [oʊld] ['prɑːvɜːrb] .
" A LITTLE FIRE BURNS UP A GREAT DEAL OF CORN . " — OLD PROVERB .
" 一个 小的 火 烧伤 向上 一个 伟大的 交易 的 玉米 . " — 老的 谚语 .

“小火烧掉很多玉米。”——古谚语

[gai] ['dærəl] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] [laɪf] [æt; ət] ['fɔli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] [wɪtʃ]
Guy Darrell resumed the thread of solitary life at Fawley with a calm which
盖伊 达雷尔 恢复 这 线 的 孤 生活 在 福利 和 一个 冷静的 哪个
[wʌz; wəz] [diːpər] [ɪn] [ɪts] [gluːm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
was deeper in its gloom than it had been before .
曾是 更深 在 它是 愁云 比 它 有 到过 前 .

盖伊·达雷尔在福利的孤独生活中继续着他的平静，这种平静比以前更加阴郁。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [hæd; həd] [feɪld] .
The experiment of return to the social world had failed .
这 实验 的 返回 到 这 社会的 世界 有 失败的 .

回归社会的尝试失败了。

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [ri'naunst] .
The resolutions which had induced the experiment were finally renounced .
这 决议 哪个 有 诱导 这 实验 是 最后 放弃 .

最终，促成这项实验的决议被放弃了。

[faɪv] ['jɪrz] ['nɪrər] [tuː; tə] [deθ] ,
Five years nearer to death ,
五 年 更近 到 死亡 ,

离死亡又近了五年，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]
and the last hope that had flitted across the narrowing passage to the grave
和 这 最后的 希望 那 有 飞掠 穿过 这 收窄 通道 到 这 严重
,
,
,

以及最后那份在通往坟墓的狭窄通道中飘过的希望，

['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] ['trɑːdn] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

fallen	**like**	**a**	**faithless**	**torch**	**from**	**his**	**own**	**hand**	**,**	**and**	**trodden**	**out**	**by**	**his**	**own**
倒下	喜欢	一个	不忠	火炬	从	他的	自己的	手	,	和	践踏	出去	经过	他的	自己的

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

如同背信弃义的火炬从他手中坠落，被他自己践踏殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['dærəl] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekts] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**peculiarly**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**Darrell**	**to**	**connect**	**his**	**objects**	**with**
它	曾是	奇特地	在	这	自然	的	达雷尔	到	连接	他的	对象	和

[pɑː'sterəti] — [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['emɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːkən] - [haɪt]

posterity	**—**	**to**	**regard**	**eminence**	**in**	**the**	**Present**	**but**	**as**	**a**	**beacon**	**-**	**height**
后人	—	到	看待	卓越	在	这	展示	但	作为	一个	信标	-	高度

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm]

from	**which**	**to**	**pass**	**on**	**to**	**the**	**Future**	**the**	**name**	**he**	**had**	**taken**	**from**
从	哪个	到	经过	在	到	这	未来	这	姓名	他	有	已采取	从

[ðə; ði] [pæst] .

the	**Past**	**.**
这	过去的	.

达雷尔的本性使然，他总是将自己的目标与后世联系起来——他视当下的卓越成就为灯塔，以此将他从过去获得的名字传承给未来。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['sækrifaisɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə] [tɔɪl] , [hæd; həd] [pleɪst] [ɪts] [goʊl] [æt; ət] [ə; eɪ]

All	**his**	**early**	**ambition**	**,**	**sacrificing**	**pleasure**	**to**	**toil**	**,**	**had**	**placed**	**its**	**goal**	**at**	**a**
全部	他的	早期的	志向	,	牺牲	乐趣	到	辛劳	,	有	放置	它是	目标	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

他早年所有的雄心壮志，为了辛勤劳作而牺牲享乐，使目标遥不可及。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hə'zɑː] [ʌv; əv] ['baɪstændəz] ; [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [naʊ] , ['bæfəld]

remote	**from**	**the**	**huzzas**	**of**	**bystanders**	**;**	**and**	**Ambition**	**halted**	**now**	**,**	**baffled**
偏僻的	从	这	太棒了!	的	旁观者	;	和	志向	停止	现在	,	困惑

[ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .

and	**despairing**	**.**
和	绝望	.

远离旁观者的欢呼；雄心壮志就此止步，困惑而绝望。

['tʃaɪldləs] , [hɪz; ɪz] [laɪn] [wʊd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['vɔːntɪd] [ɪts]

Childless	**,**	**his**	**line**	**would**	**perish**	**with**	**himself**	**—**	**himself**	**,**	**who**	**had**	**so**	**vaunted**	**its**
无子女	,	他的	线	会	沦	和	他自己	—	他自己	,	WHO	有	所以	吹嘘	它是

[ˌrestə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !

restoration	**in**	**the**	**land**	**!**
恢复	在	这	土地	!

由于膝下无子，他的血脉将与他一同断绝——而他，正是那个曾如此夸耀自己将血脉复兴于这片土地的人！

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] ['ɔːlsoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

His	**genius**	**was**	**childless**	**also**	**—**	**it**	**would**	**leave**	**behind**	**it**	**no**	**offspring**	**of**	**the**
他的	天才	曾是	无子女	还	—	它	会	离开	在后面	它	不	后代	的	这

[breɪn] .

brain	**.**
脑	.

他的天才也没有子嗣——他不会留下任何智力上的后代。

[baɪ] [tɔɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mæst] ['æmp(ə)l] [welθ] ; [baɪ] ['tælənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]

By	**toil**	**he**	**had**	**amassed**	**ample**	**wealth**	**;**	**by**	**talent**	**he**	**had**	**achieved**	**a**
经过	辛劳	他	有	积累	充足	财富	;	经过	天赋	他	有	已达成	一个

['splendɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

splendid	**reputation**	**.**
灿烂	名声	.

他凭借辛勤劳动积累了丰厚的财富；凭借才华赢得了辉煌的声誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [welθ] .

But	the	reputation	was	as	perishable	as	the	wealth	.
但	这	名声	曾是	作为	易腐烂的	作为	这	财富	.

但名誉和财富一样，转瞬即逝。

[let] [ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tuːm] ,

Let	a	half	-	century	pass	over	his	tomb	,
让	一个	一半	-	世纪	经过	超过	他的	墓	,

让他的墓碑沉寂半个世纪吧。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] [ðə; ði] [ə'plɔːd]

and	nothing	would	be	left	to	speak	of	the	successful	lawyer	the	applauded
和	没有什么	会	是	左边	到	说话	的	这	成功的	律师	这	鼓掌

['ɔːrətər] , [seɪv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ,

orator	,	save	traditional	anecdotes	,
演说者	,	节省	传统的	轶事	,

那样一来，除了传统的轶事之外，这位成功的律师、这位备受赞誉的演说家就再也没有什么值得一提的了。

[ə; eɪ] ['lɔːdətɔːri] ['noʊtɪs] [ɪn] [kənˌtempə'reɪniəs] ['mɛmˌwɑːrz] — [pər'hæps] , [æt; ət][moʊst] ,

a	laudatory	notice	in	contemporaneous	memoirs	—	perhaps	,	at	most	,
一个	赞扬	注意	在	同时期	回忆录	—	也许	,	在	最多	,

在当时的传记中，或许最多只有一则赞扬性的记载。

[kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['eləkwənt] ['sentənsɪz] ['lævɪʃt] [ɑːn] [fər'gɑːtn] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [ˌɑːbsə'liːt] [di'beits] —

quotations	of	eloquent	sentences	lavished	on	forgotten	cases	and	obsolete	debates	—
引文	的	雄辩	句子	慷慨的	在	被遗忘的	案例	和	过时的	辩论	—

[ʃredz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntəlekt] ,

shreds	and	fragments	of	a	great	intellect	,
碎屑	和	片段	的	一个	伟大的	智力	,

那些被滥用于已被遗忘的案例和过时的辩论中的雄辩语句——伟大思想的碎片和残篇。

[wɪtʃ] [ə'nʌðər] [hæf] - ['sentʃəri] [wʊd] [sɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [taɪm] .

which	another	half	-	century	would	sink	without	a	bubble	into	the	depths	of	Time	.
哪个	其他	一半	-	世纪	会	下沉	没有	一个	气泡	进入	这	深度	的	时间	.

再过半个世纪，如果没有泡沫，它就会沉入时间的深渊。

[hiː; hi][hæd; həd] [i'næktid] [noʊ] [lɔːz] — [hiː; hi][hæd; həd] [əd'ministəd] [noʊ] [steɪt] — [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	enacted	no	laws	—	he	had	administered	no	state	—	he	had
他	有	已颁布	不	法律	—	他	有	管理	不	状态	—	他	有

[kəm'poʊzd] [noʊ] [bʊks] .

composed	no	books	.
由	不	图书	.

他没有制定任何法律，也没有治理任何国家，更没有撰写任何书籍。

[laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] , [wɪtʃ] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]

Like	the	figure	on	a	clock	,	which	adorns	the	case	and	has	no	connection
喜欢	这	数字	在	一个	钟	,	哪个	装饰	这	案件	和	有	不	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

with	the	movement	,
和	这	移动	,

就像钟表上的图案，它只是装饰表壳，与机芯运转没有任何关系。

[hiː; hi] , [soʊ]['prɑːmɪnənt][æn; ən][ɔːr] - [tuː; tə][taɪm] , [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ɪts] [wɜːrks] .

he	,	so	prominent	an	or	nament	to	time	,	had	no	part	in	its	works	.
他	,	所以	著名的	一个	或者	-	到	时间	,	有	不	部分	在	它是	作品	.

他，这位在时代中如此杰出或举足轻重的人物，却没有参与其作品的创作。

[rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

Removed	,	the	eye	would	miss	him	for	a	while	;
已移除	,	这	眼睛	会	错过	他	为了	一个	尽管	;

被移开后，那只眼睛会有一段时间想念他；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [wɪð; wɪθ]

but	a	nation's	literature	or	history	was	the	same	,	whether	with
但	一个	国家的	文学	或者	历史	曾是	这	相同的	,	无论	和

[hɪm; ɪm][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] .

him	or	without	.
他	或者	没有	.

但一个国家的文学或历史，无论有没有他，都是一样的。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] ['fæsn] [ðer; ðər] [neɪmz]

Some	with	a	tithe	of	his	abilities	have	the	luck	to	fasten	their	names
一些	和	一个	什一奉献	的	他的	能力	有	这	运气	到	系	他们的	姓名

[tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'dʊr] ;

to	things	that	endure	;
到	事物	那	忍受	;

有些人凭借着他十分之一的才能，有幸将自己的名字与不朽的事物联系在一起；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meʒərz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][nɑːt] [ɪn'vent] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

they	have	been	responsible	for	measures	they	did	not	not	invent	,	and	which	,
他们	有	到过	负责任的	为了	措施	他们	做过	不是	不是	发明	,	和	哪个	,

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ,

for	good	or	evil	,
为了	好的	或者	邪恶的	,

他们应对一些并非由他们发明的措施负责，而这些措施，无论好坏，

['ɪnfluəns] [lɔːŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

influence	long	generations	.
影响	长的	几代人	.

影响深远，绵延数代。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['vɑːljəmz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [proʊz] ,

They	have	written	volumes	out	of	which	a	couplet	of	verse	,	a	period	in	prose	,
他们	有	书面	卷	出去	的	哪个	一个	对联	的	诗	,	一个	时期	在	散文	,

他们著述颇丰，其中穿插着一首双行诗、一段散文，

[meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [sə'vaivz] [ə; eɪ]['delјuːdʒ] .

may	cling	to	the	rock	of	ages	,	as	a	shell	that	survives	a	deluge	.
可能	黏着	到	这	岩石	的	年龄	,	作为	一个	壳	那	幸存	一个	洪水	.

或许会像在洪水中幸存下来的贝壳一样，紧紧依附在历经岁月洗礼的岩石上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrətər] , [huːz] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiət] — [huː] [ɛn'θrɔːlz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn]

But	the	orator	,	whose	effects	are	immediate	—	who	enthralls	his	audience	in
但	这	演说者	,	谁	效果	是	即时	—	WHO	令人着迷	他的	观众	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [nɪks] [ðə; ði] ['aʊər] — [huː] ,

proportion	as	he	nicks	the	hour	—	who	,
部分	作为	他	尼克斯	这	小时	—	WHO	,

但是，演说家的效果立竿见影——他越是吸引听众，就越能牢牢抓住听众的心，越是能把握好时间——他，

[wɜːr; wər][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [laɪk] [bɜːrk] [wʌt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] , ['klɑːzɪt]

were	he	speaking	like	Burke	what	,	apart	from	the	subject	-	matter	,	closet
是	他	请讲	喜欢	伯克	什么	,	除	从	这	主题	-	事情	,	壁橱

['stjʊdnts] [wʊd] [preɪz] , [mʌst; məst] ,

students	would	praise	,	must	,
学生	会	称赞	,	必须	,

如果他像伯克那样说话，除了内容之外，还有什么会让那些闭门造车的学生们称赞的呢?

[laɪk] [bɜːrk] , [θɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prez(ə)nt] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [sək'ses] [fɔːr; fər]

like	Burke	,	thin	his	audience	,	and	exchange	present	oratorical	success	for
喜欢	伯克	,	薄的	他的	观众	,	和	交换	展示	演说	成功	为了

['ʌltɪmət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'naʊn] — [ə; eɪ][mæn] ,

ultimate	intellectual	renown	—	a	man	,
最终的	知识分子	名声	—	一个	男人	,

像伯克一样，他减少了听众，用眼前的演说成功换取最终的知识分子声誉——一个人，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [huːz] ['ɔːrətɔːri] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtər] [ɪz] , [laɪk] [æn; ən]['æktər] ,

in	short	,	whose	oratory	is	emphatically	that	of	the	DEBATER	is	,	like	an	actor	,
在	短的	,	谁	演说	是	强调地	那	的	这	辩论者	是	,	喜欢	一个	演员	,

简而言之，他的演说风格明显是辩论者的风格，就像一个演员一样，

[riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈblɪviən] .

rewarded	with	a	loud	applause	and	a	complete	oblivion	.
奖励	和	一个	大声	掌声	和	一个	完全的	遗忘	.

换来的却是热烈的掌声和彻底的遗忘。

[weɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [steɪdʒ] [maɪt] [wɪn] [əˈplɔːz]

Waife	on	the	village	stage	might	win	applause
妻子	在	这	村庄	阶段	可能	赢	掌声

村舞台上的孤女或许会赢得掌声

[noʊ] [les] [laʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [əˈblɪviən] [nɑːt] [mɔːr] [kəmˈpliːt] .

no	less	loud	,	followed	by	oblivion	not	more	complete	.
不	较少的	大声	,	随后	经过	遗忘	不是	更多的	完全的	.

声音同样响亮，随之而来的是彻底的遗忘。

['dærəl] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

Darrell	was	not	blind	to	the	brevity	of	his	fame	.
达雷尔	曾是	不是	瞎的	到	这	简洁	的	他的	名声	.

达雷尔并非没有意识到自己名声的短暂。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [kən'vɪkʃn] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

In	his	previous	seclusion	he	had	been	resigned	to	that	conviction	—	now	it
在	他的	以前的	隔离	他	有	到过	辞职	到	那	定罪	—	现在	它

['sædnd] [hɪm; ɪm] .

saddened	him	.
悲伤	他	.

在他之前的隐居生活中，他已经接受了这种信念——现在这让他感到悲伤。

[ðen] , ['ʌnkən'fest] [baɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] ['æktɪv] [laɪf] ,

Then	,	unconfessed	by	himself	,	the	idea	that	he	might	yet	reappear	in	active	life	,
然后	,	未坦白的	经过	他自己	,	这	主意	那	他	可能	然而	再现	在	积极的	生活	,

然后，他自己没有承认，他或许还会重返社会。

[ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let] [daɪ] ,

and	do	something	which	the	world	would	not	willingly	let	die	,
和	做	某物	哪个	这	世界	会	不是	心甘情愿	让	死	,

去做一些世人不愿任其消亡的事情，

[hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['træŋkwɪl] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn]

had	softened	the	face	of	that	tranquil	Nature	from	which	he	must	soon
有	软化	这	脸	的	那	宁静	自然	从	哪个	他	必须	很快

[naʊ] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [saɪt] .

now	pass	out	of	reach	and	sight	.
现在	经过	出去	的	抵达	和	视线	.

他柔化了那宁静大自然的面容，而他很快就要离开那里，消失在他的视线和触及范围之外。

[ɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːf] [ɔːlˈredi] [sɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [baʊ] — [nɑːt][æn; ən]

On	the	tree	of	Time	he	was	a	leaf	already	sear	upon	the	bough	—	not	an
在	这	树	的	时间	他	曾是	一个	叶子	已经	炙烤	之上	这	买	—	不是	一个

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['greɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][raɪnd] .

inscription	graven	into	the	rind	.
题词	雕刻	进入	这	果皮	.

在时间之树上，他只是一片已经枯萎在枝头的叶子——而不是刻在树皮上的铭文。

['evər] [sloʊ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [wi:k] [rɪ'grets] — ['evər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi]

Ever	slow	to	yield	to	weak	regrets	—	ever	seeking	to	combat	his	own	enemies
曾经	慢的	到	屈服	到	虚弱的	遗憾	—	曾经	寻求	到	战斗	他的	自己的	敌人

[wɪ'ðɪn] — ['dærəl] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌn] [naɪt] ,

within	—	Darrell	said	to	himself	one	night	,
之内	—	达雷尔	说	到	他自己	一	夜晚	,

达雷尔向来不愿轻易屈服于微弱的悔恨——总是努力与内心的敌人作斗争——一天晚上，他对自己说：

[waɪl] - [flu:t] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [θru:] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li]

while	Fairthorn's	flute	was	breathing	an	air	of	romance	through	the	melancholy
尽管	-	长笛	曾是	呼吸	一个	空气	的	浪漫	通过	这	忧郁

[wɔ:lz] :

walls	:
墙壁	:

费尔索恩的笛声穿透了忧郁的墙壁，带来了一丝浪漫的气息：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] [jet] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [stɪl] ['bɪzi] [breɪn] [ə'pɑ:n] [wɜ:rks] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wen] [aɪ]

"	Is	it	too	late	yet	to	employ	this	still	busy	brain	upon	works	that	will	live	when	I
"	是	它	也	晚的	然而	到	采用	这	仍然	忙碌的	脑	之上	作品	那	将要	居住	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [dʌst] ,

am	dust	,
是	灰尘	,

“现在是否还来得及，让我继续运用我这颗依然活跃的大脑去创作一些在我化为尘埃之后仍能流传下去的作品？”

[ænd; ənd] [meɪk] [pɑ:'sterəti] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [er] [ðæt] [feɪlz] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ?

and	make	Posterity	supply	the	heir	that	fails	to	my	house	?
和	制作	后人	供应	这	继承人	那	失败	到	我的	房子	?

并让后代为我家的继承人提供保障?

" [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɔ:θəz] — [hi:; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

"	He	shut	himself	up	with	immortal	authors	—	he	meditated	on	the	choice	of
"	他	关闭	他自己	向上	和	不朽	作者	—	他	冥想	在	这	选择	的

[ə; eɪ] [θi:m] ;

a	theme	;
一个	主题	;

他把自己关在房间里，与不朽的作家们在一起——他沉思着选择主题；

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [rɪ'faɪnd] ; — [wɜ:rdz] ! — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɑ:nt]

his	knowledge	was	wide	,	his	taste	refined	;	—	words	!	—	he	could	not	want
他的	知识	曾是	宽的	,	他的	品尝	精制	;	—	字	!	—	他	可以	不是	想

[wɜ:rdz] !

words	!
字	!

他知识渊博，品味高雅；——言辞！——他怎么会需要言辞呢!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [raɪt] ?

Why	should	he	not	write	?
为什么	应该	他	不是	写	?

他为什么不应该写作?

[ə'læs] ; [waɪ] [ɪn'di:d] ? — [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

Alas	;	why	indeed	?	—	He	who	has	never	been	a	writer	in	his	youth	,
唉	;	为什么	的确	?	—	他	WHO	有	绝不	到过	一个	作家	在	他的	青年	,

唉，究竟是为什么呢？——一个年轻时从未当过作家的人，

[kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['peɪntər] —

can	no	more	be	a	writer	in	his	age	than	he	can	be	a	painter	—
能	不	更多的	是	一个	作家	在	他的	年龄	比	他	能	是	一个	画家	—

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

a	musician	.
一个	音乐家	.

他这个年纪既不可能成为作家，也不可能成为画家或音乐家。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] !
not write a book !
不是 写 一个 书 !

不要写书!

[oʊ] , [jes] — [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [set] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Oh , yes — as he may paint a picture or set a song .
哦 , 是的 — 作为 他 可能 画 一个 图片 或者 放 一个 歌曲 .

哦，是的——就像他可以画画或谱曲一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] — [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz] ['dærəl]
But a writer , in the emphatic sense of the word — a writer as Darrell
但 一个 作家 , 在 这 强调 感觉 的 这 单词 — 一个 作家 作为 达雷尔
[wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrətər] — [oʊ] , [noʊ] !
was an orator — oh , no !
曾是 一个 演说者 — 哦 , 不 !

但是，从字面意义上讲，作家——像达雷尔这样的演说家——哦，不!

[ænd; ənd] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
And , least of all ,
和 , 至少 的 全部 ,

而且，最不重要的是，

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɔːrətər][baɪ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['hæbɪt] —
will he be a writer if he has been an orator by impulse and habit —
将要 他 是 一个 作家 如果 他 有 到过 一个 演说者 经过 冲动 和 习惯 —
[æn; ən]['ɔːrətər] [tuː] ['hæpɪli] ['gɪftɪd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ,
an orator too happily gifted to require ,
一个 演说者 也 快乐地 天才 到 要求 ,

如果他出于本能和习惯成为一名演说家——一位天赋异禀、无需他人督促的演说家——他会成为作家吗?

[ænd; ənd] [tuː] [lə'bɔːriəsli] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ,
and too laboriously occupied to resort to ,
和 也 费力地 占领 到 采取 到 ,

而且由于工作繁忙，无暇顾及其他。

[ðə; ði] ['tiːdiəs] [eɪdz] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [æn; ən]['ɔːrətər] [æz; əz]['mɑːdərn] [laɪf] [fɔːrmz] ['ɔːrətəz]
the tedious aids of written preparation — an orator as modern life forms orators
这 乏味 艾滋病 的 书面 准备 — 一个 演说者 作为 现代的 生活 表格 演说家
— [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
— not , of course ,
— 不是 , 的 课程 ,

繁琐的书面准备——现代生活中的演说家——当然不是

[æn; ən]['ɔːrətər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [wɜːrld] , [huː] [iˈlæbəreitid] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'lɪvəri] ,
an orator like those of the classic world , who elaborated sentences before delivery ,
一个 演说者 喜欢 那些 的 这 经典的 世界 , WHO 详细说明 句子 前 送货 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

像古典时代的演说家那样，在演讲前精心构思句子，并且，

['æftər] [dɪ'lɪvəri] , ['pɑːlɪʃt] [iːtʃ] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ['ɪntərluːd] ['ɪntuː] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪg'zæktɪtuːd] [ænd; ənd]

after	delivery	,	polished	each	extemporaneous	interlude	into	rhetorical	exactitude	and
后	送货	,	抛光	每个	即席	插曲	进入	修辞	精确度	和

['mjuːzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

musical	perfection	.
音乐	完美	.

演出结束后，将每一段即兴插曲都打磨得言辞精准、音乐完美。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nærəʊ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['bəːdnd] [ɔːl'redi] [baɪ] [ə; eɪ]

And	how	narrow	the	range	of	compositions	to	a	man	burdened	already	by	a
和	如何	狭窄的	这	范围	的	作品	到	一个	男人	负担	已经	经过	一个

[greɪv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

grave	reputation	!
严重	名声	!

对于一个已经背负沉重名声的人来说，他的创作范围是多么狭窄啊！

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [self] - [ə'bændənmənt] — [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ventʃər] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [tʃɑːrdʒ]

He	cannot	have	the	self	-	abandonment	—	he	cannot	venture	the	headlong	charge
他	不能	有	这	自己	-	放弃	—	他	不能	风险投资	这	一头扎	收费

— [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juːθ] [fliŋz] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] ,

—	with	which	Youth	flings	the	reins	to	genius	,
—	和	哪个	青年	投掷	这	缰绳	到	天才	,

他无法像年轻人那样，为了追求天才而彻底放弃自我，孤注一掷。

[ænd; ənd] ['dæʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [feɪm] .

and	dashes	into	the	ranks	of	Fame	.
和	破折号	进入	这	排名	的	名声	.

并一举跻身名人行列。

[fjuː] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [hɪz; ɪz] [θiːmz] — [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

Few	and	austere	his	themes	—	fastidious	and	hesitating	his	taste	.
很少	和	简朴	他的	主题	—	挑剔	和	犹豫不决	他的	品尝	.

他的主题不多且朴素——他的品味挑剔而犹豫。

[rɪ'strɪktɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [wɔːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Restricted	are	the	movements	of	him	who	walks	for	the	first	time	into	the
受限制的	是	这	移动	的	他	WHO	散步	为了	这	第一的	时间	进入	这

['fɔːrəm] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [hem] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌsenə'tɔːriəl] ['toʊgə] .

Forum	of	Letters	with	the	purple	hem	on	his	senatorial	toga	.
论坛	的	信件	和	这	紫色的	她们	在	他的	参议员	长袍	.

首次身着紫色镶边元老长袍步入文人论坛的人，其行动将受到限制。

[gai] ['dærəl] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ['entərɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ɔːθəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ! — [hiː; hi] , [ðə; ði]

Guy	Darrell	,	at	his	age	,	entering	among	authors	as	a	novice	!	—	he	,	the
盖伊	达雷尔	,	在	他的	年龄	,	进入	之中	作者	作为	一个	新手	!	—	他	,	这

[greɪt] ['lɔɪər] ,

great	lawyer	,
伟大的	律师	,

盖伊·达雷尔，在他这个年纪，竟然以新手的身份踏入作家行列！——他，这位伟大的律师，

[tuː; tə] [huːm] [ə'tɜːrniz] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [noʊ] [briːfs] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

to	whom	attorneys	would	have	sent	no	briefs	had	he	been	suspected	of
到	谁	律师	会	有	发送	不	内裤	有	他	到过	怀疑	的

[kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mjuːz] ,

coquetting	with	a	muse	,
卖弄风情	和	一个	沉思	,

如果他被怀疑与缪斯女神有染，律师们是不会向他提交任何诉讼摘要的。

— [hiː; hi] ,

—	he	,
—	他	,

-他，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətər] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'fekts]

the	great	orator	who	had	electrified	audiences	in	proportion	to	the	sudden	effects
这	伟大的	演说者	WHO	有	带电	观众	在	部分	到	这	突然	效果

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɔːrəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['rɪt(ə)n] ['eləkwəns] — [hiː; hi] [ə'tʃiːv] [naʊ] ,

which	distinguish	oral	inspiration	from	written	eloquence	—	he	achieve	now	,
哪个	区分	口服	灵感	从	书面	口才	—	他	达到	现在	,

这位伟大的演说家，曾以其口头演讲与书面雄辩截然不同的震撼力，令听众为之倾倒——如今，他已达到这样的境界。

[ɪn][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] , ['eni] [sək'ses] [kə'menʃərət] [tuː; tə]

in	an	art	which	his	whole	life	had	neglected	,	any	success	commensurate	to
在	一个	艺术	哪个	他的	所有的	生活	有	被忽视的	,	任何	成功	相称的	到

[hɪz; ɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] [rɪ'pjuːt] ;

his	contemporaneous	repute	;
他的	同时期	声誉	;

在他一生都忽略的艺术领域，他取得了与他当时的声誉相称的任何成就；

— [haʊ] [ʌn'laɪkli] !

—	how	unlikely	!
—	如何	不太可能	!

——真是不可思议！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'lɪv] [ðæt] [rɪ'pjuːt] ,

But	a	success	which	should	outlive	that	repute	,
但	一个	成功	哪个	应该	活得更久	那	声誉	,

但这项成功应该会超越这种名声而长久流传下去。

[wɪn][ðə; ði] " [ˌevər'læstɪŋ] [ɪn'herɪtəns] " [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'loʊn][hæv; həv] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

win	the	"	everlasting	inheritance	"	which	could	alone	have	nerved	him	to
赢	这	"	永恒	遗产	"	哪个	可以	独自的	有	神经质	他	到

['ædɪkwət] ['efərt] — [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

adequate	effort	—	how	impossible	!
足够的	努力	—	如何	不可能的	!

赢得那份“永恒的遗产”，或许只有这样才能激励他付出足够的努力——这简直不可思议！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] ,

He	could	not	himself	comprehend	why	,
他	可以	不是	他自己	理解	为什么	,

他自己也无法理解为什么，

['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['læŋgwɪdʒ] [fə'lɪsɪtəsli] ['ɑːpəzɪt] [ɔːr] ['rɪtʃli] [ɔːr'neɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

never	at	a	loss	for	language	felicitously	opposite	or	richly	ornate	when	it
绝不	在	一个	损失	为了	语言	幸福地	对面的	或者	丰富	华丽	什么时候	它

[hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

had	but	to	flow	from	his	thought	to	his	tongue	,
有	但	到	流动	从	他的	想法	到	他的	舌头	,

他从不缺乏语言，无论是恰当的对比还是华丽的辞藻，只要从他的脑海中流淌到他的口中，就能自然而然地运用。

[nɔːr] ['wɑːntɪŋ] [iːz] , ['iːv(ə)n] ['eləkwəns] , [ɪn] [ɪ'pɪstələri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [fə'mɪliər] —

nor	wanting	ease	,	even	eloquence	,	in	epistolary	correspondence	confidentially	familiar	—
也不	想要	舒适	,	甚至	口才	,	在	书信体	一致	保密	熟悉的	—

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [wɜːrdz] [feɪl] [aɪ'diːəz] ,

he	should	find	words	fail	ideas	,
他	应该	寻找	字	失败	想法	,

他并不渴望在亲密无间的书信往来中轻松自如，甚至雄辩滔滔——但他会发现语言不足以表达他的想法。

[ænd; ənd][aɪ'diːəz] [feɪl] [wɜːrdz] ,

and	ideas	fail	words	,
和	想法	失败	字	,

思想无法用语言表达，

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][pen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][wɑːnd][ðæt] ['kɔndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred]

the	moment	his	pen	became	a	wand	that	conjured	up	the	Ghost	of	the	dread
这	片刻	他的	笔	成为	一个	魔杖	那	召唤	向上	这	鬼	的	这	恐惧

['pʌblɪk] !

Public	!
民众	!

他的笔瞬间变成了魔杖，召唤出了可怕的公众幽灵！

[ðə; ði] [mɔːr] ['koʊpiəs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

The	more	copious	his	thoughts	,	the	more	embarrassing	their	selection	;
这	更多的	丰富	他的	想法	,	这	更多的	尴尬的	他们的	选择	;

他的想法越多，选择起来就越尴尬；

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn] ['ʌðər] ,

the	more	exquisite	his	perception	of	excellence	in	others	,
这	更多的	精美的	他的	洞察力	的	卓越	在	其他的	,

他对他人的优点感知越敏锐，

[ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪdli] ['frɪdʒɪd][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] ['fɔːltləs] [staɪl] .

the	more	timidly	frigid	his	efforts	at	faultless	style	.
这	更多的	胆怯地	寒冷	他的	努力	在	完美无瑕	风格	.

他追求完美风格的努力越是显得畏缩冷漠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['ɔːθər] ,

It	would	be	the	same	with	the	most	skilful	author	,
它	会	是	这	相同的	和	这	最多	熟练	作者	,

即使是技艺最精湛的作者也会如此。

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

if	the	Ghost	of	the	Public	had	not	long	since	ceased	to	haunt	him	.
如果	这	鬼	的	这	民众	有	不是	长的	自从	停止	到	出没	他	.

如果公众的幽灵没有很久以前就停止纠缠他的话。

[waɪl] [hiː; hi] [raɪts] , [ðə; ði] [truː] ['ɔθɚz] ['sɑːlətuːd][ɪz] ['æbsəluːt] [ɔːr] ['piːpld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

While	he	writes	,	the	true	author's	solitude	is	absolute	or	peopled	at	his	will	.
尽管	他	写	,	这	真的	作者的	孤独	是	绝对	或者	人	在	他的	将要	.

真正的作家在写作时，要么完全独处，要么有人陪伴，完全由他自己决定。

[bʌt; bət] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrətər] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?

But	take	an	audience	from	an	orator	,	what	is	he	?
但	拿	一个	观众	从	一个	演说者	,	什么	是	他	?

但如果你把听众从演说家那里带走，他算什么呢?

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pʌblɪk] — [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔːz] [hɪm'self] .

He	commands	the	living	public	—	the	Ghost	of	the	Public	awes	himself	.
他	命令	这	活的	民众	—	这	鬼	的	这	民众	敬畏	他自己	.

他统领着活着的公众——公众的幽灵都对他自己感到敬畏。

" ['ʃʊrli] [wʌns] , " [said] ['dærəl] ,

"	Surely	once	,	"	sighed	Darrell	,
"	一定	一次	,	"	叹了口气	达雷尔	,

“肯定有一次，”达雷尔叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [blɜːrd] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] — " ['ʃʊrli] [wʌns][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]

as	he	gave	his	blurred	pages	to	the	flames	—	"	surely	once	I	had	some
作为	他	给予	他的	模糊	页面	到	这	火焰	—	"	一定	一次	我	有	一些

['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['tælənt] ,

pittance	of	the	author's	talent	,
微不足道	的	这	作者的	天赋	,

当他把模糊不清的稿纸投入火中时——“我曾经肯定拥有过作者的一点点才华，

[ænd; ənd][hæv; həv] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [ˈlɔˌsuːts] !

and	have	spent	it	upon	lawsuits	!
和	有	花费	它	之上	诉讼	!

然后把钱都花在了诉讼上!

" [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈtælənt] , [noʊ] [daʊt] , [gai] [ˈdærəl] [wʌns][hæd; həd] — [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈtempрəmənt]

"	The	author's	talent	,	no	doubt	,	Guy	Darrell	once	had	—	the	author's	temperament
"	这	作者的	天赋	,	不	怀疑	,	盖伊	达雷尔	一次	有	—	这	作者的	气质

[ˈnevər] .

never	.
绝不	.

“毫无疑问，盖伊·达雷尔曾经拥有过作家的才华——但他从未拥有过作家的性情。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈtempрəmənt] ?

What	is	the	author's	temperament	?
什么	是	这	作者的	气质	?

作者的性格如何?

[tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .

Too	long	a	task	to	define	.
也	长的	一个	任务	到	定义	.

任务范围太广，难以定义。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈklevər] [bʊk] , [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [bʊk] ,

But	without	it	a	man	may	write	a	clever	book	,	a	useful	book	,
但	没有	它	一个	男人	可能	写	一个	聪明的	书	,	一个	有用	书	,

但即便没有它，一个人也可能写出一本精彩的书，一本有用的书。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [meɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪr] , [ten] [ˈjɪrz] , [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .

a	book	that	may	live	a	year	,	ten	years	,	fifty	years	.
一个	书	那	可能	居住	一个	年	,	十	年	,	五十	年	.

一本书，或许能流传一年、十年、五十年。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][stænd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ˈræðər]

He	will	not	stand	out	to	distant	ages	a	representative	of	the	age	that	rather
他	将要	不是	站立	出去	到	遥远	年龄	一个	代表	的	这	年龄	那	相当

[lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

lived	in	him	than	he	in	it	.
居住地	在	他	比	他	在	它	.

他不会成为遥远时代的杰出代表，因为时代与其说是他融入时代，不如说是他活在时代之中。

[ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈtempрəmənt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪntɪgrəl] , [ˈɜːrnɪst] , [əˈrɪdʒən(ə)l]

The	author's	temperament	is	that	which	makes	him	an	integral	,	earnest	,	original
这	作者的	气质	是	那	哪个	制作	他	一个	不可缺少的	,	认真	,	原来的

[ˈjuːnəti] ,

unity	,
统一	,

作者的性情使他成为一个完整、真诚、独具匠心的个体。

[dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm] .

distinct	from	all	before	and	all	that	may	succeed	him	.
清楚的	从	全部	前	和	全部	那	可能	成功	他	.

与他之前的所有人以及他之后的所有人截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

And	as	a	Father	of	the	Church	has	said	that	the	consciousness	of
和	作为	一个	父亲	的	这	教会	有	说	那	这	意识	的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ,

individual	being	is	the	sign	of	immortality	,
个人	存在	是	这	符号	的	不朽	,

正如一位教会圣父所说，个体存在的意识是不朽的标志。

[nɑːt] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['kriːtʃərz] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] [wʌn]

not **granted** **to** **the** **inferior** **creatures** **—** **so** **it** **is** **in** **this** **individual** **temperament** **one**

不是 的确 到 这 下 生物 — 所以 它 是 在 这 个人 气质 一

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,

and **indivisible** **,**

和 不可分割的 ,

低等生物无法获得这种能力——因此，这种个人气质是单一且不可分割的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and **in** **the** **intense** **conviction** **of** **it** **,** **more** **than** **in** **all** **the** **works** **it** **may**

和 在 这 激烈的 定罪 的 它 , 更多的 比 在 全部 这 作品 它 可能

[θroʊ] [ɔːf] ,

throw **off** **,**

扔 离开 ,

而且，这种强烈的信念，比它可能产生的所有作品都更能说明问题。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

that **the** **author** **becomes** **immortal** **.**

那 这 作者 变成 不朽 .

作者由此获得永生。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [meɪ] ['perɪʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɔːr] [pə'θægərəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Nay **,** **his** **works** **may** **perish** **like** **those** **of** **Orpheus** **or** **Pythagoras** **;** **but** **he**

不 , 他的 作品 可能 沦 喜欢 那些 的 俄耳甫斯 或者 毕达哥拉斯 ; 但 他

[hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

himself **,** **in** **his** **name** **,**

他自己 , 在 他的 姓名 ,

不，他的作品或许会像俄耳甫斯或毕达哥拉斯的作品一样消亡；但他本人，以他的名义，

[ɪn][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [rɪ'meɪnz] , [laɪk] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɔːr] [pə'θægərəs] , [ˌʌndɪ'strɔɪd] ,

in **the** **footprint** **of** **his** **being** **,** **remains** **,** **like** **Orpheus** **or** **Pythagoras** **,** **undestroyed** **,**

在 这 脚印 的 他的 存在 , 遗迹 , 喜欢 俄耳甫斯 或者 毕达哥拉斯 , 未被摧毁的 ,

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

indestructible **.**

坚不可摧 .

在他的存在足迹中，如同俄耳甫斯或毕达哥拉斯一样，永不消逝，坚不可摧。

[rɪ'zaɪnɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] ['sɑːləteri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['saɪəns] .

Resigning **literature** **,** **the** **Solitary** **returned** **to** **Science** **.**

辞职 文学 , 这 孤 返回 到 科学 .

孤独者放弃了文学，重返科学领域。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

There **he** **was** **more** **at** **home** **.**

那里 他 曾是 更多的 在 家 .

他在那里感觉更自在。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['saɪəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dæzlɪŋ] [ˌækə'demɪkəl] [kə'rɪr] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər]

He **had** **cultivated** **science** **,** **in** **his** **dazzling** **academical** **career** **,** **with** **ardour**

他 有 栽培 科学 , 在 他的 耀眼的 学术的 职业 , 和 热情

[ænd; ənd] [sək'ses] ;

and **success** **;**

和 成功 ;

在他辉煌的学术生涯中，他满怀热情地投身于科学研究，并取得了卓越的成就；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə] ['fɔli] ,

he **had** **renewed** **the** **study** **,** **on** **his** **first** **retirement** **to** **Fawley** **,**

他 有 更新 这 学习 , 在 他的 第一的 退休 到 福利 ,

他第一次退休后搬到福利镇时，重新开始了这项研究。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [tɔːr'mentɪŋ] ['meməriz] [ɔːr] - [gwɪʃt] ['pæʃnz] .

as	a	distraction	from	tormenting	memories	or	unextin	guished	passions	.
作为	一个	分心	从	折磨	回忆	或者	-	喷涌而出	激情	.

以此来转移人们对痛苦回忆或未消逝的炽热激情的注意力。

[hiː; hi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [əb'struːs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz]

He	now	for	the	first	time	regarded	the	absorbing	abstruse	occupation	as
他	现在	为了	这	第一的	时间	认为	这	吸收	奥	职业	作为

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [feɪm] .

a	possible	source	of	fame	.
一个	可能的	来源	的	名声	.

他第一次将这份引人入胜、晦涩难懂的工作视为成名的可能来源。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] [laɪt] [huː] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ə; eɪ]

To	be	one	in	the	starry	procession	of	those	sons	of	light	who	have	solved	a
到	是	一	在	这	繁星	游行	的	那些	儿子们	的	光	WHO	有	已解决	一个

[nuː] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt] - [bʊk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

new	law	in	the	statute	-	book	of	heaven	!
新的	法律	在	这	法令	-	书	的	天堂	!

成为那些在天界律法书中破解新法则的光明之子星光队伍中的一员!

['ʃʊrli] [ə; eɪ][grænd][æm'bɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

Surely	a	grand	ambition	,	not	unbecoming	to	his	years	and	station	,
一定	一个	盛大	志向	,	不是	不体面	到	他的	年	和	车站	,

这无疑是一个远大的抱负，与他的年龄和地位并不不相称。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ɪts] ['leɪbər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] ['neɪtʃɝz] ['aʊtwərd] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ]

and	pleasant	in	its	labours	to	a	man	who	loved	Nature's	outward	scenery	with
和	令人愉快的	在	它是	劳动	到	一个	男人	WHO	喜爱	自然的	向外	风景	和

[poʊ'etɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

poetic	passion	,
诗意的	热情	,

对于一个以诗意的热情热爱大自然外在景色的人来说，它的劳作令人愉悦。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['mistəriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪdʒəz] ['mɪnɪt] ['riːsɜːrtʃ] .

and	had	studied	her	inward	mysteries	with	a	sage's	minute	research	.
和	有	研究	她	向内	谜团	和	一个	圣人的	分钟	研究	.

他像智者一样，一丝不苟地研究了她的内心奥秘。

['saɪəns] [niːdz] [nɑːt][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɑːrt] — [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ɪts] - — [hiː; hi]

Science	needs	not	the	author's	art	—	she	rejects	its	gracess	—	he
科学	需求	不是	这	作者的	艺术	—	她	拒绝	它是	-	—	他

[rɪ'kɔɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [frʌm; frəm][ɪts]['fænsis] .

recoils	with	a	shudder	from	its	fancies	.
反冲	和	一个	不寒而栗	从	它是	幻想	.

科学不需要作者的艺术——她拒绝它的优雅——他对它的奇思妙想感到不寒而栗。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ə; eɪ]['lɪmpɪd] [kɑːm] .

But	Science	requires	in	the	mind	of	the	discoverer	a	limpid	calm	.
但	科学	需要	在	这	头脑	的	这	发现者	一个	清澈的	冷静的	.

但科学要求发现者的头脑保持清醒的头脑。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [rɪ'viːl] - [mʌst; məst] [flæʃ] [ɪn] [sə'riːn] [skaɪz] .

The	lightnings	that	reveal	Diespiter	must	flash	in	serene	skies	.
这	闪电	那	揭示	-	必须	闪光	在	安详	天空	.

揭示狄斯庇特星的闪电必须在宁静的天空中闪耀。

[noʊ] [klaʊdz] [stɔːr] [ðæt] ['θʌndər]

No	clouds	store	that	thunder
不	云	店铺	那	雷

雷声没有云层阻挡。

" [kwoʊ]['bruːtə]['teləs] , [et]['vɑːgə][fluːmənə] ,
" Quo bruta tellus , et vaga flumina ,
" 如此 残暴 告诉我们 , 等 流浪 流域 ,

“Quo brutatellus，etvagaflumina，

[kwoʊ][stɪks] , [et] [ɪn'vɪzi] ['hɔːrɪdə] -
Quo Styx , et invisi horrida Taenari
如此 冥河 , 等 隐形 恐怖 -

冥河

['siːdiːz] , - ['faɪnɪs]
Sedes , Atlanteusque finis
席德斯 , - 结束

Sedes，Atlanteusque finis

- !
Concutitur !
- !

Concutitur!

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] ['saɪəns] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'strækʃ(ə)n] , ['saɪəns] [wɪl] [nɑːt] [liːd] [juː; jʊ]
" So long as you take science only as a distraction , science will not lead you
" 所以 长的 作为 你 拿 科学 仅有的 作为 一个 分心 , 科学 将要 不是 带领 你
[tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] .
to discovery .
到 发现 .

只要你把科学仅仅当作消遣，科学就不会带给你发现。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,
And from some cause or other ,
和 从 一些 原因 或者 其他 ,

由于某种原因，

[gai] ['dærəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌn'kwaɪət][ænd; ənd] [pər'tɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][pæst]
Guy Darrell was more unquiet and perturbed in his present than in his past
盖伊 达雷尔 曾是 更多的 不安 和 忐忑 在 他的 展示 比 在 他的 过去的
[sɪ'kluːʒ(ə)n] .
seclusion .
隔离 .

盖伊·达雷尔现在比以前隐居时更加焦躁不安。

['saɪəns] [ðɪs] [taɪm] [feɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'strækt] .
Science this time failed even to distract .
科学 这 时间 失败的 甚至 到 转移 .

这一次，科学甚至连分散注意力都做不到。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ˌmedɪ'teɪʃənz] — [ʌv; əv] [kloʊz] [ɪk'sperɪmənt] — [sʌm; səm] ['hɔːntɪŋ] ['æŋgri]
In the midst of august meditations — of close experiment — some haunting angry
在 这 中间 的 八月 冥想 — 的 关闭 实验 — 一些 令人难忘 生气的
[θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][wɜːrld] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ruːd] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
thought from the far world passed with rude shadow between Intellect and
想法 从 这 远的 世界 通过了 和 粗鲁的 阴影 之间 智力 和
[truːθ] — [ðə; ði] [hɑːrt] [i'klipst] [ðə; ði][maɪnd] .
Truth — the heart eclipsed the mind .
真相 — 这 心 日食 这 头脑 .

在庄严的冥想和严谨的实验中，来自遥远世界的某种挥之不去的愤怒念头，带着粗暴的阴影，掠过理智与真理之间——心蒙蔽了理智。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['dærəlz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
The fact is , that Darrell's genius was essentially formed for Action .
这 事实 是 , 那 达雷尔的 天才 曾是 本质上 形成 为了 行动 .

事实上，达雷尔的才华本质上就是为动作片而生的。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['ɔːrətərz] ['temprəmənt] ,

His	was	the	true	orator's	temperament	,
他的	曾是	这	真的	演说家的	气质	,

他具备真正演说家的气质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ə'ferz] — [ðə; ði]

with	the	qualities	that	belong	to	it	—	the	grasp	of	affairs	—	the
和	这	品质	那	属于	到	它	—	这	抓牢	的	事务	—	这

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [steɪts] — [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ,

comprehension	of	men	and	states	—	the	constructive	,
理解	的	男人	和	各州	—	这	建设性的	,

以及它所具备的特质——把握时事——理解人和国家——建设性的，

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['fækltiz] .

administrative	faculties	.
行政	学院	.

行政学院。

[ɪn] [sʌtʃ] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kə'rɪr] [ə'loʊn] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

In	such	career	,	and	in	such	career	alone	,	could	he	have	developed	all	his
在	这样的	职业	,	和	在	这样的	职业	独自的	,	可以	他	有	发达	全部	他的

['paʊɚz] ,

powers	,
权力	,

只有在这样的职业道路上，他才能充分发挥自己的才能。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [neɪm] .

and	achieved	an	imperishable	name	.
和	已达成	一个	不朽的	姓名	.

并因此名垂青史。

['grædʒuəli] [æz; əz] ['saɪəns] [lɔːst] [ɪts] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

Gradually	as	science	lost	its	interest	,	he	retreated	from	all	his	former
逐步地	作为	科学	丢失的它是		兴趣	,	他	撤退	从	全部	他的	以前的

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

occupations	,
职业	,

随着他对科学的兴趣逐渐减弱，他放弃了以前的所有职业。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɑːndər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz]['oʊvər][ðə; ði][waɪld] [ʌn'pɔpjuleitid] ['lændskeips] [raʊnd]

and	would	wander	for	long	hours	over	the	wild	unpopulated	landscapes	round
和	会	漫步	为了	长的	小时	超过	这	荒野	无人居住	风景	圆形的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他常常在周围荒凉无人的土地上漫步数小时。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [fə'tiːg] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

As	if	it	were	his	object	to	fatigue	the	body	,
作为	如果	它	是	他的	目的	到	疲劳	这	身体	,

仿佛他的目的就是要使人疲惫不堪，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fə'tiːg] ['taɪər] [aʊt] [ðə; ði] ['restləs] [breɪn] ,

and	in	that	fatigue	tire	out	the	restless	brain	,
和	在	那	疲劳	胎	出去	这	不安	脑	,

而这种疲劳会使躁动不安的大脑感到疲惫。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ðə; ði] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈræmbəlz] [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈoʊvər]

he	would	make	his	gun	the	excuse	for	rambles	from	sunrise	to	twilight	over
他	会	制作	他的	枪	这	原谅	为了	漫谈	从	日出	到	暮	超过

[ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [jɪrz] [əˈgoʊ] ,

the	manors	he	had	purchased	years	ago	,
这	庄园	他	有	购买	年	前	,

他会以持枪为借口，从日出到日落漫步在他多年前购买的庄园里。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈmeni] [maɪlz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈfɔli] .

lying	many	miles	off	from	Fawley	.
说谎	许多	英里	离开	从	福利	.

距离福利镇很远。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

There	are	times	when	a	man	who	has	passed	his	life	in	cultivating	his	mind
那里	是	时代	什么时候	一个	男人	WHO	有	通过了	他的	生活	在	耕作	他的	头脑

[faindz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [prɪˈdɑːmɪneɪt] ,

finds	that	the	more	he	can	make	the	physical	existence	predominate	,
发现	那	这	更多的	他	能	制作	这	身体的	存在	占主导地位	,

有些时候，一个毕生致力于修炼心智的人会发现，他越能让物质生活占据主导地位，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈloʊər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːd] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪmkiːpər] , [ɔːr]

the	more	he	can	lower	himself	to	the	rude	vigour	of	the	gamekeeper	,	or
这	更多的	他	能	降低	他自己	到	这	粗鲁的	活力	的	这	猎场管理员	,	或者

[hɪz; ɪz] [deɪ] - [ˈleɪbərər] — [waɪ] ,

his	day	-	labourer	—	why	,
他的	天	-	劳动者	—	为什么	,

他越能降低自己的身份，变得像猎场看守或临时雇工那样粗犷有力——为什么呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈhɑːrdn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	more	he	can	harden	his	nerves	to	support	the	weight	of	his
这	更多的	他	能	硬化	他的	神经	到	支持	这	重量	的	他的

[rɪˈflekʃnz] .

reflections	.
反思	.

他越能强忍住内心的重压，就越能承受住这些思考带来的压力。

[ɪn] [ðiːz] [ˈræmbəlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] .

In	these	rambles	he	was	not	always	alone	.
在	这些	漫谈	他	曾是	不是	总是	独自的	.

在这些漫步中，他并非总是孤身一人。

- [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz]

Fairthorn	contrived	to	insinuate	himself	much	more	than	formerly	into	his	master's
-	人为的	到	暗示	他自己	很多	更多的	比	以前	进入	他的	硕士学位

[həˈbɪtʃuəl] [kəmˈpænjənʃɪp] .

habitual	companionship	.
习惯性的	友谊	.

费尔索恩想方设法比以前更加深入地融入到主人的日常生活中。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [mɪst] [ˈdærəl] [soʊ] [ˈsɔːrli] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ʌnˈbroʊkən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]

The	faithful	fellow	had	missed	Darrell	so	sorely	in	that	long	unbroken	absence	of
这	忠实	同伴	有	错过	达雷尔	所以	非常	在	那	长的	未破	缺席	的

[faɪv] [ˈjɪrz] ,

five	years	,
五	年	,

在长达五年的分离期间，这位忠诚的伙伴非常想念达雷尔。

[ðæt] [ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [siːmd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .

that	on	recovering	him	,	Fairthorn	seemed	resolved	to	make	up	for	lost	time	.
那	在	恢复中	他	,	-	似乎	已解决	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

费尔索恩在找回他之后，似乎决心要弥补失去的时间。

[di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæbɪts] , [hiː; hi] [wʊd] , ['ðerfɔːr] ,

Departing	**from**	**his**	**own**	**habits**	**,**	**he**	**would**	**,**	**therefore**	**,**
离开	从	他的	自己的	习惯	,	他	会	,	所以	,

因此，他将打破自己的习惯，

[laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [gaɪ] ['dærəl] — ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bræmbl] [ɔːr] [bʊʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [spraɪt] ;

lie	**in**	**wait**	**for**	**Guy**	**Darrell**	**—**	**creeping**	**out**	**of**	**a**	**bramble**	**or**	**bush**	**,**	**like**	**a**	**familiar**	**sprite**	**;**
说谎	在	等待	为了	盖伊	达雷尔	—	爬行	出去	的	一个	荆棘	或者	衬套	,	喜欢	一个	熟悉的	精灵	;

埋伏起来等待盖伊·达雷尔——像一个熟悉的精灵一样从荆棘丛或灌木丛中爬出来；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][kɜːrt] ['sɪləb(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [braʊ] .

and	**was**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**awed**	**away**	**by**	**a**	**curt**	**syllable**	**or**	**a**	**contracted**	**brow**	**.**
和	曾是	不	更长	到	是	敬畏	离开	经过	一个	简短	音节	或者	一个	合同	眉头	.

不再会被简短的音节或紧皱的眉头所吓倒。

[ænd; ənd] ['dærəl] , [æt; ət][fɜːrst] [səb'mɪtɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪɚz] [əb'truːsɪv] [sə'saɪəti] ,

And	**Darrell**	**,**	**at**	**first**	**submitting**	**reluctantly**	**,**	**and**	**out**	**of**	**compassionate**	**kindness**	**to**	**the**	**flute**	**-**	**player's**	**obtrusive**	**society**	**,**
和	达雷尔	,	在	第一的	提交	勉强	,	和	出去	的	富有同情心	仁慈	到	这	长笛	-	球员的	碍眼的	社会	,

达雷尔起初虽然不情愿，但出于对吹笛者那群爱管闲事的人的同情和善意，还是屈服了。

[bɪ'keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd][rɪ'læks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

became	**by**	**degrees**	**to**	**welcome**	**and**	**relax**	**in**	**it**	**.**
成为	经过	学位	到	欢迎	和	放松	在	它	.

渐渐地，我开始喜欢上这里，并在这里放松身心。

- [nuː] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Fairthorn	**knew**	**the**	**great**	**secrets**	**of**	**his**	**life**	**.**
-	知道	这	伟大的	秘密	的	他的	生活	.

费尔索恩知道他生命中的重大秘密。

[tuː; tə] - [ə'loʊn][ɑːn][ɔːl] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] [wɪð; wɪθ][aʊt] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][wʌn] [neɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] ['sɑːroʊ] .

To	**Fairthorn**	**alone**	**on**	**all**	**earth**	**could**	**he**	**speak**	**with**	**out**	**reserve**	**of**	**one**	**name**	**and**	**of**	**one**	**sorrow**	**.**
到	-	独自的	在	全部	地球	可以	他	说话	和	出去	预订	的	一	姓名	和	的	一	悲哀	.

在全世界，只有费尔索恩能让他毫无保留地倾诉一个名字和一种悲伤。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔɪntərz] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [doʊ] ,

Speaking	**to**	**Fairthorn**	**was**	**like**	**talking**	**to**	**himself**	**,**	**or**	**to**	**his**	**pointers**	**,**	**or**	**to**	**his**	**favourite**	**doe**	**,**
请讲	到	-	曾是	喜欢	说	到	他自己	,	或者	到	他的	指针	,	或者	到	他的	最喜欢的	雌鹿	,

与费尔索恩交谈就像自言自语，或者与他的指示犬交谈，或者与他最喜欢的母鹿交谈一样。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [læst][hiː; hi] [bi'stəu] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlər] ,

upon	**which**	**last**	**he**	**bestowed**	**a**	**new**	**collar**	**,**
之上	哪个	最后的	他	授予	一个	新的	衣领	,

最后，他给这只狗戴上了一个新的项圈。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]

with	an	inscription	that	implied	more	of	the	true	cause	that	had	driven	him
和	一个	题词	那	暗示	更多的	的	这	真的	原因	那	有	驱动	他

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fɔli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [aʊt] [tuː; tə]

a	second	time	to	the	shades	of	Fawley	than	he	would	have	let	out	to
一个	第二	时间	到	这	色调	的	福利	比	他	会	有	让	出去	到

['ɔːlbən,'æl-] ['mɔrli] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['laɪənl] ['hɔtən] .

Alban	Morley	or	even	to	Lionel	Haughton	.
阿尔班	莫利	或者	甚至	到	莱昂内尔	霍顿	.

碑文暗示了驱使他第二次走向福雷之死的真正原因，而他不会向阿尔班·莫利，甚至莱昂内尔·霍顿透露这些原因。

['ɔːlbən,'æl-][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] — ['laɪənl] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] .

Alban	was	too	old	for	that	confidence	—	Lionel	much	too	young	.
阿尔班	曾是	也	老的	为了	那	信心	—	莱昂内尔	很多	也	年轻的	.

阿尔班年纪太大，不具备那种自信——莱昂内尔又太年轻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ɑːrt] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][eɪdʒ] ;

But	the	Musician	,	like	Art	itself	,	was	of	no	age	;
但	这	音乐家	,	喜欢	艺术	本身	,	曾是	的	不	年龄	;

但音乐家，就像艺术本身一样，没有年龄的限制；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['gluːmi] ['mæstər] [ˌʌn'bent] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['muːdinəs] [ænd; ənd] ['siːkrət] [spliːn]

and	if	ever	the	gloomy	master	unbent	his	outward	moodiness	and	secret	spleen
和	如果	曾经	这	阴沉	掌握	未弯曲	他的	向外	情绪波动	和	秘密	脾

[ɪn] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['geɪəti] ,

in	any	approach	to	gaiety	,
在	任何	方法	到	欢乐	,

如果这位阴郁的主人有朝一日收敛了外在的忧郁和内心的怨恨，流露出任何一丝欢乐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sætərnaɪn] ['pleɪflnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [groʊ'tesk] , [groʊn] - [ʌp] ['ɪnfənt] .

it	was	in	a	sort	of	saturnine	playfulness	to	this	grotesque	,	grown	-	up	infant	.
它	曾是	在	一个	种类	的	土星	玩乐	到	这	怪诞	,	生长	-	向上	婴儿	.

对这个怪诞的、长大的婴儿来说，这是一种忧郁的玩笑。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	cheered	each	other	,	and	they	teased	each	other	.
他们	欢呼	每个	其他	,	和	他们	戏弄	每个	其他	.

他们互相鼓励，也互相打趣。

['stɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒd] ['fæˌloʊz] , ['dærəl] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

Stalking	side	by	side	over	the	ridged	fallows	,	Darrell	would	sometimes	pour	forth	his
跟踪	边	经过	边	超过	这	脊状的	跟进	,	达雷尔	会	有时	倒	前进	他的

[hoʊl] [soʊl] ,

whole	soul	,
所有的	灵魂	,

达雷尔有时会并肩走过起伏的休耕地，向人倾诉衷肠。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [dʌz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mjuːz] ; [ænd; ənd][æt; ət] - [ə'brʌpt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr]

as	a	poet	does	to	his	muse	;	and	at	Fairthorn's	abrupt	interruption	or
作为	一个	诗人	做	到	他的	沉思	;	和	在	-	突然	中断	或者

[rɪ'dʒɔɪndər] ,

rejoinder	,
回复	,

就像诗人对待缪斯一样；而当费尔索恩突然打断或反驳时，

[tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌəbdʒəː'geiʃən][ɔːr] ['wɪðərɪŋ] ['sɑːrkæzəm] ,

turn	round	on	him	with	fierce	objurgation	or	withering	sarcasm	,
转动	圆形的	在	他	和	凶猛的	谴责	或者	枯萎	讽刺	,

转而对他进行猛烈的斥责或尖刻的讽刺，

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [əb'hɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] , [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

or	what	the	flute	-	player	abhorred	more	than	all	else	,	a	truculent	quotation
或者	什么	这	长笛	-	玩家	令人厌恶	更多的	比	全部	别的	,	一个	好斗的	引述

[frʌm; frəm] ['hɔːrəs] ,

from	Horace	,
从	贺拉斯	,

或者，最令这位笛手厌恶的，是贺拉斯那句尖刻的引语。

[wɪtʃ] [droʊv] - [ə'weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['vænɪʃɪŋ] ['kʌvərt] [ɔːr] ['hɑːloʊ] ,

which	drove	Fairthorn	away	into	some	vanishing	covert	or	hollow	,
哪个	驾驶	-	离开	进入	一些	消失	隐蔽	或者	空洞的	,

这迫使费尔索恩逃入某个消失的隐蔽处或山谷中。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dærəl] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

out	of	which	Darrell	had	to	entice	him	,	sure	that	,	in	return	,
出去	的	哪个	达雷尔	有	到	诱惑	他	,	当然	那	,	在	返回	,

因此达雷尔不得不设法引诱他，确信作为回报，

- [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][slaɪ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][send] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['prɪk(ə)l] .

Fairthorn	would	take	a	sly	occasion	to	send	into	his	side	a	vindictive	prickle	.
-	会	拿	一个	狡猾	场合	到	发送	进入	他的	边	一个	报复心强的	刺	.

费尔索恩会找个狡猾的机会，向他的队友送去一根充满报复意味的刺。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ðə; ði][dɔːgz] [ded] [biːt] [ænd; ənd] [pʊr]

But	as	the	two	came	home	in	the	starlight	,	the	dogs	dead	beat	and	poor
但	作为	这	二	来了	家	在	这	星光	,	这	狗	死的	打	和	贫穷的

- [tuː] ,

Fairthorn	too	,
-	也	,

但当两人在星光下回到家时，狗狗们都累坏了，可怜的费尔索恩也一样。

— [ten] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

—	ten	to	one	but	what	the	musician	was	leaning	all	his	weight	on	his
—	十	到	一	但	什么	这	音乐家	曾是	倾斜	全部	他的	重量	在	他的

['mæstɚz] ['nɜːrvəs] [ɑːrm] ,

master's	nervous	arm	,
硕士学位	紧张的	手臂	,

——十比一，但那位音乐家却把全身的重量都压在了主人紧张的手臂上，

[ænd; ənd] ['dærəl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌn]

and	Darrell	was	looking	with	tender	kindness	in	the	face	of	the	SOMEONE
和	达雷尔	曾是	寻找	和	投标	仁慈	在	这	脸	的	这	某人

[left] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [stɪl] .

left	to	lean	upon	him	still	.
左边	到	倾斜	之上	他	仍然	.

达雷尔用温柔慈爱的目光望着那个仍然依靠他的人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] [tuː] ['həːmits] , [iːtʃ]

One	evening	,	as	they	were	sitting	together	in	the	library	,	the	two	hermits	,	each
一	晚上	,	作为	他们	是	坐着	一起	在	这	图书馆	,	这	二	隐士	,	每个

[ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ,

in	his	corner	,
在	他的	角落	,

一天晚上，当这两个隐士并肩坐在图书馆里时，他们各自坐在自己的角落里，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði] [fluːt] - ['pleɪər] [sed] [ə'brʌptli]

and	after	a	long	silence	,	the	flute	-	player	said	abruptly
和	后	一个	长的	沉默	,	这	长笛	-	玩家	说	突然

一阵漫长的沉默之后，吹笛人突然说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — "
" I have been thinking — "
" 我 有 到过 思维 — "

我一直在想——

" ['θɪŋkɪŋ] !
" Thinking !
" 思维 !

“思维！

" [kwoʊθ] ['dærəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ['aɪrəni] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" quoth Darrell , with his mechanical irony ; " I am sorry for you .
" 引用 达雷尔 , 和 他的 机械的 讽刺 ; " 我 是 对不起 为了 你 .

达雷尔用他惯有的机械式讽刺说道：“我为你感到难过。”

[traɪ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .
Try not to do so again .
尝试 不是 到 做 所以 再次 .

尽量不要再这样做了。

" - . — " [jʊr; jər] [pʊr] [dɪr] ['fɑːðər] —
" FAIRTHORN . — " Your poor dear father —
" - . — " 你的 贫穷的 亲爱的 父亲 —

“费尔霍恩——“你可怜的亲爱的父亲——

" ['dærəl] ([wɪnsɪŋ] , ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪk(ə)l]) . — " [eɪ] ?
" DARRELL (wincing , startled , and expectant of a prickle) . — " Eh ?
" 达雷尔 (畏缩 , 惊慌 , 和 怀孕 的 一个 刺) . — " 嗯 ?

达雷尔（畏缩了一下，吓了一跳，预感到会被扎一下）——“嗯？”

[maɪ] ['fɑːðər] —
my father —
我的 父亲 —

我的父亲-

" - . — " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['æntɪkweri] .
" FAIRTHORN . — " Was a great antiquary .
" - . — " 曾是 一个 伟大的 古董商 .

“费尔索恩——是一位伟大的古董收藏家。”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
How it would have pleased him could he have left a fine collection of
如何 它 会 有 高兴 他 可以 他 有 左边 一个 美好的 收藏 的
[æn'tɪkwətiːz] [æz; əz][æn; ən] ['erluːm] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !
antiquities as an heirloom to the nation !
古董 作为 一个 传家宝 到 这 国家 !

如果他能为国家留下一批精美的古董作为传家宝，他该有多高兴啊！

— [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv]
— his name thus preserved for ages , and connected with the studies of
— 他的 姓名 因此 保存完好 为了 年龄 , 和 连接 和 这 研究 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

——他的名字就这样流传了几个世纪，并与对他生平的研究联系在一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['eldʒɪn] ['mɑːrblz] .
There are the Elgin Marbles .
那里 是 这 埃尔金 弹珠 .

这里有埃尔金大理石雕塑。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vəːnən] ['gæləri] ;

The	parson	was	talking	to	me	yesterday	of	a	new	Vernon	Gallery	;
这	牧师	曾是	说	到	我	昨天	的	一个	新的	弗农	画廊	;

昨天牧师跟我谈起新建的弗农画廊;

[waɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['dærəl] [ruːm] ?

why	not	in	the	British	Museum	an	everlasting	Darrell	room	?
为什么	不是	在	这	英国	博物馆	一个	永恒	达雷尔	房间	?

为什么不在大英博物馆设立一个永久的达雷尔展厅呢?

['plenti] [tuː; tə] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊldərɪŋ] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] . "

Plenty	to	stock	it	mouldering	yonder	in	the	chambers	which	you	will	never	finish	.	"
很多	到	库存	它	模压	远处	在	这	房间	哪个	你	将要	绝不	结束	.	"

还有很多东西会堆积在那些你永远也完不成的房间里，最终腐烂发霉。

" [maɪ] [dɪr] [dɪk] , " [sed] ['dærəl] , ['staːtɪŋ] [ʌp] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

"	My	dear	Dick	,	"	Said	Darrell	,	starting	up	,	"	give	me	your	hand	.
"	我的	亲爱的	迪克	,	"	说	达雷尔	,	开始	向上	,	"	给	我	你的	手	.

“我亲爱的迪克,”达雷尔猛地站起来说，“把你的手给我。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [θɔːt] !

What	a	brilliant	thought	!
什么	一个	杰出的	想法	!

真是个绝妙的想法!

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] [neɪm] .

I	could	do	nothing	else	to	preserve	my	dear	father's	name	.
我	可以	做	没有什么	别的	到	保存	我的	亲爱的	父亲的	姓名	.

为了保住我亲爱的父亲的名誉，我别无选择。

[juˈriːkə] !

Eureka	!
尤里卡	!

尤里卡!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

You	are	right	.
你	是	正确的	.

你是对的。

[set] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [æt; ət] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Set	the	carpenters	at	work	to	-	morrow	.
放	这	木匠	在	工作	到	-	明天	.

明天就让木匠们开工。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɔrdz] ; ['oʊpən][ðə; ði] ['tʃembər] ; [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] ['stɔrz] ,

Remove	the	boards	;	open	the	chambers	;	we	will	inspect	their	stores	,
消除	这	板	;	打开	这	房间	;	我们	将要	检查	他们的	商店	,

移除木板；打开舱室；我们将检查他们的储藏物品。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [wʌt] [wʊd] ['wɜːrðɪli] ['fɜːrnɪʃ] - [ə; eɪ] ['dærəl] [ruːm] . -

and	select	what	would	worthily	furnish	'	A	Darrell	Room	.	'
和	选择	什么	会	值得地	提供	-	一个	达雷尔	房间	.	-

并选择一些足以配得上“达雷尔房间”的物品。

['perɪʃ] [gai] ['dærəl] [ðə; ði] ['lɔɪər] !

Perish	Guy	Darrell	the	lawyer	!
沦	盖伊	达雷尔	这	律师	!

律师盖伊·达雷尔去死吧!

['filip] ['dærəl] [ðə; ði] ['æntɪkweri] [æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !

Philip	Darrell	the	antiquary	at	least	shall	live	!
菲利普	达雷尔	这	古董商	在	至少	将	居住	!

至少古董收藏家菲利普·达雷尔还能活下去!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrvələs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃɑːrm] - [ˈlʌki] [aɪˈdiːə] [siːzd] [əˈpɑːn] [ˈdærəlz] [maɪnd] .

"	It	is	marvellous	with	what	charm	Fairthorn's	lucky	idea	seized	upon	Darrell's	mind	.
"	它	是	奇妙	和	什么	魅力	-	幸运的	主意	查获	之上	达雷尔的	头脑	.

“费尔索恩的幸运想法竟然如此巧妙地抓住了达雷尔的心，真是令人惊叹。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði][fərˈlɔːrn] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt]

The	whole	of	the	next	day	he	spent	in	the	forlorn	skeleton	of	the	unfinished
这	所有的	的	这	下一个	天	他	花费	在	这	绝望	骨骼	的	这	未完成

[ˈmænʃ(ə)n] [ˈsloʊli] [dɪˈkeɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [ˈdwelɪŋ] .

mansion	slowly	decaying	beside	his	small	and	homely	dwelling	.
大厦	缓慢地	腐烂的	旁	他的	小的	和	家常的	住宅	.

第二天，他整整一天都待在他那间简陋温馨的住所旁边，那座未完工的豪宅残骸正慢慢腐朽。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [əˈridʒənəlz][ɪn] [ˈɜːrli] [ˈflemɪʃ] [ænd; ənd]

The	pictures	,	many	of	which	were	the	rarest	originals	in	early	Flemish	and
这	图片	,	许多	的	哪个	是	这	最稀有	原件	在	早期的	弗拉芒语	和

[ɪˈtæliən] [ɑːrt] ,

Italian	art	,
意大利语	艺术	,

这些画作中有很多是早期佛兰德斯和意大利艺术中最珍贵的原作。

[wɜːr; wər] [ˈdʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ker] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈheɪsti] [neɪlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ber]

were	dusted	with	tender	care	,	and	hung	from	hasty	nails	upon	the	bare
是	掸去灰尘	和	投标	关心	,	和	悬挂	从	仓促	指甲	之上	这	裸

['gæstli] [wɔːlz] .

ghastly	walls	.
阴森	墙壁	.

被小心翼翼地掸去灰尘，匆匆挂在光秃秃、阴森恐怖的墙壁上。

['delɪkət] ['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] , [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['mætʃləs] [hænd][ʌv; əv] ['selini] - ['ɜːrli]

Delicate	ivory	carvings	,	wrought	by	the	matchless	hand	of	Cellini	-	early
精美的	象牙	雕刻	,	锻	经过	这	无比	手	的	切利尼	-	早期的

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][brɑːnzəz] ,

Florentine	bronzes	,
佛罗伦萨	青铜器	,

精美的象牙雕刻，出自切利尼无与伦比的巧手——早期佛罗伦萨青铜器，

['praɪsləs] ['spesimənz] [ʌv; əv][rɑːfaɪˈɛleɪ] [wer] [ænd; ənd] [vəˈniːʃn] [glæs] — [ðə; ði] ['preʃəs] ['traɪfəlz] , [ɪn]

priceless	specimens	of	Raffaele	ware	and	Venetian	glass	—	the	precious	trifles	,	in
无价	标本	的	拉斐尔	仓库	和	威尼斯	玻璃	—	这	宝贵的	琐事	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

拉斐尔瓷器和威尼斯玻璃的无价之宝——简而言之，就是这些珍贵的小玩意儿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈmæsiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs]

which	the	collector	of	mediaeval	curiosities	amasses	for	his	heirs	to	disperse
哪个	这	集电极	的	中世纪	奇闻异事	大量	为了	他的	继承人	到	分散

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnəts][ʌv; əv] [neiʃəns] — [wɜːr; wər] ['drægd]

amongst	the	palaces	of	kings	and	the	cabinets	of	nations	—	were	dragged
在	这	宫殿	的	国王	和	这	橱柜	的	国家	—	是	拖拽

[əˈgen] [tuː; tə] [ˌʌnfəˈmɪliər] [laɪt] .

again	to	unfamiliar	light	.
再次	到	陌生	光	.

中世纪珍奇收藏家为后代收集的、供国王宫殿和各国政府内阁使用的物品——如今又被重新带回了人们的视野。

[ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪd] [səˈpʌlkrəl] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [pɔmˈpeii:; -'pei][ʌv; əv][ðə; ði] / [sɪŋk] ['sentoʊ] / .

The	invaded	sepulchral	building	seemed	a	very	Pompeii	of	the	/	Cinque	Cento	/	.
这	入侵	墓穴	建筑	似乎	一个	非常	庞贝	的	这	/	五	百	/	.

被入侵的陵墓建筑看起来很像五百年代的庞贝古城。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , [ə'reɪndʒ] , ['meθədaiz] , [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] ['pɝːpəsez, 'pɝːpəsɪz] , [sʌtʃ]

To	examine	,	arrange	,	methodise	,	select	for	national	purposes	,	such
到	检查	,	安排	,	方法	,	选择	为了	国家的	目的	,	这样的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['treʒərz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wiːks] .

miscellaneous	treasures	would	be	the	work	of	weeks	.
各种各样的	宝藏	会	是	这	工作	的	周	.

要对这些杂七杂八的珍宝进行检查、整理、分类、挑选以供国家使用，需要数周的时间。

[fɔːr; fər] ['iziə] ['ækses] ,

For	easier	access	,
为了	更轻松	使用权	,

为了方便访问，

['dærəl] [kɔːzd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['heɪsti] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Darrell	caused	a	slight	hasty	passage	to	be	thrown	over	the	gap	between	the	two
达雷尔	导致	一个	轻微	仓促	通道	到	是	抛掷	超过	这	差距	之间	这	二

['edəfɪsiz] .

edifices	.
建筑物	.

达雷尔匆匆忙忙地在两座建筑物之间的缝隙上扔了一条小路。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [nɪkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] ,

It	ran	from	the	room	nicked	into	the	gables	of	the	old	house	,	which	,
它	跑	从	这	房间	偷窃	进入	这	山墙	的	这	老的	房子	,	哪个	,

它从老房子山墙上凿出的那个房间里延伸出来，

[ə'rɪdʒənəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [ə'pɑːrtmənt] ,

originally	fitted	up	for	scientific	studies	,	now	became	his	habitual	apartment	,
起初	适配	向上	为了	科学	研究	,	现在	成为	他的	习惯性的	公寓	,

最初是为科学研究而建，现在成了他常住的公寓。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['tʃembər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]

into	the	largest	of	the	uncompleted	chambers	which	had	been	designed	for
进入	这	最大	的	这	未完成	房间	哪个	有	到过	设计	为了

[ðə; ði] [grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] - ['gæləri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] .

the	grand	reception	-	gallery	of	the	new	building	.
这	盛大	接待	-	画廊	的	这	新的	建筑	.

进入了尚未完工的最大房间，该房间原本是为新建筑的宏伟接待大厅而设计的。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['gæləri] [ðʌs] [meɪd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mʌŋk] - [laɪk] [sel] ,

Into	the	pompous	gallery	thus	made	contiguous	to	his	monk	-	like	cell	,
进入	这	傲慢	画廊	因此	制成	相邻的	到	他的	僧	-	喜欢	细胞	,

进入与他僧侣般的房间相连的华丽廊道，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] ['gæðərd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

he	gradually	gathered	the	choicest	specimens	of	his	collection	.
他	逐步地	聚集	这	精选	标本	的	他的	收藏	.

他逐渐收集了自己收藏中最优质的标本。

[ðə; ði] [dæmps] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [baɪ] [fairz] [ɑːn] ['greɪtˌlɛs] ['hɑːrθˌstoʊn] ;

The	damps	were	expelled	by	fires	on	grateless	hearthstones	;
这	潮湿	是	被驱逐	经过	火灾	在	无恩惠	炉石传说	;

湿气是通过在无炉篦的石炉上燃起的火焰排出的；

['sʌnʃaɪn] [əd'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [eks'tʃeindʒiŋ] ['bɔrdz] [fɔːr; fər]

sunshine	admitted	from	windows	now	for	the	first	time	exchanging	boards	for
阳光	承认	从	视窗	现在	为了	这	第一的	时间	交换	板	为了

[glæs] ; [rʌf] ['aɪərn] ['skɑːnsɪz] ,

glass	;	rough	iron	sconces	,
玻璃	;	粗糙的	铁	壁灯	,

阳光首次透过窗户洒进室内，窗户的木板被玻璃取代；粗糙的铁壁灯，

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [fɔːrdʒ] , [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] ,

made	at	the	nearest	forge	,	were	thrust	into	the	walls	,
制成	在	这	最近的	锻造	,	是	推力	进入	这	墙壁	,

在最近的铁匠铺打造的木块，被钉入墙壁中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] - ['dærəl] [ænd; ənd] - ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm]

and	sometimes	lighted	at	night	-	Darrell	and	Fairthorn	walking	arm	-	in	-	arm
和	有时	照明	在	夜晚	-	达雷尔	和	-	步行	手臂	-	在	-	手臂

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'pɑːlɪʃt] [flɔːrz] ,

along	the	unpolished	floors	,
沿着	这	未经打磨的	楼层	,

有时夜里灯光亮起——达雷尔和费尔索恩手挽着手走在粗糙的地板上。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hɑːlˌbaɪnz] ['nəublz] , [pɛruːdʒiːnoʊz]['vəːdʒinz] .

in	company	with	Holbein's	Nobles	,	Perugino's	Virgins	.
在	公司	和	荷尔拜因的	贵族	,	佩鲁吉诺	处女	.

与霍尔拜因的《贵族》和佩鲁吉诺的《处女》并肩而立。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['haɪˌbred] ['kʌmpəni] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Some	of	that	highbred	company	displaced	and	banished	the	next	day	,
一些	的	那	高等血统	公司	流离失所	和	被放逐	这	下一个	天	,

第二天，那些出身高贵的公司里的一些员工就被驱逐或流放了。

[æz; əz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [teɪst] [mɔːr] ['rɪdʒɪdli] [ɪk'skluːsɪv] .

as	repeated	inspection	made	the	taste	more	rigidly	exclusive	.
作为	重复	检查	制成	这	品尝	更多的	严格地	独家的	.

反复检验使得这种口味更加独特。

['dærəl] [hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːbdʒekt] , [ə'mjuːzmənt] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — ['frɪvələs] [ɪf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

Darrell	had	found	object	,	amusement	,	occupation	—	frivolous	if	Compared	with
达雷尔	有	成立	目的	,	娱乐	,	职业	—	轻浮	如果	比较的	和

[ðoʊz] ['lensiz] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,

those	lenses	,	and	glasses	,
那些	镜头	,	和	眼镜	,

达雷尔发现，与那些镜片和眼镜相比，这些物品、娱乐和职业显得微不足道。

[ænd; ənd][ˌældʒi'breiik,-kəl] [skrɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [waɪl] ['loʊnli] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] - [ruːm]

and	algebraical	scrawls	which	had	once	whiled	lonely	hours	in	the	attic	-	room
和	代数	潦草的字迹	哪个	有	一次	虽然	孤独	小时	在	这	阁楼	-	房间

[hɑːrd][baɪ] ;

hard	by	;
难的	经过	;

还有那些曾经在阁楼房间里消磨孤独时光的代数涂鸦；

[bʌt; bət][nɑːt] ['frɪvələs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ'stɪə; ɔː-] [seɪdʒ] ,

but	not	frivolous	even	to	the	judgment	of	the	austerest	sage	,
但	不是	轻浮	甚至	到	这	判断	的	这	最简朴的	圣人	,

即使是最严苛的智者也会认为它并非轻浮之作。

[ɪf] [ðæt] [seɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] ['riːzənd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

if	that	sage	had	not	reasoned	away	his	heart	.
如果	那	圣人	有	不是	有理智的	离开	他的	心	.

如果那位圣人没有用理性驱散他的心。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dærəlz] [teɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dærəlz]

For	here	it	was	not	Darrell's	taste	that	was	delighted	;	it	was	Darrell's
为了	这里	它	曾是	不是	达雷尔的	品尝	那	曾是	高兴极了	;	它	曾是	达雷尔的

[hɑːrt] [ðæt] ,

heart	that	,
心	那	,

因为在这里，令达雷尔感到愉悦的并非他的味蕾，而是他的内心。

['evər] ['hʌŋgri] , [hæd; həd] [faʊnd] [fuːd] .

ever	hungry	,	had	found	food	.
曾经	饥饿的	,	有	成立	食物	.

一直很饿，终于找到了食物。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kə'nektɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ['bæfəld]

His	heart	was	connecting	those	long	-	neglected	memorials	of	an	ambition	baffled
他的	心	曾是	连接	那些	长的	-	被忽视的	纪念碑	的	一个	志向	困惑

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] — [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

and	relinquished	—	here	with	a	nation	,
和	放弃	—	这里	和	一个	国家	,

他的心与一个国家相连，那里曾是饱受挫折和放弃的雄心壮志的纪念碑。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪv] !

there	with	his	father's	grave	!
那里	和	他的	父亲的	严重	!

他去了他父亲的坟墓那里!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] !

How	his	eyes	sparkled	!
如何	他的	眼睛	闪闪发光	!

他的眼睛闪闪发光!

[haʊ] [hɪz; ɪz][lɪp] [smaɪld] !

how	his	lip	smiled	!
如何	他的	唇	微笑	!

他的嘴唇笑了!

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] — [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Nobody	would	have	guessed	it	—	none	of	us	know	each	other	;
无人	会	有	猜对了	它	—	没有任何	的	我们	知道	每个	其他	;

谁也想不到——我们彼此都不认识；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][duː][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ]

least	of	all	do	we	know	the	interior	being	of	those	whom	we	estimate	by
至少	的	全部	做	我们	知道	这	内部的	存在	的	那些	谁	我们	估计	经过

['pʌblɪk] [rɪ'pjuːt] ;

public	repute	;
民众	声誉	;

我们最不了解的，就是那些我们根据公众声誉来评价的人的内心世界；

— [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ,

—	but	what	a	world	of	simple	,
—	但	什么	一个	世界	的	简单的	,

——但这是多么简单的一个世界啊，

[fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] [leɪ] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [praʊd] ['mænz] ['sɑːlət̬eri] [brest] !

fond	affection	lay	coiled	and	wasted	in	that	proud	man's	solitary	breast	!
喜爱	感情	躺	卷曲	和	浪费	在	那	自豪的	男人的	孤	胸部	!

那份深沉的爱意，如同螺旋般缠绕着，却又无处安放，深藏在那骄傲男人孤独的胸膛里!

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [kəm'pjuːt] [ðæt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪljənz]

THE	LEARNED	COMPUTE	THAT	SEVEN	HUNDRED	AND	SEVEN	MILLIONS	OF	MILLIONS
这	学习	计算	那	七	百	和	七	百万	的	百万

[ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

OF	VIBRATIONS	HAVE	PENETRATED	THE	EYE	BEFORE	THE	EYE	CAN	DISTINGUISH	THE
的	振动	有	渗透	这	眼睛	前	这	眼睛	能	区分	这

[tɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪələt] .

TINTS	OF	A	VIOLET	.
色调	的	一个	紫色	.

经过计算，在眼睛能够分辨出紫罗兰的色调之前，已经有七亿七百万次振动穿透了眼睛。

[wʌt] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

WHAT	PHILOSOPHY	CAN	CALCULATE	THE	VIBRATIONS	OF	THE	HEART	BEFORE	IT
什么	哲学	能	计算	这	振动	的	这	心	前	它

[kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [lʌv] ?

CAN	DISTINGUISH	THE	COLOURS	OF	LOVE	?
能	区分	这	颜色	的	爱	?

什么哲学能在分辨爱情的色彩之前，就计算出心脏的振动?

[waɪl] [gaɪ] ['dærəl] [ðʌs] [pæst] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

While	Guy	Darrell	thus	passed	his	hours	within	the	unfinished	fragments	of	a
尽管	盖伊	达雷尔	因此	通过了	他的	小时	之内	这	未完成	片段	的	一个

['dwelɪŋ] ['bildid] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] ,

dwelling	builded	for	posterity	,
住宅	已建成	为了	后人	,

盖伊·达雷尔就这样在为后世建造的未完工的房屋残骸中消磨时光。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɪl] ['relɪks] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

and	amongst	the	still	relics	of	remote	generations	,
和	在	这	仍然	遗物	的	偏僻的	几代人	,

在遥远时代的遗迹之中，

[lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːrm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['aɪdl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] [lɔːnz] [baɪ]

Love	and	Youth	were	weaving	their	warm	eternal	idyll	on	the	sunny	lawns	by
爱	和	青年	是	编织	他们的	温暖的	永恒	牧歌	在	这	阳光明媚	草坪	经过

[ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['rɪvər] .

the	gliding	river	.
这	滑翔	河	.

在阳光明媚的草坪上，在潺潺的河水旁，爱情与青春编织着温暖永恒的田园诗。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] , ['laɪənl] [ænd; ənd] ['səufi] ,

There	they	are	,	Love	and	Youth	,	Lionel	and	Sophy	,
那里	他们	是	,	爱	和	青年	,	莱昂内尔	和	索菲	,

瞧，这就是爱情与青春，莱昂内尔和索菲。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [raʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [slaɪt] [hændz][hæv; həv] [twaɪnd] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ,

in	the	arbour	round	which	her	slight	hands	have	twined	the	honeysuckle	,
在	这	乔木	圆形的	哪个	她	轻微	双手	有	缠绕	这	金银花	,

在她纤细的双手缠绕着金银花的凉亭里，

[fɑːnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['baʊər] [en'dɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['hɑːlədeɪ] —

fond	imitation	of	that	bower	endeared	by	the	memory	of	her	earliest	holiday	—
喜爱	模仿	的	那	凉亭	可爱的	经过	这	记忆	的	她	最早	假期	—

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] ['kɔɪli] ,

she	seated	coyly	,
她	坐着	羞涩地	,

她依依不舍地模仿着那座令她最早的假期记忆中充满爱意的凉亭——她羞涩地坐了下来，

[hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [wen] [tai'teiniə, ti-][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

he	on	the	ground	at	her	feet	,	as	when	Titania	had	watched	his
他	在	这	地面	在	她	脚	,	作为	什么时候	提泰妮娅	有	观看	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他躺在她脚边的地上，就像提泰妮娅看着他睡觉时那样。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

He	has	been	reading	to	her	,	the	book	has	fallen	from	his	hand	.
他	有	到过	阅读	到	她	,	这	书	有	倒下	从	他的	手	.

他一直在给她读书，书却从他手中滑落了。

[wʌt] [bʊk] ?

What	book	?
什么	书	?

什么书?

[ðæt] ['vaːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][soʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [əb'skjʊr] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['driːmiŋ] [jʌŋ] ,

That	volume	of	poems	so	unintelligibly	obscure	to	all	but	the	dreaming	young	,
那	体积	的	诗歌	所以	难以理解	朦胧	到	全部	但	这	做梦	年轻的	,

那本诗集晦涩难懂，只有怀揣梦想的年轻人才能理解。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] [əb'skjʊr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

who	are	so	unintelligibly	obscure	to	themselves	.
WHO	是	所以	难以理解	朦胧	到	他们自己	.

他们对自己都感到如此难以理解。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəmz] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] ['dʒʌstɪs] .

But	to	the	merit	of	those	poems	,	I	doubt	if	even	George	did	justice	.
但	到	这	优点	的	那些	诗歌	,	我	怀疑	如果	甚至	乔治	做过	正义	.

但就这些诗歌本身而言，我怀疑即使是乔治也未能公正地评价它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʊrəb(ə)l] .

It	is	not	true	,	I	believe	,	that	they	are	not	durable	.
它	是	不是	真的	,	我	相信	,	那	他们	是	不是	耐用的	.

我认为，说它们不耐用是不正确的。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːrgən][soʊ] ['fiːlɪŋli] [di'naunst] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli]

Some	day	or	other	,	when	all	the	jargon	so	feelingly	denounced	by	Colonel	Morley
一些	天	或者	其他	,	什么时候	全部	这	行话	所以	有感情地	谴责	经过	上校	莫利

[ə'baʊt] " [es'θetɪks] ,

about	"	esthetics	,
关于	"	美学	,

总有一天，当莫利上校义愤填膺地谴责的那些关于“美学”的术语，

" [ænd; ənd] " [əb'dʒektɪv] , " [ænd; ənd] " [səb'dʒektɪv] , " [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ɪts] [lɔːŋ] [hoʊm] ,

"	and	"	objective	,	"	and	"	subjective	,	"	has	gone	to	its	long	home	,
"	和	"	客观的	,	"	和	"	主观	,	"	有	已消失	到	它是	长的	家	,

“客观”和“主观”这两个词已经回到了它们长久以来的归宿。

[sʌm; səm]['krɪtɪk] [huː] [kæn; kən] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [brɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vaːljəm] ['ferli]

some	critic	who	can	write	English	will	probably	bring	that	poor	little	volume	fairly
一些	评论家	WHO	能	写	英语	将要	大概	带来	那	贫穷的	小的	体积	相当

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

before	the	public	;
前	这	民众	;

一些懂英语的评论家可能会把这本可怜的小书公正地呈现在公众面前；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['mænɪfoʊld] [fɔːlts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

and	,	with	all	its	manifold	faults	,	it	will	take	a	place	in	the	affections	,
和	,	和	全部	它是	歧管	故障	,	它	将要	拿	一个	地方	在	这	情感	,

尽管它有诸多缺点，但它仍会在人们心中占据一席之地。

[nɑːt][ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [bʌt; bət] — [ˌevər'læstɪŋ] , ['evər] - ['driːmiŋ] ,

not	of	one	single	generation	of	the	young	,	but	—	everlasting	,	ever	-	dreaming	,
不是	的	一	单身的	一代	的	这	年轻的	,	但	—	永恒	,	曾经	-	做梦	,

['evər] - ['groʊɪŋ] [juːθ] .

ever	-	growing	youth	.
曾经	-	生长	青年	.

不是某一代年轻人的青春，而是永恒的、永远怀揣梦想的、永远成长的青春。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['riːdər] , [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

But	you	and	I	,	reader	,	have	no	other	interest	in	these	poems	,
但	你	和	我	,	读者	,	有	不	其他	兴趣	在	这些	诗歌	,

但是，读者你我，对这些诗歌并无其他兴趣。

[ɪk'sept] [ðɪs] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

except	this	—	that	they	were	written	by	the	brother	-	in	-	law	of	that	whimsical	,
除了	这	—	那	他们	是	书面	经过	这	兄弟	-	在	-	法律	的	那	异想天开	,

['maɪzərli] [fræŋk] [væns] , [huː] [pər'hæps] ,

miserly	Frank	Vance	,	who	perhaps	,
吝啬鬼	坦率	万斯	,	WHO	也许	,

但有一点不同——这些文章是由那位古怪吝啬的弗兰克·万斯的妹夫写的，他或许……

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

but	for	such	a	brother	-	in	-	law	,
但	为了	这样的	一个	兄弟	-	在	-	法律	,

但对于这样一个姐夫来说，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['leɪbər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]

would	never	have	gone	through	the	labour	by	which	he	has	cultivated	the
会	绝不	有	已消失	通过	这	劳动	经过	哪个	他	有	栽培	这

['dʒiːniəs] [ðæt] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [feɪm] ;

genius	that	achieved	his	fame	;
天才	那	已达成	他的	名声	;

如果没有他，他绝不会经历培养出如今成就非凡的才华所需的艰辛劳动；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] ['dʒiːniəs] , [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn]

and	if	he	had	not	cultivated	that	genius	,	he	might	never	have	known
和	如果	他	有	不是	栽培	那	天才	,	他	可能	绝不	有	已知

['laɪənl] ;

Lionel	;
莱昂内尔	;

如果他没有培养出这种天赋，他可能永远不会认识莱昂内尔；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['laɪənl] , ['laɪənl] [maɪt] ['nevər] [pər'hæps][hæv; həv] [gɔːn]

and	if	he	had	never	known	Lionel	,	Lionel	might	never	perhaps	have	gone
和	如果	他	有	绝不	已知	莱昂内尔	,	莱昂内尔	可能	绝不	也许	有	已消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːri] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	Surrey	village	,
到	这	萨里	村庄	,

如果他从未认识莱昂内尔，莱昂内尔或许就不会去萨里郡的那个村庄了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] : [ænd; ənd] ,

in	which	he	saw	the	Phenomenon	:	And	,
在	哪个	他	锯	这	现象	:	和	,

他从中看到了这种现象：而且，

[tuː; tə] [pʊʃ] ['fɑːrðər] [stɪl] [ðæt] - [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ifs] — [ɪf] ['iːðər] ['laɪənl] [ɔːr] [fræŋk]

to	push	farther	still	that	Voltaireian	philosophy	of	ifs	—	if	either	Lionel	or	Frank
到	推	更远	仍然	那	-	哲学	的	如果	—	如果	任何一个	莱昂内尔	或者	坦率

[væns] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['səufi] [ænd; ənd] ['laɪənl]

Vance	had	not	been	so	intimately	associated	in	the	minds	of	Sophy	and	Lionel
万斯	有	不是	到过	所以	亲密	联系	在	这	思想	的	索菲	和	莱昂内尔

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['hɑːlədeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,

with	the	golden	holiday	on	the	beautiful	river	,
和	这	金的	假期	在	这	美丽的	河	,

如果进一步推演伏尔泰的"如果"哲学——如果莱昂内尔或弗兰克·万斯在索菲和莱昂内尔的心中没有与在美丽河畔度过的美好假期如此紧密地联系在一起的话——

['səufi] [ænd; ənd] ['laɪənl] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəmz] ;

Sophy	and	Lionel	might	not	have	thought	so	much	of	those	poems	;
索菲	和	莱昂内尔	可能	不是	有	想法	所以	很多	的	那些	诗歌	;

索菲和莱昂内尔可能并没有太在意那些诗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəmz] ,

and	if	they	had	not	thought	so	much	of	those	poems	,
和	如果	他们	有	不是	想法	所以	很多	的	那些	诗歌	,

如果他们当初没有那么看重那些诗歌的话，

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['poʊətri] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

there	might	not	have	been	between	them	that	link	of	poetry	without	which	the
那里	可能	不是	有	到过	之间	他们	那	关联	的	诗	没有	哪个	这

[lʌv] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,

love	of	two	young	people	is	a	sentiment	,
爱	的	二	年轻的	人们	是	一个	情绪	,

如果没有诗歌这种情感纽带，他们之间或许就不会有彼此，而正是这种情感，才使得两个年轻人之间的爱情成为一种情感。

['ɔːlweɪz] ['veri] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

always	very	pretty	it	is	true	,
总是	非常	漂亮的	它	是	真的	,

确实，她一直都很漂亮。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['speʃ(ə)l] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [soʊ]

but	much	too	commonplace	to	deserve	special	commemoration	in	a	work	so
但	很多	也	平凡	到	应得	特别的	纪念	在	一个	工作	所以

[ʌn'kɑːmənli] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] .

uncommonly	long	as	this	is	likely	to	be	.
不寻常地	长的	作为	这	是	可能	到	是	.

但这太过寻常，不值得在一部篇幅如此之长的作品中进行特别纪念。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [fræŋk] [væns] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd] [ˌepɪ'sɑːdɪkəl]

And	thus	it	is	clear	that	Frank	Vance	is	not	a	superfluous	and	episodical
和	因此	它	是	清除	那	坦率	万斯	是	不是	一个	多余	和	分集式

['pɜːrsənɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

personage	amongst	the	characters	of	this	history	,
人士	在	这	人物	的	这	历史	,

由此可见，弗兰克·万斯并非这段历史中众多人物中可有可无的插曲人物。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [stɪl] [ɪ'senʃəli] ,

but	,	however	indirectly	,	still	essentially	,
但	,	然而	间接	,	仍然	本质上	,

但是，无论多么间接，本质上仍然是

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]

one	of	those	beings	without	whom	the	author	must	have	given	a	very
一	的	那些	生物	没有	谁	这	作者	必须	有	给定	一个	非常

['dɪfrənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

different	answer	to	the	question	,
不同的	回答	到	这	问题	,

如果没有这些人，作者对这个问题的回答必然会截然不同。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	will	he	do	with	it	?
"	什么	将要	他	做	和	它	?

他会怎么处理它?

" [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][tuː; tə] ['laɪənl] [ænd; ənd] ['səufi] .

"	Return	we	to	Lionel	and	Sophy	.
"	返回	我们	到	莱昂内尔	和	索菲	.

我们回到莱昂内尔和索菲身边。

[ðə; ði]['poʊəmz][hæv; həv] [brɔːt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tə'geðər] .

The	poems	have	brought	their	hearts	nearer	and	nearer	together	.
这	诗歌	有	带来	他们的	心	更近	和	更近	一起	.

这些诗歌让他们的心越来越靠近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [fel] [frʌm; frəm] ['laɪənəlz] [hænd] , ['səufi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

And	when	the	book	fell	from	Lionel's	hand	,	Sophy	knew	that	his	eyes	were
和	什么时候	这	书	跌倒	从	莱昂内尔的	手	,	索菲	知道	那	他的	眼睛	是

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

on	her	face	,
在	她	脸	,

当莱昂内尔手中的书掉落时，索菲知道他的目光正落在她的脸上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [lʊkt] [ə'weɪ] .

and	her	own	eyes	looked	away	.
和	她	自己的	眼睛	看起来	离开	.

她的目光也移开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] !

And	the	silence	was	so	deep	and	so	sweet	!
和	这	沉默	曾是	所以	深的	和	所以	甜的	!

那寂静如此深沉，如此甜蜜!

['niːðər] [hæd; həd] [jet] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] .

Neither	had	yet	said	to	the	other	a	word	of	love	.
两者都不	有	然而	说	到	这	其他	一个	单词	的	爱	.

他们彼此都还没有说过一句爱的话。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'lʌvɪd] .

And	in	that	silence	both	felt	that	they	loved	and	were	beloved	.
和	在	那	沉默	两个都	毛毡	那	他们	喜爱	和	是	心爱	.

在那片寂静中，他们都感受到了彼此相爱。

['səufi] !

Sophy	!
索菲	!

索菲!

[haʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] !

how	childlike	she	looked	still	!
如何	孩子气	她	看起来	仍然	!

她看起来仍然像个孩子!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] ! — [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɑ:r] [mɔ:r] ['pensɪv] ,

How	little	she	is	changed	!	—	except	that	the	soft	blue	eyes	are	far	more	pensive	,
如何	小的	她	是	已更改	!	—	除了	那	这	柔软的	蓝色的	眼睛	是	远的	更多的	沉思的	,

她几乎没什么变化！——只是那双柔和的蓝眼睛变得更加沉思了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['meri] [læf] [ɪz] [naʊ] ['nevər] [hɜ:rd] .

and	that	her	merry	laugh	is	now	never	heard	.
和	那	她	欢乐	笑	是	现在	绝不	听到	.

她那爽朗的笑声如今已再也听不到了。

[ɪn] [ðæt] [lʌg'ʒʊriəs] [hoʊm] , ['fɔstəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendə] [ker] [baɪ] [ɪts] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['oʊnər] ,

In	that	luxurious	home	,	fostered	with	the	tenderest	care	by	its	charming	owner	,
在	那	豪华	家	,	寄养	和	这	最嫩的	关心	经过	它是	迷人	所有者	,

在那栋豪华的住宅里，在它迷人的主人最温柔的呵护下，

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['riəlaizd] , [ænd; ənd] ['laɪənl] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ʃi:; ʃi] ['mɪsɪz]

the	romance	of	her	childhood	realised	,	and	Lionel	by	her	side	,	she	misses
这	浪漫	的	她	童年	意识到	,	和	莱昂内尔	经过	她	边	,	她	错过

[ðə; ði] [oʊld] ['krɪpld] ['veɪgrənt] .

the	old	crippled	vagrant	.
这	老的	残疾的	流浪汉	.

童年的浪漫梦想成真，莱昂内尔就在身边，她却怀念起那个年迈的残疾流浪汉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['meri] [læf] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɜ:rd] !

And	therefore	it	is	that	her	merry	laugh	is	no	longer	heard	!
和	所以	它	是	那	她	欢乐	笑	是	不	更长	听到	!

因此，我们再也听不到她那爽朗的笑声了！

" [ɑ:] ! " [sed] ['laɪənl] , ['sɔ:ftli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:z] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [du:] [nɑ:t] [tɜ:rn] [jʊr; jər] [aɪz]

"	Ah	!	"	said	Lionel	,	softly	breaking	the	pause	at	length	,	"	do	not	turn	your	eyes
"	啊	!	"	说	莱昂内尔	,	轻轻	打破	这	暂停	在	长度	,	"	做	不是	转动	你的	眼睛

[frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

from	me	,
从	我	,

“啊！”莱昂内尔轻声说道，打破了长久的沉默，“别把目光从我身上移开。”

[ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [terz] [ɪn] [ðem; ðəm] !

or	I	shall	think	that	there	are	tears	in	them	!
或者	我	将	思考	那	那里	是	眼泪	在	他们	!

否则我会以为它们里面有眼泪！

" - [brest] [hi:vd] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'və:tid] [stɪl] .

"	Sophy's	breast	heaved	,	but	her	eyes	were	averted	still	.
"	-	胸部	喘息	,	但	她	眼睛	是	避免了	仍然	.

索菲胸口剧烈起伏，但她的目光仍然躲闪着。

['laɪənl] [roʊz] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kwaɪət] [fɔ:rm] .

Lionel	rose	gently	,	and	came	to	the	other	side	of	her	quiet	form	.
莱昂内尔	玫瑰	轻轻地	,	和	来了	到	这	其他	边	的	她	安静的	形式	.

莱昂内尔缓缓起身，走到她静静的身影另一侧。

" [faɪ] !

"	Fie	!
"	菲	!

“呸！”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [terz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [haɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

there	are	tears	,	and	you	would	hide	them	from	me	.
那里	是	眼泪	,	和	你	会	隐藏	他们	从	我	.

你眼里有泪水，却要瞒着我。

[ʌn'greɪtfl] !
Ungrateful !
忘恩负义 !

忘恩负义!

" ['səufi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['kændɪd] , [ˌɪnɪk'spresəbl] , ['gaɪlləs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz]
" Sophy looked at him now with candid , inexpressible , guileless affection in those
" 索菲 看起来 在 他 现在 和 坦率 , 难以言喻的 , 朴实 感情 在 那些
['swɪmɪŋ] [aɪz] ,
swimming eyes ,
游泳 眼睛 ,

“索菲此刻正用她那双迷离的眼睛，带着坦率、难以言喻、纯真无邪的爱意看着他，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['swi:tnəs] : " [ʌn'greɪtfl] !
and said with touching sweetness : " Ungrateful !
和 说 和 接触 甜味 : " 忘恩负义 !

然后带着令人动容的温柔说道：“忘恩负义!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
Should I not be so if I were gay and happy ?
应该 我 不是 是 所以 如果 我 是 同性恋 和 快乐的 ?

如果我是同性恋并且很快乐，难道我不应该这样想吗?

" [ænd; ənd][ɪn] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ʌn'hæpi] [waɪl] [ðæt] [jʌŋ] [kən'soʊlər]
" And in self - reproach for not being sufficiently unhappy while that young consoler
" 和 在 自己 - 责备 为了 不是 存在 足够 不开心 尽管 那 年轻的 控制台
[wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
was by her side ,
曾是 经过 她 边 ,

“她自责自己在那位年轻的安慰者陪伴在她身边时，不够痛苦，

[ʃi:; ʃi] [tu:] [roʊz] , [left] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
she too rose , left the arbour , and looked wistfully along the river .
她 也 玫瑰 , 左边 这 乔木 , 和 看起来 怅然地 沿着 这 河 .

她也起身，离开凉亭，怅然地望着河边。

[dʒɔ:rdʒ] ['mɔrli] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] .
George Morley was expected ; he might bring tidings of the absent .
乔治 莫利 曾是 预期的 ; 他 可能 带来 消息 的 这 缺席的 .

人们期待乔治·莫利的到来；他或许会带来缺席者的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] ['laɪənl] , [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
And now while Lionel , rejoining her ,
和 现在 尽管 莱昂内尔 , 重新加入 她 ,

而现在，莱昂内尔重新加入她，

[ig'zə:ts] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tu:; tə] [ə'leɪ] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] [hoʊps] ,
exerts all his eloquence to allay her anxiety and encourage her hopes ,
施压 全部 他的 口才 到 巷 她 焦虑 和 鼓励 她 希望 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] ,
and while they thus ,
和 尽管 他们 因此 ,

他竭尽全力用雄辩之才来缓解她的焦虑，鼓励她的希望，就在这时，

[ɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪnɪst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] , [er] [ðə; ði] [tʌŋ] [ri'pi:ts] [wʌt] [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][toʊld] ,
in that divinest stage of love , ere the tongue repeats what the eyes have told ,
在 那 最神圣的 阶段 的 爱 , 埃雷 这 舌头 重复 什么 这 眼睛 有 讲述 ,

在爱情最神圣的阶段，在舌头复述眼睛所表达的之前，

[glaɪd] [ə'lɔːŋ] - [hɪr] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['flaʊərz] - [ðer; ðər][ɪn] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] ['mɔːrnf(ə)l]

glide	along	-	here	in	sunlight	by	lingering	flowers	-	there	in	shadow	under	mournful
滑行	沿着	-	这里	在	阳光	经过	挥之不去的	花朵	-	那里	在	阴影	在下面	悲哀

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

滑行——一会儿沐浴在阳光下，在残花烂漫中；一会儿又隐没在阴凉的柳树下。

[huːz] [liːvz] [ɑːr; ər]['evər][ðə; ði]['leɪtɪst][tuː; tə][fɔːl] ,

whose	leaves	are	ever	the	latest	to	fall	,
谁	树叶	是	曾经	这	最新的	到	落下	,

它的叶子总是最后落下的，

[let][ˌjuː 'es][ɪk'spleɪn][baɪ] [wʌt] [lɪŋks][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ['səufi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiːz] [gest] ,

let	us	explain	by	what	links	of	circumstance	Sophy	became	the	great	lady's	guest	,
让	我们	解释	经过	什么	链接	的	环境	索菲	成为	这	伟大的	女士的	客人	,

让我们来解释一下索菲是如何通过种种机缘巧合成为这位伟大女士的座上宾的。

[ænd; ənd] [weɪf] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['wɑːndərər] .

and	Waife	once	more	a	homeless	wanderer	.
和	妻子	一次	更多的	一个	无家可归者	流浪者	.

而怀夫又一次沦为无家可归的流浪者。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[kəm'praizɪŋ] ['meni] ['niːdfl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [waɪz] [sɔːz] ; [æz; əz][fɔːr; fər]

COMPRISING	MANY	NEEDFUL	EXPLANATIONS	ILLUSTRATIVE	OF	WISE	SAWS	;	AS	FOR
包括	许多	需要	解释	举例说明	的	明智的	锯子	;	作为	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

EXAMPLE	,
例子	,

包含许多必要的解释，以例证智慧箴言；例如：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] [ɪz] [hæf] [hæŋd] . "

"	HE	THAT	HATH	AN	ILL	NAME	IS	HALF	HANGED	.	"
"	他	那	有	一个	患病的	姓名	是	一半	绞刑	.	"

“名声不好的人，如同被吊了一半。”

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] . "

"	HE	THAT	HATH	BEEN	BITTEN	BY	A	SERPENT	IS	AFRAID	OF	A	ROPE	.	"
"	他	那	有	到过	被咬	经过	一个	蛇	是	害怕的	的	一个	绳索	.	"

“被蛇咬过的人怕绳子。”

" [hiː; hi] [ðæt] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːr] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kændlz] ; " [ænd; ənd] , " [wen] [gɑːd]

"	HE	THAT	LOOKS	FOR	A	STAR	PUTS	OUT	HIS	CANDLES	;	"	AND	,	"	WHEN	GOD
"	他	那	看起来	为了	一个	星星	看跌期权	出去	他的	蜡烛	;	"	和	,	"	什么时候	上帝

[wɪlz] ,

WILLS	,
遗嘱	,

“凡寻找星星的，都会熄灭自己的蜡烛；”以及“当上帝愿意的时候，

[ɔːl] ['waɪndz] [brɪŋ] [reɪn] .

ALL	WINDS	BRING	RAIN	.
全部	风	带来	雨	.

百风不息，皆有雨。

" [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'wer] [haʊ] , [baɪ][æn; ən] ['ɪmplʌls] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd]

"	The	reader	has	been	already	made	aware	how	,	by	an	impulse	of	womanhood
"	这	读者	有	到过	已经	制成	意识到的	如何	,	经过	一个	冲动	的	女性

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

and	humanity	,
和	人类	,

“读者已经意识到，出于女性特质和人性的冲动，

[ˌærə'belə] [kreɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tjuːtiləri]['eɪdʒənt][ɪn]

Arabella	Crane	had	been	converted	from	a	persecuting	into	a	tutelary	agent	in
阿拉贝拉	起重机	有	到过	转换	从	一个	迫害	进入	一个	保护	代理人	在

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [weɪf] [ænd; ənd] ['səufi] .

the	destinies	of	Waife	and	Sophy	.
这	命运	的	妻子	和	索菲	.

阿拉贝拉·克莱恩已经从韦夫和索菲命运的迫害者转变为监护人。

[ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

That	evolution	in	her	moral	being	dated	from	the	evening	on	which	she	had
那	进化	在	她	道德	存在	日期	从	这	晚上	在	哪个	她	有

[sɔːt] [ðə; ði] [-] [rɪ'triːt] ,

sought	the	cripple's	retreat	,
寻求	这	残疾人的	撤退	,

她道德品质的这种转变，可以追溯到她寻找残疾人隐居处的那个晚上。

[tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dʒæspɚz] [dɪ'zaɪnz] .

to	warn	him	of	Jasper's	designs	.
到	警告	他	的	碧玉的	设计	.

警告他贾斯珀的阴谋。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [wʌt] ['strætədʒəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [weɪf] [ænd; ənd]

We	have	seen	by	what	stratagem	she	had	made	it	appear	that	Waife	and
我们	有	已见	经过	什么	策略	她	有	制成	它	出现	那	妻子	和

[hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [hæd; həd] [seɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˌmoʊle'steɪʃn] ;

his	grandchild	had	sailed	beyond	the	reach	of	molestation	;
他的	孙子	有	航行	超过	这	抵达	的	性骚扰	;

我们已经看到她用了什么计谋，让人觉得韦夫和他的孙子已经远离了骚扰的范围；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌlɪbə'rælәti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [friːd] ['səufi] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	what	liberality	she	had	advanced	the	money	that	freed	Sophy	from	the
和	什么	自由主义	她	有	先进的	这	钱	那	自由	索菲	从	这

['mænɪdʒɚz] [kleɪm] ;

manager's	claim	;
经理的	宣称	;

她慷慨解囊，预支了一笔钱，使索菲摆脱了经理的追索；

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'sɪdərətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [em'paʊəd] [hɜːr; hər]['eɪdʒənt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['refrəns]

and	how	considerately	she	had	empowered	her	agent	to	give	the	reference
和	如何	体贴地	她	有	赋权	她	代理人	到	给	这	参考

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [weɪf] [ðə; ði][ə'saɪləm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][læst] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] .

which	secured	to	Waife	the	asylum	in	which	we	last	beheld	him	.
哪个	安全	到	妻子	这	庇护所	在	哪个	我们	最后的	观看	他	.

她多么体贴地授权她的代理人出具推荐信，才使得流浪汉得以进入我们最后一次见到他的庇护所。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [stɜːrn] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [weɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪrləs] [ɪn'fleksəb(ə)l]

In	a	few	stern	sentences	she	had	acquainted	Waife	with	her	fearless	inflexible
在	一个	很少	船尾	句子	她	有	熟人	妻子	和	她	无畏	不灵活的

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɜːr; hər] [feɪt] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [sʌn]

resolve	to	associate	her	fate	henceforth	with	the	life	of	his	lawless	son
解决	到	联系	她	命运	今后	和	这	生活	的	他的	无法无天	儿子

;

;

;

她用几句严厉的话语，就让韦夫明白了她无所畏惧、毫不妥协的决心，从此以后，她的命运将与他那个不法之子的生命紧紧相连；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['rendərɪŋ] [ə'bɔːrtɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] ['plʌndər] ,

and	,	by	rendering	abortive	all	his	evil	projects	of	plunder	,
和	,	经过	渲染	未遂	全部	他的	邪恶的	项目	的	掠夺	,

通过挫败他所有邪恶的掠夺计划，

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['niːðər]

to	compel	him	at	last	to	depend	upon	her	for	an	existence	neither
到	迫使	他	在	最后的	到	依赖	之上	她	为了	一个	存在	两者都不

[ʌn'seɪf] [nɔːr]['sɔːrdɪd] ,

unsafe	nor	sordid	,
不安全	也不	肮脏的	,

最终迫使他依靠她才能过上既不危险也不肮脏的生活。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'ɑːnɪst] .

provided	only	that	it	were	not	dishonest	.
假如	仅有的	那	它	是	不是	不诚实	.

前提是他们不弄虚作假。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ðæt] [dɪ'zaɪn] , - [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [wʌn] .

The	moment	that	she	revealed	that	design	,	Waife's	trust	in	her	was	won	.
这	片刻	那	她	揭晓	那	设计	,	-	相信	在	她	曾是	韩元	.

当她展示出那个设计图的那一刻，Waife 就对她充满了信任。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kærəktər]

His	own	heart	enabled	him	to	comprehend	the	effect	produced	upon	a	character
他的	自己的	心	已启用	他	到	理解	这	影响	生产	之上	一个	特点

['ʌðərwaɪz] [ʌn'eimiəbl] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,

otherwise	unamiable	and	rugged	,
否则	不友善的	和	崎岖	,

他自身的内心使他能够理解这种行为对一个原本不和善、性格粗犷的人产生的影响。

[baɪ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][self] - [ˌɪmə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'voʊtɪd] [hə'roʊɪk]

by	the	grandeur	of	self	-	immolation	and	the	absorption	of	one	devoted	heroic
经过	这	宏伟	的	自己	-	献祭	和	这	吸收	的	一	奉献	英勇

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

凭借自焚的壮丽和一种奉献的英雄思想的凝聚力。

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðʌs] [pledʒd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]

In	the	strength	and	bitterness	of	passion	which	thus	pledged	her	existence	to
在	这	力量	和	苦味	的	热情	哪个	因此	承诺	她	存在	到

[rɪ'diːm] [ə'nʌðɚz] ,

redeem	another's	,
赎回	另一个的	,

在如此强烈而又痛苦的激情驱使下，她立志用自己的生命去救赎他人。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['viːəmənt] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['neɪtʃər] ;

he	obtained	the	key	to	her	vehement	and	jealous	nature	;
他	获得	这	钥匙	到	她	慷慨	和	嫉妒的	自然	;

他找到了打开她激烈嫉妒之心的钥匙；

[sɔː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ;

saw	why	she	had	been	so	cruel	to	the	child	of	a	rival	;
锯	为什么	她	有	到过	所以	残忍的	到	这	孩子	的	一个	竞争对手	;

明白了她为什么对竞争对手的孩子如此残忍；

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðɚz]

why	she	had	conceived	compassion	for	that	child	in	proportion	as	the	father's
为什么	她	有	构思	同情	为了	那	孩子	在	部分	作为	这	父亲的

[ʌn'nætʃrəl] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [lʌv] ;

unnatural	indifference	had	quenched	the	anger	of	her	own	self	-	love	;
不自然	漠不关心	有	淬火	这	愤怒	的	她	自己的	自己	-	爱	;

因为父亲的冷漠无情平息了她自恋的怒火，所以她才会对那个孩子产生怜悯之心。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [waɪ] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] ['soʊlli]

and	,	above	all	,	why	,	as	the	idea	of	reclaiming	and	appropriating	solely
和	,	多于	全部	,	为什么	,	作为	这	主意	的	回收	和	挪用	仅

[tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][mæn] [huː] ,

to	herself	the	man	who	,
到	她自己	这	男人	WHO	,

最重要的是，为什么她会想要重新占有并完全将那个男人据为己有?

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɔːl] - [prɪ'dɑːmɪnənt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

for	good	or	for	evil	,	had	grown	into	the	all	-	predominant	object	of
为了	好的	或者	为了	邪恶的	,	有	生长	进入	这	全部	-	主要的	目的	的

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

无论好坏，它都已成为她生活中最重要的目标。

[geɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][hɜːr; hər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['lesər]

gained	more	and	more	the	mastery	over	her	mind	,	it	expelled	the	lesser
获得	更多的	和	更多的	这	精通	超过	她	头脑	,	它	被驱逐	这	较少

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsər] ['pæʃnz] ,

and	the	baser	passions	,
和	这	基础	激情	,

她越来越能掌控自己的思想，从而驱散了那些低级和卑劣的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [miːn] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	the	old	mean	revenge	against	an	infant	faded	away	before	the	light	of
和	这	老的	意思是	复仇	反对	一个	婴儿	褪色	离开	前	这	光	的

[ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [riːˈkɪndld] [frʌm; frəm] ['æʃɪz] [baɪ][ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	awakening	conscience	which	is	often	rekindled	from	ashes	by	the	sparks	of	a
那	唤醒	良心	哪个	是	经常	重燃	从	灰烬	经过	这	火花	的	一个

['sɪŋg(ə)l] ['betər] [ænd; ənd] ['wəːðiə] [θɔːt] .

single	better	and	worthier	thought	.
单身的	更好的	和	更值得	想法	.

对婴儿的旧式卑鄙报复，在觉醒的良知之光下渐渐消逝，而这良知之光往往是由一个更好、更有价值的想法的火花从灰烬中重新点燃的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rezəluːt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] ['dʒæspər] ['luːsli] ,

And	in	the	resolute	design	to	reclaim	Jasper	Losely	,
和	在	这	坚决	设计	到	回收	碧玉	松散地	,

并且坚定地决心夺回贾斯珀·洛斯利

[ˌærə'belə] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Arabella	came	at	once	to	a	ground	in	common	with	his	father	,	with	his
阿拉贝拉	来了	在	一次	到	一个	地面	在	常见的	和	他的	父亲	,	和	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

阿拉贝拉立刻与他的父亲，他的孩子，达成了共识。

[oʊ] [wʌt] , [tuː] , [wʊd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [oʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

Oh	what	,	too	,	would	the	old	man	owe	to	her	,	what	would	be	his	gratitude	,
哦	什么	,	也	,	会	这	老的	男人	欠	到	她	,	什么	会	是	他的	感激	,

哦，那位老人又该对她付出什么呢？他该如何表达自己的感激之情呢？

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] ['səufi] ,

his	joy	,	if	she	not	only	guarded	his	spotless	Sophy	,
他的	喜悦	,	如果	她	不是	仅有的	守卫	他的	一尘不染	索菲	,

如果她不仅守护着他纯洁无瑕的索菲，他该有多高兴啊！

[bʌt; bət] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [ə'bɪs] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [sʌn] !

but	saved	from	the	bottomless	abyss	his	guilty	son	!
但	已保存	从	这	无底	深渊	他的	有罪的	儿子	!

但他却将他有罪的儿子从无底深渊中救了出来！

[ðʌs] [wen] [ˌærə'belə] [kreɪn] [hæd; həd] , ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [sɔːt] - [dɪ'skʌvərd]

Thus	when	Arabella	Crane	had	,	nearly	five	years	before	,	sought	Waife's	discovered
因此	什么时候	阿拉贝拉	起重机	有	,	几乎	五	年	前	,	寻求	-	发现

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

因此，大约五年前，当阿拉贝拉·克莱恩寻找韦夫被发现的藏身之处时，

[nɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['blʌdsteɪnd] ['taʊər] ,

near	the	old	bloodstained	Tower	,
靠近	这	老的	血迹斑斑	塔	,

在古老的血迹斑斑的塔楼附近，

['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɑːnd] [ʌv; əv]

mutual	interests	and	sympathies	had	formed	between	them	a	bond	of
相互的	兴趣	和	同情	有	形成	之间	他们	一个	纽带	的

[ə'laɪəns] [nɑːt] [ðə; ði] [les] [strɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ræðər] ['tæsɪtli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæn; ðən] ['oʊpənli]

alliance	not	the	less	strong	because	rather	tacitly	acknowledged	than	openly
联盟	不是	这	较少的	强的	因为	相当	默许地	已确认	比	公然

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

他们之间相互的利益和同情心在他们之间形成了一种联盟关系，这种关系虽然是默契的承认而不是公开的表达，但其牢固程度丝毫不减。

[ˌærə'belə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [weɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] - [jɪr]

Arabella	had	written	to	Waife	from	the	Continent	,	for	the	first	half	-	year
阿拉贝拉	有	书面	到	妻子	从	这	大陆	,	为了	这	第一的	一半	-	年

['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sæŋgwɪnli] ,

pretty	often	,	and	somewhat	sanguinely	,
漂亮的	经常	,	和	有些	乐观地	,

在最初的半年里，阿拉贝拉经常从欧洲大陆给韦夫写信，语气也比较乐观。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] - ['ʌltɪmət] [ˌrefər'meɪʃn] .

as	to	the	chance	of	Losely's	ultimate	reformation	.
作为	到	这	机会	的	-	最终的	改革	.

至于洛斯利最终改过自新的可能性。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz]

Then	the	intervals	of	silence	became	gradually	more	prolonged	,	and	the	letters
然后	这	间隔	的	沉默	成为	逐步地	更多的	延长	,	和	这	信件

[mɔːr] [briːf] .

more	brief	.
更多的	简短的	.

随后，沉默的间隔逐渐延长，信件也变得越来越短。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪʃ] [nɑːt] [ˌʌnˌnesə'serəli] [tuː; tə][peɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɔːr] ,

But	still	,	whether	from	the	wish	not	unnecessarily	to	pain	the	old	man	,	or	,
但	仍然	,	无论	从	这	希望	不是	不必要的	到	疼痛	这	老的	男人	,	或者	,

但是，无论是出于不想无谓地伤害老人的愿望，还是

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [best] ['æspekts] ,

as	would	be	more	natural	to	her	character	,	which	,	even	in	its	best	aspects	,
作为	会	是	更多的	自然的	到	她	特点	,	哪个	,	甚至	在	它是	最好的	方面	,

[wʌz; wəz][nɑːt]['dʒent(ə)l] ,

was	not	gentle	,
曾是	不是	温和的	,

这更符合她的性格，即使在她性格最好的一面，也并非温柔。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] ['feɪljər] ,

from	a	proud	dislike	to	confess	failure	,
从	一个	自豪的	不喜欢	到	承认	失败	,

从一种骄傲的厌恶到承认失败，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['dʒæspər][hæd; həd] [rɪ'nuːd] .

she	said	nothing	of	the	evil	courses	which	Jasper	had	renewed	.
她	说	没有什么	的	这	邪恶的	课程	哪个	碧玉	有	更新	.

她对贾斯珀重新开始的那些邪恶行径只字未提。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Evidently	she	was	always	near	him	.
显然	她	曾是	总是	靠近	他	.

显然她一直都在他身边。

['evɪdəntli] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz][laɪf] , ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

Evidently	,	by	some	means	or	another	,	his	life	,	furtive	and	dark	,
显然	,	经过	一些	方法	或者	其他	,	他的	生活	,	鬼鬼祟祟	和	黑暗的	,

显然，他以某种方式过着隐秘而黑暗的生活。

[wʌz; wəz]['evər] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [aɪz] .

was	ever	under	the	glare	of	her	watchful	eyes	.
曾是	曾经	在下面	这	强光	的	她	警惕	眼睛	.

始终处于她警惕的目光之下。

['miːnwaɪl] ['səufi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kærəlɪn] [siˈmʊŋdər] .

Meanwhile	Sophy	had	been	presented	to	Caroline	Montfort	.
同时	索菲	有	到过	呈现	到	卡罗琳	蒙特福特	.

与此同时，索菲被介绍给了卡罗琳·蒙特福特。

[æz; əz] [weɪf] [hæd; həd][soʊ]['fɑːndli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

As	Waife	had	so	fondly	anticipated	,
作为	妻子	有	所以	深情地	预期	,

正如妻子所期盼的那样，

[ðə; ði] [loʊn] ['tʃaɪldləs] ['leɪdi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [fer]

the	lone	childless	lady	had	taken	with	kindness	and	interest	to	the	fair
这	孤独	无子女	女士	有	已采取	和	仁慈	和	兴趣	到	这	公平的

['mʌðərləs] [tʃaɪld] .

motherless	child	.
无母	孩子	.

这位孤苦伶仃、膝下无子的女士对这个漂亮的孤儿女孩充满了善意和关爱。

[left] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [təˈgeðər] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [fərˈlɔːrn] [haʊs] ,

Left	to	herself	often	for	months	together	in	the	grand	forlorn	house	,
左边	到	她自己	经常	为了	几个月	一起	在	这	盛大	绝望	房子	,

她经常独自一人在那座宏伟而荒凉的房子里待上几个月，

[ˈkærəlɪn] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpensɪv] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈmeɪkɚz]

Caroline	soon	found	an	object	to	her	pensive	walks	in	the	basket	-	maker's
卡罗琳	很快	成立	一个	目的	到	她	沉思的	散步	在	这	篮子	-	制造商的

[ˈkɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

卡罗琳很快在篮子匠的小屋里找到了让她沉思散步的对象。

- [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [weɪz] [stoʊl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntuː] [əˈfekʃənz]

Sophy's	charming	face	and	charming	ways	stole	more	and	more	into	affections
-	迷人	脸	和	迷人	方式	偷窃	更多的	和	更多的	进入	情感

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] [ˈnɜːrɪʃmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

which	were	denied	all	nourishment	at	home	.
哪个	是	否认	全部	营养	在	家	.

索菲迷人的容貌和迷人的举止，越来越深入地赢得了那些在家中得不到任何关爱的人们的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] - [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] , [baɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] ;

She	entered	into	Waife's	desire	to	improve	,	by	education	,	so	exquisite	a	nature	;
她	进入	进入	-	欲望	到	提升	,	经过	教育	,	所以	精美的	一个	自然	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她接受了瓦伊夫想要通过教育来提升其如此高贵品格的愿望；并且，

[fəˌmɪliˈærəti] [ˈgroʊɪŋ] [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ˈsəufi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kəukst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

familiarity	growing	by	degrees	,	Sophy	was	at	length	coaxed	up	to	the	great
熟悉	生长	经过	学位	,	索菲	曾是	在	长度	哄骗	向上	到	这	伟大的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

随着彼此越来越熟悉，索菲最终被哄到了大房子里；

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [weɪf] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈræmbəlz] ([fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	during	the	hours	which	Waife	devoted	to	his	rambles	(	for	even	in	his
和	期间	这	小时	哪个	妻子	奉献	到	他的	漫谈	(	为了	甚至	在	他的

[ˈsetld] [ˈɪndəstri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkɑːŋkər] [hɪz; ɪz] [ˈveɪgrənt] [teɪsts] ,

settled	industry	he	could	not	conquer	his	vagrant	tastes	,
定居	行业	他	可以	不是	征服	他的	流浪汉	口味	,

在韦夫用于漫游的那些时间里（因为即使在他稳定的工作中，他也无法克服他那漂泊的爱好），

[bʌt; bət] [wʊd] [wiːv] [hɪz; ɪz] [riːdz] [ɔːr] [ˈoʊʒər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [θruː] [ˈspləˌtjuːdz] [ʌv; əv] [tɜːrf]

but	would	weave	his	reeds	or	osiers	as	he	sauntered	through	solitudes	of	turf
但	会	编织	他的	芦苇	或者	柳条	作为	他	漫步	通过	孤独	的	草皮

[ɔːr] [wʊd]) ,

or	wood	)	,
或者	木头	)	,

但他会在漫步于草地或树林中的僻静之处时编织芦苇或柳条），

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈdɑːs(ə)l] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈpjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [tʃɪnts] [ruːm] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər]

became	the	docile	delighted	pupil	in	the	simple	chintz	room	which	Lady	Montfort
成为	这	温顺	高兴极了	瞳孔	在	这	简单的	印花棉布	房间	哪个	女士	蒙特福特

[hæd; həd] [rɪˈkleɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpæləs] .

had	reclaimed	from	the	desert	of	her	surrounding	palace	.
有	回收	从	这	沙漠	的	她	周围	宫殿	.

在蒙特福特夫人从她周围宫殿的荒芜之地中重新夺回的那间简朴的印花布房间里，他成了一个温顺而快乐的学生。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ;

Lady	Montfort	was	not	of	a	curious	turn	of	mind	;
女士	蒙特福特	曾是	不是	的	一个	好奇的	转动	的	头脑	;

蒙特福特夫人并非一个好奇心很强的人；

[prə'faʊndli] [ɪn'dɪfrənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

profoundly	indifferent	even	to	the	gossip	of	drawing	-	rooms	,
深刻地	冷漠	甚至	到	这	闲话	的	绘画	-	房间	,

甚至对客厅里的闲言碎语也漠不关心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ræŋkəlɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['hɑːrθˌstoʊn] .

she	had	no	rankling	desire	to	know	the	secrets	of	village	hearthstones	.
她	有	不	恼人的	欲望	到	知道	这	秘密	的	村庄	炉石传说	.

她对探寻村庄炉石的秘密并没有丝毫强烈的渴望。

['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - ['skersli] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]['eni] [wɜːrld] [bɪ'loʊ]

Little	acquainted	even	with	the	great	world	-	scarcely	at	all	with	any	world	below
小的	熟人	甚至	和	这	伟大的	世界	-	几乎	在	全部	和	任何	世界	以下

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,

that	in	which	she	had	her	being	,
那	在	哪个	她	有	她	存在	,

她对外面的世界几乎一无所知——对她所处的世界之下的任何世界都几乎一无所知。

[seɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['hʌmb(ə)l] ['sɔrəuz] [baɪ] ['delɪkət] ['tʃærəti] — [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn]

save	as	she	approached	humble	sorrows	by	delicate	charity	—	the	contrast	between
节省	作为	她	接近	谦逊的	悲伤	经过	精美的	慈善机构	—	这	对比	之间

- ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][noʊ]['vɪdʒɪlənt] [səs'piʃənz] .

Waife's	calling	and	his	conversation	roused	in	her	no	vigilant	suspicions	.
-	呼叫	和	他的	对话	唤醒	在	她	不	警惕的	怀疑	.

唯独当一面，她以温柔的慈善之心对待卑微的悲伤——流浪女的呼唤与他的谈话之间的对比，并没有在她心中引起任何警惕的怀疑。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][ræŋk] [ðæt] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər]

A	man	of	some	education	,	and	born	in	a	rank	that	touched	upon	the	order
一个	男人	的	一些	教育	,	和	出生	在	一个	秩	那	感动	之上	这	命令

[ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

of	gentlemen	,
的	先生们	,

一位受过一定教育，出身名门，几乎可以算得上绅士的人，

[bʌt; bət][ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l][ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] ['kʌltʃər] — [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)l] [teɪsts] — [wɪð; wɪθ]

but	of	no	practical	or	professional	culture	—	with	whimsical	tastes	—	with
但	的	不	实际的	或者	专业的	文化	—	和	异想天开	口味	—	和

['roʊvɪŋ] [ɪk'sentrɪk] ['hæbɪts] — [hæd; həd] ,

roving	eccentric	habits	—	had	,
漫游	偏心	习惯	—	有	,

但他们既不具备实用性，也不具备专业素养——他们品味古怪，生活习惯孤僻。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] , [pɪkt] [ʌp] [mʌtʃ] ['hɑːrmləs] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] , [pər'hæps][frʌm; frəm][wɑːnt]

in	the	course	of	life	,	picked	up	much	harmless	wisdom	,	but	,	perhaps	from	want
在	这	课程	的	生活	,	挑选	向上	很多	无害	智慧	,	但	,	也许	从	想

[ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['pruːd(ə)ns] ,

of	worldly	prudence	,
的	世俗	谨慎	,

在人生旅途中，他汲取了许多无害的智慧，但或许是由于缺乏世俗的谨慎，

[feɪld] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

failed	of	fortune	.
失败的	的	财富	.

命运不济。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'skjʊr] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['laɪvlihʊd] ,

Contented	with	an	obscure	retreat	and	a	humble	livelihood	,
满足	和	一个	朦胧	撤退	和	一个	谦逊的	生计	,

安于隐居之所和简朴的生活，

[hiː; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][loʊθ][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	might	naturally	be	loth	to	confide	to	others	the	painful	history	of	a
他	可能	自然	是	洛斯	到	信任	到	其他的	这	痛苦	历史	的	一个

[dɪ'sent] [ɪn] [laɪf] .

descent	in	life	.
下降	在	生活	.

他或许天生就不愿意向别人倾诉自己人生低谷的痛苦经历。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] , [huːm] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [ʃeɪm] ;

He	might	have	relations	in	a	higher	sphere	,	whom	the	confession	would	shame	;
他	可能	有	关系	在	一个	更高	领域	,	谁	这	忏悔	会	耻辱	;

他可能在上层社会有关系，而他的坦白会令对方蒙羞；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]['mænli] [praɪd] [wɪtʃ] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ɑːmz][ænd; ənd]['pɪti]

he	might	be	silent	in	the	manly	pride	which	shrinks	from	alms	and	pity
他	可能	是	沉默的	在	这	男子气概	自豪	哪个	收缩	从	施舍	和	遗憾

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [fɔːl] .

and	a	tale	of	fall	.
和	一个	故事	的	落下	.

他或许会因为男子气概而保持沉默，这种男子气概让他不愿接受施舍、怜悯和堕落的故事。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[grænt][ðə; ði][wɜːrst] — [grænt] [ðæt] [weɪf] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] [rɪ'pjuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] —

grant	the	worst	—	grant	that	Waife	had	suffered	in	repute	as	well	as	fortune	—
授予	这	最差	—	授予	那	妻子	有	遭受	在	声誉	作为	出色地	作为	财富	—

[grænt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] ['taːniʃt] [baɪ][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]

grant	that	his	character	had	been	tarnished	by	some	plausible	circumstantial
授予	那	他的	特点	有	到过	失去光泽	经过	一些	合情合理	间接的

['evidənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [frendz] [ɔːr][ðə; ði]

evidences	which	he	could	not	explain	away	to	the	satisfaction	of	friends	or	the
证据	哪个	他	可以	不是	解释	离开	到	这	满意	的	朋友们	或者	这

[ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [wɜːrld] — [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ,

acquittal	of	a	short	-	sighted	world	—	had	there	not	been	,
开释	的	一个	短的	-	目击者	世界	—	有	那里	不是	到过	,

即便假设最糟糕的情况——假设韦夫不仅身败名裂，名誉受损——假设他的品格因一些看似合理的间接证据而蒙受污点，而他又无法向朋友们解释清楚，也无法让目光短浅的世人洗清他的罪名——如果不是因为，

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlweɪz] , ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [men] ['sɪmələrli] [ə'flɪktɪd] ?

were	there	not	always	,	many	innocent	men	similarly	afflicted	?
是	那里	不是	总是	,	许多	清白的	男人	相似地	受苦的	?

难道一直以来就没有许多无辜的人遭受过类似的苦难吗?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [weɪf] [tɔːk] , [ɔːr] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ,

And	who	could	hear	Waife	talk	,	or	look	on	his	arch	smile	,
和	WHO	可以	听到	妻子	讲话	,	或者	看	在	他的	拱	微笑	,

谁又能听到妻子说话，或者看到他那虚伪的笑容呢?

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ?

and	not	feel	that	he	was	innocent	?
和	不是	感觉	那	他	曾是	清白的	?

难道你不觉得他是无辜的吗?

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [θɔːt] ['kærəlɪn] [siˈmʊŋdər] .

So	,	at	least	,	thought	Caroline	Montfort	.
所以	,	在	至少	,	想法	卡罗琳	蒙特福特	.

至少，卡罗琳·蒙特福特是这么想的。

['nætʃ(ə)rəli] ; [fɔːr; fər] [ɪf] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪˈsenʃəli] ['wʊmən] - [laɪk] ['kærəktər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɔːl] -

Naturally	;	for	if	,	in	her	essentially	woman	-	like	character	,	there	was	one	all	-
自然	;	为了	如果	,	在	她	本质上	女士	-	喜欢	特点	,	那里	曾是	一	全部	-

[pəˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - [prɪˈdɑːmɪnənt] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] ,

pervading	and	all	-	predominant	attribute	,
普遍存在	和	全部	-	主要的	属性	,

当然；因为如果说在她本质上具有的女性特质中，存在一种普遍且主导的属性，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɪti] .

it	was	PITY	.
它	曾是	遗憾	.

真是可惜。

[liːd] [feɪt] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː]['dʒiːniəl] [dɪ'veləpmənt] [ɔːl]

Lead	Fate	placed	her	under	circumstances	fitted	to	ripen	into	genial	development	all
带领	命运	放置	她	在下面	情况	适配	到	熟	进入	和蔼可亲	发展	全部

[hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][soʊl] ,

her	exquisite	forces	of	soul	,
她	精美的	力量	的	灵魂	,

命运安排她身处适宜的环境，使她所有美好的灵魂力量都能充分发展成熟。

[hɜːr; hər] [truː] [poʊst][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːðər] .

her	true	post	in	this	life	would	have	been	that	of	the	SOOTHER	.
她	真的	邮政	在	这	生活	会	有	到过	那	的	这	安抚	.

她此生真正的使命应该是抚慰者。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][sʌm; səm] [griːf] - [wɔːrn] ['fɑːðər] !

What	a	child	to	some	grief	-	worn	father	!
什么	一个	孩子	到	一些	悲伤	-	磨损	父亲	!

对于一位悲痛欲绝的父亲来说，这孩子真是太珍贵了！

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['tɔɪlɪŋ] , [əˈspaɪərɪŋ] , ['sensətɪv] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] !

What	a	wife	to	some	toiling	,	aspiring	,	sensitive	man	of	genius	!
什么	一个	妻子	到	一些	辛勤劳作	,	有抱负的	,	敏感的	男人	的	天才	!

多么了不起的妻子，嫁给了这位辛勤工作、雄心勃勃、心思细腻的天才男子！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] !

What	a	mother	to	some	suffering	child	!
什么	一个	母亲	到	一些	痛苦	孩子	!

对这个受苦的孩子来说，这真是一位伟大的母亲！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

It	seemed	as	if	it	were	necessary	to	her	to	have	something	to
它	似乎	作为	如果	它	是	必要的	到	她	到	有	某物	到

[kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd]['fɑːstər] .

compassionate	and	foster	.
富有同情心	和	促进	.

对她来说，似乎有必要去关心和照顾某些事物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['kʌmfərt] ;

She	was	sad	when	there	was	no	one	to	comfort	;
她	曾是	伤心	什么时候	那里	曾是	不	一	到	舒适	;

当没有人安慰她时，她感到很伤心；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [frʌm; frəm] ['iːdn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɑːn][ə; eɪ]

but	her	smile	was	like	a	sunbeam	from	Eden	when	it	chanced	on	a
但	她	微笑	曾是	喜欢	一个	阳光	从	伊甸园	什么时候	它	偶然	在	一个

['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['braɪt(ə)n] [ə'weɪ] .

sorrow	it	could	brighten	away	.
悲哀	它	可以	提亮	离开	.

但她的笑容就像伊甸园的阳光，偶尔能驱散悲伤。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['sɪmpəθi] [keɪm] [hɜːr; hər] [fɔːlts] — [fɔːlts] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

Out	of	this	very	sympathy	came	her	faults	—	faults	of	reasoning	and	judgment
出去	的	这	非常	同情	来了	她	故障	—	故障	的	推理	和	判断

.

:
.

正是这种同情心导致了她的缺点——推理和判断上的缺陷。

['pruːd(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪlɪŋ] [pæθ] [θruː] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [temp'teiʃənz] ,

Prudent	in	her	own	chilling	path	through	what	the	world	calls	temptations	,
谨慎	在	她	自己的	令人不寒而栗	小路	通过	什么	这	世界	呼叫	诱惑	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [ɪ'nefəbli] [pjʊr] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	so	ineffably	pure	—	because	,
因为	所以	难以言喻地	纯的	—	因为	,

她谨慎地走过世人眼中令人不寒而栗的诱惑之路，因为她纯洁得难以言喻——因为，

[tuː; tə] ['fæʃənz] [laɪt] ['tɛmptərz] , [hɜːr; hər] ['veri] [θɔːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊzd] , [æz; əz]

to	Fashion's	light	tempters	,	her	very	thought	was	as	closed	,	as
到	时尚的	光	诱惑者	,	她	非常	想法	曾是	作为	关闭	,	作为

对于时尚界那些轻浮的诱惑，她的思想封闭如初。

" ['ʌndər] [ðə; ði] ['glæsi] , [kuːl] , [trænz'luːs(ə)nt] [weɪv] ,

"	Under	the	glassy	,	cool	,	translucent	wave	,
"	在下面	这	玻璃状	,	凉爽的	,	半透明	海浪	,

在如玻璃般清凉、半透明的波浪下，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][sə'briːnə][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv]['koʊməs] ,

"	was	the	ear	of	Sabrina	to	the	comrades	of	Comus	,
"	曾是	这	耳朵	的	萨布丽娜	到	这	同志们	的	科莫斯	,

“是萨布丽娜向科莫斯同志们传递信息的耳目。”

— [jet] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['dʒent(ə)l] [skiːm] [ðæt] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

—	yet	place	before	her	some	gentle	scheme	that	seemed	fraught	with	a
—	然而	地方	前	她	一些	温和的	方案	那	似乎	充满危机	和	一个

['blesɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

blessing	for	others	,
祝福	为了	其他的	,

——然而，却向她提出了一些看似温和的计划，这些计划似乎充满了对他人有益的因素。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɜːr; hər]['fænsi] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['pruːd(ə)ns] ['feɪdɪd] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði]

and	straightway	her	fancy	embraced	it	,	prudence	faded	—	she	saw	not	the
和	立刻	她	想要	拥抱	它	,	谨慎	褪色	—	她	锯	不是	这

['ɑːbstək(ə)lz] ,

obstacles	,
障碍	,

她立刻被这种想法所吸引，理智荡然无存——她看不到其中的障碍。

[weid] [nɑːt][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

weighed	not	the	chances	against	it	.
称重	不是	这	机会	反对	它	.

他没有权衡利弊。

['tʃærəti] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪstər] [twɪnz] , [hoʊp] [ænd; ənd]

Charity	**to**	**her**	**did**	**not**	**come**	**alone**	**,**	**but**	**with**	**its**	**sister**	**twins**	**,**	**Hope**	**and**
慈善	到	她	做过	不是	来	独自的	,	但	和	它是	姐姐	双胞胎	,	希望	和

[feɪθ] .

Faith	**.**
信仰	.

对她而言，仁慈并非孤身一人，而是与它的孪生姐妹——希望和信仰——一同到来。

[ðʌs] , [bɪ'naɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [tʃaɪld] ,

Thus	**,**	**benignly**	**for**	**the**	**old**	**man**	**and**	**the**	**fair**	**child**	**,**
因此	,	良性地	为了	这	老的	男人	和	这	公平的	孩子	,

因此，对于老人和美丽的孩子来说，这都是仁慈的。

['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] [tɪl] [lɔːrd] [mɑːntfɝts] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

years	**rolled**	**on**	**till**	**Lord**	**Montfort's**	**sudden**	**death**	**,**
年	滚动	在	直到	主	蒙特福特	突然	死亡	,

岁月流逝，直到蒙特福特勋爵突然去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [si'mʊŋdər] [kɔːrt] ([wɪtʃ] [pæst]

and	**his**	**widow**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**exchange**	**Montfort**	**Court**	**(**	**which**	**passed**
和	他的	寡妇	曾是	称为	之上	到	交换	蒙特福特	法庭	(	哪个	通过了

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [er]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒɔɪntʃər] [haʊs] [ʌv; əv] ['twɪkənəm] .

to	**the**	**new**	**heir**	**)**	**for**	**the**	**distant**	**jointure**	**House**	**of**	**Twickenham**	**.**
到	这	新的	继承人	)	为了	这	遥远	关节	房子	的	特威克纳姆	.

他的遗孀被要求将蒙特福特庄园（传给了新的继承人）与遥远的嫁妆庄园特威克纳姆庄园交换。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['səufi] , [ænd; ənd] ['səufi] [soʊ] ['greɪtfəli]

By	**this**	**time**	**she**	**had**	**grown**	**so**	**attached**	**to**	**Sophy**	**,**	**and**	**Sophy**	**so**	**gratefully**
经过	这	时间	她	有	生长	所以	随附的	到	索菲	,	和	索菲	所以	感激不尽

[fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

fond	**of**	**her**	**,**
喜爱	的	她	,

这时她已经和索菲建立了深厚的感情，而索菲也对她充满了感激和喜爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [weɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['græntʃaɪld] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pɜːrmənənt]

that	**she**	**proposed**	**to**	**Waife**	**to**	**take**	**his**	**sweet**	**grandchild**	**as**	**her**	**permanent**
那	她	建议的	到	妻子	到	拿	他的	甜的	孙子	作为	她	永恒的

[kəm'pænjən] , [kəm'pliːt] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

companion	**,**	**complete**	**her**	**education**	**,**
伴侣	,	完全的	她	教育	,

她向妻子提议，让她收养他可爱的孙子作为自己的永久伴侣，并完成学业。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

and	**assure**	**her**	**future**	**.**
和	保证	她	未来	.

并确保她的未来。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['tʃerɪʃt] [deɪ] - [driːm] ;

This	**had**	**been**	**the**	**old**	**man's**	**cherished**	**day**	**-**	**dream**	**;**
这	有	到过	这	老的	男人的	珍爱	天	-	梦	;

这曾是老人珍藏的白日梦；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪts] [rilaɪ'zeʃən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

but	**he**	**had**	**not**	**contemplated**	**its**	**realisation**	**until**	**he**	**himself**	**were**	**in**	**the**
但	他	有	不是	思考	它是	实现	直到	他	他自己	是	在	这

[greɪv] .

grave	**.**
严重	.

但他直到自己入土为安时，才意识到这一切的实现。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] , [hiː; hi] ['stægərd] ,

He	turned	pale	,	he	staggered	,
他	转向	苍白	,	他	交错	,

他脸色苍白，踉跄了一下。

[wen] [ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [wʌz; wəz][fɜːrst]

when	the	proposal	which	would	separate	him	from	his	grandchild	was	first
什么时候	这	提议	哪个	会	分离	他	从	他的	孙子	曾是	第一的

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

brought	before	him	.
带来	前	他	.

当他第一次听到要让他与孙子分离的提议时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [er] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	he	recovered	ere	Lady	Montfort	could	be	aware	of	the	acuteness	of	the
但	他	恢复	埃雷	女士	蒙特福特	可以	是	意识到的	的	这	急性	的	这

[pæŋ] [ʃiː; ʃi] [in'fliktid] ,

pang	she	inflicted	,
疼痛	她	造成的	,

但他在蒙特福特夫人意识到她所造成的痛苦有多么剧烈之前就恢复了过来。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	accepted	the	generous	offer	with	warm	protestations	of	joy	and
和	公认	这	慷慨的	提供	和	温暖的	抗议	的	喜悦	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

他们欣然接受了这份慷慨的提议，并表达了热烈的喜悦和感激之情。

[bʌt; bət] ['səufi] !

But	Sophy	!
但	索菲	!

但是索菲！

['səufi] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ə'fɑːr][ænd; ənd][eɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['kɑːtɪdʒ] !

Sophy	consent	to	leave	her	grandfather	afar	and	aged	in	his	solitary	cottage	!
索菲	同意	到	离开	她	祖父	远方	和	老年人	在	他的	孤	小屋	!

索菲同意离开远在异乡、年迈体弱的祖父，让他独自住在小屋里！

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] ['səufi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Little	did	either	of	them	know	Sophy	,	with	her	soft	heart	and	determined
小的	做过	任何一个	的	他们	知道	索菲	,	和	她	柔软的	心	和	决定

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他们俩谁也没想到，索菲拥有一颗柔软的心和一颗坚强的灵魂。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sʌtʃ] ['iːgətɪzəm]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] .

if	they	supposed	such	egotism	possible	in	her	.
如果	他们	据称	这样的	自负	可能的	在	她	.

如果他们认为她身上可能存在如此自负的话。

[weɪf] [ɪn'sɪstɪd] — [weɪf] [wʌz; wəz] ['æŋgri] — [weɪf] [wʌz; wəz] [ə'θɔːrətɪtɪv] — [weɪf] [wʌz; wəz]

Waife	insisted	—	Waife	was	angry	—	Waife	was	authoritative	—	Waife	was
妻子	坚持	—	妻子	曾是	生气的	—	妻子	曾是	权威性	—	妻子	曾是

[ɪm'plɔːrɪŋ] — [weɪf] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] — [ɔːl][ɪn][veɪn] !

imploring	—	Waife	was	pathetic	—	all	in	vain	!
恳求	—	妻子	曾是	可怜的	—	全部	在	徒劳	!

妻子坚持——妻子生气——妻子威严——妻子恳求——妻子可怜——这一切都是徒劳！

[bʌt; bət][tuː; tə][kloʊz] ['evri] ['ɑːrgjumənt] , [ðə; ðiː][gɜːrl] [went] ['boʊldli][tuː; tə] ['leɪdi] [siˈmʊŋdər] , [ænd; ənd]

But	to	close	every	argument	,	the	girl	went	boldly	to	Lady	Montfort	,	and
但	到	关闭	每一个	争论	,	这	女孩	去	大胆地	到	女士	蒙特福特	,	和

[sed] :

said	:
说	:

为了彻底终结所有争论，女孩大胆地走到蒙特福特夫人面前说道：

" [ɪf] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] — ['nevər] [æsk][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	left	him	,	his	heart	would	break	—	never	ask	it	.
"	如果	我	左边	他	,	他的	心	会	休息	—	绝不	问	它	.

“如果我离开他，他会心碎——永远不要问这个问题。”

" ['leɪdi] [siˈmʊŋdər] [kɪst] ['səufi] ['tendərli] [æz; əz] ['mʌðər] ['evər] [kɪst] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	Lady	Montfort	kissed	Sophy	tenderly	as	mother	ever	kissed	a	child	for	some
"	女士	蒙特福特	亲吻	索菲	温柔地	作为	母亲	曾经	亲吻	一个	孩子	为了	一些

[swiːt] ['lʌvɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

sweet	loving	trait	of	a	noble	nature	,
甜的	爱	特征	的	一个	高贵	自然	,

蒙福特夫人温柔地亲吻了索菲，就像母亲亲吻孩子那样，因为她身上有一种高贵善良的特质。

[ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] " [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [left] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] .

and	said	simply	"	But	he	shall	not	be	left	—	he	shall	come	too	.
和	说	简单地	"	但	他	将	不是	是	左边	—	他	将	来	也	.

他简单地说：“但他不会被留下——他也会来。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [weɪf] [ruːmz; rʊmz][ɪn][hɜːr; hər] ['twɪkənəm] [haʊs] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'lekt]

"	She	offered	Waife	rooms	in	her	Twickenham	house	—	she	wished	to	collect
"	她	提供	妻子	房间	在	她	特威克纳姆	房子	—	她	希望	到	收集

[bʊks] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][laɪ'breriən] .

books	—	he	should	be	librarian	.
图书	—	他	应该	是	图书管理员	.

“她为韦夫提供了她在特威克纳姆的房子里的房间——她想收集书籍——他应该担任图书管理员。”

[ðə; ðiː][oʊld][mæn] ['ʃivəd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['fɜːrmli] .

The	old	man	shivered	and	refused	—	refused	firmly	.
这	老的	男人	瑟瑟发抖	和	拒绝	—	拒绝	牢牢	.

老人打了个寒颤，断然拒绝——坚决拒绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [ɪn] ['eni] [haʊs] .

He	had	made	a	vow	not	to	be	a	guest	in	any	house	.
他	有	制成	一个	发誓	不是	到	是	一个	客人	在	任何	房子	.

他曾发誓绝不去任何人家里做客。

['faɪnəli] , [ðə; ðiː] ['mætər] [wʌz; wəz] ['kɔmprəmaizd] ; [weɪf] [wʊd] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd]

Finally	,	the	matter	was	compromised	;	Waife	would	remove	to	the	neighbourhood
最后	,	这	事情	曾是	受损	;	妻子	会	消除	到	这	邻里

[ʌv; əv] ['twɪkənəm] ; [ðer; ðər]['haɪər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ;

of	Twickenham	;	there	hire	a	cottage	;
的	特威克纳姆	;	那里	聘请	一个	小屋	;

最终，此事达成妥协：韦夫将搬到特威克纳姆附近；在那里租一间小屋；

[ðer; ðər] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ; [ænd; ənd] ['səufi] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

there	ply	his	art	;	and	Sophy	,	living	with	him	,
那里	胶合板	他的	艺术	;	和	索菲	,	活的	和	他	,

他在那里施展他的艺术；索菲与他同住，

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [siˈmʊŋdər] [æz; əz] [naʊ] .

should	spend	part	of	each	day	with	Lady	Montfort	as	now	.
应该	花费	部分	的	每个	天	和	女士	蒙特福特	作为	现在	.

应该像现在一样，每天抽出一些时间陪伴蒙特福特夫人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] .

So	it	was	resolved	.
所以	它	曾是	已解决	.

问题解决了。

[weɪf] [kən'sentid] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

Waife	consented	to	occupy	a	small	house	on	the	verge	of	the	grounds	belonging
妻子	同意	到	占据	一个	小的	房子	在	这	边缘	的	这	理由	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪntʃər] ['vɪlə] ,

to	the	jointure	villa	,
到	这	关节	别墅	,

妻子同意居住在合租别墅地界边缘的一间小房子里。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [rent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	condition	of	paying	rent	for	it	.
在	这	状况	的	付费	租	为了	它	.

前提是要支付租金。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['mɔrli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

And	George	Morley	insisted	on	the	privilege	of	preparing	that	house	for	his
和	乔治	莫利	坚持	在	这	特权	的	准备	那	房子	为了	他的

[oʊld] ['tiːtʃɚz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

old	teacher's	reception	,
老的	老师的	接待	,

乔治·莫利坚持要亲自为他老老师的招待会准备那栋房子。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['rʌstɪk] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ,

leaving	it	simple	and	rustic	to	outward	appearance	,
离开	它	简单的	和	乡村	到	向外	外貌	,

外观保持简洁质朴。

[bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz]

but	fitting	its	pleasant	chambers	with	all	that	his	knowledge	of	the	old	man's
但	配件	它是	令人愉快的	房间	和	全部	那	他的	知识	的	这	老的	男人的

[teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɔːr]['hʌmb(ə)l] ['lʌkʃəri] ;

tastes	and	habits	suggested	for	comfort	or	humble	luxury	;
口味	和	习惯	建议	为了	舒适	或者	谦逊的	奢华	;

但根据他对老人喜好和习惯的了解，为他舒适的房间配备了一切舒适或简朴奢华的物品；

[ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['səufi] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['peɪpər] , [ɔːl] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

a	room	for	Sophy	,	hung	with	the	prettiest	paper	,	all	butterflies	and	flowers	,
一个	房间	为了	索菲	,	悬挂	和	这	最漂亮的	纸	,	全部	蝴蝶	和	花朵	,

索菲的房间，挂满了最漂亮的壁纸，上面全是蝴蝶和鲜花。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

commanding	a	view	of	the	river	.
指挥	一个	看法	的	这	河	.

可以俯瞰河流美景。

[weɪf] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['skruːpəlz] ,

Waife	,	despite	his	proud	scruples	,
妻子	,	尽管	他的	自豪的	顾虑	,

尽管他自尊心极强，但妻子

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [gɪfts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn]

could	not	refuse	such	gifts	from	a	man	whose	fortune	and	career	had	been
可以	不是	拒绝	这样的	礼物	从	一个	男人	谁	财富	和	职业	有	到过

[sɪ'kjʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrtf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .

secured	by	his	artful	lessons	.
安全	经过	他的	巧	课程	.

无法拒绝这样一个靠着精湛的教学技巧而获得财富和事业的人赠送的礼物。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pər'mɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [ə'sɪst] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['lɑ:rdʒli] ,
Indeed , he had already permitted George to assist , though not largely ,
的确 , 他 有 已经 允许 乔治 到 协助 , 尽管 不是 很大程度上 ,

事实上，他已经允许乔治帮忙，虽然程度不大。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] L100 [əd'vænst] [baɪ]['mɪsɪz] . [kreɪn] .
his own efforts to repay the L100 advanced by Mrs . Crane .
他的 自己的 努力 到 偿还 这 L100 先进的 经过 太太 . 起重机 .

他努力偿还克莱恩夫人预支的100英镑。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][krɑ:ft] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nu:əti] [meɪd] ['lu:krətɪv] ,
The years he had devoted to a craft which his ingenuity made lucrative ,
这 年 他 有 奉献 到 一个 工艺 哪个 他的 独创性 制成 利润丰厚 ,

他多年来致力于一项他凭借聪明才智而获利的技艺，

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['bæskətˌmeɪkɚ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:pəlz][eɪd] , [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f] [ðæt] [det]
had just enabled the basketmaker , with his pupil's aid , to clear off that debt
有 只是 已启用 这 篮子编织者 , 和 他的 学生们的 援助 , 到 清除 离开 那 债务
[baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] .
by instalments .
经过 分期付款 .

刚刚，他帮助篮子匠和他的学生分期偿还了那笔债务。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ðæt] [hæd; həd]
He had the satisfaction of thinking that it was his industry that had
他 有 这 满意 的 思维 那 它 曾是 他的 行业 那 有
[rɪ'pleɪst] [ðə; ði][sʌm; səm][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [oʊd] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]
replaced the sum to which his grandchild owed her release from the
替换 这 和 到 哪个 他的 孙子 欠款 她 发布 从 这
['eksɪkrəb(ə)l] ['rʌg] .
execrable Rugge .
可憎的 崎岖 .

他欣慰地认为，正是他的勤劳才偿还了孙女从可恶的鲁格手中获释所欠的赎金。

['leɪdi] [mɑ:ntfɝts] [dɪ'pɑ:rtʃər] ([wɪtʃ] [ˌpri'si:did] - [baɪ][sʌm; səm] [wi:ks]) [wʌz; wəz] [mɔ:r]
Lady Montfort's departure (which preceded Waife's by some weeks) was more
女士 蒙特福特 离开 (哪个 之前 - 经过 一些 周) 曾是 更多的
[mɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['wɛlθi:ɝ]
mourned by the poor in her immediate neighbourhood than by the wealthier
哀悼 经过 这 贫穷的 在 她 即时 邻里 比 经过 这 更富有
['fæməliz] [hu:] [kəm'poʊzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [kɔ:lz] [ɪts] [sə'saɪəti] ;
families who composed what a province calls its society ;
家庭 WHO 由 什么 一个 省 呼叫 它是 社会 ;

蒙特福特夫人的离世（比韦夫的离世早几周）在她附近的穷人中引起的哀悼，比那些构成一个省份所谓的“社会”的富裕家庭还要强烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'vent] [kæst]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋli]
and the gloom which that event cast over the little village round the kingly
和 这 愁云 哪个 那 事件 投掷 超过 这 小的 村庄 圆形的 这 王者
['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [wen] [weɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [left] .
mansion was increased when Waife and his grandchild left .
大厦 曾是 增加 什么时候 妻子 和 他的 孙子 左边 .

而当韦夫和他的孙子离开后，国王府邸周围的小村庄笼罩在这件事的阴霾中，这种阴霾更加浓重了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] , [em'bəʊldənd] [baɪ] ['leɪdi] [mɑ:ntfɝts] [prə'tekʃn] ,
For the last three years , emboldened by Lady Montfort's protection ,
为了 这 最后的 三 年 , 加粗 经过 女士 蒙特福特 保护 ,

过去三年里，在蒙特福特夫人的庇护下，他胆子越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [pər'suːd] [ɔːr][spaɪd] ,

and	the	conviction	that	he	was	no	longer	pursued	or	spied	,
和	这	定罪	那	他	曾是	不	更长	追击	或者	间谍	,

他确信自己不再受到追捕或监视。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['hæbɪts] .

the	old	man	relaxed	his	earlier	reserved	and	secluded	habits	.
这	老的	男人	轻松	他的	早些时候	预订的	和	僻	习惯	.

老人放松了以往内向孤僻的习惯。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['soʊʃəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌmblər] ['neɪbərz]

Constitutionally	sociable	,	he	had	made	acquaintance	with	his	humbler	neighbours
合宪地	善于交际的	,	他	有	制成	熟人	和	他的	谦逊	邻居

;

;
;

他天性友善，喜欢与人交往，因此结识了出身低微的邻居们；

[laʊndʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [peiliŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] ;

lounged	by	their	cottage	palings	in	his	rambles	down	the	lanes	;
休闲	经过	他们的	小屋	栅栏	在	他的	漫谈	向下	这	车道	;

他漫步在乡间小路上，懒洋洋地倚靠在他们小屋的栅栏边；

[daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['aɪzɪks] [trɪks] ,

diverted	their	children	with	Sir	Isaac's	tricks	,
改道	他们的	孩子们	和	先生	艾萨克的	技巧	,

他们用艾萨克爵士的把戏来分散孩子们的注意力。

[ɔːr] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ;

or	regaled	them	with	nuts	and	apples	from	his	little	orchard	;
或者	盛宴	他们	和	坚果	和	苹果	从	他的	小的	果园	;

或者用他小果园里的坚果和苹果款待他们；

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt] ['leɪbərər] ['meni] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɪnt] [haʊ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðə; ði]

giving	to	the	more	diligent	labourers	many	a	valuable	hint	how	to	eke	out	the
给予	到	这	更多的	勤奋	劳工	许多	一个	有价值的	暗示	如何	到	埃克	出去	这

['deɪli] [weɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] [prə'duːs] ,

daily	wage	with	garden	produce	,
日常的	工资	和	花园	生产	,

给勤劳的劳动者们提供了许多宝贵的建议，教他们如何利用花园里的农产品来增加每日工资。

[ɔːr] [biːz] , [ɔːr] ['poʊltri] ; ['dɒktəd] ['fɑːrmɝz] [kaʊz] ;

or	bees	,	or	poultry	;	doctored	farmer's	cows	;
或者	蜜蜂	,	或者	家禽	;	篡改过的	农民的	牛	;

或者蜜蜂，或者家禽；被施过药的农夫的牛；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌd] - [gruːm] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['sedətɪv] [bɔːl] ,

and	even	won	the	heart	of	the	stud	-	groom	by	a	mysterious	sedative	ball	,
和	甚至	韩元	这	心	的	这	钉子	-	新郎	经过	一个	神秘	镇静剂	球	,

甚至凭借一颗神秘的镇静球赢得了种马夫的心。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sə'riːn] [dɑː'sɪləti][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː]

which	had	reduced	to	serene	docility	a	highly	nervous	and	hitherto
哪个	有	减少	到	安详	码头	一个	高度	紧张的	和	迄今为止

[ʌn'mænɪdʒəbl] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] .

unmanageable	four	-	year	-	old	.
难以控制	四	-	年	-	老的	.

这使得一个原本非常紧张、难以管教的四岁孩子变得平静温顺。

['səufi] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] ['pɑːpjələr] .

Sophy	had	been	no	less	popular	.
索菲	有	到过	不	较少的	受欢迎的	.

索菲同样很受欢迎。

[noʊ][wʌn] [grʌdʒd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['leɪdi] [siˈmʊŋdər] — [noʊ][wʌn] ['wʌndɝd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

No	**one**	**grudged**	**her**	**the**	**favour**	**of**	**Lady**	**Montfort**	**—**	**no**	**one**	**wondered**	**at**	**it**	**.**
不	一	心怀怨恨	她	这	偏爱	的	女士	蒙特福特	—	不	一	想知道	在	它	.

没有人嫉妒她得到蒙特福特夫人的恩宠——也没有人对此感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] .

They	**were**	**loved**	**and**	**honoured**	**.**
他们	是	喜爱	和	荣幸	.

他们深受爱戴和尊敬。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['jɪrz] [weɪf] [hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Perhaps	**the**	**happiest**	**years**	**Waife**	**had**	**known**	**since**	**his**	**young**	**wife**	**left**	**the**	**earth**
也许	这	最快乐	年	妻子	有	已知	自从	他的	年轻的	妻子	左边	这	地球

[wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] [ʃeɪd] ['hɔːntɪd] ;

were	**passed**	**in**	**the**	**hamlet**	**which**	**he**	**fancied**	**her**	**shade**	**haunted**	**;**
是	通过了	在	这	村庄	哪个	他	幻想	她	阴影	闹鬼的	;

自从年轻的妻子离开人世后，韦夫或许最快乐的时光就是在他想象中妻子的灵魂萦绕的那个小村庄里度过的；

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðer; ðər] — [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] — [ðer; ðər] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

for	**was**	**it**	**not**	**there**	**—**	**there**	**,**	**in**	**that**	**cottage**	**—**	**there**	**,**	**in**	**sight**	**of**	**those**
为了	曾是	它	不是	那里	—	那里	,	在	那	小屋	—	那里	,	在	视线	的	那些

[griːn] ['oʊʒər] ,

green	**osiers**	**,**
绿色的	柳条	,

难道它不就在那里吗——就在那间小屋里——就在那片绿色柳条丛中?

[ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['mɑːdɪst] ['vɜːrdʒɪn][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt]

that	**her**	**first**	**modest**	**virgin**	**replies**	**to**	**his**	**letters**	**of**	**love**	**and**	**hope**	**that**
那	她	第一的	谦虚的	处女	回复	到	他的	信件	的	爱	和	希望	那

[suːðd] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm] — [tɪl] [ðen] ['lɪt(ə)l][fɑːnd][ʌv; əv] ['sed(ə)nteri]

soothed	**his**	**confinement**	**and**	**animated**	**him**	**—**	**till**	**then**	**little**	**fond**	**of**	**sedentary**
舒缓	他的	监禁	和	动画	他	—	直到	然后	小的	喜爱	的	久坐的

[tɔɪlz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] ,

toils	**—**	**to**	**the**	**very**	**industry**	**which**	**,**
辛勤劳作	—	到	这	非常	行业	哪个	,

她那位谦逊的处女回复了他充满爱意和希望的来信，这些来信抚慰了他的囚禁之苦，并激励着他——此前他并不喜欢静坐劳作——投身于他所从事的行业。

['lɜːrnɪd] [ɪn][spɔːrt] , [naʊ] [geɪv] [səbˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

learned	**in**	**sport**	**,**	**now**	**gave**	**subsistence**	**,**	**and**	**secured**	**a**	**home**	**.**
学习	在	运动	,	现在	给予	生存	,	和	安全	一个	家	.

学会了运动，现在有了谋生手段，也拥有了自己的家。

[tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] — ['gɑːsɪp] [hæd; həd][nɑːt] - ['ɪntuː][ɪts] [kɑːm]

To	**that**	**home**	**persecution**	**had**	**not**	**come**	**—**	**gossip**	**had**	**not**	**pryed**	**into**	**its**	**calm**
到	那	家	迫害	有	不是	来	—	闲话	有	不是	-	进入	它是	冷静的

[sɪˈkluːʒ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [tʃæns] ,

seclusion	**—**	**even**	**chance**	**,**
隔离	—	甚至	机会	,

那户人家没有遭受迫害——流言蜚语没有打扰到它平静的隐居生活——甚至连偶然事件也没有发生。

[wen] ['θretnɪŋ] [dɪsˈkloʊʒər] , [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ɪˈnɑːkjuəs] .

when	**threatening**	**disclosure**	**,**	**had**	**seemed**	**to**	**pass**	**by**	**innocuous**	**.**
什么时候	威胁	披露	,	有	似乎	到	经过	经过	无害的	.

当威胁要揭露真相时，表面上看起来却无伤大雅。

[fɔːr; fər] [wʌns] — [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] — [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ]

For	once	—	a	year	or	so	before	he	left	—	an	incident	had	occurred	which
为了	一次	—	一个	年	或者	所以	前	他	左边	—	一个	事件	有	发生	哪个

[ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

alarmed	him	at	the	time	,
惊慌	他	在	这	时间	,

在他离开前大约一年，发生了一件事，当时让他感到震惊。

[bʌt; bət] [led] [tuː; tə] [noʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

but	led	to	no	annoying	results	.
但	引领	到	不	恼人的	结果	.

但是并没有导致任何令人烦恼的后果。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [si'mʊŋdər] [pɑːrk] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd]

The	banks	of	the	great	sheet	of	water	in	Montfort	Park	were	occasionally	made
这	银行	的	这	伟大的	床单	的	水	在	蒙特福特	公园	是	偶尔	制成

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['pikniks] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] [ɔːr] ['treɪdzmən] .

the	scene	of	rural	picnics	by	the	families	of	neighbouring	farmers	or	tradesmen	.
这	场景	的	乡村的	野餐	经过	这	家庭	的	邻接	农民	或者	商人	.

蒙特福特公园里那片广阔水域的岸边，偶尔会成为附近农民或商人的家庭举行乡村野餐的场所。

[wʌn] [deɪ] [weɪf] , [waɪl] ['kerləsli] ['fæʃəniŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskəts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːt] , [wʌz; wəz]

One	day	Waife	,	while	carelessly	fashioning	his	baskets	on	his	favourite	spot	,	was
一	天	妻子	,	尽管	粗心大意	时尚	他的	篮子	在	他的	最喜欢的	点	,	曾是

['rɛkəg,naɪzd] ,

recognised	,
已确认	,

有一天，韦夫在他最喜欢的地方漫不经心地编着篮子，被人认了出来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['mɑːrdʒɪn] ,

on	the	opposite	margin	,
在	这	对面的	利润	,

在另一侧边缘，

[baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɝz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ]

by	a	party	of	such	holiday	-	makers	to	whom	he	himself	had	paid	no
经过	一个	派对	的	这样的	假期	-	制造商	到	谁	他	他自己	有	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

一群他自己从未注意过的度假者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

He	was	told	the	next	day	by	the	landlady	of	the	village	inn	,
他	曾是	讲述	这	下一个	天	经过	这	房东	的	这	村庄	客栈	,

第二天，村里客栈的女老板告诉他：

[ðə; ði] [meɪn] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kjʊr] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ,

the	main	chimney	of	which	he	had	undertaken	to	cure	of	smoking	,
这	主要的	烟囱	的	哪个	他	有	已	到	治愈	的	吸烟	,

他曾着手整治主烟囱的烟熏问题。

[ðæt] [ə; eɪ] " ['leɪdi] " [ɪn] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [sɪm'poʊziəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [æskt] ['meni]

that	a	"	lady	"	in	the	picnic	symposium	of	the	day	before	had	asked	many
那	一个	"	女士	"	在	这	野餐	座谈会	的	这	天	前	有	问	许多

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ,

questions	about	him	and	his	grandchild	,
问题	关于	他	和	他的	孙子	,

前一天野餐研讨会上，一位"女士"问了他很多关于他和他的孙子的问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] .

and	had	seemed	pleased	to	hear	they	were	both	so	comfortably	settled	.
和	有	似乎	高兴	到	听到	他们	是	两个都	所以	舒适地	定居	.

听到他们俩都安顿得这么好，他似乎很高兴。

[ðə; ði] " ['leɪdi] " [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] " ['leɪdi] , " [ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

The	"	lady	"	had	been	accompanied	by	another	"	lady	,	"	and	by	two	or	three
这	"	女士	"	有	到过	伴随	经过	其他	"	女士	,	"	和	经过	二	或者	三

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

young	gentlemen	.
年轻的	先生们	.

这位“女士”身边还有另一位“女士”和两三位年轻绅士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] " [bʌs] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

They	had	arrived	in	a	"	buss	,	"	which	they	had	hired	for	the	occasion	.
他们	有	到达的	在	一个	"	公交车	,	"	哪个	他们	有	雇用	为了	这	场合	.

他们乘坐一辆“巴士”抵达，这辆车是他们为这次活动租的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hʌmbərstən] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðoʊz] ['feɪməs] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] ['ænjuəli]

They	had	come	from	Humberston	the	day	after	those	famous	races	which	annually
他们	有	来	从	亨伯斯顿	这	天	后	那些	著名的	种族	哪个	每年

[fɪld] ['hʌmbərstən] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] - [græend] [θi'ætrɪk(ə)l]

filled	Humberston	with	strangers	—	the	time	of	year	in	which	Rugge's	grand	theatrical
已填	亨伯斯顿	和	陌生人	—	这	时间	的	年	在	哪个	-	盛大	戏剧

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [taʊn] .

exhibition	delighted	that	ancient	town	.
展览	高兴极了	那	古老的	镇	.

他们是从亨伯斯顿来的，就在那些著名的赛马比赛的第二天，每年亨伯斯顿都会挤满陌生人——每年这个时候，鲁格的大型戏剧表演都会让这座古老的城镇欣喜不已。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [weɪf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

From	the	description	of	the	two	ladies	Waife	suspected	that	they	belonged	to
从	这	描述	的	这	二	女士们	妻子	怀疑	那	他们	属于	到

- ['kʌmpəni] .

Rugge's	company	.
-	公司	.

根据对这两位女士的描述，韦夫怀疑她们属于鲁格的公司。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kleɪmd] [weɪf] [æz; əz][ə; eɪ][siː aɪ] - [də'vænt] ['kɑːmræd] ;

But	they	had	not	claimed	Waife	as	a	ci	-	devant	comrade	;
但	他们	有	不是	声称	妻子	作为	一个	ci	-	前	同志	;

但他们并没有宣称 Waife 是他们的同志；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] ['səufi] [æz; əz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɔːr][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

they	had	not	spoken	of	Sophy	as	the	Phenomenon	or	the	Fugitive	.
他们	有	不是	说	的	索菲	作为	这	现象	或者	这	逃犯	.

他们没有把索菲称为“现象”或“逃亡者”。

[noʊ] [ˌmoʊle'steɪʃn] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

No	molestation	followed	this	event	;	and	,	after	all	,
不	性骚扰	随后	这	事件	;	和	,	后	全部	,

此后并未发生任何性骚扰事件；而且，毕竟，

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['bærən][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['bændɪt][ɔːr][tuː; tə]

the	Remorseless	Baron	had	no	longer	any	claim	to	the	Persecuted	Bandit	or	to
这	冷酷无情	男爵	有	不	更长	任何	宣称	到	这	受迫害	土匪	或者	到

['dʒuːljət, -liət][ˌærə'mɪntə] .

Juliet	Araminta	.
朱丽叶	阿拉明塔	.

冷酷无情的男爵对受迫害的强盗和朱丽叶·阿拉明塔再无任何所有权。

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - [kə'miːdiən] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊʒər] — [ðə; ði]['hæmlət] .

But	the	ex	-	comedian	is	gone	from	the	osiers	—	the	hamlet	.
但	这	前任	-	喜剧演员	是	已消失	从	这	柳条	—	这	村庄	.

但这位前喜剧演员已经离开了柳树村。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [rɪ'triːt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['rɪvər] — [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk]

He	is	in	his	new	retreat	by	the	lordly	river	—	within	an	hour	of	the	smoke
他	是	在	他的	新的	撤退	经过	这	尊贵的	河	—	之内	一个	小时	的	这	抽烟

[ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs] ['lʌndən] .

and	roar	of	tumultuous	London	.
和	吼	的	动荡的	伦敦	.

他隐居在风景秀丽的河畔，距离喧嚣嘈杂的伦敦不到一小时车程。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] [ɪz] ['trʌbld] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	tries	to	look	cheerful	and	happy	,	but	his	repose	is	troubled	—	his	heart
他	尝试	到	看	快乐	和	快乐的	,	但	他的	休息	是	麻烦	—	他的	心

[ɪz] ['æŋkʃəs] .

is	anxious	.
是	焦虑的	.

他努力让自己看起来开朗快乐，但他内心却不安——他很焦虑。

['evər] [sɪns] ['səufi] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

Ever	since	Sophy	,	on	his	account	,	refused	the	offer	which	would	have
曾经	自从	索菲	,	在	他的	帐户	,	拒绝	这	提供	哪个	会	有

[træns'fəːd] [hɜːr; hər] ,

transferred	her	,
转移	她	,

自从索菲因为他的缘故拒绝了那份可以让她调任的工作后，

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['deɪli] ['aʊərz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hə'bɪtʃuəl] [laɪf] ,

not	for	a	few	daily	hours	,	but	for	habitual	life	,
不是	为了	一个	很少	日常的	小时	,	但	为了	习惯性的	生活	,

不是每天几个小时，而是日常生活的一部分。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - [ruːf] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

from	a	basketmaker's	roof	to	all	the	elegancies	and	refinements	of	a
从	一个	-	屋顶	到	全部	这	优雅	和	改进	的	一个

[sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ,

sphere	in	which	,
领域	在	哪个	,

从篮子匠的屋顶到所有优雅精致的领域，

[ɪf] [friːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [maɪt] [wɪn] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [sʌtʃ]

if	freed	from	him	,	her	charms	and	virtues	might	win	her	some	such
如果	自由	从	他	,	她	魅力	和	美德	可能	赢	她	一些	这样的

[ə'laɪəns] [æz; əz] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

alliance	as	seemed	impossible	,
联盟	作为	似乎	不可能的	,

如果能摆脱他，她的魅力和美德或许能为她赢得看似不可能的联盟。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] ,

while	he	was	thus	dragging	her	down	to	his	own	level	,
尽管	他	曾是	因此	拖拽	她	向下	到	他的	自己的	等级	,

他这样做实际上是在把她拉低到自己的水平。

— ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][lɪv; laɪv] [tuː] [lɔːŋ] .

—	ever	since	that	day	the	old	man	had	said	to	himself	,	"	I	live	too	long	.
—	曾经	自从	那	天	这	老的	男人	有	说	到	他自己	,	"	我	居住	也	长的	.

从那天起，老人就对自己说："我活得太久了。"

" [waɪl] ['səufi] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['meri] [ɪn]

"	While	Sophy	was	by	his	side	he	appeared	busy	at	his	work	and	merry	in
"	尽管	索菲	曾是	经过	他的	边	他	出现	忙碌的	在	他的	工作	和	欢乐	在

[hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ;

his	humour	;
他的	幽默	;

“当索菲在他身边时，他看起来正忙于工作，心情愉快；

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] [haʊs] , [ðə; ði] [wɜːrk] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

the	moment	she	left	him	for	Lady	Montfort's	house	,	the	work	dropped	from
这	片刻	她	左边	他	为了	女士	蒙特福特	房子	,	这	工作	掉落	从

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

她离开他前往蒙特福特夫人府邸的那一刻，他手中的工作就戛然而止了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] ['muːdi] [θɔːt] .

and	he	sank	into	moody	thought	.
和	他	沉没	进入	情绪化	想法	.

他陷入了沉思。

[weɪf] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kreɪn] ([hɜːr; hər] [ə'dres] [ðen] [wʌz; wəz][æt; ət]['pærɪs]) [ɑːn]

Waife	had	written	to	Mrs	.	Crane	(	her	address	then	was	at	Paris	)	on
妻子	有	书面	到	太太	.	起重机	(	她	地址	然后	曾是	在	巴黎	)	在

[rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] - ,

removing	to	Twickenhain	,
移除	到	-	,

韦夫在搬到特威克纳姆后，曾写信给克莱恩夫人（当时她的地址在巴黎）。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd]['dʒæspər] ['medɪteɪt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd]

and	begged	her	to	warn	him	should	Jasper	meditate	a	return	to	England
和	乞求	她	到	警告	他	应该	碧玉	幽思	一个	返回	到	英格兰

,

,

,

并恳求她，如果贾斯珀有返回英国的念头，一定要警告他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他会如何处理它？——第8卷(What Will He Do with It — Volume 08)

[baɪ][ə; eɪ] ['letər] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['lʌndən] .

by	a	letter	directed	to	him	at	the	General	Post	-	office	,	London	.
经过	一个	信	指导	到	他	在	这	一般的	邮政	-	办公室	,	伦敦	.

通过一封寄往伦敦总邮局的信件。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [trʌst] [ɪn]['mɪsɪz] . [kreɪn] ,

Despite	his	later	trust	in	Mrs	.	Crane	,
尽管	他的	之后	相信	在	太太	.	起重机	,

尽管他后来信任了克莱恩夫人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['səufi] ,

he	did	not	deem	it	safe	to	confide	to	her	Lady	Montfort's	offer	to	Sophy	,
他	做过	不是	认为	它	安全的	到	信任	到	她	女士	蒙特福特	提供	到	索菲	,

他认为不宜向她透露蒙特福特夫人向索菲提出的提议。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdiːz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [groʊn] ['ɪntuː]

or	the	affectionate	nature	of	that	lady's	intimacy	with	the	girl	now	grown	into
或者	这	亲热	自然	的	那	女士的	亲密关系	和	这	女孩	现在	生长	进入

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

或者说，那位女士与如今已长大成人的女孩之间亲密而充满爱意的关系。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

With	that	insight	into	the	human	heart	,
和	那	洞察力	进入	这	人类	心	,

凭借对人性的这种洞察力，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][nɑːt][soʊ] [hə'bɪtʃuəli] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedfæst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz]

which	was	in	him	not	so	habitually	clear	and	steadfast	as	to	be	always
哪个	曾是	在	他	不是	所以	习惯性地	清除	和	坚定不移	作为	到	是	总是

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

在他身上，这种能力并不总是那么清晰和坚定，以至于总能发挥作用。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['sɪŋgjələrli] [ɪf] [ɪ'rætɪkli] ['luːsɪd] ,

but	at	times	singularly	if	erratically	lucid	,
但	在	时代	单独地	如果	不规则地	清醒的	,

但有时却又异常清醒，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌærə'belə] ['kreɪnz] ['eɪnʃənt] [heɪt] [tuː; tə] ['səufi] ([wɪtʃ] ,

he	could	not	feel	assured	that	Arabella	Crane's	ancient	hate	to	Sophy	(	which	,
他	可以	不是	感觉	保证	那	阿拉贝拉	起重机的	古老的	恨	到	索菲	(	哪个	,

他无法确信阿拉贝拉·克莱恩对索菲的由来已久的仇恨（即，

['lesnɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] , [hæd; həd]['oʊnli] ['siːst] [wen] [ðə; ði][stɜːrn]

lessening	in	proportion	to	the	girl's	destitution	,	had	only	ceased	when	the	stern
减少	在	部分	到	这	女孩们	赤贫	,	有	仅有的	停止	什么时候	这	船尾

['wʊmən] [felt] ,

woman	felt	,
女士	毛毡	,

随着女孩的贫困程度加重，这种虐待也随之减少，直到那位严厉的女人觉得……才停止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [rɪ'vendʒ] ,

with	a	sentiment	bordering	on	revenge	,
和	一个	情绪	毗邻	在	复仇	,

带着近乎复仇的情绪，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['səufi] [oʊd] [æn; ən][ə'saɪləm] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l])

that	it	was	to	her	that	Sophy	owed	an	asylum	obscure	and	humble	)
那	它	曾是	到	她	那	索菲	欠款	一个	庇护所	朦胧	和	谦逊的	)

[maɪt] [nɑːt] [rɪ'vaɪv] ,

might	not	revive	,
可能	不是	复活	,

索菲欠她一份情，那就是庇护所（默默无闻且卑微），这或许不会复活。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testɪd] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti]

if	she	learned	that	the	child	of	a	detested	rival	was	raised	above	the	necessity
如果	她	学习	那	这	孩子	的	一个	令人厌恶的	竞争对手	曾是	提高	多于	这	必要性

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ,

of	her	protection	,
的	她	保护	,

如果她得知自己憎恨的竞争对手的孩子被抚养长大，以至于不需要她的保护，

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['lɔftiə] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	brought	within	view	of	that	station	so	much	Loftier	than	her	own	,
和	带来	之内	看法	的	那	车站	所以	很多	更高	比	她	自己的	,

并被带到了比她自己的车站高得多的那个车站的视线范围内，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

from	which	she	had	once	rejoiced	to	know	that	the	offspring	of	a	marriage
从	哪个	她	有	一次	欣喜若狂	到	知道	那	这	后代	的	一个	婚姻

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daːkənd] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

which	had	darkened	her	life	was	excluded	.
哪个	有	变暗	她	生活	曾是	排除	.

她曾一度欣喜地得知，那段给她生活带来阴影的婚姻所生的孩子被排除在外。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ɑːn] - ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ]

For	indeed	it	had	been	only	on	Waife's	promise	that	he	would	not	repeat	the
为了	的确	它	有	到过	仅有的	在	-	承诺	那	他	会	不是	重复	这

[ə'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [ə'bɔːrtɪv] ,

attempt	that	had	proved	so	abortive	,
试图	那	有	已证实	所以	未遂	,

事实上，正是因为韦夫承诺不会重蹈覆辙，再次尝试那次失败的经历，他才最终放弃了。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] - [kleɪm] [ɑːn] [gai] ['dærəl] ,

to	enforce	Sophy's	claim	on	Guy	Darrell	,
到	执行	-	宣称	在	盖伊	达雷尔	,

为了强制索菲对盖伊·达雷尔提出索赔，

[ðæt] [ˌærə'belə] [kreɪn] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstənS] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

that	Arabella	Crane	had	in	the	first	instance	resigned	the	child	to	his	care	.
那	阿拉贝拉	起重机	有	在	这	第一的	实例	辞职	这	孩子	到	他的	关心	.

阿拉贝拉·克莱恩最初将孩子托付给了他照顾。

[hɪz; ɪz] [ker] — [hɪz; ɪz] — [æn; ən] [ə'teɪntɪd] ['aʊtkæst] !

His	care	—	his	—	an	attainted	outcast	!
他的	关心	—	他的	—	一个	被剥夺权利	被排斥者	!

他的关怀——他的——一个被遗弃的异类！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌærə'belə] [kreɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['səufi] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]

As	long	as	Arabella	Crane	could	see	in	Sophy	but	an	object	of	compassion
作为	长的	作为	阿拉贝拉	起重机	可以	看	在	索菲	但	一个	目的	的	同情

,

,

,

只要阿拉贝拉·克莱恩在索菲身上看到的只是同情的对象，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['hɔːtɪli] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [kʊd; kəd] ['səufi] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

she	might	haughtily	protect	her	;	but	,	could	Sophy	become	an	object	of
她	可能	傲慢地	保护	她	;	但	,	可以	索菲	变得	一个	目的	的

['envi] , [wʊd] [ðæt] [prə'tekʃn] [læst] ?

envy	,	would	that	protection	last	?
嫉妒	,	会	那	保护	最后的	?

她或许会傲慢地保护她；但是，如果索菲成为别人嫉妒的对象，这种保护还能持续下去吗?

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . [kreɪn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

he	did	not	venture	to	confide	in	Mrs	.	Crane	further	than	to	say	that	he
他	做过	不是	风险投资	到	信任	在	太太	.	起重机	更远	比	到	说	那	他

[ænd; ənd] ['səufi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [siˈmʊŋdər] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	Sophy	had	removed	from	Montfort	village	to	the	vicinity	of	London	.
和	索菲	有	已移除	从	蒙特福特	村庄	到	这	附近	的	伦敦	.

他不敢向克莱恩太太透露更多，只是说他和索菲已经从蒙特福特村搬到了伦敦附近。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [wen] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [nɑːt]

Time	enough	to	say	more	when	Mrs	.	Crane	returned	to	England	;	and	then	,	not
时间	足够的	到	说	更多的	什么时候	太太	.	起重机	返回	到	英格兰	;	和	然后	,	不是

[baɪ] ['letər] ,

by	letter	,
经过	信	,

等克莱恩夫人回到英国后，时间还够，可以再多说几句；然后，不会再通过信件，

[bʌt; bət][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] .

but	in	personal	interview	.
但	在	个人的	面试	.

但在面谈中。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] -

Once	a	month	the	old	man	went	to	London	to	inquire	at	the	General	Post	-
一次	一个	月	这	老的	男人	去	到	伦敦	到	查询	在	这	一般的	邮政	-

['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [maɪt] [ðer; ðər] [ə'dres] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

office	for	any	communications	his	correspondent	might	there	address	to	him	.
办公室	为了	任何	通讯	他的	通讯员	可能	那里	地址	到	他	.

这位老人每月都会去伦敦邮政总局询问他的通信人是否有任何信件寄给他。

['oʊnli] [wʌns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [kreɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

Only	once	,	however	,	had	he	heard	from	Mrs	.	Crane	since	the	announcement
仅有的	一次	,	然而	,	有	他	听到	从	太太	.	起重机	自从	这	公告

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

of	his	migration	,
的	他的	迁移	,

然而，自从他宣布移民以来，他只收到过克莱恩太太一次的消息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'strɪːmli] [briːf] , [ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv]

and	her	note	of	reply	was	extremely	brief	,	until	in	the	fatal	month	of
和	她	笔记	的	回复	曾是	极其	简短的	,	直到	在	这	致命的	月	的

[dʒuːn] ,

June	,
六月	,

她的回信极其简短，直到致命的六月才发出。

[wen] [gaɪ] ['dærəl] [ænd; ənd] ['dʒæspər] ['luːsli] [hæd; həd] [ə'laɪk] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [seɪm]

when	Guy	Darrell	and	Jasper	Losely	had	alike	returned	,	and	on	the	same
什么时候	盖伊	达雷尔	和	碧玉	松散地	有	同样	返回	,	和	在	这	相同的

[deɪ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mə'trɑːpəlɪs] ;

day	,	to	the	metropolis	;
天	,	到	这	都会	;

盖伊·达雷尔和贾斯珀·洛斯利在同一天同时返回了大都会；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm]

and	then	the	old	man	received	from	her	a	letter	which	occasioned	him
和	然后	这	老的	男人	已收到	从	她	一个	信	哪个	引发	他

[prə'faʊnd] [ə'lɑːrm] .

profound	alarm	.
深刻的	警报	.

后来，老人收到了她的一封信，信中让他感到非常震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ɪn] ['lʌndən] ;

It	apprised	him	not	only	that	his	terrible	son	was	in	England	—	in	London	;
它	已获知	他	不是	仅有的	那	他的	糟糕的	儿子	曾是	在	英格兰	—	在	伦敦	;

这不仅让他知道他那可怕的儿子在英国——在伦敦；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒæspər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər]

but	that	Jasper	had	discovered	that	the	persons	embarked	for	America	were
但	那	碧玉	有	发现	那	这	人	启航	为了	美国	是

[nɑːt] [ðə; ðɪ] ['verɪtəb(ə)l] [weɪf] [ænd; ənd] ['səufi] [huːz] [neɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] .

not	the	veritable	Waife	and	Sophy	whose	names	they	had	assumed	.
不是	这	真正的	妻子	和	索菲	谁	姓名	他们	有	假定	.

但贾斯珀发现，前往美洲的那些人并不是他们所冒用的真名——孤儿和索菲。

['mɪsɪz] . [kreɪn] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] :

Mrs	.	Crane	ended	with	these	ominous	words	:
太太	.	起重机	结束	和	这些	不祥的	字	:

克莱恩夫人最后留下了这些不祥的话语：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

"	It	is	right	to	say	now	that	he	has	descended	deeper	and	deeper	.
"	它	是	正确的	到	说	现在	那	他	有	下降	更深	和	更深	.

“现在可以说他越陷越深了。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] ['niːðər] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [maɪ] [rɪ'zɑːlv]

Could	you	see	him	,	you	would	wonder	that	I	neither	abandon	him	nor	my	resolve
可以	你	看	他	,	你	会	想知道	那	我	两者都不	放弃	他	也不	我的	解决

.

:
.

如果你见到他，你会惊讶于我既没有放弃他，也没有放弃我的决心。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['dʒɪbɪt] .

He	hates	me	worse	than	the	gibbet	.
他	讨厌	我	更糟	比	这	绞刑架	.

他恨我入骨，比恨我上绞刑架还恨。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pæs] — ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][bəuθ] .

To	me	and	not	to	the	gibbet	he	shall	pass	—	fitting	punishment	to	both	.
到	我	和	不是	到	这	绞刑架	他	将	经过	—	配件	惩罚	到	两个都	.

他将被送到我这里，而不是被送上绞刑架——这对我们两人来说都是合适的惩罚。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] ['lʌndən] , [nɑːt][ɪn][maɪ][oʊld] [haʊs] , [bʌt; bət] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

I	am	in	London	,	not	in	my	old	house	,	but	near	him	.
我	是	在	伦敦	,	不是	在	我的	老的	房子	,	但	靠近	他	.

我在伦敦，虽然不在以前的房子里，但离他很近。

[hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt][ɪz][maɪ] ['haɪərlɪŋ] .

His	confidant	is	my	hireling	.
他的	知己	是	我的	雇工	.

他的心腹就是我的雇员。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɑːr; ər] [klɪr] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] — [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

His	life	and	his	projects	are	clear	to	my	eyes	—	clear	as	if	he
他的	生活	和	他的	项目	是	清除	到	我的	眼睛	—	清除	作为	如果	他

[dwelt] [ɪn] [glæs] .

dwelt	in	glass	.
居住	在	玻璃	.

他的人生和事业在我眼中清晰无比——清晰得就像他住在玻璃里一样。

['səufi] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ,

Sophy	is	now	of	an	age	in	which	,
索菲	是	现在	的	一个	年龄	在	哪个	,

索菲现在的年纪是.....

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

were	she	placed	in	the	care	of	some	person	whose	respectability	could	not	be
是	她	放置	在	这	关心	的	一些	人	谁	体面	可以	不是	是

-

impunged	,
-	,

如果将她托付给一位品行无可指摘的人照顾，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['liːgəli] [fɔːrst] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] ,

she	could	not	be	legally	forced	away	against	her	will	;	but	if	under	your	roof	,
她	可以	不是	是	合法地	强制	离开	反对	她	将要	;	但	如果	在下面	你的	屋顶	,

她不能被依法强行带走；但如果她住在你的屋檐下，

[ðoʊz] [huːm] ['dʒæspər][hæz; həz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,

those	whom	Jasper	has	induced	to	institute	a	search	,
那些	谁	碧玉	有	诱导	到	研究所	一个	搜索	,

那些被贾斯珀唆使发起搜查的人，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['veri] ['æktɪvlɪ] [hɪm'self] ,

that	he	has	no	means	to	institute	very	actively	himself	,
那	他	有	不	方法	到	研究所	非常	积极	他自己	,

他本人没有能力积极主动地推行这些措施。

[maɪt] [meɪk] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] ([æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'wer]) [maɪt] [pər'sweɪd] ['ʌðər] ,

might	make	statements	which	(	as	you	are	already	aware	)	might	persuade	others	,
可能	制作	声明	哪个	(	作为	你	是	已经	意识到的	)	可能	说服	其他的	,

[ðoʊ] [wel] - ['miːnɪŋ] ,

though	well	-	meaning	,
尽管	出色地	-	意义	,

可能会发表一些言论（正如你已经知道的），虽然出于好意，但这些言论可能会说服其他人。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sepəreitiŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

to	assist	him	in	separating	her	from	you	.
到	协助	他	在	分离	她	从	你	.

帮助他把她和你分开。

[hiː; hi] [maɪt] ['pʌblɪkli] [feɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːs] - [kɔːrt] ,

He	might	publicly	face	even	a	police	-	court	,
他	可能	公开	脸	甚至	一个	警察	-	法庭	,

他甚至可能面临公开的警察法庭审判。

[ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ɔːf] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['skænd(ə)l] .

if	he	thus	hoped	to	shame	the	rich	man	into	buying	off	an	intolerable	scandal	.
如果	他	因此	希望	到	耻辱	这	富有的	男人	进入	购买	离开	一个	无法容忍	丑闻	.

如果他希望以此羞辱富人，迫使其花钱平息这场无法容忍的丑闻的话。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɑːbəbli] , [dɪ'kɔɪ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər]

He	might	,	in	the	first	instance	,	and	more	probably	,	decoy	her	into	his	power
他	可能	,	在	这	第一的	实例	,	和	更多的	大概	,	诱饵	她	进入	他的	力量

[θruː] [stelθ] ;

through	stealth	;
通过	隐身	;

他首先可能会，而且更有可能的是，通过暗中引诱她落入自己的掌控之中；

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ?

and	what	might	become	of	her	before	she	was	recovered	?
和	什么	可能	变得	的	她	前	她	曾是	恢复	?

在她康复之前，她可能会遭遇什么?

['seprət] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Separate	yourself	from	her	for	a	time	.
分离	你自己	从	她	为了	一个	时间	.

暂时和她分开一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər][aːts][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli]

It	is	you	,	notwithstanding	your	arts	of	disguise	,	that	can	be	the	more	easily
它	是	你	,	虽然	你的	艺术	的	伪装	,	那	能	是	这	更多的	容易地

[trækt] .

tracked	.
已追踪	.

即使你伪装得天衣无缝，你仍然是最容易被追踪的人。

[ʃiː; ʃi] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

She	,	now	almost	a	woman	,	will	have	grown	out	of	recognition	.
她	,	现在	几乎	一个	女士	,	将要	有	生长	出去	的	认出	.

她现在几乎已经长大成人，容貌将与人们的印象大相径庭。

[pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kjʊr] [ə'saɪləm] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Place	her	in	some	secure	asylum	until	,	at	least	,	you	hear	from	me	again	.
地方	她	在	一些	安全的	庇护所	直到	,	在	至少	,	你	听到	从	我	再次	.

至少在你们再次收到我的消息之前，把她安置在某个安全的精神病院里。

" [weɪf] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	Waife	read	and	re	-	read	this	epistle	(	to	which	there	was	no	direction
"	妻子	读	和	关于	-	读	这	书信	(	到	哪个	那里	曾是	不	方向

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ]) [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] - [haʊs] [tuː; tə]

that	enabled	him	to	reply	)	in	the	private	room	of	a	little	coffee	-	house	to
那	已启用	他	到	回复	)	在	这	私人的	房间	的	一个	小的	咖啡	-	房子	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

which	he	had	retired	from	the	gaze	and	pressure	of	the	street	.
哪个	他	有	退休	从	这	目光	和	压力	的	这	街道	.

“韦夫在一家小咖啡馆的包间里，一遍又一遍地读着这封信（信中没有任何指示让他可以回复），他躲避着街头的目光和压力，来到了这里。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bruːdid] [ˈoʊvər] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] — [tuː; tə]

The	determination	he	had	long	brooded	over	now	began	to	take	shape	—	to
这	决心	他	有	长的	沉思	超过	现在	开始	到	拿	形状	—	到

[biː; bi] [ˈhɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][prɑːmpt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

be	hurried	on	to	prompt	decision	.
是	慌忙	在	到	迅速的	决定	.

他酝酿已久的决心现在开始成形——迅速付诸行动，做出决定。

[ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːk] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [məˈtʃʊrd] [hɪz; ɪz][plænz] .

On	recovering	his	first	shock	,	he	formed	and	matured	his	plans	.
在	恢复中	他的	第一的	震惊	,	他	形成	和	成熟的	他的	计划	.

在从第一次震惊中恢复过来后，他制定并完善了自己的计划。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈleɪdi] [siˈmʊŋdər] .

That	same	evening	he	saw	Lady	Montfort	.
那	相同的	晚上	他	锯	女士	蒙特福特	.

当晚他就见到了蒙特福特夫人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , [fɔːr; fər] - [seɪk] ,

He	felt	that	the	time	had	come	when	,	for	Sophy's	sake	,
他	毛毡	那	这	时间	有	来	什么时候	,	为了	-	清酒	,

他觉得时机已到，为了索菲，

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪft][ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbləkwi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

he	must	lift	the	veil	from	the	obloquy	on	his	own	name	.
他	必须	举起	这	面纱	从	这	漫骂	在	他的	自己的	姓名	.

他必须揭开笼罩在他自己名字上的耻辱面纱。

[tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒæspɝz] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd]

To	guard	against	the	same	concession	to	Jasper's	authority	that	had	betrayed
到	警卫	反对	这	相同的	让步	到	碧玉的	权威	那	有	背叛

[hɜːr; hər][æt; ət] - - ,

her	at	Gatesboro	'	,
她	在	-	-	,

为了防止重蹈覆辙，像在盖茨伯勒那样向贾斯珀的权威妥协而遭到背叛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - ['perəntɪdʒ]

it	was	necessary	that	he	should	explain	the	mystery	of	Sophy's	parentage
它	曾是	必要的	那	他	应该	解释	这	神秘	的	-	亲子关系

[ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] [siˈmʊŋdər] ,

and	position	to	Lady	Montfort	,
和	位置	到	女士	蒙特福特	,

他必须向蒙特福特夫人解释索菲的身世之谜和身份地位。

[ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [diˈnaunsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n]

and	go	through	the	anguish	of	denouncing	his	own	son	as	the	last	person
和	去	通过	这	痛苦	的	谴责	他的	自己的	儿子	作为	这	最后的	人

[tuː; tə] [huːz] [hændz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsaɪnd] .

to	whose	hands	she	should	be	consigned	.
到	谁	双手	她	应该	是	寄售	.

他还要承受巨大的痛苦，谴责自己的儿子，说他最不应该把她交给他。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

He	approached	this	subject	not	only	with	a	sense	of	profound	humiliation	,
他	接近	这	主题	不是	仅有的	和	一个	感觉	的	深刻的	屈辱	,

他谈及此事时，不仅怀着深深的羞愧感，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɪr] [lest] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

but	with	no	unreasonable	fear	lest	Lady	Montfort	might	at	once	decline	a	charge
但	和	不	不合理	害怕	免得	女士	蒙特福特	可能	在	一次	衰退	一个	收费

[wɪtʃ] [wʊd] ['pɑːsəbli] ['sʌbdʒekt][hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

which	would	possibly	subject	her	retirement	to	a	harassing	invasion	.
哪个	会	可能	主题	她	退休	到	一个	骚扰	入侵	.

但也不必过于担心蒙特福特夫人会立即拒绝一项可能会使她的退休生活受到骚扰的指控。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'liːf] ,

But	,	to	his	surprise	as	well	as	relief	,
但	,	到	他的	惊喜	作为	出色地	作为	宽慰	,

但令他既惊讶又欣慰的是，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [neɪmd] - ['perəntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ɪ'vɪnst] [i'məuʃənz]

no	sooner	had	he	named	Sophy's	parentage	than	Lady	Montfort	evinced	emotions
不	很快	有	他	命名	-	亲子关系	比	女士	蒙特福特	表现出	情绪

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːl] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ɔːr] [dɪs'kredɪtəbl] [ə¸soʊsɪ'eɪʃnz] .

of	a	joy	which	cast	into	the	shade	all	more	painful	or	discreditable	associations	.
的	一个	喜悦	哪个	投掷	进入	这	阴影	全部	更多的	痛苦	或者	不光彩的	协会	.

他刚说出索菲的身世，蒙特福特夫人就流露出喜悦之情，这种喜悦让所有更痛苦或更不光彩的联想都黯然失色。

" [¸hens'fɔːrθ] , [bɪ'liːv] [¸em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['səufi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , [maɪ] [oʊn]

"	Henceforth	,	believe	me	,	"	she	said	,	"	your	Sophy	shall	be	my	own	child	,	my	own
"	今后	,	相信	我	,	"	她	说	,	"	你的	索菲	将	是	我的	自己的	孩子	,	我的	自己的

['treʒərd] ['dɑːrlɪŋ] !

treasured	darling	!
珍藏	亲爱的	!

“从今以后，相信我，”她说，“你的索菲将成为我自己的孩子，我最珍爱的宝贝！”

— [noʊ]['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] — [maɪ]['iːkwəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

—	no	humble	companion	—	my	equal	as	well	as	my	charge	.
—	不	谦逊的	伴侣	—	我的	平等的	作为	出色地	作为	我的	收费	.

——他不是卑微的同伴——是我的平等伙伴，也是我的责任人。

[fɪr] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][frʌm; frəm][¸em 'iː] .

Fear	not	that	any	one	shall	tear	her	from	me	.
害怕	不是	那	任何	一	将	撕	她	从	我	.

不要担心有人会把她从我身边夺走。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [hoʊm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

You	are	right	in	thinking	that	my	roof	should	be	her	home	—	that	she	should
你	是	正确的	在	思维	那	我的	屋顶	应该	是	她	家	—	那	她	应该

[hæv; həv][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

have	the	rearing	and	the	station	which	she	is	entitled	as	well	as	fitted	to
有	这	饲养	和	这	车站	哪个	她	是	标题	作为	出色地	作为	适配	到

[ə'dɔːrn] .

adorn	.
装饰	.

你的想法是对的，我的屋顶应该成为她的家——她应该得到她应得的抚养和地位，以及适合装扮的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

But	you	must	not	part	from	her	.
但	你	必须	不是	部分	从	她	.

但你绝不能和她分开。

[aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪl] ;

I	have	listened	to	your	tale	;
我	有	听着	到	你的	故事	;

我听了你的故事；

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [juː; jʊ] [sə'pres] — [ˌaɪ 'tiː] [ri'vəːsiz] [ðə; ði]

my	experience	of	you	supplies	the	defence	you	suppress	—	it	reverses	the
我的	经验	的	你	补给品	这	防御	你	压制	—	它	反转	这

['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'spəːst] [juː; jʊ] .

judgment	which	has	aspersed	you	.
判断	哪个	有	散布	你	.

我对你的经历恰恰为你提供了你所压制的辩护——它推翻了对你的诽谤。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

And	more	ardently	than	before	,
和	更多的	热切地	比	前	,

而且比以前更加热切，

[aɪ] [pres] [ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [wɪl] ['ʃeltər] [jʊr; jər] ['græntʃaɪld] .

I	press	on	you	a	refuge	in	the	Home	that	will	shelter	your	grandchild	.
我	按	在	你	一个	避难所	在	这	家	那	将要	庇护所	你的	孙子	.

我恳请您在养老院里为您的孩子提供庇护。

" ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] !

"	Noble	-	hearted	woman	!
"	高贵	-	心地	女士	!

“善良的女人！”

[ænd; ənd]['noʊblɚ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][wɜːrld] ,

and	nobler	for	her	ignorance	of	the	practical	world	,
和	更高贵	为了	她	无知	的	这	实际的	世界	,

正因为她对现实世界的无知，她的品格才更加高尚。

[ɪn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] ['skɔːrtʃɪŋ] [blʌʃiz] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv]

in	the	proposal	which	would	have	blistered	with	scorching	blushes	the	cheek	of
在	这	提议	哪个	会	有	起泡的	和	灼热	脸红	这	脸颊	的

[ðæt] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] " ['sɑːləm] [ˌplɔːzə'bɪlətiz] ,

that	Personification	of	all	"	Solemn	Plausibilities	,
那	拟人化	的	全部	"	庄严	合理性	,

这项提议会让那位“庄严可信”的化身脸颊绯红，羞愧难当。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - !

"	the	House	of	Vipont	!
"	这	房子	的	-	!

“维蓬特之家！”

['dʒent(ə)lmən] [weɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][skæmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [spræŋ]

Gentleman	Waife	was	not	scamp	enough	to	profit	by	the	ignorance	which	sprang
绅士	妻子	曾是	不是	恶棍	足够的	到	利润	经过	这	无知	哪个	弹簧

[frʌm; frəm] ['dʒenərəs] ['vɜːrtʃuː] .

from	generous	virtue	.
从	慷慨的	美德	.

绅士韦夫不够狡猾，无法利用慷慨美德所带来的无知来牟利。

[bʌt; bət] , [ri'presiŋ] [ɔːl]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

But	,	repressing	all	argument	,	and	appearing	to	acquiesce	in	the	possibility	of
但	,	压制	全部	争论	,	和	出现	到	默许	在	这	可能性	的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,

such	an	arrangement	,
这样的	一个	安排	,

但是，他压下所有异议，表面上似乎默认了这种安排的可能性，

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [bə'nevələnt] [dɪ'laɪt] [ˌʌn'sædənd] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

he	left	her	benevolent	delight	unsaddened	—	and	before	the	morning	he
他	左边	她	仁慈	喜	不悲伤	—	和	前	这	早晨	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他让她心中的喜悦没有丝毫悲伤——而且在黎明前他就离开了。

[gɔːn] [ɪn] [stelθ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [frʌm; frəm]

Gone	in	stealth	,	and	by	the	starlight	,	as	he	had	gone	years	ago	from
已消失	在	隐身	,	和	经过	这	星光	,	作为	他	有	已消失	年	前	从

[ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['kɑːtɪdʒ] - [gɔːn] ,

the	bailiff's	cottage	-	gone	,
这	法警	小屋	-	已消失	,

他悄无声息地离开了，借着星光，就像多年前他离开法警小屋时一样——消失了。

[fɔːr; fər] ['səufi] , [ɪn] ['weɪkɪŋ] , [tuː; tə] [faɪnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] , [ˌfer'wel] [laɪnz] ,

for	Sophy	,	in	waking	,	to	find	,	as	she	had	found	before	,	farewell	lines	,
为了	索菲	,	在	醒来	,	到	寻找	,	作为	她	有	成立	前	,	告别	线条	,

对索菲来说，醒来后，她发现的，就像以前一样，是告别的字句。

[ðæt] [kə'mendid] [hoʊp] [ænd; ənd] [fər'bædˌfər'beɪd] [griːf] .

that	commended	hope	and	forbade	grief	.
那	赞扬	希望	和	禁止	悲伤	.

它赞扬希望，禁止悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	It	was	,	"	he	wrote	,
"	它	曾是	,	"	他	写道	,

“确实如此，”他写道。

" [fɔːr; fər] [bəuθ] [ðer; ðər] [seiks] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃər]

"	for	both	their	sakes	that	he	had	set	out	on	a	tour	of	pleasant	adventure
"	为了	两个都	他们的	清酒	那	他	有	放	出去	在	一个	旅游	的	令人愉快的	冒险

.

:
.

“为了他们俩，他踏上了一段愉快的冒险之旅。”

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	needed	it	;
他	需要	它	;

他需要它；

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [druːp] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [soʊ] ['hʌmdrʌm] [ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] [laɪf] .

he	had	felt	his	spirits	droop	of	late	in	so	humdrum	and	settled	a	life	.
他	有	毛毡	他的	烈酒	下垂	的	晚的	在	所以	平淡无奇	和	定居	一个	生活	.

最近，在这种单调乏味、一成不变的生活中，他感到精神萎靡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ə'brɔːd] — ['deɪndʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [briːf] ['æbsəns] [wʊd] [rɪ'muːv] .

And	there	was	danger	abroad	—	danger	that	his	brief	absence	would	remove	.
和	那里	曾是	危险	国外	—	危险	那	他的	简短的	缺席	会	消除	.

国外存在危险——他的短暂离开将消除这种危险。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'faidid] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [tuː; tə] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ;

He	had	confided	all	his	secrets	to	Lady	Montfort	;
他	有	坦白	全部	他的	秘密	到	女士	蒙特福特	;

他把所有的秘密都告诉了蒙特福特夫人；

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [lʊk] [ɑ:n] [ðæt] [kaɪnd] ['leɪdi] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [soʊl] ['gɑ:rdiən] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] — [æz; əz]

she	must	look	on	that	kind	lady	as	her	sole	guardian	till	he	return	—	as
她	必须	看	在	那	种类	女士	作为	她	唯一	监护人	直到	他	返回	—	作为

[rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] ;

return	he	surely	would	;
返回	他	一定	会	;

在她丈夫回来之前，她必须把那位善良的女士当作她唯一的监护人——而他一定会回来的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] [æz; əz] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	then	they	would	live	happy	ever	afterwards	as	in	fairy	tales	.
和	然后	他们	会	居住	快乐的	曾经	然后	作为	在	仙女	故事	.

然后他们就会像童话故事里那样，从此过上幸福的生活。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fret] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

He	should	never	forgive	her	if	she	were	silly	enough	to	fret	for	him	.
他	应该	绝不	原谅	她	如果	她	是	愚蠢的	足够的	到	烦恼	为了	他	.

如果她傻到为他担心，那他永远都不应该原谅她。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'loʊn] ; [sɜ:r] ['aɪzək] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	should	not	be	alone	;	Sir	Isaac	would	take	care	of	him	.
他	应该	不是	是	独自的	;	先生	艾萨克	会	拿	关心	的	他	.

他不应该独自一人；艾萨克爵士会照顾他的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] ; [ɪf] [hi:; hi]

He	was	not	without	plenty	of	money	-	savings	of	several	months	;	if	he
他	曾是	不是	没有	很多	的	钱	-	节省	的	一些	几个月	;	如果	他

['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] ,

wanted	more	,
通缉	更多的	,

他手头积攒了好几个月的钱；如果他想要更多，

[hi:; hi] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['mɔrli] .

he	would	apply	to	George	Morley	.
他	会	申请	到	乔治	莫利	.

他会向乔治·莫利提出申请。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪk'spekt] ['fri:kwənt]

He	would	write	to	her	occasionally	;	but	she	must	not	expect	frequent
他	会	写	到	她	偶尔	;	但	她	必须	不是	预计	频繁

['letərz] ;

letters	;
信件	;

他会偶尔给她写信，但她不要指望经常收到他的来信。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] — [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

he	might	be	away	for	months	—	what	did	that	signify	?
他	可能	是	离开	为了	几个月	—	什么	做过	那	表示	?

他可能要离开几个月——这意味着什么?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

He	was	old	enough	to	take	care	of	himself	;
他	曾是	老的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	;

他年纪足够大，可以照顾自己；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [kraɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['sensləs] [tɔɪ] ,

she	was	no	longer	a	child	to	cry	her	eyes	out	if	she	lost	a	senseless	toy	,
她	曾是	不	更长	一个	孩子	到	哭	她	眼睛	出去	如果	她	丢失的	一个	无意义的	玩具	,

她不再是那种丢了个无关紧要的玩具就会哭闹不止的孩子了。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [oʊld] ['krɪp(ə)l] .

or	a	stupid	old	cripple	.
或者	一个	愚蠢的	老的	削弱	.

或者一个愚蠢的老残疾人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['skɑːlər]

She	was	a	young	lady	,	and	he	expected	to	find	her	a	famous	scholar
她	曾是	一个	年轻的	女士	,	和	他	预期的	到	寻找	她	一个	著名的	学者

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

when	he	returned	.
什么时候	他	返回	.

她是一位年轻的小姐，他本以为回来时会发现她是一位著名的学者。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][brə'vɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] ['evri] [ə'tempt]

"	And	so	,	with	all	flourish	and	bravado	,	and	suppressing	every	attempt
"	和	所以	,	和	全部	繁荣	和	虚张声势	,	和	抑制	每一个	试图

[æt; ət]['peɪθɑːs] ,

at	pathos	,
在	感伤	,

于是，他极尽夸张和虚张声势之能事，竭力压抑住一切悲悯之情，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['səʊfi] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] , ['wiːpɪŋ] ,

the	old	man	went	his	way	,	and	Sophy	,	hurrying	to	Lady	Montfort's	,	weeping	,
这	老的	男人	去	他的	方式	,	和	索菲	,	匆忙	到	女士	蒙特福特	,	哭泣	,

[dɪ'stræktɪd] ,

distracted	,
愣	,

老人走了，索菲匆匆赶到蒙特福特夫人那里，哭着，心烦意乱。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

imploring	her	to	send	in	all	directions	to	discover	and	bring	back	the	fugitive
恳求	她	到	发送	在	全部	方向	到	发现	和	带来	后退	这	逃犯

,

,

,

恳求她派人四处搜寻并抓回逃犯。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [di'teɪnd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [gest] .

was	there	detained	a	captive	guest	.
曾是	那里	被拘留	一个	俘虏	客人	.

那里是否扣押了一名被俘的客人?

[bʌt; bət] [weɪf] [left] [ə; eɪ] ['letər] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['leɪdi] [sɪ'mʊŋdər] , ['kɔːʃənɪŋ] [ænd; ənd][ə'dʒʊə; ə'dʒɔː]

But	Waife	left	a	letter	also	for	Lady	Montfort	,	cautioning	and	adjuring
但	妻子	左边	一个	信	还	为了	女士	蒙特福特	,	警告	和	休会

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但韦夫也给蒙特福特夫人留了一封信，告诫并恳求她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['vælјuːd] - ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv]['dʒæspɝz] [kleɪm] ,

as	she	valued	Sophy's	safety	from	the	scandal	of	Jasper's	claim	,
作为	她	有价值的	-	安全	从	这	丑闻	的	碧玉的	宣称	,

因为她重视索菲的安全，不希望她受到贾斯珀指控丑闻的影响。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

not	to	make	any	imprudent	attempts	to	discover	him	.
不是	到	制作	任何	轻率的	尝试	到	发现	他	.

不要贸然尝试去发现他。

[sʌtʃ] [ə'tempt] [wʊd] ['oʊnli] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['veri] [pʌb'lɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Such	attempt	would	only	create	the	very	publicity	from	the	chance	of	which	he
这样的	试图	会	仅有的	创造	这	非常	宣传	从	这	机会	的	哪个	他

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

was	seeking	to	escape	.
曾是	寻求	到	逃脱	.

这样的尝试只会适得其反，反而给他带来他想要避免的关注。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [send]

The	necessity	of	this	caution	was	so	obvious	that	Lady	Montfort	could	only	send
这	必要性	的	这	警告	曾是	所以	明显的	那	女士	蒙特福特	可以	仅有的	发送

[hɜːr; hər][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['gɑːrdɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

her	most	confidential	servant	to	inquire	guardedly	in	the	neighbourhood	,
她	最多	机密的	仆人	到	查询	谨慎地	在	这	邻里	,

这种谨慎的必要性显而易见，以至于蒙福特夫人只能派她最信任的仆人谨慎地到附近打听。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [dʒɔːrdʒ] ['mɔrli] [frʌm; frəm] ['hʌmbərstən] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm; ɪm]

until	she	had	summoned	George	Morley	from	Humberston	,	and	taken	him
直到	她	有	被召唤	乔治	莫利	从	亨伯斯顿	,	和	已采取	他

['ɪntuː]['kaʊns(ə)l] .

into	counsel	.
进入	法律顾问	.

直到她从亨伯斯顿召来乔治·莫利，并与他商议。

[weɪf] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [strɪkt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

Waife	had	permitted	her	to	relate	to	him	,	on	strict	promise	of	secrecy	,
妻子	有	允许	她	到	涉及	到	他	,	在	严格的	承诺	的	保密	,

妻子允许她与他交往，但前提是她必须严格保密。

[ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	tale	he	had	confided	to	her	.
这	故事	他	有	坦白	到	她	.

他曾向她倾诉的故事。

[dʒɔːrdʒ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] ['ɪntuː] - [dɪ'stres] ;

George	entered	with	the	deepest	sympathy	into	Sophy's	distress	;
乔治	进入	和	这	最深处	同情	进入	-	痛苦	;

乔治对索菲的痛苦深表同情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd]['perəl][ʌv; əv] ['eni] ['nɔɪzi]

but	he	made	her	comprehend	the	indiscretion	and	peril	of	any	noisy
但	他	制成	她	理解	这	轻率	和	危险	的	任何	嘈杂

[rɪ'sɜːrtʃɪz] .

researches	.
研究	.

但他让她明白，任何喧闹的研究都是不谨慎的，而且会带来危险。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [sper] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][oʊld]['mænz]

He	promised	that	he	himself	would	spare	no	pains	to	ascertain	the	old	man's
他	承诺	那	他	他自己	会	空闲的	不	疼痛	到	探明	这	老的	男人的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

他承诺自己会不遗余力地查明老人的藏身之处。

[ænd; ənd] [siː] , [æt; ət] [liːst] ,

and	see	,	at	least	,
和	看	,	在	至少	,

至少可以看到，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

if	he	could	not	be	persuaded	either	to	return	or	suffer	her	to	join	him	,
如果	他	可以	不是	是	被说服	任何一个	到	返回	或者	遭受	她	到	加入	他	,

如果他既不愿返回，也不愿让她与他团聚，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .

that	he	was	not	left	destitute	and	comfortless	.
那	他	曾是	不是	左边	贫困	和	无安慰	.

他并没有落得一贫如洗、孤苦伶仃的下场。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['prɑːmɪs] .

Nor	was	this	an	idle	promise	.
也不	曾是	这	一个	闲置的	承诺	.

这并非空口许诺。

[dʒɔːrdʒ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [ʌn'siːsɪŋ] , ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]

George	,	though	his	inquiries	were	unceasing	,	crippled	by	the	restraint	imposed	on
乔治	,	尽管	他的	查询	是	不断	,	残疾的	经过	这	克制	强加	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

乔治虽然不断进行调查，但却因受到限制而举步维艰。

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'kjuːt] [ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] ,

was	so	acute	in	divining	,
曾是	所以	急性	在	占卜	,

他的占卜能力非常敏锐，

[ænd; ənd][soʊ] ['æktɪv] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːndərərz] ['ɑːrtf(ə)l] ['dʌblɪŋ] ,

and	so	active	in	following	up	each	clue	to	the	wanderer's	artful	doublings	,
和	所以	积极的	在	下列的	向上	每个	线索	到	这	流浪者的	巧	倍增	,

于是积极追踪每一个线索，探寻流浪者巧妙的双重伪装。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] ,

that	more	than	once	he	had	actually	come	upon	the	track	,
那	更多的	比	一次	他	有	实际上	来	之上	这	追踪	,

他不止一次地偶然发现了这条赛道，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [weɪf] [ɔːr][sɜːr]['aɪzək][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

and	found	the	very	spot	where	Waife	or	Sir	Isaac	had	been	seen	a	few	days
和	成立	这	非常	点	在哪里	妻子	或者	先生	艾萨克	有	到过	已见	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

并找到了几天前有人看到韦夫或艾萨克爵士的地方。

[stɪl] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɔrli] [hæd; həd] [læst] [rɪ'pɔːrtɪd] ['prɑːgres] , [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]

Still	,	up	to	the	day	on	which	Morley	had	last	reported	progress	,	the	ingenious
仍然	,	向上	到	这	天	在	哪个	莫利	有	最后的	据报道	进步	,	这	巧妙

[eks] - ['æktər] ,

ex	-	actor	,
前任	-	演员	,

然而，直到莫利最后一次报告进展的那一天，这位才华横溢的前演员.....

['fɜːrtl] [ɪn][ɔːl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['strætədʒəm][ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] , [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] .

fertile	in	all	resources	of	stratagem	and	disguise	,	had	baffled	his	research	.
沃	在	全部	资源	的	策略	和	伪装	,	有	困惑	他的	研究	.

他精通各种计谋和伪装手段，这让他的研究陷入了困境。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [weɪf] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [frendz]

At	first	,	however	,	Waife	had	greatly	relieved	the	minds	of	these	anxious	friends
在	第一的	,	然而	,	妻子	有	非常	松了口气	这	思想	的	这些	焦虑的	朋友们

,

,
,

然而，起初，韦夫确实大大缓解了这些焦虑的朋友们的担忧。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] ['iːv(ə)n] - ['hevi] [hɑːrt] , [baɪ] ['letərz] , [geɪ] [ðoʊ] [briːf] .

and	cheered	even	Sophy's	heavy	heart	,	by	letters	,	gay	though	brief	.
和	欢呼	甚至	-	重的	心	,	经过	信件	,	同性恋	尽管	简短的	.

即使是苏菲沉重的心灵，也因那些简短却充满欢快的信件而得到慰藉。

[ðiːz] ['letərz] ['hævɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər]['poʊstmɑːrk] , [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd] , [ɪn]

These	letters	having	,	by	their	postmarks	,	led	to	his	trace	,	he	had	stated	,	in
这些	信件	拥有	,	经过	他们的	邮戳	,	引领	到	他的	痕迹	,	他	有	声明	,	在

[ə'pærənt] ['æŋgər] ,

apparent	anger	,
明显	愤怒	,

他显然很生气地表示，这些信件的邮戳指向了他的行踪。

[ðæt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	reason	for	discontinuing	them	.
那	原因	为了	停止	他们	.

这就是停产它们的原因。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst][sɪks] [wiːks] [noʊ][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

And	for	the	last	six	weeks	no	line	from	him	had	been	received	.
和	为了	这	最后的	六	周	不	线	从	他	有	到过	已收到	.

过去六周，一直没有收到他的任何消息。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðiː][oʊld][mæn] , [ɑːn] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][hɪz; ɪz][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	the	old	man	,	on	resolving	to	consummate	his	self	-	abnegation	,
在	事实	,	这	老的	男人	,	在	解决	到	完善	他的	自己	-	放弃	,

事实上，这位老人决心彻底完成他的自我否定，

[stroʊv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [wiːn] [hɪz; ɪz] ['grændˌtʃaɪldz] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

strove	more	and	more	to	wean	his	grandchild's	thoughts	from	his	image	.
努力	更多的	和	更多的	到	断奶	他的	孙子的	想法	从	他的	图像	.

他竭尽全力让孙子摆脱对他的印象的执念。

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [ðæt] ,

He	deemed	it	so	essential	to	her	whole	future	that	,
他	被认为	它	所以	基本的	到	她	所有的	未来	那	,

他认为这件事对她的未来至关重要，因此，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][soʊ] [sɪ'kjʊr]

now	she	had	found	a	home	in	so	secure
现在	她	有	成立	一个	家	在	所以	安全的

现在她找到了一个非常安全的家。

[ænd; ənd][soʊ] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [sfɪr] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] [ə'kʌstəm] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ræŋk]

and	so	elevated	a	sphere	,	she	should	gradually	accustom	herself	to	a	new	rank
和	所以	升高	一个	领域	,	她	应该	逐步地	习惯	她自己	到	一个	新的	秩

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

她因此进入了一个更高的层次，应该逐渐适应新的生活阶层。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['eksaɪl] ; [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri]

from	which	he	was	an	everlasting	exile	;	should	lose	all	trace	of	his	very
从	哪个	他	曾是	一个	永恒	流亡	;	应该	失去	全部	痕迹	的	他的	非常

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

他永远被放逐，彻底失去了存在的意义；

[ɪ'feɪs] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] , [kʊd; kəd] [ˌhens'fɔːrθ] ['oʊnli][hɑːrm][ænd; ənd]

efface	a	connection	that	,	ceasing	to	protect	,	could	henceforth	only	harm	and
抹去	一个	联系	那	,	停止	到	保护	,	可以	今后	仅有的	伤害	和

[dɪs'ɑːnər] [hɜːr; hər] , — [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] ,

dishonour	her	,	—	that	he	tried	,
羞辱	她	,	—	那	他	尝试	,

他试图抹去一段不再起到保护作用，从此只会伤害和羞辱她的关系。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][blɑːt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [naʊ] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] .

as	it	were	,	to	blot	himself	out	of	the	world	which	now	smiled	on	her	.
作为	它	是	,	到	印迹	他自己	出去	的	这	世界	哪个	现在	微笑	在	她	.

仿佛要将自己从这个此刻正对她微笑的世界里抹去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndə'reɪt] [hɜːr; hər] [griːf] [ɪn][ɪts][fɜːrst] ['freʃnəs] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

He	did	not	underrate	her	grief	in	its	first	freshness	;	he	knew	that	,
他	做过	不是	低估	她	悲伤	在	它是	第一的	新鲜	;	他	知道	那	,

他并没有低估她最初悲痛的程度；他知道，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [els] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn]

could	she	learn	where	he	was	,	all	else	would	be	forgotten	—	she	would	insist	on
可以	她	学习	在哪里	他	曾是	,	全部	别的	会	是	被遗忘的	—	她	会	坚持	在

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

flying	to	him	.
飞行	到	他	.

如果她能知道他在哪里，其他一切都将烟消云散——她会坚持飞去找他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [juːθ] [ɪz]['evər] [prə'vɜːrbiəli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

But	he	continually	murmured	to	himself	:	"	Youth	is	ever	proverbially	short	of
但	他	持续	低声说道	到	他自己	:	"	青年	是	曾经	俗语	短的	的

['meməri] ; [ɪts] ['sɔrəuz] ['pɔɪnjənt] ,

memory	;	its	sorrows	poignant	,
记忆	;	它是	悲伤	令人心酸的	,

但他不停地喃喃自语："年轻人总是健忘，这不假；他们的悲伤也令人心痛，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'dʊrɪŋ] ;

but	not	enduring	;
但	不是	持久	;

但并不持久；

[naʊ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['skɑːrɪŋ] ['oʊvər] — [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ˌriː'oʊpən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left]

now	the	wounds	are	already	scarring	over	—	they	will	not	reopen	if	they	are	left
现在	这	伤口	是	已经	疤痕	超过	—	他们	将要	不是	重新开放	如果	他们	是	左边

[tuː; tə] [hiːl] .

to	heal	.
到	愈合	.

现在伤口已经结痂了——如果任其愈合，就不会再裂开了。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][fɜːrst] , [θɔːt] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [nɑːt][soʊ][fɑːr][bʌt; bət] [ðæt] [wʌns]

"	He	had	,	at	first	,	thought	of	hiding	somewhere	not	so	far	but	that	once
"	他	有	,	在	第一的	,	想法	的	隐藏	某处	不是	所以	远的	但	那	一次

[ə; eɪ] - [wiːk] ,

a	-	week	,
一个	-	星期	,

"起初，他想躲在不太远的地方，但每周一次，

[ɔːr] [wʌns] [ə; eɪ] - [mʌnθ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['stoʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

or	once	a	-	month	,	he	might	have	stolen	into	the	grounds	,	looked	at	the
或者	一次	一个	-	月	,	他	可能	有	被盗	进入	这	理由	,	看起来	在	这

[haʊs] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] — [left] ,

house	that	held	her	—	left	,
房子	那	握住	她	—	左边	,

或者一个月一次，他可能偷偷溜进庄园，看看她住的那栋房子——左边，

[pər'hæps] , [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv] [hɪm'self] .

perhaps	,	in	her	walks	some	little	token	of	himself	.
也许	,	在	她	散步	一些	小的	令牌	的	他自己	.

或许，她的身上带着他的一些小小的印记。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðæt] ['lʌkʃəri] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪm'pruːd(ə)nt] ,

But	,	on	reflection	,	he	felt	that	that	luxury	would	be	too	imprudent	,
但	,	在	反射	,	他	毛毡	那	那	奢华	会	是	也	轻率的	,

但仔细想想，他觉得那种奢侈的做法太过草率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['riːzənd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	ceased	to	tempt	him	in	proportion	as	he	reasoned	himself	into	the
和	它	停止	到	诱惑	他	在	部分	作为	他	有理智的	他自己	进入	这

[stɜːrn] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

stern	wisdom	of	avoiding	all	that	could	revive	her	grief	for	him	.
船尾	智慧	的	避免	全部	那	可以	复活	她	悲伤	为了	他	.

随着他理性地思考，逐渐领悟到避免一切可能唤起她对他的悲伤之情的明智之举，诱惑也就不再对他产生了。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

At	the	commencement	of	this	tale	,
在	这	开始	的	这	故事	,

故事开始时，

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [grænd] ['meləˌdrɑːmə] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːljət, -liət] [ˌærə'mɪntə] [pleɪd] [ðə; ði]

in	the	outline	given	of	that	grand	melodrama	in	which	Juliet	Araminta	played	the
在	这	大纲	给定	的	那	盛大	情节剧	在	哪个	朱丽叶	阿拉明塔	玩	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪts] [tʃaɪld] ,

part	of	the	Bandit's	Child	,
部分	的	这	强盗的	孩子	,

在对那部由朱丽叶·阿拉明塔扮演强盗之子的宏大情节剧的概述中，

[hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [pər'suːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [maɪm] [wɜːr; wər]

her	efforts	to	decoy	pursuit	from	the	lair	of	the	persecuted	Mime	were
她	努力	到	诱饵	追逐	从	这	巢穴	的	这	受迫害	哑剧	是

['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːrk][tuː; tə] [lʊr] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest]

likened	to	the	arts	of	the	skylark	to	lure	eye	and	hand	from	the	nest
类似	到	这	艺术	的	这	云雀	到	饵	眼睛	和	手	从	这	巢

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] .

of	his	young	.
的	他的	年轻的	.

她从受迫害的哑剧演员的巢穴中引开追捕者的努力，被比作云雀引诱猎物离开雏鸟巢穴的技巧。

[mɔːr] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənt] - [bɜːrd][ðæn; ðən] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

More	appropriate	that	illustration	now	to	the	parent	-	bird	than	then	to	the
更多的	合适的	那	插图	现在	到	这	父母	-	鸟	比	然后	到	这

['fledʒlɪŋ] .

fledgling	.
雏鸟	.

这幅插图现在用来形容亲鸟比当时形容雏鸟更合适。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['sentərd] [fled] [ðə; ði]

Farther	and	farther	from	the	nest	in	which	all	his	love	was	centred	fled	the
更远	和	更远	从	这	巢	在	哪个	全部	他的	爱	曾是	居中	逃亡	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

老人离他所有爱都围绕的巢穴越来越远。

[wʌt] [ɪf] ['dʒæspər][dɪd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ðæt] ['veri] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [pər'suːt]

What	if	Jasper	did	discover	him	now	;	that	very	discovery	would	mislead	the	pursuit
什么	如果	碧玉	做过	发现	他	现在	;	那	非常	发现	会	误导	这	追逐

[frʌm; frəm] ['səufi] .

from	Sophy	.
从	索菲	.

如果贾斯珀现在发现了他呢？这一发现反而会误导索菲的追捕。

[moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['luːsli] [wʊd] ['evər] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] ; [stɪl]
Most improbable that Losely would ever guess that they could become separated ; still
最多 不太可能 那 松散地 会 曾经 猜测 那 他们 可以 变得 分开 ; 仍然
[mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] ,
more improbable ,
更多的 不太可能 ,

洛斯利几乎不可能预料到他们会分开；更不可能的是，

[ən'les] [weɪf] , [ɪm'pruːdntli] ['ləːkiŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [hoʊm] , ['gaɪdɪd] [kən'dʒektʃər] ,
unless Waife , imprudently lurking near her home , guided conjecture ,
除非 妻子 , 轻率地 潜伏 靠近 她 家 , 引导 推测 ,

除非是寡妇鲁莽地在她家附近徘徊，引导人们进行猜测，

[ðæt] ['luːsli] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['pɪrəs] [ðə; ði] [tʃaɪld]
that Losely should dream of seeking under the roof of the lofty peeress the child
那 松散地 应该 梦 的 寻求 在下面 这 屋顶 的 这 高远 女贵族 这 孩子
[ðæt] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['rʌg] .
that had fled from Mr . Rugge .
那 有 逃亡 从 先生 . 崎岖 .

洛斯利竟然梦想着在高贵的女贵族屋檐下找到那个从鲁格先生那里逃走的孩子。

[pʊr] [oʊld] [mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人！

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['braɪtli] ['kʌmfətid] [ðæt] [ðer; ðər] ,
his heart was breaking ; but his soul was so brightly comforted that there ,
他的 心 曾是 打破 ; 但 他的 灵魂 曾是 所以 明亮地 安慰 那 那里 ,
[wer] ['meni] ,
where many ,
在哪里 许多 ,

他心如刀绞；但他的灵魂却得到了如此明亮的安慰，以至于在那里，在许多人面前，

['meni] [lɔːŋ] [maɪlz] [ɔːf] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] , ['desələt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ,
many long miles off , I see him standing , desolate and patient ,
许多 长的 英里 离开 , 我 看 他 常设 , 荒凉 和 病人 ,

远在千里之外，我看到他孤零零地站在那里，既孤寂又耐心。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [jɑːn] ['kraʊdɪd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
in the corner of yon crowded market - place ,
在 这 角落 的 远 挤 市场 - 地方 ,

在熙熙攘攘的市场一角，

['hoʊldɪŋ] [sɜːr] ['aɪzək] [baɪ] ['slækənd] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [hænd] — [sɜːr] ['aɪzək] [ˌʌn'ʃɔːn] , ['træv(ə)l] -
holding Sir Isaac by slackened string with listless hand — Sir Isaac unshorn , travel -
保持 先生 艾萨克 经过 松弛 细绳 和 蔫 手 — 先生 艾萨克 未剪毛 , 旅行 -
[steɪnd] , ['drægld] ,
stained , draggled ,
染色 , 拖着 ,

用无精打采的手拉着松弛的绳子，牵着艾萨克爵士——艾萨克爵士毛发未剪，饱经风霜，衣衫褴褛。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [aɪz] — [jeɪ] , [æz; əz] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , ['dʒɔsəld]
with drooping head and melancholy eyes — yea , as I see him there , jostled
和 下垂 头 和 忧郁 眼睛 — 是的 , 作为 我 看 他 那里 , 推搡
[baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
by the crowd ,
经过 这 人群 ,

他低着头，眼神忧郁——是的，我看到他站在那里，被人群推搡着。

[tuː; tə] [huːm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hjuːdʒ] ['pæniər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

to	whom	,	now	and	then	,	pointing	to	that	huge	pannier	on	his	arm	,
到	谁	,	现在	和	然后	,	指向	到	那	巨大的	车包	在	他的	手臂	,

他时不时地指着自己胳膊上那个巨大的挎包，对他说：

[fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hoʊmli] ['pedlər] [werz] , [hiː; hi] [mə'kænɪkli] ['mʌtərz] , " [baɪ] " — [jeɪ] , [aɪ]

filled	with	some	homely	pedlar	wares	,	he	mechanically	mutters	,	"	Buy	"	—	yea	,	I
已填	和	一些	家常的	小贩	商品	,	他	机械地	低声嘟囔	,	"	买	"	—	是的	,	我

[seɪ] , ['verɪli] ,

say	,	verily	,
说	,	确实	,

他手里拿着一些简陋的小贩商品，机械地咕哝着“买”——是的，我说，真的，

[æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ,

as	I	see	him	thus	,
作为	我	看	他	因此	,

在我看来，他就是这样的。

[aɪ] ['kænɑːt] [drɔː] [nɪr] [ɪn] ['pɪti] — [aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [dʌz] [nɑːt] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]

I	cannot	draw	near	in	pity	—	I	see	what	the	crowd	does	not	—	the	shadow	of	an
我	不能	画	靠近	在	遗憾	—	我	看	什么	这	人群	做	不是	—	这	阴影	的	一个

['eɪndʒəlz] [wɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ;

angel's	wing	over	his	grey	head	;
天使的	翼	超过	他的	灰色的	头	;

我无法心生怜悯地靠近——我看到了众人看不到的东西——天使翅膀的影子投射在他灰白的头上；

[ænd; ənd][aɪ][stænd] [ˌrevə'renʃəli] [ə'luːf] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] [bendɪd] [niː] .

and	I	stand	reverentially	aloof	,	with	bated	breath	and	bended	knee	.
和	我	站立	虔诚地	超然	,	和	被	气息	和	弯曲	膝盖	.

我怀着敬畏之心，屏息凝神，屈膝而立。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['riːz(ə)nz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [hens] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]

A	WOMAN	TOO	OFTEN	REASONS	FROM	HER	HEART	—	HENCE	TWO	-	THIRDS	OF
一个	女士	也	经常	原因	从	她	心	—	因此	二	-	三分之一	的

[hɜːr; hər] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

HER	MISTAKES	AND	HER	TROUBLES	.
她	错误	和	她	麻烦	.

女人常常凭感情用事——因此，她三分之二的错误和麻烦都源于此。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [tuː] , ['ɔːf(ə)n] ['riːz(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - , ['ɔːlsoʊ] , [tuː]

A	MAN	OF	GENIUS	,	TOO	,	OFTEN	REASONS	FROM	HIS	HEART	-	WENCE	,	ALSO	,	TWO
一个	男人	的	天才	,	也	,	经常	原因	从	他的	心	-	文斯	,	还	,	二

- [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] .

-	THIRDS	OF	HIS	TROUBLES	AND	MISTAKES	.
-	三分之一	的	他的	麻烦	和	错误	.

天才也常常凭感觉做决定——因此，他三分之二的麻烦和错误也源于此。

['werfɔːr] , [bɪ'twiːn] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'fɪnəti] ;

WHEREFORE	,	BETWEEN	WOMAN	AND	GENIUS	THERE	IS	A	SYMPATHETIC	AFFINITY	;
因此	,	之间	女士	和	天才	那里	是	一个	交感神经	亲和力	;

因此，女性与天才之间存在着一种相互吸引的亲和力；

[iːtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm] [ɪn'tuːɪtɪv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

EACH	HAS	SOME	INTUITIVE	COMPREHENSION	OF	THE	SECRETS	OF	THE	OTHER	,
每个	有	一些	直觉的	理解	的	这	秘密	的	这	其他	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['femənɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

AND	THE	MORE	FEMININE	THE	WOMAN	,
和	这	更多的	女性	这	女士	,

她们彼此之间都有一种直觉，能够理解对方的秘密，而且女性越有女人味，这种理解力就越强。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

THE	MORE	EXQUISITE	THE	GENIUS	,	THE	MORE	SUBTLE	THE	INTELLIGENCE	BETWEEN	THE
这	更多的	精美的	这	天才	,	这	更多的	微妙的	这	智力	之间	这

[tuː] .

TWO	.
二	.

天才越是才华横溢，二者之间的智慧就越是微妙。

[bʌt; bət] [noʊt]

BUT	NOTE
但	笔记

但请注意

[wel] [ðæt] [ðɪs] ['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'kʌmz] [əb'skjuəd] , [ɪf] ['hjuːmən] [lʌv] [pæs] [ə'krɔːs]

WELL	THAT	THIS	TACIT	UNDERSTANDING	BECOMES	OBSCURED	,	IF	HUMAN	LOVE	PASS	ACROSS
出色地	那	这	默契	理解	变成	模糊不清	,	如果	人类	爱	经过	穿过

[ɪts] [rɪ'leɪʃnz] .

ITS	RELATIONS	.
它是	关系	.

如果人类的爱跨越了人际关系，那么这种默契就会变得模糊不清。

['ʃeɪkspɪr] [in'təːprits] [ə'raɪt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] ['ridlz] [ɪn] ['wʊmən] .

SHAKESPEARE	INTERPRETS	ARIGHT	THE	MOST	INTRICATE	RIDDLES	IN	WOMAN	.
莎士比亚	解释	好的	这	最多	错综复杂	谜语	在	女士	.

莎士比亚对女人身上最复杂的谜题做出了正确的诠释。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ə'raɪt]

A	WOMAN	WAS	THE	FIRST	TO	INTERPRET	ARIGHT
一个	女士	曾是	这	第一的	到	解释	好的

第一位诠释“正确”一词的是女性。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .

THE	ART	THAT	IS	LATENT	IN	SHAKESPEARE	.
这	艺术	那	是	潜	在	莎士比亚	.

莎士比亚作品中蕴含的艺术。

[bʌt; bət] [dɪd] [æn] ['hæθəweɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

BUT	DID	ANNE	HATHAWAY	AND	SHAKESPEARE	UNDERSTAND	EACH	OTHER	?
但	做过	安妮	哈撒韦	和	莎士比亚	理解	每个	其他	?

但安妮·海瑟薇和莎士比亚彼此了解吗?

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Unobserved	by	the	two	young	people	,
未被观察到的	经过	这	二	年轻的	人们	,

两个年轻人没有注意到，

['leɪdi] [si'mʊŋdər] [seɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] .

Lady	Montfort	sate	watching	them	as	they	moved	along	the	river	banks	.
女士	蒙特福特	沙特	观看	他们	作为	他们	已搬	沿着	这	河	银行	.

蒙特福特夫人坐在那里，看着他们沿着河岸走来走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wer] ['laɪənl] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] — [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['græsi]

She	was	seated	where	Lionel	had	first	seen	her	—	in	the	kind	of	grassy
她	曾是	坐着	在哪里	莱昂内尔	有	第一的	已见	她	—	在	这	种类	的	草丛

['tʃeɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrd] ,

chamber	that	had	been	won	from	the	foliage	and	the	sward	,
房间	那	有	到过	韩元	从	这	叶子	和	这	草	,

她坐在莱昂内尔第一次见到她的地方——那种从树叶和草地中开辟出来的绿草茵茵的房间里。

[kloʊzd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'lest] [ɔː'tʌmnəl] ['bræntʃɪz] , [seɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

closed	round	with	interlaced	autumnal	branches	,	save	where	it	opened	towards	the
关闭	圆形的	和	交织	秋季	分支	,	节省	在哪里	它	打开	向	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

除了面向水面的地方，其他地方都用交错的秋枝围成一个圆圈。

[ɪf] ['evər] ['wʊmənz] [breɪn] [kæn; kən] [kən'siːv] [ænd; ənd][plɑːt][ə; eɪ] [skiːm] ['θɜːrəli] [pjʊr] [frʌm; frəm]

If	ever	woman's	brain	can	conceive	and	plot	a	scheme	thoroughly	pure	from
如果	曾经	女性的	脑	能	构想	和	阴谋	一个	方案	彻底	纯的	从

[wʌn] [ʌn'dʒɛntl] ,

one	ungentle	,
一	不温柔	,

如果一个女人的大脑能够构思并策划出一个完全纯粹的、不温柔的计划，

['selfɪʃ] [θred] [ɪn][ɪts] [web] ,

selfish	thread	in	its	web	,
自私	线	在	它是	网站	,

自私的线索在其网络中盘旋，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [hæd; həd] ['kærəlɪn] [si'mʊŋdər] [brɔːt] [tə'geðər] [ðoʊz] [tuː] [fer] [jʌŋ]

in	such	a	scheme	had	Caroline	Montfort	brought	together	those	two	fair	young
在	这样的	一个	方案	有	卡罗琳	蒙特福特	带来	一起	那些	二	公平的	年轻的

['neɪtʃɚz] .

natures	.
自然	.

在这样的计划中，卡罗琳·蒙特福特将这两个年轻貌美的年轻人联系在了一起。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [ɑːn]

And	yet	they	were	not	uppermost	in	her	thoughts	as	she	now	gazed	on
和	然而	他们	是	不是	最上层	在	她	想法	作为	她	现在	凝视	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然而，当她凝视着它们时，它们并不是她脑海中最主要的念头；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət]

nor	was	it	wholly	for	them	that	her	eyes	were	filled	with	tears	at
也不	曾是	它	完全	为了	他们	那	她	眼睛	是	已填	和	眼泪	在

[wʌns] [swiːt] ,

once	sweet	,
一次	甜的	,

她的眼中充满了甜蜜的泪水，但这并非完全是为他们而起。

[jet] [prə'faʊndli] ['mɔːrnf(ə)l] — ['hoʊli] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] .

yet	profoundly	mournful	—	holy	,	and	yet	intensely	human	.
然而	深刻地	悲哀	—	圣	,	和	然而	强烈地	人类	.

然而，它又充满了深深的哀伤——神圣，却又无比人性化。

['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['ʌn,kɔmpri'hendid] — [nɔːr]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt]

Women	love	to	think	themselves	uncomprehended	—	nor	often	without	reason	in	that
女性	爱	到	思考	他们自己	无法理解的	—	也不	经常	没有	原因	在	那

['fɔɪb(ə)l] ; [fɔːr; fər][mæn] , [ˌhausəu'evə] [sə'geɪʃəs] ,

foible	;	for	man	,	howsoever	sagacious	,
怪癖	;	为了	男人	,	然而	明智	,

女人喜欢觉得自己不被人理解——这种缺点往往并非毫无道理；而男人，无论多么睿智，

['rerli] [dʌz] [ɪn'taɪərli] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['wʊmən] , [ˌhausəu'evə] ['sɪmp(ə)l] .

rarely	does	entirely	comprehend	woman	,	howsoever	simple	.
很少	做	完全	理解	女士	,	然而	简单的	.

很少有人能完全理解女人，无论她多么单纯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər][seks][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['aʊərz] .

And	in	this	her	sex	has	the	advantage	over	ours	.
和	在	这	她	性别	有	这	优势	超过	我们的	.

在这方面，她们的性别比我们更有优势。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [ber] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ,

Our	hearts	are	bare	to	their	eyes	,
我们的	心	是	裸	到	他们的	眼睛	,

我们的内心对他们来说毫无遮掩。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

even	though	they	can	never	know	what	have	been	our	lives	.
甚至	尽管	他们	能	绝不	知道	什么	有	到过	我们的	生活	.

即使他们永远无法了解我们的人生经历。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [siː] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn]

But	we	may	see	every	action	of	their	lives	,	guarded	and	circumscribed	in
但	我们	可能	看	每一个	行动	的	他们的	生活	,	守卫	和	限定的	在

[kən'venʃən(ə)l] [fɔːrmz] ,

conventional	forms	,
传统的	表格	,

但我们可以看到，他们生活中的每一个举动，都受到传统形式的约束和限制。

[waɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['mistəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv]

while	their	hearts	will	have	many	mysteries	to	which	we	can	never	have
尽管	他们的	心	将要	有	许多	谜团	到	哪个	我们	能	绝不	有

[ðə; ði] [kiː] .

the	key	.
这	钥匙	.

而他们的内心深处却隐藏着许多我们永远无法解开的谜团。

[bʌt; bət] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

But	,	in	more	than	the	ordinary	sense	of	the	word	,
但	,	在	更多的	比	这	普通的	感觉	的	这	单词	,

但是，从超越通常意义上的意义上来说，

['kærəlɪn] [si'mʊŋdər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌn,kɔmpri'hendid] .

Caroline	Montfort	never	had	been	a	woman	uncomprehended	.
卡罗琳	蒙特福特	绝不	有	到过	一个	女士	无法理解的	.

卡罗琳·蒙特福特从来都不是一个不被人理解的女人。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [seks][dɪd][ʃiː; ʃi] [pə'zes] [wʌn][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

Nor	even	in	her	own	sex	did	she	possess	one	confidante	.
也不	甚至	在	她	自己的	性别	做过	她	具有	一	知己	.

即使在同性中，她也没有一个知己。

['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtwərd] [liːvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Only	the	outward	leaves	of	that	beautiful	flower	opened	to	the	sunlight	.
仅有的	这	向外	树叶	的	那	美丽的	花	打开	到	这	阳光	.

只有那朵美丽花朵的外层叶子向阳光敞开。

[ðə; ði] [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [foʊld][ə'pɑːn][foʊld] ['kloʊsli] [æz; əz] [wen] [laɪf] [ɪt'self]

The	leaves	round	the	core	were	gathered	fold	upon	fold	closely	as	when	life	itself
这	树叶	圆形的	这	核	是	聚集	折叠	之上	折叠	密切	作为	什么时候	生活	本身

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bʌd] .

was	in	the	bud	.
曾是	在	这	芽	.

围绕着叶芯的叶子一层层地紧紧包裹在一起，就像生命本身含苞待放一样。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪd] [ɪg'zɪstəns] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]

As	all	the	years	of	her	wedded	existence	her	heart	had	been	denied	the
作为	全部	这	年	的	她	已婚	存在	她	心	有	到过	否认	这

['nætʃ(ə)rəl] ['haʊshoʊld] [vents] ,

natural	household	vents	,
自然的	家庭	通风口	,

在她漫长的婚姻生活中，她的内心一直被剥夺了自然的家庭情感宣泄渠道。

[soʊ][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tʃæns] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] ['ɔːlsoʊ] [siːmd]

so	by	some	strange	and	unaccountable	chance	her	intellect	also	seemed
所以	经过	一些	奇怪的	和	无法解释	机会	她	智力	还	似乎

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [pent] [frʌm; frəm][ɪts]['prɑːpər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [pleɪ] .

restrained	and	pent	from	its	proper	freedom	and	play	.
克制	和	五角星	从	它是	恰当的	自由	和	玩	.

因此，由于某种奇怪且无法解释的巧合，她的智力似乎也受到了限制和束缚，无法发挥其应有的自由和创造力。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['bærən] ['jɪrz] ,

During	those	barren	years	,
期间	那些	荒芜	年	,

在那些不育的岁月里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɒndəd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]

she	had	read	—	she	had	pondered	—	she	had	enjoyed	a	commune
她	有	读	—	她	有	沉思	—	她	有	享受	一个	公社

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] ,

with	those	whose	minds	instruct	others	,
和	那些	谁	思想	指示	其他的	,

她阅读过，她思考过，她曾与那些思想启迪他人的人进行过交流。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

and	still	her	own	intelligence	,	which	in	early	youth	had	been	characterised	by
和	仍然	她	自己的	智力	,	哪个	在	早期的	青年	有	到过	具有特征	经过

['sɪŋgjələr] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,

singular	vivacity	and	brightness	,
单数	活泼	和	亮度	,

她依然保持着自己的才智，这种才智在她年少时就以非凡的活力和才华著称。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['wʊmənli] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [siːmd]

and	which	Time	had	enriched	with	every	womanly	accomplishment	,	seemed
和	哪个	时间	有	富含	和	每一个	女性	成就	,	似乎

[tʃɪld] [ænd; ənd] ['ɒbdʒektlɪs] .

chilled	and	objectless	.
冷藏	和	无物体	.

而随着时间的流逝，女性的每一项成就都丰富了这一切，但最终却显得冷漠而空洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltʃərd] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['muːvmənt]

It	is	not	enough	that	a	mind	should	be	cultured	—	it	should	have	movement
它	是	不是	足够的	那	一个	头脑	应该	是	有文化的	—	它	应该	有	移动

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌltʃər] .

as	well	as	culture	.
作为	出色地	作为	文化	.

仅仅拥有文化修养是不够的——思想不仅要有文化修养，还要有思想实践能力。

['kærəlɪn] [mɑːntfɝts] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ['spelbaʊnd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] , [bʌt; bət]

Caroline	Montfort's	lay	quiescent	like	a	beautiful	form	spellbound	to	repose	,	but
卡罗琳	蒙特福特	躺	静止的	喜欢	一个	美丽的	形式	着迷	到	休息	,	但

[nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

not	to	sleep	.
不是	到	睡觉	.

卡罗琳·蒙特福特静静地躺着，像一个美丽的身影，被施了魔法，想要休息，但无法入睡。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [kraʊd] [huːm] [hɜːr; hər] ['bjuːti]

Looking	on	her	once	,	as	he	stood	amongst	a	crowd	whom	her	beauty
寻找	在	她	一次	,	作为	他	站立	在	一个	人群	谁	她	美丽

['dæzld] ,

dazzled	,
眼花缭乱	,

他只看了她一眼，当时她站在人群中，她的美貌令众人惊艳。

[ə; eɪ]['poʊət] [sed] [ə'brʌptli] : " [wɜːr; wər][maɪ] [ges] [nɑːt][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə][wʌn][soʊ] ['spɑːtləs]

a	poet	said	abruptly	:	"	Were	my	guess	not	a	sacrilege	to	one	so	spotless
一个	诗人	说	突然	:	"	是	我的	猜测	不是	一个	亵渎神灵	到	一	所以	一尘不染

[ænd; ənd][soʊ] ['hɔːti] ,

and	so	haughty	,
和	所以	傲慢	,

一位诗人突然说道："如果我的猜测不是对一位如此纯洁无瑕又如此傲慢的人的亵渎，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] [lɔːŋ] [pər'plekst]

I	should	say	that	I	had	hit	on	the	solution	of	an	enigma	that	long	perplexed
我	应该	说	那	我	有	打	在	这	解决方案	的	一个	谜	那	长的	困惑

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我应该说，我找到了困扰我很久的一个谜题的答案；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['liliz] ,

and	in	the	core	of	that	queen	of	the	lilies	,
和	在	这	核	的	那	女王	的	这	百合花	,

在那朵百合花之后的核心，

[kʊd; kəd][wiː; wi][strɪp][ðə; ðɪ] [liːvz] ['foʊldɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [rɪ'mɔːrs] .

could	we	strip	the	leaves	folded	round	it	,	we	should	find	Remorse	.
可以	我们	条	这	树叶	折叠	圆形的	它	,	我们	应该	寻找	悔恨	.

如果我们剥去包裹着它的树叶，我们应该会发现悔恨。

" ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ['stɑːrtɪd] ; [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [fel] [ə'pɑːn]

"	Lady	Montfort	started	;	the	shadow	of	another	form	than	her	own	fell	upon
"	女士	蒙特福特	开始	;	这	阴影	的	其他	形式	比	她	自己的	跌倒	之上

[ðə; ðɪ][swɔːrd] .

the	sward	.
这	草	.

蒙特福特夫人猛然惊醒；草地上出现了一个与她自身身影截然不同的影子。

[dʒɔːrdʒ] ['mɔrli] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

George	Morley	stood	behind	her	,	his	finger	on	his	lips	.
乔治	莫利	站立	在后面	她	,	他的	手指	在	他的	嘴唇	.

乔治·莫利站在她身后，手指放在嘴唇上。

" [hʌʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [siː] , ['səufi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

"	Hush	,	"	he	said	in	a	whisper	,	see	,	Sophy	is	looking	for	me	up	the	river	.
"	嘘	,	"	他	说	在	一个	耳语	,	看	,	索菲	是	寻找	为了	我	向上	这	河	.

"嘘，"他低声说，"你看，索菲正在河上游找我呢。"

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] — [aɪ] [stoʊl] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] — [fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]

I	knew	she	would	be	—	I	stole	this	way	on	purpose	—	for	I	would	speak	to
我	知道	她	会	是	—	我	偷窃	这	方式	在	目的	—	为了	我	会	说话	到

[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [feɪs] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] . "

you	before	I	face	her	questions	.	"
你	前	我	脸	她	问题	.	"

我知道她会这样——我是故意偷偷溜进来的——因为我想先跟你谈谈，然后再面对她的质问。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] , " [sed] ['leɪdi] [sɪ'mʊŋdər] ,

you	alarm	me	,	"	said	Lady	Montfort	,
你	警报	我	,	"	说	女士	蒙特福特	,

“你让我感到担忧，”蒙特福特夫人说道。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

on	gaining	a	part	of	the	grounds	more	remote	from	the	river	,
在	获得	一个	部分	的	这	理由	更多的	偏僻的	从	这	河	,

在获得远离河流的那部分土地后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['saɪləntli] [led][ðə; ði] [weɪ] .

to	which	George	had	silently	led	the	way	.
到	哪个	乔治	有	默默	引领	这	方式	.

乔治默默地走在前面。

" [neɪ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [les] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['æŋkʃəs]

"	Nay	,	my	dear	cousin	,	there	is	less	cause	for	alarm	than	for	anxious
"	不	,	我的	亲爱的	表哥	,	那里	是	较少的	原因	为了	警报	比	为了	焦虑的

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

“不，我亲爱的表兄，与其说是恐慌，不如说是需要认真思考。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn] [mɔːr] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	that	upon	more	matters	than	those	which	directly	relate	to	our
和	那	之上	更多的	事情	比	那些	哪个	直接地	涉及	到	我们的

[pʊr] ['fjuːdʒətɪv] .

poor	fugitive	.
贫穷的	逃犯	.

而且涉及的事项远不止与我们可怜的逃犯直接相关的那些。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [in'listɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

You	know	that	I	long	shrunk	from	enlisting	the	police	in	aid	of	our	search	.
你	知道	那	我	长的	缩小	从	入伍	这	警察	在	援助	的	我们的	搜索	.

你知道我一直都不愿意让警察协助我们进行搜寻。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ə'fens] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd]

I	was	too	sensible	of	the	pain	and	offence	which	such	an	application	would
我	曾是	也	明智的	的	这	疼痛	和	罪行	哪个	这样的	一个	应用	会

[ə'keɪʒn] [weɪf] — ([let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [soʊ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]) — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

occasion	Waife	—	(	let	us	continue	so	to	call	him	)	—	and	the	discovery	of
场合	妻子	—	(	让	我们	继续	所以	到	称呼	他	)	—	和	这	发现	的

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ,

it	might	even	induce	him	to	put	himself	beyond	our	reach	,
它	可能	甚至	诱导	他	到	放	他自己	超过	我们的	抵达	,

我太清楚这样的请求会给孤儿（我们暂且这样称呼他）带来痛苦和冒犯，而且一旦被发现，甚至可能让他躲到我们够不着的地方去。

[ænd; ənd] [kwɪt] ['ɪŋgləɪnd] .

and	quit	England	.
和	辞职	英格兰	.

然后离开英国。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɪrz] [lest] [sʌm; səm] ['ɪlnəs] [ɔːr] ['mɪshæp] [maɪt]

But	his	prolonged	silence	,	and	my	fears	lest	some	illness	or	mishap	might
但	他的	延长	沉默	,	和	我的	恐惧	免得	一些	疾病	或者	意外	可能

[hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

have	befallen	him	,
有	发生	他	,

但他长时间的沉默，以及我担心他可能遭遇了什么疾病或不幸，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪrɪəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌʌnrɪ'liːvd] [æŋ'zaɪəti] [maɪt]

together	with	my	serious	apprehensions	of	the	effect	which	unrelieved	anxiety	might
一起	和	我的	严肃的	担忧	的	这	影响	哪个	未缓解	焦虑	可能

[prə'duːs] [ɑːn] - [helθ] ,

produce	on	Sophy's	health	,
生产	在	-	健康	,

再加上我非常担心持续的焦虑会对索菲的健康造成影响，

[meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [weɪv] ['fɔːrmər] ['skruːpəlz] .

made	me	resolve	to	waive	former	scruples	.
制成	我	解决	到	放弃	以前的	顾虑	.

这让我下定决心放弃以前的顾虑。

[sɪns] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [pə'liːs] - ['ɑːfəsərz]

Since	I	last	saw	you	I	have	applied	to	one	of	the	higher	police	-	officers
自从	我	最后的	锯	你	我	有	应用	到	一	的	这	更高	警察	-	警官

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['neɪtʃər] .

accustomed	to	confidential	investigations	of	a	similar	nature	.
习惯	到	机密的	调查	的	一个	相似的	自然	.

自从上次见到你之后，我已经向一位擅长处理类似性质的秘密调查的高级警官提出了申请。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

The	next	day	he	came	to	tell	me	that	he	had	learned	that	a	friend	of
这	下一个	天	他	来了	到	告诉	我	那	他	有	学习	那	一个	朋友	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

第二天他来告诉我，他得知他的一个朋友，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eɪdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs] ,

who	had	been	formerly	a	distinguished	agent	in	the	detective	police	,
WHO	有	到过	以前	一个	杰出的	代理人	在	这	侦探	警察	,

他曾是侦探警察部门的一名杰出特工，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn] ['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [tuː; tə]

had	been	engaged	for	months	in	tracking	a	person	whom	he	conjectured	to
有	到过	已订婚的	为了	几个月	在	追踪	一个	人	谁	他	推测	到

[biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

be	the	same	as	the	one	whom	I	had	commissioned	him	to	discover	,
是	这	相同的	作为	这	一	谁	我	有	委托	他	到	发现	,

他花了几个月的时间追踪一个人，他推测这个人就是我委托他去发现的那个人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [les] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [en'dʒɔɪnd] .

and	with	somewhat	less	caution	and	delicacy	than	I	had	enjoined	.
和	和	有些	较少的	警告	和	美味	比	我	有	禁止	.

而且他行事不够谨慎小心，与我所要求的略有不同。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪvz] ['ri:əl] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [eks] - ['eɪdʒənt] — [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]

The	fugitive's	real	name	had	been	given	to	this	ex	-	agent	—	the	cause	for
这	逃犯的	真实的	姓名	有	到过	给定	到	这	前任	-	代理人	—	这	原因	为了

[sɜ:rtʃ] ,

search	,
搜索	,

这名前特工被告知了逃犯的真实姓名——这就是搜捕的原因。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] [frʌm; frəm]

that	he	had	abducted	and	was	concealing	his	granddaughter	from
那	他	有	被绑架	和	曾是	隐藏	他的	孙女	从

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

her	father	.
她	父亲	.

他绑架了自己的孙女，并把她藏起来不让她的父亲见到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [pər'si:v] [waɪ] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [feɪld] ,

It	was	easy	for	me	to	perceive	why	this	novel	search	had	hitherto	failed	,
它	曾是	简单的	为了	我	到	感知	为什么	这	小说	搜索	有	迄今为止	失败的	,

我很容易理解为什么这种新颖的搜索此前一直失败。

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [weɪf] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['səufi] ,

no	suspicion	being	entertained	that	Waife	had	separated	himself	from	Sophy	,
不	怀疑	存在	娱乐	那	妻子	有	分开	他自己	从	索菲	,

没有人怀疑韦夫已经和索菲分居了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['bi:ɪŋ] ['ðerfɔ:r] ['ræðər] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['græntʃaɪld]

and	the	inquiry	being	therefore	rather	directed	towards	the	grandchild
和	这	询问	存在	所以	相当	指导	向	这	孙子

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] .

than	the	grandfather	.
比	这	祖父	.

因此，调查对象与其说是祖父，不如说是孙子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['si:st] [ʌv; əv] [leɪt] ,

But	that	inquiry	had	altogether	ceased	of	late	,
但	那	询问	有	共	停止	的	晚的	,

但近来这项调查已经完全停止了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪts]

and	for	this	terrible	reason	—	a	different	section	of	the	police	had	fixed	its
和	为了	这	糟糕的	原因	—	一个	不同的	部分	的	这	警察	有	固定的	它是

[aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [hu:z] [bɪ'hæf] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [institju:tid] .

eye	upon	the	father	on	whose	behalf	the	search	had	been	instituted	.
眼睛	之上	这	父亲	在	谁	代表	这	搜索	有	到过	已设立	.

而正是出于这个可怕的原因——警方的另一个部门将目光锁定在了发起搜捕行动的那位父亲身上。

[ðɪs] ['dʒæspər] ['lu:sli] ([ɑ:] !

This	Jasper	Losely	(	ah	!
这	碧玉	松散地	(	啊	!

这碧玉松散地（啊！

['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [frend] [maɪt] [wel] ['ʃʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] ['səufi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] !

our	poor	friend	might	well	shudder	to	think	Sophy	should	fall	into	his	hands	!
我们的	贫穷的	朋友	可能	出色地	不寒而栗	到	思考	索菲	应该	落下	进入	他的	双手	!

我们可怜的朋友一想到索菲可能会落入他手中，恐怕会不寒而栗！

) [hɔːnts] [ðə; ðɪ][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['lɔːləs] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌdespə'rɑːdəuz]

)	haunts	the	resorts	of	the	most	lawless	and	formidable	desperadoes
) 闹鬼的地方	这	度假村	的	这	最多	无法无天	和	强大	亡命之徒	

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

）出没于伦敦最无法无天、最凶残的亡命之徒的度假胜地。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'θɔːrətɪ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

He	appears	to	be	a	kind	of	authority	amongst	them	;
他	出现	到	是	一个	种类	的	权威	在	他们	;

他似乎是他们当中的权威人物；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni]

but	there	is	no	evidence	that	as	yet	he	has	committed	himself	to	any
但	那里	是	不	证据	那	作为	然而	他	有	坚定的	他自己	到	任何

[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][hə'bɪtʃuəl] ['kɔːrsɪz] .

participation	in	their	habitual	courses	.
参与	在	他们的	习惯性的	课程	.

但目前还没有证据表明他已经承诺参与他们的惯常活动。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [prə'fjuːsli] ,

He	lives	profusely	,
他	生活	大量地	,

他生活奢靡，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ([rɪ'geɪl] ['deəˌdevəlz] [huːm] [hiː; hi] [ɔːz] [baɪ][ə; eɪ] [streŋθ]

for	a	person	in	such	society	(	regaling	Daredevils	whom	he	awes	by	a	strength
为了	一个	人	在	这样的	社会	(	令人愉悦	胆大妄为者	谁	他	敬畏	经过	一个	力量

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri]) ,

and	courage	which	are	described	as	extraordinary	)	,
和	勇气	哪个	是	描述	作为	非凡的	)	,

对于身处这样一个社会的人来说（他以其非凡的力量和勇气令那些胆大妄为的冒险家们敬畏不已），

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] .

but	with	out	any	visible	means	.
但	和	出去	任何	可见的	方法	.

但却没有任何可见的手段。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ][eks] - ['eɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['priːviəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['dʒæspər]

It	seems	that	the	ex	-	agent	,	who	had	been	thus	previously	employed	in	Jasper
它	似乎	那	这	前任	-	代理人	,	WHO	有	到过	因此	之前	受雇	在	碧玉

- [neɪm] ,

Losely's	name	,
-	姓名	,

看来这位前经纪人，之前曾以贾斯珀·洛斯利的名义受雇于此，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [nɑːt][baɪ]['dʒæspər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['veri] [rɪ'spektəbl]

had	been	engaged	,	not	by	Jasper	himself	,	but	by	a	person	in	very	respectable
有	到过	已订婚的	,	不是	经过	碧玉	他自己	,	但	经过	一个	人	在	非常	可敬

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

订婚的并非贾斯珀本人，而是一位家境非常体面的人。

[huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi] [puːl] .

whose	name	I	have	ascertained	to	be	Poole	.
谁	姓名	我	有	已确定	到	是	普尔	.

经查明，此人名为普尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['eɪdʒənt] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðɪs] ['mɪstər] . [pu:l] [wɪð; wɪθ]

And	the	ex	-	agent	deemed	it	right	to	acquaint	this	Mr	.	Poole	with
和	这	前任	-	代理人	被认为	它	正确的	到	熟人	这	先生	.	普尔	和

['dʒæspɜ-z]['i:v(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Jasper's	evil	character	and	ambiguous	mode	of	life	,
碧玉的	邪恶的	特点	和	模糊的	模式	的	生活	,

这位前特工认为有必要让这位波尔先生了解贾斯珀的邪恶本性和暧昧不清的生活方式。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][hoʊld]

and	to	intimate	to	his	employer	that	it	might	not	be	prudent	to	hold
和	到	亲密的	到	他的	雇主	那	它	可能	不是	是	谨慎	到	抓住

['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

any	connection	with	such	a	man	,
任何	联系	和	这样的	一个	男人	,

并向他的雇主暗示，与这样的人保持任何联系可能都不明智。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

and	still	less	proper	to	assist	in	restoring	a	young	girl	to	his	care	.
和	仍然	较少的	恰当的	到	协助	在	恢复	一个	年轻的	女孩	到	他的	关心	.

而且，帮助将一名年轻女孩交还给他照顾，就更不合适了。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɪstər] . [pu:l] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

On	this	Mr	.	Poole	became	so	much	agitated	,
在	这	先生	.	普尔	成为	所以	很多	激动	,

对此，普尔先生变得非常激动。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [soʊ][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

and	expressed	himself	so	incoherently	as	to	his	relations	with
和	表达	他自己	所以	语无伦次	作为	到	他的	关系	和

['dʒæspər] ,

Jasper	,
碧玉	,

他对与贾斯珀的关系表达得语无伦次，

[ðæt] [ðə; ði][eks] - ['eɪdʒənt] [kən'si:vd] [səs'pɪʃənz] [ə'genst] [pu:l] [hɪm'self] ,

that	the	ex	-	agent	conceived	suspicions	against	Poole	himself	,
那	这	前任	-	代理人	构思	怀疑	反对	普尔	他自己	,

这位前特工对普尔本人产生了怀疑，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]

and	reported	the	whole	circumstances	to	one	of	the	chiefs	of	the	former
和	据报道	这	所有的	情况	到	一	的	这	酋长们	的	这	以前的

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

并将全部情况报告给了原部门的一位上级。

[θru:] [hu:m] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:m] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] .

through	whom	they	reached	the	very	man	whom	I	myself	was	employing	.
通过	谁	他们	达到	这	非常	男人	谁	我	我	曾是	雇用	.

他们通过这个人联系到了我当时雇佣的那个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [eks] - ['eɪdʒənt] , [hu:] [hæd; həd] , ['æftər][hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [pu:l] , [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l]

But	this	ex	-	agent	,	who	had	,	after	his	last	interview	with	Poole	,	declined	all
但	这	前任	-	代理人	,	WHO	有	,	后	他的	最后的	面试	和	普尔	,	拒绝	全部

['fɜ:rðər] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

further	interference	,
更远	干涉	,

但这位前经纪人在与普尔最后一次面谈后，拒绝再进行任何干预。

[hæd; həd] [sɪns] [ðen] , [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

had	since	then	,	through	a	correspondent	in	a	country	town	,	whom	he	had
有	自从	然后	,	通过	一个	通讯员	在	一个	国家	镇	,	谁	他	有

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

employed	at	the	first	,
受雇	在	这	第一的	,

从那时起，他通过一位在乡下小镇的通讯员（他最初雇佣的这位通讯员）有了消息。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['frɛndz] ['wɑːndərɪŋz] , [mɔːr] ['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

obtained	a	clue	to	my	dear	old	friend's	wanderings	,	more	recent	,	and	I	think
获得	一个	线索	到	我的	亲爱的	老的	朋友们	漫游	,	更多的	最近的	,	和	我	思考

[mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ,

more	hopeful	,
更多的	充满希望	,

我获得了一些关于我亲爱的老朋友近期行踪的线索，而且我认为这些线索更有希望。

[ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvərd] .

than	any	I	had	yet	discovered	.
比	任何	我	有	然而	发现	.

比我之前发现的任何东西都多。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] ['kwestʃənɪŋ] ['səufi] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] [frendz] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

You	will	remember	that	when	questioning	Sophy	as	to	any	friends	in	her	former
你	将要	记住	那	什么时候	提问	索菲	作为	到	任何	朋友们	在	她	以前的

[laɪf][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [weɪf] [maɪt] [hæv; həv] [ə'drest] [hɪm'self] ,

life	to	whom	it	was	probable	Waife	might	have	addressed	himself	,
生活	到	谁	它	曾是	可能	妻子	可能	有	已解决	他自己	,

你会记得，在询问索菲她过去生活中是否有朋友可能是韦夫曾经联系过的人时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][soʊ]['prɑːbəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːblər] [neɪmd] [mɜːrl] ,

she	could	think	of	no	one	so	probable	as	a	cobbler	named	Merle	,
她	可以	思考	的	不	一	所以	可能	作为	一个	皮匠	命名	默尔	,

她想不出比名叫默尔的鞋匠更合适的人选了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [lɑːdʒd] ,

with	whom	he	and	she	had	once	lodged	,
和	谁	他	和	她	有	一次	已提交	,

他和她曾经寄宿在谁家，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [æz; əz]

and	of	whom	he	had	often	spoken	to	her	with	much	gratitude	as
和	的	谁	他	有	经常	说	到	她	和	很多	感激	作为

['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ,

having	put	him	in	the	way	of	recovering	herself	,
拥有	放	他	在	这	方式	的	恢复中	她自己	,

他曾多次满怀感激地向她提起她，感谢她帮助他走出了困境。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['trʌstfl] ['kaɪndnəs] [ɑːn] tha+ [ə'keɪʒn] .

and	having	shown	him	a	peculiar	trustful	kindness	on	tha+	occasion	.
和	拥有	所示	他	一个	奇特	值得信赖的	仁慈	在	tha+	场合	.

在那次场合，他表现出了一种特别的信任和友善。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [mɜːrl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left]

But	you	will	remember	also	that	I	could	not	find	this	Merle	;	he	had	left
但	你	将要	记住	还	那	我	可以	不是	寻找	这	默尔	;	他	有	左边

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

但你也应该记得，我没能找到这个默尔；他已经离开了村子。

[nɪr] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] ,
near this very place ,
靠近 这 非常 地方 ,

就在这附近，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['hʌmb(ə)l] [treɪd] ['hævɪŋ] [bɪn]
in which he had spent the greater part of his lifehis humble trade having been
在 哪个 他 有 花费 这 更大的 部分 的 他的 - 谦逊的 贸易 拥有 到过
[nɪ'glektɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
neglected in consequence of some strange superstitious occupations in which ,
被忽视的 在 结果 的 一些 奇怪的 迷信的 职业 在 哪个 ,

他一生的大部分时间都花在了自己卑微的营生上，但由于一些奇怪的迷信活动，他的营生被荒废了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gaʊn] ['oʊldər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] .
as he had gown older , he had become more and more absorbed .
作为 他 有 袍 老 , 他 有 变得 更多的 和 更多的 吸收 .

随着年龄的增长，他变得越来越沉浸于自己的世界里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] , [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [ɔːf] ;
He had fallen into poverty , his effects had been sold off ;
他 有 倒下 进入 贫困 , 他的 效果 有 到过 卖 离开 ;

他陷入了贫困，他的财产都被变卖了；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] .
he had gone away no one knew whither .
他 有 已消失 离开 不 一 知道 往哪里去 .

他走了，没有人知道他去了哪里。

[wel] , [ðə; ði][eks] - ['eɪdʒənt] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mɜːrl] [baɪ][hɪz; ɪz]
Well , the ex - agent , who had also been directed to this Merle by his
出色地 , 这 前任 - 代理人 , WHO 有 还 到过 指导 到 这 默尔 经过 他的
[ɪm'plɔɪər] , [hæd; həd] ,
employer , had ,
雇主 , 有 ,

嗯，那位前经纪人，也是经雇主介绍才认识了这位默尔，他当时是.....

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːblər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ,
through his correspondent , ascertained that the cobbler was living at Norwich ,
通过 他的 通讯员 , 已确定 那 这 皮匠 曾是 活的 在 诺维奇 ,

通过他的通信者，得知这位鞋匠住在诺里奇。

[wer] [hiː; hi] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
where he passed under the name of the Wise Man ,
在哪里 他 通过了 在下面 这 姓名 的 这 明智的 男人 ,

他在那里以智者的身份出现，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'petʃuəl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and where he was in perpetual danger of being sent to the house of
和 在哪里 他 曾是 在 永久 危险 的 存在 发送 到 这 房子 的
[kə'rekʃn] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] ,
correction as an impostor ,
更正 作为 一个 骗子 ,

他时刻面临着因冒名顶替而被送进教养院的危险。

['diːlɪŋ] [ɪn][ə'strɑːlədʒi] , ['krɪst(ə)l] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪli] [ɔːr] [nɪ'feriəs] ['præktɪsɪz] .
dealing in astrology , crystal - seeing , and such silly or nefarious practices .
处理 在 占星术 , 水晶 - 看到 , 和 这样的 愚蠢的 或者 邪恶 实践 .

从事占星术、水晶球占卜以及其他愚蠢或邪恶的勾当。

['veri] [ɑːd] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['veri] ['melənkɑːli] , [tuː] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['skɑːlər] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

Very	odd	,	indeed	,	and	very	melancholy	,	too	,	"	quoth	the	scholar	,	lifting	up	his
非常	奇怪的	,	的确	,	和	非常	忧郁	,	也	,	"	引用	这	学者	,	举重	向上	他的

[hændz][ænd; ənd] [aɪz] ,

hands	and	eyes	,
双手	和	眼睛	,

“真是奇怪，而且也很令人伤感，”学者说着，举起双手，睁大眼睛。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['gɪftɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [æn; ən]

"	that	a	man	so	gifted	as	our	poor	friend	should	ever	have	cultivated	an
"	那	一个	男人	所以	天才	作为	我们的	贫穷的	朋友	应该	曾经	有	栽培	一个

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːblər] [huː] [diːlz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] ! "

acquaintance	with	a	cobbler	who	deals	in	the	Black	Art	!	"
熟人	和	一个	皮匠	WHO	交易	在	这	黑色的	艺术	!	"

“我们这位可怜的朋友如此才华横溢，竟然会和一个从事黑魔法交易的鞋匠结交！”

" ['səufi] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɑːblər] , " [sed] ['leɪdi] [siˈmʊŋdər] , [wɪð; wɪθ]

"	Sophy	has	talked	to	me	much	about	that	cobbler	,	"	said	Lady	Montfort	,	with
"	索菲	有	谈话	到	我	很多	关于	那	皮匠	,	"	说	女士	蒙特福特	,	和

[hɜːr; hər] [swiːt] [hæf] - [smaɪl] .

her	sweet	half	-	smile	.
她	甜的	一半	-	微笑	.

“索菲跟我谈起过那个鞋匠很多次了，”蒙特福特夫人带着甜美的微笑说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] ['laɪənl] ['hɔtən] .

"	It	was	under	his	roof	that	she	first	saw	Lionel	Haughton	.
"	它	曾是	在下面	他的	屋顶	那	她	第一的	锯	莱昂内尔	霍顿	.

“她第一次见到莱昂内尔·霍顿就是在他的屋檐下。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɪn'θuːziæst] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] , [baɪ]

But	though	the	poor	man	may	be	an	ignorant	enthusiast	,	he	is	certainly	,	by
但	尽管	这	贫穷的	男人	可能	是	一个	无知	爱好者	,	他	是	当然	,	经过

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

her	account	,
她	帐户	,

但是，尽管这个可怜的人可能是一个无知的狂热爱好者，但据她所说，他无疑是.....

[tuː] [kaɪnd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɪm'pɑːstər] .

too	kind	and	simple	-	hearted	to	be	a	designing	impostor	.
也	种类	和	简单的	-	心地	到	是	一个	设计	骗子	.

他心地善良，为人单纯，不可能是设计造假者。

" [dʒɔːrdʒ] . — " ['pɑːsəbli] .

"	GEORGE	.	—	"	Possibly	.
"	乔治	.	—	"	可能	.

乔治——“或许吧。”

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] : [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['eldərli] [leɪm] [mæn] ,

But	to	go	on	with	my	story	:	A	few	weeks	ago	,	an	elderly	lame	man	,
但	到	去	在	和	我的	故事	:	一个	很少	周	前	,	一个	老年	瘸	男人	,

但为了继续我的故事：几周前，一位年迈跛脚的男子，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pʊr] [dɪr] [sɜːr]['aɪzək] ,

accompanied	by	a	dog	,	who	was	evidently	poor	dear	Sir	Isaac	,
伴随	经过	一个	狗	,	WHO	曾是	显然	贫穷的	亲爱的	先生	艾萨克	,

还带着一条狗，显然是可怜的艾萨克爵士。

[lɑːdʒd] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [mɜːrl] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] .

lodged	two	days	with	Merle	at	Norwich	.
已提交	二	天	和	默尔	在	诺维奇	.

在诺里奇的默尔家住了两天。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][maɪ'self] [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] , [sɔː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɜːrl] ,

On	hearing	this	,	I	myself	went	yesterday	to	Norwich	,	saw	and	talked	to	Merle	,
在	听力	这	,	我	我	去	昨天	到	诺维奇	,	锯	和	谈话	到	默尔	,

听到这个消息后，我昨天亲自去了诺里奇，见到了默尔并和他交谈了一番。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [mæn][aɪ][hoʊp] , [mɔːr] ['iːzəli] , ['delɪkətli] , [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ðæn; ðən]

and	through	this	man	I	hope	,	more	easily	,	delicately	,	and	expeditiously	than
和	通过	这	男人	我	希望	,	更多的	容易地	,	轻柔地	,	和	迅速地	比

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] ,

by	any	other	means	,
经过	任何	其他	方法	,

我希望通过这个人，能够比任何其他方式都更容易、更巧妙、更快捷地实现这一目标。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] .

to	achieve	our	object	.
到	达到	我们的	目的	.

实现我们的目标。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['evɪdəntli] ,

He	evidently	can	assist	us	,	and	,	as	evidently	,
他	显然	能	协助	我们	,	和	,	作为	显然	,

他显然可以帮助我们，而且，显而易见的是，

[weɪf] [hæz; həz][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['səufi] [ænd; ənd] [frendz] ,

Waife	has	not	told	him	that	he	is	flying	from	Sophy	and	friends	,
妻子	有	不是	讲述	他	那	他	是	飞行	从	索菲	和	朋友们	,

妻子没有告诉他，他是从索菲和朋友们那里飞过来的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['enəmi] [ænd; ənd] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

but	from	enemies	and	persecutors	.
但	从	敌人	和	迫害者	.

但要提防敌人和迫害者。

[fɔːr; fər] [mɜːrl] , [huː] [ɪz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [braɪbz] , [ænd; ənd] [huː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['tʃɜːrlɪʃ]

For	Merle	,	who	is	impervious	to	bribes	,	and	who	at	first	was	churlish
为了	默尔	,	WHO	是	不透水的	到	贿赂	,	和	WHO	在	第一的	曾是	粗鲁

[ænd; ənd] [ruːd] ,

and	rude	,
和	粗鲁的	,

对于梅尔来说，他信以为真，对贿赂毫不在意，而且起初他还是个粗鲁无礼的人。

[bɪ'keɪm] ['sɔfənd] [æz; əz][maɪ] ['ɑːnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [gruː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

became	softened	as	my	honest	affection	for	the	fugitive	grew	clear	to	him	,
成为	软化	作为	我的	诚实的	感情	为了	这	逃犯	生长	清除	到	他	,

随着他对我的真挚感情逐渐显露，他的冷漠也变得温和起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['retʃɪd] ['səufi] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]

and	still	more	when	I	told	him	how	wretched	Sophy	was	at	her
和	仍然	更多的	什么时候	我	讲述	他	如何	可怜	索菲	曾是	在	她

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

grandfather's	disappearance	,
祖父的	消失	,

当我告诉他索菲因为祖父失踪而多么痛苦时，他的反应就更加强烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fret] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] .

and	that	she	might	fret	herself	into	a	decline	.
和	那	她	可能	烦恼	她自己	进入	一个	衰退	.

她可能会因为焦虑而导致病情恶化。

[ænd; ənd][wiː; wi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

And	we	parted	with	this	promise	on	his	side	,
和	我们	分手了	和	这	承诺	在	他的	边	,

我们带着他这边的这个承诺离开了。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] " [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːðər] ['səufi] [hɜːr'self] ([wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	if	I	would	bring	"	down	to	him	either	Sophy	herself	(	which	is	out	of	the
那	如果	我	会	带来	"	向下	到	他	任何一个	索菲	她自己	(	哪个	是	出去	的	这

['kwestʃən]) [ɔːr][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

question	)	or	a	line	from	her	,
问题	)	或者	一个	线	从	她	,

如果我把索菲本人（这不可能）或者她的一句话带到他面前，

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [waɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [noʊn]

in	referring	to	any	circumstances	while	under	his	roof	that	could	only	be	known
在	指	到	任何	情况	尽管	在下面	他的	屋顶	那	可以	仅有的	是	已知

[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] ,

to	her	and	himself	,
到	她	和	他自己	,

指的是在他屋檐下发生的只有她和他自己才知道的任何情况。

[ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

should	convince	him	that	the	letter	was	from	her	hand	,
应该	说服	他	那	这	信	曾是	从	她	手	,

应该让他相信这封信是她亲笔所写。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - ['benɪfɪt] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [prer] [ðæt]

assuring	him	that	it	was	for	Waife's	benefit	and	at	her	prayer	that
保证	他	那	它	曾是	为了	-	益处	和	在	她	祷告	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stɜːr] [hɪm'self] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

he	should	bestir	himself	in	search	for	her	grandfather	,
他	应该	振作	他自己	在	搜索	为了	她	祖父	,

她向他保证，这都是为了韦夫的利益，也是应她的请求，让他赶紧行动起来寻找她的祖父。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪm'plɪsɪtli] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]

and	that	he	might	implicitly	trust	to	me	,	he	would	do	all	he	could	to
和	那	他	可能	隐式地	相信	到	我	,	他	会	做	全部	他	可以	到

[help] [ˌjuː 'es] .

help	us	.
帮助	我们	.

因为他完全信任我，他会尽一切努力帮助我们。

[soʊ][fɑːr] , [ðen] , [soʊ] [gʊd] .

So	far	,	then	,	so	good	.
所以	远的	,	然后	,	所以	好的	.

目前来看，一切顺利。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['səufi] [hɜːr'self] .

But	I	have	now	more	to	say	,	and	that	is	in	reference	to	Sophy	herself	.
但	我	有	现在	更多的	到	说	,	和	那	是	在	参考	到	索菲	她自己	.

但我现在还有话要说，那就是关于索菲本人的事。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trækɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði]['perəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][nɑːt] ['lesnd] .

While	we	are	tracking	her	grandfather	,	the	peril	to	her	is	not	lessened	.
尽管	我们	是	追踪	她	祖父	,	这	危险	到	她	是	不是	减少	.

虽然我们正在追踪她的祖父，但她所面临的危险并没有减少。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['perəl] ['θɜ:rəli] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['æktʃuəli]

Never	was	that	peril	thoroughly	brought	before	my	eyes	until	I	had	heard	actually
绝不	曾是	那	危险	彻底	带来	前	我的	眼睛	直到	我	有	听到	实际上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] ['eɪdʒənt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

from	the	police	agent	the	dreadful	character	and	associations	of	the	man
从	这	警察	代理人	这	可怕	特点	和	协会	的	这	男人

[hu:] [kæn; kən] [kleɪm] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [neɪm] .

who	can	claim	her	in	a	fathers	name	.
WHO	能	宣称	她	在	一个	父亲们	姓名	.

直到我从警探那里亲耳听到那个可以以父亲的名义认领她的人的可怕品行和人际关系，我才真正意识到这种危险的存在。

[weɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [hæd; həd][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['prɑ:flɪgət] , ['spendθrɪft] ,

Waife	,	it	is	true	,	had	told	you	that	his	son	was	profligate	,	spendthrift	,
妻子	,	它	是	真的	,	有	讲述	你	那	他的	儿子	曾是	挥霍无度	,	败家子	,

['lɔ:ləs] — [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

lawless	—	sought	her	,
无法无天	—	寻求	她	,

妻子确实告诉过你，他的儿子放荡不羁、挥霍无度、无法无天——还找她。

[nɑ:t][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , ['rʌfli]

not	from	natural	affection	,	but	as	an	instrument	to	be	used	,	roughly
不是	从	自然的	感情	,	但	作为	一个	乐器	到	是	用过的	,	大致

[ænd; ənd] ['kɔ:rsli] ,

and	coarsely	,
和	粗略地	,

并非出于自然的喜爱，而是作为一种工具，粗暴地、无情地使用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪk'stɔ:tɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dærəl] .

for	the	purpose	of	extorting	money	from	Mr	.	Darrell	.
为了	这	目的	的	勒索	钱	从	先生	.	达雷尔	.

目的是为了向达雷尔先生勒索钱财。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɑ:ps][fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'æləti] .

But	this	stops	far	short	of	the	terrible	reality	.
但	这	停止	远的	短的	的	这	糟糕的	现实	.

但这远远没有揭示可怕的现实。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nə:vs] , [soʊ] [dɪ'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] , [neɪ] , [ɑ:n]

Imagine	the	effect	on	her	nerves	,	so	depressed	as	they	now	are	,	nay	,	on
想象	这	影响	在	她	神经	,	所以	郁闷	作为	他们	现在	是	,	不	,	在

[hɜ:r; hər] ['veri] [laɪf] ,

her	very	life	,
她	非常	生活	,

想象一下这对她本就十分沮丧的神经会造成怎样的影响，不，这甚至会影响到她的生命。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] ['mɪskriənt] [fɔ:rs] [hɪm'self] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ]

should	this	audacious	miscreant	force	himself	here	and	say	,	'	Come	with	me	,	you
应该	这	大胆的	恶棍	力量	他自己	这里	和	说	,	-	来	和	我	,	你

[ɑ:r; ər][maɪ][tʃaɪld] . -

are	my	child	.	'
是	我的	孩子	.	-

如果这个胆大妄为的恶棍硬闯到这里，说：“跟我来，你是我的孩子。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ri'fainiŋ] - [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ʃi:; ʃi]

And	are	we	quite	sure	that	out	of	some	refining	ncbleness	of	conscience	she
和	是	我们	相当	当然	那	出去	的	一些	精制	-	的	良心	她

[maɪt] [nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [ə'beɪ] ,

might	not	imagine	it	her	duty	to	obey	,
可能	不是	想象	它	她	责任	到	服从	,

我们真的确信，出于某种高尚的良知，她不会认为服从是她的义务吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ?

and	to	follow	him	?
和	到	跟随	他	?

跟随他?

[ðə; ði] [mɔːr] ['ædʒekt][ænd; ənd] ['frendləs] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	more	abject	and	friendless	his	condition	,
这	更多的	卑贱	和	没有朋友	他的	状况	,

他的处境越是卑微、越是孤苦伶仃，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	more	she	might	deem	it	her	duty	to	be	by	his	side	.
这	更多的	她	可能	认为	它	她	责任	到	是	经过	他的	边	.

她或许会更加认为陪伴在他身边是她的责任。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

I	have	studied	her	from	her	childhood	.
我	有	研究	她	从	她	童年	.

我从她童年时期就开始研究她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['erər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

She	is	capable	of	any	error	in	judgment	,
她	是	有能力的	的	任何	错误	在	判断	,

她有可能犯任何判断错误，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [dɪ'voʊtɪd] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

if	it	be	made	to	appear	a	martyr's	devoted	self	-	sacrifice	.
如果	它	是	制成	到	出现	一个	殉道者的	奉献	自己	-	牺牲	.

如果将其包装成殉道者虔诚的自我牺牲。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['ʃʌdər] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] .

You	may	well	shudder	,	my	dear	cousin	.
你	可能	出色地	不寒而栗	,	我的	亲爱的	表哥	.

亲爱的表妹，你或许会感到不寒而栗。

[bʌt; bət][grænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [swei] [baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [soʊ][tuː; tə]

But	grant	that	she	were	swayed	by	us	and	by	the	argument	that	so	to
但	授予	那	她	是	摇摆	经过	我们	和	经过	这	争论	那	所以	到

[ækt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['grænfɑːðər] ,

act	would	betray	and	kill	her	beloved	grandfather	,
行为	会	背叛	和	杀	她	心爱	祖父	,

但假设她被我们说服，被“这样做会背叛并杀死她挚爱的祖父”这种说法所说服，

[stɪl] , [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [rʌfiːənz] [pə'tɜːrnl] [ə'θɔːrəti] , [wʌt] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [siːnz]

still	,	in	resisting	this	ruffian's	paternal	authority	,	what	violent	and	painful	scenes
仍然	,	在	抵抗	这	恶棍们	父系	权威	,	什么	暴力	和	痛苦	场景

[maɪt] [ɪn'suː] !

might	ensue	!
可能	随之而来	!

然而，反抗这个恶棍的家长式权威，将会引发多么暴力和痛苦的场面啊!

[wʌt] ['dredf(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] !

What	dreadful	publicity	to	be	attached	for	ever	to	her	name	!
什么	可怕	宣传	到	是	随附的	为了	曾经	到	她	姓名	!

她的名字将永远背负多么可怕的污名啊!

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	is	this	all	.
也不	是	这	全部	.

但这还不是全部。

[grænt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ,

Grant	that	her	father	does	not	discover	her	,
授予	那	她	父亲	做	不是	发现	她	,

前提是她父亲没有发现她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][led][baɪ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['ɪntuː][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

but	that	he	is	led	by	his	associates	into	some	criminal	offence	,
但	那	他	是	引领	经过	他的	同事	进入	一些	刑事	罪行	,

但他却被同伙唆使犯下了某些犯罪罪行。

[ænd; ənd] ['sʌfəz] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] — [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ]

and	suffers	by	the	law	—	her	relationship	,	both	to	him	from	whom	you
和	遭受	经过	这	法律	—	她	关系	,	两个都	到	他	从	谁	你

[wʊd] [gɑːrd] [hɜːr; hər] ,

would	guard	her	,
会	警卫	她	,

她因法律而受苦——她与那个你想保护她免受其害的人之间的关系，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [hɑːrθ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['tendərli] [riəd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [greɪs] ,

and	to	him	whose	hearth	you	have	so	tenderly	reared	her	to	grace	,
和	到	他	谁	炉	你	有	所以	温柔地	饲养	她	到	优雅	,

并将她献给那位你曾如此温柔地将她养育于家中，使她优雅动人的主人。

['sʌd(ə)nli] ['drægd] [tuː; tə] [deɪ] — [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪm] [kɪl] [hɜːr; hər] ?

suddenly	dragged	to	day	—	would	not	the	shame	kill	her	?
突然	拖拽	到	天	—	会	不是	这	耻辱	杀	她	?

突然被拖到今天——这耻辱难道不会要了她的命吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪs'kloʊʒər] [haʊ] [kiːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['dærəl] ! "

And	in	that	disclosure	how	keen	would	be	the	anguish	of	Darrell	!	"
和	在	那	披露	如何	敏锐的	会	是	这	痛苦	的	达雷尔	!	"

得知此事后，达雷尔该是多么痛苦啊!

" [oʊ] , ['hevəns] ! " [kraɪd] ['kærəlɪn] [siˈmʊŋdər] , [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Oh	,	heavens	!	"	cried	Caroline	Montfort	,	white	as	ashes	and	wringing	her
"	哦	,	天	!	"	哭	卡罗琳	蒙特福特	,	白色的	作为	灰烬	和	拧干	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“哦，天哪！”卡罗琳·蒙特福特惊叫道，脸色苍白如灰，双手不停地绞在一起。

" [juː; jʊ] [friːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['terər] .

"	you	freeze	me	with	terror	.
"	你	冻结	我	和	恐怖	.

你吓得我动弹不得。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['fɔːlən] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

But	this	man	cannot	be	so	fallen	as	you	describe	.
但	这	男人	不能	是	所以	倒下	作为	你	描述	.

但他不可能像你描述的那样堕落。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] — ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] — [hoʊpt] [ðen] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

I	have	seen	him	—	spoken	with	him	in	his	youth	—	hoped	then	to	assist	in
我	有	已见	他	—	说	和	他	在	他的	青年	—	希望	然后	到	协助	在

[ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

a	task	of	conciliation	,
一个	任务	的	和解	,

我见过他——在他年轻的时候和他交谈过——当时希望能协助他进行调解工作。

['pɑːrd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

赦免。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðen] [fɔ:'bəʊdid] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Nothing	about	him	then	foreboded	so	fearful	a	corruption	.
没有什么	关于	他	然后	不祥的预感	所以	可怕	一个	腐败	.

他当时的任何举动都预示着如此可怕的腐败。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [veɪn] , [ɪk'strævəgənt] , ['selfɪʃ] , [fɔ:ls] — [ɑ:] , [jes] !

He	might	be	vain	,	extravagant	,	selfish	,	false	—	Ah	,	yes	!
他	可能	是	徒劳	,	靡	,	自私	,	错误的	—	啊	,	是的	!

他可能虚荣、挥霍、自私、虚伪——啊，是的!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ɪn'di:d] !

he	was	false	indeed	!
他	曾是	错误的	的确	!

他确实是骗子!

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ju:; jʊ] [peɪnt] , ['bændɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['krɪmənəlz] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði]

but	still	the	ruffian	you	paint	,	banded	with	common	criminals	,	cannot	be	the
但	仍然	这	痞子	你	画	,	带状	和	常见的	罪犯	,	不能	是	这

[seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪ] ,

same	as	the	gay	,
相同的	作为	这	同性恋	,

但是，你笔下那个与普通罪犯勾结的恶棍，终究不能与同性恋者相提并论。

['deɪnti] , ['pɜ:rfju:md] , [fer] - [feɪst] [əd'ventʃərər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [maɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['pleɪmeɪt] [fled]

dainty	,	perfumed	,	fair	-	faced	adventurer	with	whom	my	ill	-	fated	playmate	fled
纤巧	,	香	,	公平的	-	面对	冒险家	和	谁	我的	患病的	-	命中注定	玩伴	逃亡

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

her	father's	house	.
她	父亲的	房子	.

一位娇小玲珑、香气袭人、面容白皙的冒险家，我的不幸玩伴曾与她一起逃离了她父亲的家。

[ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ? "

You	shake	your	head	—	what	is	it	you	advise	?	"
你	摇	你的	头	—	什么	是	它	你	建议	?	"

你摇摇头——你有什么建议?

" [tu:; tə]['ekspədaɪt][jʊr; jər] [oʊn] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] — [tu:; tə] [meɪk] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['rezəlu:t] [ə'tempt]

"	To	expedite	your	own	project	—	to	make	at	once	the	resolute	attempt
"	到	加快	你的	自己的	项目	—	到	制作	在	一次	这	坚决	试图

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [hɜ:r; hər] [best] ,

to	secure	to	this	poor	child	her	best	,
到	安全的	到	这	贫穷的	孩子	她	最好的	,

“为了加快你自己的计划——立即采取坚决行动，确保这个可怜的孩子得到她最好的东西，

[hɜ:r; hər][moʊst] ['raɪtf(ə)l] [prə'tektər] — [tu:; tə] [let] [wət'evər] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər]

her	most	rightful	protector	—	to	let	whatever	can	be	done	to	guard	her
她	最多	正当的	保护者	—	到	让	任何	能	是	完毕	到	警卫	她

[frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɔ:r] [rɪ'kleɪm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] ['kɔ:rsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [dɪ'sper] [meɪ] [bi:; bi]

from	danger	or	reclaim	her	father	from	courses	to	which	despair	may	be
从	危险	或者	回收	她	父亲	从	课程	到	哪个	绝望	可能	是

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [let] ,

driving	him	—	to	let	,
驾驶	他	—	到	让	,

她最正当的保护者——为了保护她免受危险，或为了使她的父亲摆脱绝望可能驱使他走向的歧途——应该采取一切可能的措施。

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] [ɪz][soʊ] ['pærəmaʊnt]

all	this	be	done	by	the	person	whose	interest	in	doing	it	effectively	is	so	paramount
全部	这	是	完毕	经过	这	人	谁	兴趣	在	正在做	它	有效地	是	所以	派拉蒙

— [huːz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]['waɪzɪst] [miːnz] [ɪz][soʊ] [ɪ'meʒərəbli]

—	whose	ability	to	judge	of	and	decide	on	the	wisest	means	is	so	immeasurably
—	谁	能力	到	法官	的	和	决定	在	这	最明智的	方法	是	所以	无法估量

[suː'pɪrɪər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][laɪf] . "

superior	to	all	that	lies	within	our	own	limited	experience	of	life	.	"
优越的	到	全部	那	谎言	之内	我们的	自己的	有限的	经验	的	生活	.	"

这一切都应由一个对高效完成这件事抱有极大兴趣的人来完成——他判断和决定最明智方法的能力远远优于我们有限的人生经验所能及的一切。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] —

"	But	you	forget	that	our	friend	told	me	that	he	had	appealed	to	—
"	但	你	忘记	那	我们的	朋友	讲述	我	那	他	有	上诉	到	—

[tuː; tə]['mɪstər] . ['dærəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] - ['ɪŋglənd] :

to	Mr	.	Darrell	on	his	return'to	England	:
到	先生	.	达雷尔	在	他的	-	英格兰	:

“但是你忘了，我们的朋友告诉我，他回到英国后曾向达雷尔先生提出过上诉：

[ðæt] ['mɪstər] . ['dærəl] [hæd; həd] [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði][kleɪm] ; [ænd; ənd]

that	Mr	.	Darrell	had	peremptorily	refused	to	credit	the	claim	;	and
那	先生	.	达雷尔	有	专断地	拒绝	到	信用	这	宣称	;	和

[hæd; həd] ['stɜːrnli] [sed] [ðæt] ,

had	sternly	said	that	,
有	严厉地	说	那	,

达雷尔先生断然拒绝承认这项索赔；并且严厉地表示：

['iːv(ə)n] [ɪf] - [bɜːrθ][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] ,

even	if	Sophy's	birth	could	be	proved	,
甚至	如果	-	出生	可以	是	已证实	,

即使索菲的出生能够得到证明，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ruːf] [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['luːsli] . "

he	would	not	place	under	his	father's	roof	the	grandchild	of	William	Losely	.	"
他	会	不是	地方	在下面	他的	父亲的	屋顶	这	孙子	的	威廉	松散地	.	"

他不愿意把威廉·洛斯利的孙子安置在他父亲的屋檐下。

" [truː] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hoʊpt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sək'siːd] [wer] [hiː; hi] , [pʊr] ['aʊtkæst]

"	True	;	and	yet	you	hoped	reasonably	enough	to	succeed	where	he	,	poor	outcast
"	真的	;	和	然而	你	希望	合理	足够的	到	成功	在哪里	他	,	贫穷的	被排斥者

, [hæd; həd] [feɪld] . "

,	had	failed	.	"
,	有	失败的	.	"

“没错；然而，你却理所当然地希望自己能成功，而他，这个可怜的弃儿，却失败了。”

" [jes] , [jes] ; [aɪ][dɪd] [hoʊp] [ðæt] ['səufi] — [hɜːr; hər] ['mænərz] [fɔːrmd] ,

"	Yes	,	yes	;	I	did	hope	that	Sophy	—	her	manners	formed	,
"	是的	,	是的	;	我	做过	希望	那	索菲	—	她	礼仪	形成	,

“是的，是的；我确实希望索菲——她受过良好的礼仪教育，

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtɪd] — [ɔːl][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'skwɪzɪt] ['greɪsɪz][soʊ] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd]

her	education	completed	—	all	her	natural	exquisite	graces	so	cultured	and
她	教育	完全的	—	全部	她	自然的	精美的	恩典	所以	有文化的	和

[rɪ'faɪnd] ,

refined	,
精制	,

她完成了学业——她天生的优雅气质被培养得如此高雅精致，

[æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][praɪd][ɪn][ðə; ði] [praʊdɪst] ['kɪndrəd] — [aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

as	to	justify	pride	in	the	proudest	kindred	—	I	did	so	hope	that	she	should	be
作为	到	证明合法	自豪	在	这	最引以为豪	亲属	—	我	做过	所以	希望	那	她	应该	是

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

至于如何才能让最骄傲的亲属感到自豪——我多么希望她能被带来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ]['æksɪdənt] , ['ʌndər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ; [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm]

as	it	were	by	accident	,	under	his	notice	;	that	she	would	interest	and	charm
作为	它	是	经过	事故	,	在下面	他的	注意	;	那	她	会	兴趣	和	魅力

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

仿佛是偶然，在他的注意下；她会让他感兴趣并迷上他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] , [wen] [meɪd] , [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	that	the	claim	,	when	made	,	might	thus	be	welcomed	with	delight	.
和	那	这	宣称	,	什么时候	制成	,	可能	因此	是	欢迎	和	喜	.

因此，当这一主张提出时，可能会受到热烈欢迎。

['mɪstər] . ['dærəlz] [ə'brʌpt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n][soʊ]['rɪdʒɪd] [fə'bidz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt]

Mr	.	Darrell's	abrupt	return	to	a	seclusion	so	rigid	forbids	the	opportunity	that
先生	.	达雷尔的	突然	返回	到	一个	隔离	所以	死板的	禁止	这	机会	那

[ɔːt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɔːr] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] .

ought	easily	have	been	found	or	made	if	he	had	remained	in	London	.
应该	容易地	有	到过	成立	或者	制成	如果	他	有	剩余	在	伦敦	.

达雷尔先生突然回归到如此严格的隐居状态，使他错失了原本应该很容易找到或创造的机会，如果他留在伦敦的话。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['vaɪələntli][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə; eɪ][kleɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd] ,

But	suddenly	,	violently	to	renew	a	claim	that	such	a	man	has	rejected	,
但	突然	,	暴力	到	更新	一个	宣称	那	这样的	一个	男人	有	拒绝	,

但突然间，他猛烈地重申了这样一个人已经否认过的说法，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [siːn] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [pliːd]

before	he	has	ever	seen	that	dear	child	-	before	his	heart	and	his	taste	plead
前	他	有	曾经	已见	那	亲爱的	孩子	-	前	他的	心	和	他的	品尝	恳求

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

for	her	—	who	would	dare	to	do	it	?
为了	她	—	WHO	会	敢	到	做	它	?

在他见到那个可爱的孩子之前——在他内心和味蕾渴望她之前——谁敢这样做?

[ɔːr] , [ɪf] [soʊ] ['derɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd][hoʊp] [sək'ses] ? "

or	,	if	so	daring	,	who	could	hope	success	?	"
或者	,	如果	所以	大胆	,	WHO	可以	希望	成功	?	"

或者，即便如此大胆，谁又能指望成功呢?

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] [siˈmʊŋdər] , [maɪ]['noʊb(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

"	My	dear	Lady	Montfort	,	my	noble	cousin	,
"	我的	亲爱的	女士	蒙特福特	,	我的	高贵	表哥	,

“我亲爱的蒙特福特夫人，我高贵的表妹，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pjuːt] [æz; əz] ['spɑːtləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][roʊb] — [huː] [bʌt; bət][juː; jʊ] ? "

with	repute	as	spotless	as	the	ermine	of	your	robe	—	who	but	you	?	"
和	声誉	作为	一尘不染	作为	这	貂	的	你的	长袍	—	WHO	但	你	?	"

拥有如同你那件貂皮长袍般纯洁无瑕的名声——除了你，还有谁呢?

" [huː] [bʌt; bət][aɪ] ?

"	Who	but	I	?
"	WHO	但	我	?

除了我还能有谁?

['eni] [wʌn] .

Any	**one**	**.**
任何	一	.

任何一个。

['mɪstər] . ['dærəl] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [θruː] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˌem 'iː] .

Mr	**.**	**Darrell**	**would**	**not**	**even**	**read**	**through**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**him**	**by**	**me**	**.**
先生	.	达雷尔	会	不是	甚至	读	通过	一个	信	已解决	到	他	经过	我	.

达雷尔先生甚至连我写给他的信都不愿意看一眼。

" [dʒɔːrdʒ] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**George**	**stared**	**with**	**astonishment**	**.**
"	乔治	凝视	和	惊讶	.

乔治惊讶地瞪大了眼睛。

['kɛrəˌlaɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['daʊnkæst] — [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [hju'milieitid] [dɪ'dʒekʃn]

Caroline's	**face**	**was**	**downcast**	**—**	**her**	**attitude**	**that**	**of**	**profound**	**humiliated**	**dejection**
卡罗琳的	脸	曾是	沮丧	—	她	态度	那	的	深刻的	受辱	沮丧

.

:

.

卡罗琳垂头丧气，一副极度羞愧沮丧的样子。

" [ɪn'kredəb(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	**Incredible**	**!**	**"**	**said**	**he**	**at**	**length**	**.**
"	极好的	!	"	说	他	在	长度	.

“太不可思议了！”他终于说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [hæz; həz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	**I**	**have**	**always**	**suspected**	**,**	**and**	**so**	**indeed**	**has**	**my**	**uncle**	**,**
"	我	有	总是	怀疑	,	和	所以	的确	有	我的	叔叔	,

“我一直都怀疑，我的叔叔也一直这么认为。”

[ðæt] ['dærəl] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

that	**Darrell**	**had**	**some**	**cause**	**of**	**complaint**	**against**	**your**	**mother**	**.**
那	达雷尔	有	一些	原因	的	抱怨	反对	你的	母亲	.

达雷尔对你母亲有一些不满。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [wɑːtʃt] ['oʊvər]

Perhaps	**he**	**might**	**have**	**supposed**	**that**	**she**	**had**	**not**	**sufficiently**	**watched**	**over**
也许	他	可能	有	据称	那	她	有	不是	足够	观看	超过

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

his	**daughter**	**,**
他的	女儿	,

或许他认为她没有尽到照顾女儿的责任。

[ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [huːm] [ʃiː; ʃi]

or	**had**	**not**	**sufficiently**	**inquired**	**into**	**the**	**character**	**of**	**the**	**governess**	**whom**	**she**
或者	有	不是	足够	询问	进入	这	特点	的	这	家庭教师	谁	她

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

recommended	**to**	**him**	**;**
受到推崇的	到	他	;

或者说，她没有充分调查她向他推荐的家庭教师的品行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][led][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] ['dærəl] [ænd; ənd][jʊr; jər]

and	**that**	**this**	**had**	**led**	**to**	**an**	**estrangement**	**between**	**Darrell**	**and**	**your**
和	那	这	有	引领	到	一个	隔阂	之间	达雷尔	和	你的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

而这导致了达雷尔和你母亲之间的疏远。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪk'stend] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

which	could	not	fail	to	extend	somewhat	to	yourself	.
哪个	可以	不是	失败	到	延长	有些	到	你自己	.

这必然也会在某种程度上影响到你自己。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [naʊ] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] .

But	such	misunderstandings	can	surely	now	be	easily	removed	.
但	这样的	误会	能	一定	现在	是	容易地	已移除	.

但现在这些误会肯定很容易消除。

[tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][juː; jʊ] !

Talk	of	his	not	reading	a	letter	addressed	to	him	by	you	!
讲话	的	他的	不是	阅读	一个	信	已解决	到	他	经过	你	!

说他没看你写给他的信！

[waɪ] , [duː][aɪ][nɑːt] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] ['skuːlfeloʊ] , [hɪz; ɪz][sʌn]

Why	,	do	I	not	remember	,	when	I	was	on	a	visit	to	my	schoolfellow	,	his	son
为什么	,	做	我	不是	记住	,	什么时候	我	曾是	在	一个	访问	到	我的	同学	,	他的	儿子

,

,

,

为什么我不记得了，当时我去拜访我的同学，他的儿子……

[wʌt] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [jɔːr'self] , [hæd; həd]['oʊvər] [ðæt] [greɪv] , ['bɪzi] [mæn] ,

what	influence	you	,	a	mere	child	yourself	,	had	over	that	grave	,	busy	man	,
什么	影响	你	,	一个	仅仅	孩子	你自己	,	有	超过	那	严重	,	忙碌的	男人	,

你当时只是个孩子，怎么会对那位严肃而忙碌的男人产生如此大的影响呢？

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [haʊ] [juː; jʊ][ə'loʊn][kʊd; kəd][rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

then	in	the	height	of	his	career	—	how	you	alone	could	run	without	awe	into	his
然后	在	这	高度	的	他的	职业	—	如何	你	独自的	可以	跑步	没有	敬畏	进入	他的

['stʌdi] — [haʊ] [juː; jʊ][ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

study	—	how	you	alone	had	the	privilege	to	arrange	his	books	,
学习	—	如何	你	独自的	有	这	特权	到	安排	他的	图书	,

在他事业的巅峰时期——只有你能毫无畏惧地走进他的书房——只有你有幸整理他的书籍，

[sɔːrt][hɪz; ɪz]['pepərz] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [rɪ'spekt] ,

sort	his	papers	—	so	that	we	two	boys	looked	on	you	with	a	solemn	respect	,
种类	他的	文件	—	所以	那	我们	二	男孩们	看起来	在	你	和	一个	庄严	尊重	,

整理他的文件——于是我们两个男孩用肃穆的目光看着你，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɑːzəˌterɪ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [steɪt] ['siːkrɪts] — [haʊ] ['veɪnli] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðæt]

as	the	depositary	of	all	his	state	secrets	—	how	vainly	you	tried	to	decoy	that
作为	这	保管人	的	全部	他的	状态	秘密	—	如何	徒劳地	你	尝试	到	诱饵	那

[pʊr] ['tɪmɪd] [mə'tɪldə] ,

poor	timid	Matilda	,
贫穷的	胆小	玛蒂尔达	,

作为他所有国家机密的保管人——你试图欺骗那个可怜的、胆小的玛蒂尔达，真是徒劳无功！

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɔː'dæsəti] ! — [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [truː] ? "

his	daughter	,	into	a	share	of	your	own	audacity	!	—	Is	not	all	this	true	?	"
他的	女儿	,	进入	一个	分享	的	你的	自己的	大胆	!	—	是	不是	全部	这	真的	?	"

他的女儿，也沾染了你的胆量！——难道这一切不是真的吗？

" [oʊ] [jes] , [jes] — [oʊld] [deɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] ! "

"	Oh	yes	,	yes	—	old	days	gone	for	ever	!	"
"	哦	是的	,	是的	—	老的	天	已消失	为了	曾经	!	"

“哦，是啊，是啊——旧时光一去不复返了！”

" [duː][aɪ][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

"	Do	I	not	remember	how	you	promised	that	,	before	I	went	back	to	school	,
"	做	我	不是	记住	如何	你	承诺	那	,	前	我	去	后退	到	学校	,

“难道我不记得你曾在我回学校之前答应过我吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['dærəl] [riːd] [ə'laʊd] — [haʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['mɪltən] [tuː; tə]

I	should	hear	Darrell	read	aloud	—	how	you	brought	the	volume	of	Milton	to
我	应该	听到	达雷尔	读	大声	—	如何	你	带来	这	体积	的	米尔顿	到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [haʊ] [hiː; hi] [sed] ,

him	in	the	evening	—	how	he	said	,
他	在	这	晚上	—	如何	他	说	,

我应该听听达雷尔朗读——你晚上是如何把弥尔顿的全集拿给他听的——他是如何说道，

- [noʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ;

'	No	,	to	-	morrow	night	;
-	不	,	到	-	明天	夜晚	;

不，是明天晚上；

[aɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] - — [haʊ] [aɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]

I	must	now	go	to	the	House	of	Commons	'	—	how	I	marvelled	to	hear	you
我	必须	现在	去	到	这	房子	的	公共领域	-	—	如何	我	惊叹不已	到	听到	你

['ænsər] ['boʊldli] ,

answer	boldly	,
回答	大胆地	,

我现在必须去下议院了——听到你如此勇敢地回答，我感到非常惊讶。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ,

'	To	-	morrow	night	George	will	have	left	us	,
-	到	-	明天	夜晚	乔治	将要	有	左边	我们	,

“明天晚上乔治就将离开我们了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ] [riːd] - — [ænd; ənd] [haʊ] ,

and	I	have	promised	that	he	shall	hear	you	read	'	—	and	how	,
和	我	有	承诺	那	他	将	听到	你	读	-	—	和	如何	,

我已经答应他，他会听到你朗读——而且，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðoʊz] [dɑːrk] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['sɔːftnəs] , [hiː; hi] [sed] : - [raɪt] :

looking	at	you	under	those	dark	brows	with	serious	softness	,	he	said	:	'	Right	:
寻找	在	你	在下面	那些	黑暗的	眉毛	和	严肃的	柔软	,	他	说	:	-	正确的	:

['prɔmisiz] [wʌns] ['gɪv(ə)n] ,

promises	once	given	,
承诺	一次	给定	,

他透过浓密的眉毛，用一种严肃而温柔的眼神看着你，说道：“没错：一旦许下的承诺，

[mʌst; məst] [biː; bi] [kept] .

must	be	kept	.
必须	是	保留	.

必须保存。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ræʃ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [neɪm] ? - — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ænsər]

But	was	it	not	rash	to	promise	in	another's	name	?	'	—	and	you	answered
但	曾是	它	不是	皮疹	到	承诺	在	另一个的	姓名	?	-	—	和	你	回答

, [hæf] ['dʒentli] ,

,	half	gently	,
,	一半	轻轻地	,

但以他人的名义许诺岂不是太草率了吗？——你半是轻声地回答道：

[hæf] ['petɪʃli] , - [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [feɪl] [ˌem 'iː] ! -

half	pettishly	,	'	As	if	you	could	fail	me	!	'
一半	斤斤计较	,	-	作为	如果	你	可以	失败	我	!	-

他半是恼怒地说：“你怎么可能让我失望！”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [riːd] .

He	took	the	book	without	another	word	,	and	read	.
他	采取	这	书	没有	其他	单词	,	和	读	.

他一言不发地接过书，开始阅读。

[wʌt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] !
What reading it was too !
什么 阅读 它 曾是 也 !

这本书读起来真是太棒了！

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [taɪm] , [haʊ] —
And do you not remember another time , how —
和 做 你 不是 记住 其他 时间 , 如何 —

你难道不记得还有一次，当时的情况是——

" ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]) . — " [eɪ] , [eɪ] — [aɪ] [niːd] [noʊ]
" LADY MONTFORT (interrupting with nervous impatience) . — " Ay , ay — I need no
" 女士 蒙特福特 (打断 和 紧张的 不耐烦) . — " 哎 , 哎 — 我 需要 不
[riˈmaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — [ɔːl] !
reminding of all — all !
提醒 的 全部 — 全部 !

蒙特福特夫人（带着紧张的不耐烦打断道）——“哎呀，哎呀——我不需要你提醒我所有的一切——所有的一切！”

['kaɪndɪst] , ['nəublɪst] , ['dʒɛntələst] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪdi] , ['hiːdləs] [tʃaɪld] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
Kindest , noblest , gentlest friend to a giddy , heedless child , unable to appreciate
最善良的 , 最高贵 , 最温柔的 朋友 到 一个 头晕 , 鲁莽 孩子 , 无法 到 欣赏
[ðə; ði] ['blesɪŋ] .
the blessing .
这 祝福 .

对于一个轻浮、懵懂的孩子来说，他是最善良、最高尚、最温柔的朋友，因为孩子无法懂得珍惜这份恩赐。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [der] [nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dærəl] .
But now , George , I dare not , I cannot write to Mr . Darrell .
但 现在 , 乔治 , 我 敢 不是 , 我 不能 写 到 先生 . 达雷尔 .

但是现在，乔治，我不敢，我不能给达雷尔先生写信。

" [dʒɔːrdʒ] [mjuːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]
" George mused a moment , and conjectured that Lady Montfort had , in the
" 乔治 沉思 一个 片刻 , 和 推测 那 女士 蒙特福特 有 , 在 这
[ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪm'pʌlsɪv] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
inconsiderate impulsive season of youth ,
不体贴 冲动 季节 的 青年 ,

乔治沉思片刻，推测蒙特福特夫人可能在年轻气盛、鲁莽冲动的时候，

['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [klæn'destɪn] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['dærəlz] ['dɔːtər] ,
aided in the clandestine marriage of Darrell's daughter ,
协助 在 这 秘密 婚姻 的 达雷尔的 女儿 ,

协助达雷尔的女儿秘密结婚，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðʌs] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]
and had become thus associated in his mind with the affliction that had
和 有 变得 因此 联系 在 他的 头脑 和 这 痛苦 那 有
[ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
embittered his existence .
愤懑 他的 存在 .

因此，在他的心中，它与折磨他一生的苦难联系在了一起。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] , [ˌɪntər'sesər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
Were this so , certainly she would not be the fitting , intercessor on behalf of
是 这 所以 , 当然 她 会 不是 是 这 配件 , 代祷者 在 代表 的
['səufi] .
Sophy .
索菲 .

如果真是这样，她当然就不是索菲的合适代求者了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['dærəlz] ['ɜːrliɪst] [frend] ,

His	thoughts	then	turned	to	his	uncle	,	Darrell's	earliest	friend	,
他的	想法	然后	转向	到	他的	叔叔	,	达雷尔的	最早	朋友	,

他的思绪随即转向了他的叔叔，达雷尔最早的朋友，

[nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔrli] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['dærəl] [hæd; həd]

not	suspecting	that	Colonel	Morley	was	actually	the	person	whom	Darrell	had
不是	怀疑	那	上校	莫利	曾是	实际上	这	人	谁	达雷尔	有

[ɔːl'redi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzər][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ɔːl] [træn'zækʃənz] [ðæt] [maɪt] [kən'sɜːrn]

already	appointed	his	adviser	and	representative	in	all	transactions	that	might	concern
已经	任命	他的	顾问	和	代表	在	全部	交易	那	可能	忧虑

[ðə; ði] ['veri] ['pɑːrtiz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	very	parties	under	discussion	.
这	非常	各方	在下面	讨论	.

没有想到，莫利上校实际上就是达雷尔已经任命的顾问和代表，负责处理所有可能涉及正在讨论的各方的交易。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

But	just	as	he	was	about	to	suggest	the	expediency	of	writing	to
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	建议	这	权宜之计	的	写作	到

['ɔːlbən,'æl-][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

Alban	to	return	to	England	,
阿尔班	到	返回	到	英格兰	,

但正当他准备建议写信给阿尔班让他返回英国时，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] [sɪ'mʊŋdər] [rɪ'zjuːmd] ,

and	taking	him	into	confidence	and	consultation	,	Lady	Montfort	resumed	,
和	采取	他	进入	信心	和	咨询	,	女士	蒙特福特	恢复	,

蒙特福特夫人与他商议后，继续说道：

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] :

in	a	calmer	voice	and	with	a	less	troubled	countenance	:
在	一个	更平静	嗓音	和	和	一个	较少的	麻烦	面容	:

语气平静了许多，神情也平静了许多：

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['pliːdə] [fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [kleɪm] , [ɪf] [ək'nɑːlɪdʒd] , [wʊd] [ə'fekt]

"	Who	should	be	the	pleader	for	one	whose	claim	,	if	acknowledged	,	would	affect
"	WHO	应该	是	这	辩护人	为了	一	谁	宣称	,	如果	已确认	,	会	影响

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ,

his	own	fortunes	,
他的	自己的	财富	,

“如果一个人的诉求得到承认，将会影响到他自身的命运，那么谁应该为他辩护呢？”

[bʌt; bət] ['laɪənl] ['hɔtən] ? — [hoʊld] ! — [lʊk] [weɪ] ['jɑːndər] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] — [ðer; ðər][baɪ]

but	Lionel	Haughton	?	—	Hold	!	—	look	where	yonder	they	come	into	sight	—	there	by
但	莱昂内尔	霍顿	?	—	抓住	!	—	看	在哪里	远处	他们	来	进入	视线	—	那里	经过

[ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['evəgriːnz] .

the	gap	in	the	evergreens	.
这	差距	在	这	常绿植物	.

但是莱昂内尔·霍顿呢？——等等！——看那边，他们出现在视野里了——就在常绿树丛的缺口那里。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][hoʊp] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] , ['brɪŋɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] ,

May	we	not	hope	that	Providence	,	bringing	those	two	beautiful	lives	together	,
可能	我们	不是	希望	那	普罗维登斯	,	带来	那些	二	美丽的	生活	一起	,

愿上苍眷顾，让这两个美好的生命相遇。

['gɪvz] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [θwɔːrt] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəs]

gives	a	solution	to	the	difficulties	which	thwart	our	action	and	embarrass
给予	一个	解决方案	到	这	困难	哪个	阻挠	我们的	行动	和	尴尬

['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ?

our	judgment	?
我们的	判断	?

它能否为阻碍我们行动和使我们判断失误的难题提供解决方案？

[aɪ] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [plænd] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['roʊmæns] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['moʊmənt] [aɪ] ['gæðərd] [fræn]

I	conceived	and	planned	a	blissful	romance	the	first	moment	I	gathered	fran
我	构思	和	计划	一个	幸福的	浪漫	这	第一的	片刻	我	聚集	弗兰

- ['ɑːrtləs] ['kɔnfɪdənsɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [treɪn]

Sophy's	artless	confidences	the	effect	that	had	been	produced	on	her	whole	train
-	不矫揉造作	秘密	这	影响	那	有	到过	生产	在	她	所有的	火车

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪənl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ;

of	thought	and	feeling	by	the	first	meeting	with	Lionel	in	her	childhood	;
的	想法	和	感觉	经过	这	第一的	会议	和	莱昂内尔	在	她	童年	;

从我收集到弗兰·索菲天真无邪的秘密的那一刻起，我就构思并计划了一段幸福的恋情。索菲童年时与莱昂内尔的第一次相遇，对她的整个思想和情感都产生了影响；

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərli] , ['ʃɪvəlrəs] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [wɜːrdz] [hiː; hi]

by	his	brotherly	,	chivalrous	kindness	,	and	,	above	all	,	by	the	chance	words	he
经过	他的	兄弟般的	,	骑士精神	仁慈	,	和	,	多于	全部	,	经过	这	机会	字	他

[let] [fɔːl] ,

let	fall	,
让	落下	,

他以兄弟般的骑士精神展现出的友善，尤其是他无意间脱口而出的话语，

[wɪtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ʃɪft] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ,

which	discontented	her	with	a	life	of	shift	and	disguise	,
哪个	不满	她	和	一个	生活	的	转移	和	伪装	,

这让她对这种不断变换身份和伪装的生活感到不满。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hoʊliːɪst] ['truːθfl] ['neɪtʃər]

and	revealed	to	her	the	instincts	of	her	own	holiest	truthful	nature
和	揭晓	到	她	这	本能	的	她	自己的	最神圣的	真实	自然

.

:

.

并向她揭示了她自身最神圣、最真实的本性。

[æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['laɪənl] ['hɔtən] [ænd; ənd] ['səufi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst]

An	alliance	between	Lionel	Haughton	and	Sophy	seemed	to	me	the	happiest
一个	联盟	之间	莱昂内尔	霍顿	和	索菲	似乎	到	我	这	最快乐

['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [gai] ['dærəl] .

possible	event	that	could	befall	Guy	Darrell	.
可能的	事件	那	可以	降临	盖伊	达雷尔	.

在我看来，莱昂内尔·霍顿和索菲结盟是盖伊·达雷尔所能遇到的最幸福的事。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ju'naɪtɪd] — [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['haʊshoʊld] ['siːkrət] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

The	two	branches	of	his	family	united	—	a	painful	household	secret	confined	to
这	二	分支	的	他的	家庭	团结的	—	一个	痛苦	家庭	秘密	受限	到

[ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪndrəd] — [g'rɑːntɪŋ] - [kleɪm] ['nevər] ['pɜːrfɪktli] [klɪrd] [ʌp] ,

the	circle	of	his	own	kindred	—	granting	Sophy's	claim	never	perfectly	cleared	up	,
这	圆圈	的	他的	自己的	亲属	—	授予	-	宣称	绝不	完美	已清除	向上	,

他家族的两支联姻了——这是一个只在他自己的亲属圈子里流传的痛苦的家庭秘密——这使得索菲的说法始终没有得到完全澄清。

[bʌt; bət] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] [daʊt] — [hɜːr; hər] ['fjuːʧər] ['iːkwəli] [ə'ʃʊrd] — [hɜːr; hər]

but	subject	to	a	tormenting	doubt	—	her	future	equally	assured	—	her
但	主题	到	一个	折磨	怀疑	—	她	未来	同样地	保证	—	她

['pɑːsəb(ə)l] [raɪts] ['iːkwəli] [ɪ'stæblɪʃt] — ['dærəlz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [praɪd] ['rekənsaild] [tuː; tə] [iːʧ]

possible	rights	equally	established	—	Darrell's	conscience	and	pride	reconciled	to	each
可能的	权利	同样地	已确立的	—	达雷尔的	良心	和	自豪	和解	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但她却饱受一种痛苦的疑虑折磨——她的未来同样有保障——她可能拥有的权利同样得到确立——达雷尔的良心和自尊心彼此和解。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['i:v(ə)n][bʌt; bət][æz; əz] [waɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzmən] ,

And	how	,	even	but	as	wife	to	his	young	kinsman	,
和	如何	,	甚至	但	作为	妻子	到	他的	年轻的	亲属	,

即便只是作为他年轻亲戚的妻子，

[hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ɪn'dɪrɪŋ] !

he	would	learn	to	love	one	so	exquisitely	endearing	!
他	会	学习	到	爱	一	所以	精美绝伦	可爱的	!

他会学会爱上如此可爱迷人的女孩！

" [['leɪdi] [si'mʊŋdər] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] .]

"	[	Lady	Montfort	paused	a	moment	,	and	then	resumed	.	]
"	[	女士	蒙特福特	暂停	一个	片刻	,	和	然后	恢复	.	]

蒙特福特夫人停顿了一下，然后继续说道。

" [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dærəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] , [maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

"	When	I	heard	that	Mr	.	Darrell	was	about	to	marry	again	,	my	project
"	什么时候	我	听到	那	先生	.	达雷尔	曾是	关于	到	结婚	再次	,	我的	项目

[wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'restɪd] . "

was	necessarily	arrested	.	"
曾是	一定	被捕	.	"

“当我听说达雷尔先生即将再婚时，我的项目不得不暂停。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , " [ɪf] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [nu:] [taɪz] ,

"	Certainly	,	"	said	George	,	"	if	he	formed	new	ties	,
"	当然	,	"	说	乔治	,	"	如果	他	形成	新的	领带	,

“当然，”乔治说，“如果他能建立新的联系，

['səufi] [wʊd] [bi:; bi] [les] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd]

Sophy	would	be	less	an	object	in	his	existence	,	whether	or	not	he	recognised
索菲	会	是	较少的	一个	目的	在	他的	存在	,	无论	或者	不是	他	已确认

[hɜ:r; hər][bɜ:rθ] .

her	birth	.
她	出生	.

无论他是否承认索菲的出生，索菲在他生命中都不会再是一个客体。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['laɪənl] [wʊd] [lu:z] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ;

The	alliance	between	her	and	Lionel	would	lose	many	of	its	advantages	;
这	联盟	之间	她	和	莱昂内尔	会	失去	许多	的	它是	优势	;

她与莱昂内尔之间的联盟将失去许多优势；

[ænd; ənd] ['eni] [ə'dres] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] - [bɪ'hæf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔ:r] [ʌn'greɪʃəsli]

and	any	address	to	him	on	Sophy's	behalf	would	become	yet	more	ungraciously
和	任何	地址	到	他	在	-	代表	会	变得	然而	更多的	不礼貌地

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

任何代表索菲向他提出的请求都会遭到更加冷遇。

" ['leɪdi] [si'mʊŋdər] . — " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] ['səufi] [æz; əz][maɪ] [oʊn]

"	LADY	MONTFORT	.	—	"	In	that	case	I	had	resolved	to	adopt	Sophy	as	my	own
"	女士	蒙特福特	.	—	"	在	那	案件	我	有	已解决	到	采纳	索菲	作为	我的	自己的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

蒙特福特夫人——“既然如此，我就决定收养索菲为己出；

[leɪ] [baɪ][frʌm; frəm][maɪ] [ə'bʌndənt] ['ɪnkʌm] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['daʊri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

lay	by	from	my	abundant	income	an	ample	dowry	for	her	;
躺	经过	从	我的	丰富	收入	一个	充足	嫁妆	为了	她	;

从我丰厚的收入中拨出一笔丰厚的嫁妆给她；

[ænd; ənd] ['weðər] ['mɪstər] . ['dærəl] ['evər] [noʊ] [ˌaɪ'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

and	whether	Mr	.	Darrell	ever	know	it	or	not	,
和	无论	先生	.	达雷尔	曾经	知道	它	或者	不是	,

无论达雷尔先生是否知道这一点，

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

at	least	I	should	have	the	secret	joy	to	think	that	I	was	saving	him
在	至少	我	应该	有	这	秘密	喜悦	到	思考	那	我	曾是	保存	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ˌhɪr'æftər] — [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ,

from	the	risk	of	remorse	hereafter	—	should	she	be	,
从	这	风险	的	悔恨	此后	—	应该	她	是	,

至少我应该暗自高兴，认为我是在帮他免于日后悔恨的风险——如果她真的悔恨的话。

[æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld]

as	we	believe	,	his	daughter's	child	,	and	have	been	thrown	upon	the	world
作为	我们	相信	,	他的	女儿的	孩子	,	和	有	到过	抛掷	之上	这	世界

['destɪtuːt] ; — [jes] ,

destitute	;	—	yes	,
贫困	;	—	是的	,

我们相信，他是他女儿的孩子，却被抛弃在这个世界上，一贫如洗；——是的，

[ðə; ði] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃɛltɚɪŋ] , ['fɔːstərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

the	secret	joy	of	feeling	that	I	was	sheltering	,	fostering	as	a	mother	,
这	秘密	喜悦	的	感觉	那	我	曾是	庇护所	,	寄养	作为	一个	母亲	,

那种感觉就像我像母亲一样，在庇护、养育他人，心中涌起一股难以言喻的喜悦。

[wʌn] [huːz] ['raɪtf(ə)l] [hoʊm] [maɪt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['ʃeltərd] ,

one	whose	rightful	home	might	be	with	him	who	in	my	childhood	sheltered	,
一	谁	正当的	家	可能	是	和	他	WHO	在	我的	童年	避难所	,

['fɔstəd] [ˌem 'iː] !

fostered	me	!
寄养	我	!

一个本该属于他的家，或许就在我的童年时期，那个庇护我、养育我的人！

" [dʒɔːrdʒ] ([mʌtʃ] [ə'fektɪd]) . — " [haʊ] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ,

"	GEORGE	(	much	affected	)	.	—	"	How	,	in	proportion	as	we	know	you	,
"	乔治	(	很多	做作的	)	.	—	"	如何	,	在	部分	作为	我们	知道	你	,

乔治（深受感动）——“我们对你的了解越多，就越觉得……”

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [veɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt'ʃaɪnz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [prɪ'vent]

the	beauty	which	you	veil	from	the	world	outshines	that	which	you	cannot	prevent
这	美丽	哪个	你	面纱	从	这	世界	胜过	那	哪个	你	不能	防止

[ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] !

the	world	from	seeing	!
这	世界	从	看到	!

你所隐藏的美丽，远胜过你无法阻止世人看到的那些美丽！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [blaɪnd] [jʊr; jər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

But	you	must	not	let	this	grateful	enthusiasm	blind	your	better	judgment	.
但	你	必须	不是	让	这	感激的	热情	瞎的	你的	更好的	判断	.

但你绝不能让这份感激之情蒙蔽了你的理智。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [jʌŋ] ['pɚːsənz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

You	think	these	young	persons	are	beginning	to	be	really	attached	to	each	other
你	思考	这些	年轻的	人	是	开始	到	是	真的	随附的	到	每个	其他

.

?
.

你觉得这些年轻人之间开始建立起非常深厚的感情吗？

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['mɪstər] .

Then	it	is	the	more	necessary	that	no	time	should	be	lost	in	learning	how	Mr	.
然后	它	是	这	更多的	必要的	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	学习	如何	先生	.

['dærəl] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

Darrell	would	regard	such	a	marriage	.
达雷尔	会	看待	这样的	一个	婚姻	.

因此，更有必要尽快了解达雷尔先生对这桩婚姻的看法。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sent] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][duː] .

I	do	not	feel	so	assured	of	his	consent	as	you	appear	to	do	.
我	做	不是	感觉	所以	保证	的	他的	同意	作为	你	出现	到	做	.

我并不像你那样确信他会同意。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æsə'teind] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪn'vɑːlvd] .

At	all	events	,	this	should	be	ascertained	before	their	happiness	is	seriously	involved	.
在	全部	活动	,	这	应该	是	已确定	前	他们的	幸福	是	严重地	涉及	.

无论如何，在他们的幸福受到严重影响之前，应该先确定这一点。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['laɪənl] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌɪntər'midɪˌetər] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['səufi] ;

I	agree	with	you	that	Lionel	is	the	best	intermediator	to	plead	for	Sophy	;
我	同意	和	你	那	莱昂内尔	是	这	最好的	中间人	到	恳求	为了	索菲	;

我同意你的看法，莱昂内尔是为索菲求情的最佳中间人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər]['praɪər] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [maɪt]

and	his	very	generosity	in	urging	her	prior	claim	to	a	fortune	that	might
和	他的	非常	慷慨	在	敦促	她	事先的	宣称	到	一个	财富	那	可能

['ʌðərwaɪz] [pæs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['dʒenərəs]

otherwise	pass	to	him	is	likely	to	have	weight	with	a	man	so	generous
否则	经过	到	他	是	可能	到	有	重量	和	一个	男人	所以	慷慨的

[hɪm'self] [æz; əz] [gai] ['dærəl] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] .

himself	as	Guy	Darrell	is	held	to	be	.
他自己	作为	盖伊	达雷尔	是	握住	到	是	.

而他如此慷慨地敦促她优先获得原本可能归他所有的财产，这对于像盖伊·达雷尔这样慷慨的人来说，很可能具有分量。

[bʌt; bət] [dʌz] ['laɪənl] [jet] [noʊ] [ɔːl] ?

But	does	Lionel	yet	know	all	?
但	做	莱昂内尔	然而	知道	全部	?

但莱昂内尔真的知道一切吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [jet] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['səufi] [hɜːr'self] ,

Have	you	yet	ventured	to	confide	to	him	,	or	even	to	Sophy	herself	,
有	你	然而	冒险	到	信任	到	他	,	或者	甚至	到	索菲	她自己	,

你有没有胆量向他倾诉，或者甚至向索菲本人倾诉过?

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ] ['praʊdli] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

the	nature	of	her	claim	on	the	man	who	so	proudly	denies	it	?	"
这	自然	的	她	宣称	在	这	男人	WHO	所以	自豪地	否认	它	?	"

她对那个如此自豪地否认的男人提出的要求究竟是什么?

" [noʊ] — [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] - [praɪd] [ʌv; əv][seks][tuː; tə][ɪm'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	No	—	I	deemed	it	due	to	Sophy's	pride	of	sex	to	imply	to	her	that	she
"	不	—	我	被认为	它	到期的	到	-	自豪	的	性别	到	意味着	到	她	那	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

“不——我认为，暗示索菲她会这样做，是出于她对女性的自尊心。”

[ɪn] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
in **fortune** **and** **in** **social** **position** **,** **be** **entitled** **to** **equality** **with** **those** **whom** **she**
在 财富 和 在 社会的 位置 , 是 标题 到 平等 和 那些 谁 她
[maɪt] [miːt] [hɪr] .
might **meet** **here** **.**
可能 见面 这里 .

无论在财富还是社会地位上，她都应享有与她在这里可能遇到的人平等的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ][ə'dɑːpt][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] .
And **that** **is** **true** **,** **if** **only** **as** **the** **child** **whom** **I** **adopt** **and** **enrich** **.**
和 那 是 真的 , 如果 仅有的 作为 这 孩子 谁 我 采纳 和 丰富 .

如果仅仅作为我收养和培养的孩子，那的确如此。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [mɔːr] .
I **have** **not** **said** **more** **.**
我 有 不是 说 更多的 .

我没有再多说什么了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sɪns] ['laɪənl] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evər] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ]
And **only** **since** **Lionel** **has** **appeared** **has** **she** **ever** **seemed** **interested** **in** **anything**
和 仅有的 自从 莱昂内尔 有 出现 有 她 曾经 似乎 感兴趣的 在 任何事物
[ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] .
that **relates** **to** **her** **parentage** **.**
那 相关 到 她 亲子关系 .

自从莱昂内尔出现后，她才似乎对与自己身世有关的事情产生了兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃriŋks] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃənz]
From **the** **recollection** **of** **her** **father** **she** **naturally** **shrinks** **—** **she** **never** **mentions**
从 这 回忆 的 她 父亲 她 自然 收缩 — 她 绝不 提及
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his **name** **.**
他的 姓名 .

一想到父亲，她自然而然地变得畏缩——她从不提及他的名字。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][æsk] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
But **two** **days** **ago** **she** **did** **ask** **timidly** **,** **and** **with** **great** **change** **of** **countenance** **,**
但 二 天 前 她 做过 问 胆怯地 , 和 和 伟大的 改变 的 面容 ,

但两天前，她怯生生地问了这个问题，脸色也大变。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][ræŋk] ['haɪər]
if **it** **was** **through** **her** **mother** **that** **she** **was** **entitled** **to** **a** **rank** **higher**
如果 它 曾是 通过 她 母亲 那 她 曾是 标题 到 一个 秩 更高
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ;
than **she** **had** **hitherto** **known** **;**
比 她 有 迄今为止 已知 ;

如果她是因为母亲的关系才有资格获得比她以前所知的更高的地位；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ænsər] - [jes] , - [ʃiː; ʃi] [said] ,
and **when** **I** **answered** **'** **yes** **,** **'** **she** **sighed** **,**
和 什么时候 我 回答 - 是的 , - 她 叹了口气 ,

当我回答"是"时，她叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] - [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['grænfɑːðər] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
and **said** **'** **But** **my** **dear** **grandfather** **never** **spoke** **to** **me** **of** **her** **;**
和 说 - 但 我的 亲爱的 祖父 绝不 辐 到 我 的 她 ;

他说："但我亲爱的祖父从未跟我提起过她；

[hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] . -
he **never** **even** **saw** **my** **mother** **.** **'**
他 绝不 甚至 锯 我的 母亲 . -

他甚至都没见过我母亲。

" [dʒɔːrdʒ] . — " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈspekt] , [duː][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] .

"	GEORGE	.	—	"	And	you	,	I	suspect	,	do	not	much	like	to	talk	of	that	mother	.
"	乔治	.	—	"	和	你	,	我	怀疑	,	做	不是	很多	喜欢	到	讲话	的	那	母亲	.

“乔治——”我猜想，你不太喜欢谈论你的母亲。

[aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˌʌnəˈwerz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,

I	have	gathered	from	you	,	unawares	to	yourself	,
我	有	聚集	从	你	,	不知情	到	你自己	,

我从你身上了解到，你自己可能都没意识到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['haɪli] [preɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]

that	she	was	not	a	person	you	could	highly	praise	;	and	to	me	,	as	a
那	她	曾是	不是	一个	人	你	可以	高度	称赞	;	和	到	我	,	作为	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

她不是一个值得高度赞扬的人；而对我这个男孩来说，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] , ['weɪwərd] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l] .

she	seemed	,	with	all	her	timidity	,	wayward	and	deceitful	.
她	似乎	,	和	全部	她	胆怯	,	任性的	和	欺骗性的	.

尽管她胆怯，但看起来却任性狡诈。

" ['leɪdi] [siˈmʊŋdər] . — " [əˈlæs] !

"	LADY	MONTFORT	.	—	"	Alas	!
"	女士	蒙特福特	.	—	"	唉	!

“蒙特福特夫人——”唉！

[haʊ] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] — [ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

how	bitterly	she	must	have	suffered	—	and	how	young	she	was	!
如何	苦涩地	她	必须	有	遭受	—	和	如何	年轻的	她	曾是	!

她一定遭受了多么痛苦的折磨——而她当时又是多么年轻啊！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['səufi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

But	you	are	right	;	I	cannot	speak	to	Sophy	of	her	mother	,
但	你	是	正确的	;	我	不能	说话	到	索菲	的	她	母亲	,

但你说得对，我不能跟索菲谈论她母亲的事。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] .

the	subject	is	connected	with	so	much	sorrow	.
这	主题	是	连接	和	所以	很多	悲哀	.

这个话题与许多悲伤的事情联系在一起。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [suːn] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	I	told	her	'	that	she	should	know	all	soon	,	'	and	she	said	,
但	我	讲述	她	-	那	她	应该	知道	全部	很快	,	-	和	她	说	,

但我告诉她“她很快就会知道一切”，她说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['peɪʃ(ə)ns] , - [wen] [maɪ] [pʊr] ['grænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][baɪ]

with	a	sweet	and	melancholy	patience	,	'	When	my	poor	grandfather	will	be	by
和	一个	甜的	和	忧郁	耐心	,	-	什么时候	我的	贫穷的	祖父	将要	是	经过

[tuː; tə] [hɪr] ;

to	hear	;
到	听到	;

带着甜蜜而忧伤的耐心，“等我可怜的祖父过来听的时候；

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] . -

I	can	wait	.	'
我	能	等待	.	-

我可以等。

" [dʒɔːrdʒ] . — " [bʌt; bət][ɪz] ['laɪənl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	GEORGE	.	—	"	But	is	Lionel	,	with	his	quick	intellect	and	busy	imagination	,
"	乔治	.	—	"	但	是	莱昂内尔	,	和	他的	快的	智力	和	忙碌的	想像力	,

['iːkwəli] ['peɪʃ(ə)nt] ?

equally	patient	?
同样地	病人	?

乔治——但是，莱昂内尔思维敏捷，想象力丰富，他是否也同样有耐心呢?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ?

Does	he	not	guess	at	the	truth	?
做	他	不是	猜测	在	这	真相	?

他难道猜不到真相吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː] ['medɪteɪt] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts]

You	have	told	him	that	you	do	meditate	a	project	which	affects
你	有	讲述	他	那	你	做	幽思	一个	项目	哪个	影响

[gai] ['dærəl] ,

Guy	Darrell	,
盖伊	达雷尔	,

你曾告诉他，你正在构思一个会影响盖伊·达雷尔的项目。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə] ['dærəl] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

and	required	his	promise	not	to	divulge	to	Darrell	his	visits	in	this	house	.
和	必需的	他的	承诺	不是	到	泄露	到	达雷尔	他的	访问	在	这	房子	.

并要求他保证不向达雷尔透露他来过这所房子的事。

" ['leɪdi] [si'mʊŋdər] — " [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] - [pə'tɜːrnl] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm]

"	LADY	MONTFORT	—	"	He	knows	that	Sophy's	paternal	grandfather	was	William
"	女士	蒙特福特	—	"	他	知道	那	-	父系	祖父	曾是	威廉

蒙特福特夫人——“他知道索菲的祖父是威廉

['luːsli] .

Losely	.
松散地	.

松散地。

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hiː; hi] [hɜːrd] ['wɪljəm] - ['stɔːri] , [ænd; ənd] —

From	your	uncle	he	heard	William	Losely's	story	,	and	—
从	你的	叔叔	他	听到	威廉	-	故事	,	和	—

他从你叔叔那里听说了威廉·洛斯利的故事，然后——

" [dʒɔːrdʒ] . — " [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlbən,'æl-] ?

"	GEORGE	.	—	"	My	uncle	Alban	?
"	乔治	.	—	"	我的	叔叔	阿尔班	?

乔治——“我的叔叔阿尔班？”

" ['leɪdi] - . — " [jes] ; [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['luːsli]

"	LADY	MOSTFORT	.	—	"	Yes	;	the	Colonel	was	well	acquainted	with	the	elder	Losely
"	女士	-	.	—	"	是的	;	这	上校	曾是	出色地	熟人	和	这	长老	松散地

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

in	former	days	,
在	以前的	天	,

莫斯特福特夫人——“是的；上校以前就和老洛斯利很熟。”

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['laɪənl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	spoke	of	him	to	Lionel	with	great	affection	.
和	辐	的	他	到	莱昂内尔	和	伟大的	感情	.

他满怀深情地向莱昂内尔谈起他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['laɪənəlz] ['fɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['θɔːtləsli] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn]

It	seems	that	Lionel's	father	knew	him	also	,	and	thoughtlessly	involved	him	in
它	似乎	那	莱昂内尔的	父亲	知道	他	还	,	和	不经思考地	涉及	他	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːnieri] ['dɪfəkəltɪz] .

his	own	pecuniary	difficulties	.
他的	自己的	金钱	困难	.

看来莱昂内尔的父亲也认识他，并且不假思索地将他卷入了自己的经济困境中。

['laɪənl] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'brʌptli] [ɪf] ['mɪstər] . -

Lionel	was	not	long	a	visitor	here	before	he	asked	me	abruptly	if	Mr	.	Waife's
莱昂内尔	曾是	不是	长的	一个	游客	这里	前	他	问	我	突然	如果	先生	.	-

['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['luːsli] .

real	name	was	not	Losely	.
真实的	姓名	曾是	不是	松散地	.

莱昂内尔来这里没多久，就突然问我，韦夫先生的真名是不是洛斯利。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː]

I	was	obliged	to	own	it	,	begging	him	not	at	present	to	question	me
我	曾是	有义务	到	自己的	它	,	乞讨	他	不是	在	展示	到	问题	我

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

我不得不承认，并恳求他暂时不要再追问我。

[hiː; hi] [sed] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [hə'redɪteri] [det] [tuː; tə]

He	said	then	,	with	much	emotion	,	that	he	had	an	hereditary	debt	to
他	说	然后	,	和	很多	情感	,	那	他	有	一个	遗传	债务	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['luːsli] ,

discharge	to	William	Losely	,
释放	到	威廉	松散地	,

他当时情绪激动地说，他欠威廉·洛斯利一份世袭的债务，需要偿还。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	that	he	was	the	last	person	who	ought	to	relinquish	belief	in	the	old
和	那	他	曾是	这	最后的	人	WHO	应该	到	放弃	信仰	在	这	老的

['mænz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [kən'demd] [hɪm; ɪm] ,

man's	innocence	of	the	crime	for	which	the	law	had	condemned	him	,
男人的	无辜	的	这	犯罪	为了	哪个	这	法律	有	谴责	他	,

而且，他是最不应该放弃相信老人无罪的人，因为法律已经判处老人犯下罪行。

[ɔːr][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [wɜːr; wər][nɑːt] [səb'stænʃiːˌeɪtid] .

or	to	judge	him	harshly	if	the	innocence	were	not	substantiated	.
或者	到	法官	他	严厉地	如果	这	无辜	是	不是	已证实	.

或者，如果清白没有得到证实，就严厉地评判他。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli]

You	remember	with	what	eagerness	he	joined	in	your	search	,	until	you	positively
你	记住	和	什么	渴望	他	加入	在	你的	搜索	,	直到	你	积极地

[fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ,

forbade	his	interposition	,
禁止	他的	插入	,

你还记得他当初多么热切地加入你的搜寻，直到你明确禁止他插手为止。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [hɪr] [ʌv; əv][in'kwaiəriz] [institjuːtid] [baɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi]

fearing	that	should	our	poor	friend	hear	of	inquiries	instituted	by	one	whom	he
害怕	那	应该	我们的	贫穷的	朋友	听到	的	查询	已设立	经过	一	谁	他

[kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

could	not	recognise	as	a	friend	,
可以	不是	认出	作为	一个	朋友	,

担心如果我们的可怜的朋友听到有人对他展开调查，而他又无法认出这个人是朋友，那么

[ænd; ənd] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kən'sɪdər] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ,

and	might	possibly	consider	an	emissary	of	his	son's	,
和	可能	可能	考虑	一个	使者	的	他的	儿子的	,

或许会考虑委派他儿子的使者。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [jet] ['greɪtər] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] .

he	would	take	yet	greater	pains	to	conceal	himself	.
他	会	拿	然而	更大的	疼痛	到	隐藏	他自己	.

他会更加费尽心思地隐藏自己。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] ['laɪənl] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm]

But	from	the	moment	that	Lionel	learned	that	Sophy's	grandfather	was	William
但	从	这	片刻	那	莱昂内尔	学习	那	-	祖父	曾是	威廉

['luːsli] ,

Losely	,
松散地	,

但自从莱昂内尔得知索菲的祖父是威廉·洛斯利的那一刻起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他会如何处理它？——第8卷(What Will He Do with It — Volume 08)

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] ['səufi] [bɪ'keɪm] [jet] [mɔːr] ['tendərli] [rɪ'spektfl] .
his **manner** **to** **Sophy** **became** **yet** **more** **tenderly** **respectful** **.**
他的 方式 到 索菲 成为 然而 更多的 温柔地 尊重 .

他对索菲的态度变得更加温柔、更加尊敬。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['neɪtʃər] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn] !
He **has** **a** **glorious** **nature** **,** **that** **young** **man** **!**
他 有 一个 辉煌 自然 , 那 年轻的 男人 !

这位年轻人天性善良！

[bʌt; bət][dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['luːsli] ? "
But **did** **your** **uncle** **never** **speak** **to** **you** **of** **William** **Losely** **?** **"**
但 做过 你的 叔叔 绝不 说话 到 你 的 威廉 松散地 ? "

但你叔叔从来没跟你提起过威廉·洛斯利吗?

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .
" **No** **.** **I** **am** **not** **surprised** **at** **that** **.**
" 不 . 我 是 不是 惊讶 在 那 .

“不，我对此并不感到惊讶。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlbən,'æl-] [ə'vɔidz] - ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekts] . -
My **uncle** **Alban** **avoids** **'** **painful** **subjects** **.** **'**
我的 叔叔 阿尔班 避免 - 痛苦 主题 . -

我的叔叔阿尔班总是回避“令人痛苦的话题”。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'vaivd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪn] [tɔːk] [tuː; tə]
I **am** **only** **surprised** **that** **he** **should** **have** **revived** **a** **painful** **subject** **in** **talk** **to**
我 是 仅有的 惊讶 那 他 应该 有 复活 一个 痛苦 主题 在 讲话 到
['laɪənl] .
Lionel **.**
莱昂内尔 .

我只是感到惊讶，他竟然在和莱昂内尔的谈话中重提了这样一个痛苦的话题。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [wen] [weɪf] [fɜːrst] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'fektɪd] ,
But **I** **now** **understand** **why** **,** **when** **Waife** **first** **heard** **my** **name** **,** **he** **seemed** **affected** **,**
但 我 现在 理解 为什么 , 什么时候 妻子 第一的 听到 我的 姓名 , 他 似乎 做作的 ,

但我现在明白了，为什么怀夫第一次听到我的名字时，会显得如此惊讶。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][soʊ] ['speʃəli] [en'dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and **why** **he** **so** **specially** **enjoined** **me** **never** **to** **mention** **or** **describe** **him** **to**
和 为什么 他 所以 特别 禁止 我 绝不 到 提到 或者 描述 他 到
[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .
my **friends** **and** **relations** **.**
我的 朋友们 和 关系 .

以及他为何如此特别叮嘱我永远不要向我的朋友和亲戚提及或描述他。

[ðen] ['laɪənl] [noʊz] - ['stɔːri] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dærəl] ? "
Then **Lionel** **knows** **Losely's** **story** **,** **but** **not** **his** **son's** **connection** **with** **Darrell** **?** **"**
然后 莱昂内尔 知道 - 故事 , 但 不是 他的 儿子的 联系 和 达雷尔 ? "

那么莱昂内尔知道洛斯利的故事，却不知道他儿子和达雷尔的关系?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" **Certainly** **not** **.**
" 当然 不是 .

当然不是。

[hiː; hi] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sed] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	knows	but	what	is	generally	said	in	the	world	,
他	知道	但	什么	是	一般来说	说	在	这	世界	,

他知道，但世人普遍的说法是：

[ðæt] ['dærəlz] ['dɔːtər] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['hæməND] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [bɜːrθ] ,

that	Darrell's	daughter	eloped	with	a	Mr	.	Hammond	,	a	man	of	inferior	birth	,
那	达雷尔的	女儿	私奔	和	一个	先生	.	哈蒙德	,	一个	男人	的	下	出生	,

[ænd; ənd][daɪd] [ə'brɔːd] ,

and	died	abroad	,
和	死亡	国外	,

达雷尔的女儿与出身低微的哈蒙德先生私奔，后来死在了国外。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ded] .

leaving	but	one	child	,	who	is	also	dead	.
离开	但	一	孩子	,	WHO	是	还	死的	.

只留下一个孩子，而这个孩子也已经去世了。

[stɪl] ['laɪənl] [dʌz] [sə'spekt] , — [maɪ] ['veri] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

Still	Lionel	does	suspect	,	—	my	very	injunctions	of	secrecy	must	make	him	more
仍然	莱昂内尔	做	怀疑	,	—	我的	非常	禁令	的	保密	必须	制作	他	更多的

[ðæn; ðən] [sə'spekt] ,

than	suspect	,
比	怀疑	,

不过莱昂内尔仍然心存疑虑——我要求保密的命令反而让他更加怀疑了。

[ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dærəlz] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	the	Loselys	are	somehow	or	other	mixed	up	With	Darrell's	family	history	.
那	这	-	是	不知何故	或者	其他	混合	向上	和	达雷尔的	家庭	历史	.

洛斯利家族似乎与达雷尔的家族史有着某种联系。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['jɑːndər] — [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] . "

I	hear	his	voice	yonder	—	they	approach	.	"
我	听到	他的	嗓音	远处	—	他们	方法	.	"

我听到他的声音从远处传来——他们来了。

" [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['setld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,

"	My	dear	cousin	,	let	it	be	settled	between	us	,	then	,
"	我的	亲爱的	表哥	,	让	它	是	定居	之间	我们	,	然后	,

“我亲爱的表兄，那我们就私下解决这件事吧。”

[ðæt] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['laɪənl] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

that	you	frankly	and	without	delay	communicate	to	Lionel	the	whole	truth	,
那	你	坦率地说	和	没有	延迟	交流	到	莱昂内尔	这	所有的	真相	,

你要坦诚地、毫不拖延地把全部真相告诉莱昂内尔。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

so	far	as	it	is	known	to	us	,
所以	远的	作为	它	是	已知	到	我们	,

据我们所知，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['tʌtʃɪŋli] [tuː; tə] [muːv] ['mɪstər] . ['dærəl]

and	put	it	to	him	how	best	and	most	touchingly	to	move	Mr	.	Darrell
和	放	它	到	他	如何	最好的	和	最多	感人地	到	移动	先生	.	达雷尔

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

然后问他，怎样才能最好、最感人地打动达雷尔先生，让他对她产生好感。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] .

of	whom	we	hold	him	to	be	the	natural	protector	.
的	谁	我们	抓住	他	到	是	这	自然的	保护者	.

我们认为他是他们的天然保护者。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

I	will	write	to	my	uncle	to	return	to	England	that	he	may	assist	us	in	the
我	将要	写	到	我的	叔叔	到	返回	到	英格兰	那	他	可能	协助	我们	在	这

[seɪm] [gʊd] [wɜːrk] .

same	good	work	.
相同的	好的	工作	.

我将写信给我的叔叔，请他返回英国，以便他能协助我们从事同样的公益事业。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['oʊnli] [gʊd] ['taɪdɪŋz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['səufi] [ɪn][maɪ] [nuː] [hoʊps][tuː; tə]

I	shall	have	only	good	tidings	to	communicate	to	Sophy	in	my	new	hopes	to
我	将	有	仅有的	好的	消息	到	交流	到	索菲	在	我的	新的	希望	到

[dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [θruː] [mɜːrl] .

discover	her	grandfather	through	Merle	.
发现	她	祖父	通过	默尔	.

我将带着好消息告诉索菲，我有望通过梅尔找到她的祖父。

" [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] , ['laɪənl] [ænd; ənd] ['səufi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , — [ə'bʌv]

"	Here	,	as	the	sun	was	setting	,	Lionel	and	Sophy	came	in	sight	,	—	above
"	这里	,	作为	这	太阳	曾是	环境	,	莱昂内尔	和	索菲	来了	在	视线	,	—	多于

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

“就在这时，太阳落山了，莱昂内尔和索菲出现在他们的视线中——就在他们头顶上方，

[ðə; ði] ['westərn] [klaʊdz] [beɪðd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] .

the	western	clouds	bathed	in	gold	and	purple	.
这	西	云	洗澡	在	金子	和	紫色的	.

西方的云朵染上了金紫色。

['səufi] , [pɜ'siːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [baʊndɪd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] , ['breθləs] .

Sophy	,	perceiving	George	,	bounded	forwards	,	and	reached	his	side	,	breathless	.
索菲	,	感知	乔治	,	有界	前进	,	和	达到	他的	边	,	喘不过气	.

索菲看到乔治，便飞奔上前，气喘吁吁地跑到他身边。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['laɪənl] ['hɔtən] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

LIONEL	HAUGHTON	HAVING	LOST	HIS	HEART	,
莱昂内尔	霍顿	拥有	丢失的	他的	心	,

莱昂内尔·霍顿失去了他的心脏

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

IT	IS	NO	LONGER	A	QUESTION	OF	WHAT	HE	WILL	DO	WITH	IT	.
它	是	不	更长	一个	问题	的	什么	他	将要	做	和	它	.

现在的问题不再是他会如何处理它。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['kwestʃən] [ɪn'diːd] .

BUT	WHAT	WILL	BE	DONE	WITH	IT	IS	A	VERY	GRAVE	QUESTION	INDEED	.
但	什么	将要	是	完毕	和	它	是	一个	非常	严重	问题	的确	.

但如何处理它确实是一个非常严重的问题。

['laɪənl] [fɔː'stɔːld] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

Lionel	**forestalled**	**Lady**	**Montfort**	**in**	**the**	**delicate**	**and**	**embarrassing**	**subject**	**which**	**her**
莱昂内尔	阻止	女士	蒙特福特	在	这	精美的	和	尴尬的	主题	哪个	她

['kʌz(ə)n] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən] .

cousin	**had**	**urged**	**her**	**to**	**open**	**.**
表哥	有	敦促	她	到	打开	.

莱昂内尔抢在蒙特福特夫人前面，谈及了她表兄一直敦促她谈及的那个敏感而尴尬的话题。

[fɔːr; fər] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ['səufi] , [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

For	**while**	**George**	**,**	**leading**	**away**	**Sophy**	**,**	**informed**	**her**	**of**	**his**	**journey**	**to**
为了	尽管	乔治	,	领导	离开	索菲	,	知情的	她	的	他的	旅行	到

['nɔrwɪtʃ] ,

Norwich	**,**
诺维奇	,

乔治带着索菲离开时，告诉她他要去诺里奇的行程。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɜːrl] , ['laɪənl] [druː] .

and	**his**	**interview**	**with**	**Merle**	**,**	**Lionel**	**drew**	**.**
和	他的	面试	和	默尔	,	莱昂内尔	画	.

莱昂内尔在与梅尔的访谈中画了一幅画。

['leɪdi] [si'mʊŋdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'brʌpt]

Lady	**Montfort**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**with**	**much**	**agitation**	**,**	**and**	**in**	**abrupt**
女士	蒙特福特	进入	这	房子	,	和	和	很多	搅动	,	和	在	突然

['hɜːrid] ['æksənts] ,

hurried	**accents**	**,**
慌忙	口音	,

蒙特福特夫人走进屋子，神情激动，语速急促而突然，

[ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]

implored	**her**	**to**	**withdraw**	**the**	**promise**	**which**	**forbade**	**him**	**to**	**inform**	**his**
恳求	她	到	提取	这	承诺	哪个	禁止	他	到	通知	他的

['benɪfæktər] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ʌv; əv] [leɪt] .

benefactor	**how**	**and**	**where**	**his**	**time**	**had**	**been**	**spent**	**of**	**late**	**.**
恩人	如何	和	在哪里	他的	时间	有	到过	花费	的	晚的	.

他恳求她撤回禁止他告知恩人他最近是如何以及在哪里度过时间的承诺。

[hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['səufi] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd]

He	**burst**	**forth**	**with**	**a**	**declaration**	**of**	**that**	**love**	**with**	**which**	**Sophy**	**had**	**inspired**
他	爆裂	前进	和	一个	宣言	的	那	爱	和	哪个	索菲	有	灵感

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他情不自禁地倾诉起索菲带给他的那份爱意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][bʌt; bət] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] .

and	**which**	**Lady**	**Montfort**	**could**	**not**	**be**	**but**	**prepared**	**to**	**hear**	**.**
和	哪个	女士	蒙特福特	可以	不是	是	但	准备	到	听到	.

而蒙特福特夫人也只能做好聆听的准备。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Nothing**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	没有什么	,	"	说	他	,

“没什么，”他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɪliəl][æŋ'zaɪəti][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][kʊd; kəd]

"	**but**	**a**	**respect**	**for**	**her**	**more**	**than**	**filial**	**anxiety**	**at**	**this**	**moment**	**could**
"	但	一个	尊重	为了	她	更多的	比	孝	焦虑	在	这	片刻	可以

[hæv; həv] [kept] [maɪ] [hɑːrt] [ðʌs] [lɔːŋ] ['saɪlənt] .

have	**kept**	**my**	**heart**	**thus**	**long**	**silent**	**.**
有	保留	我的	心	因此	长的	沉默的	.

“但此时此刻，我对她的尊重胜过了对子女的担忧，这或许能让我保持沉默这么久。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['diːpli] [pledʒd] — [soʊ] ['ʌtərli] [hɜːrz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [æn; ən]

But	that	heart	is	so	deeply	pledged	—	so	utterly	hers	—	that	it	has	grown	an
但	那	心	是	所以	深	承诺	—	所以	完全地	她的	—	那	它	有	生长	一个

[ɪn'grætɪtuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

但是，那颗心已经深深地属于她——完全属于她——以至于滋生了忘恩负义。

[ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spekt] — [tuː; tə][maɪ] ['dʒenərəs] ['kɪnzmən] ,

a	disrespect	—	to	my	generous	kinsman	,
一个	不尊重	—	到	我的	慷慨的	亲属	,

对我慷慨的亲戚来说，这是不敬之举。

[tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['kʌlər] [maɪ] [hoʊl]

to	conceal	from	him	any	longer	the	feelings	which	must	colour	my	whole
到	隐藏	从	他	任何	更长	这	情怀	哪个	必须	颜色	我的	所有的

['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] .

future	existence	.
未来	存在	.

我再也无法向他隐瞒那些将影响我未来整个人生的感受了。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ?

Nor	can	I	say	to	her	,	'	Can	you	return	my	affection	?
也不	能	我	说	到	她	,	-	能	你	返回	我的	感情	?

我也不能对她说：“你能回应我的爱吗？”

— [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [vaʊz] ? — [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ?

—	will	you	listen	to	my	vows	?	—	will	you	accept	them	at	the	altar	?
—	将要	你	听	到	我的	誓言	?	—	将要	你	接受	他们	在	这	坛	?

— 你愿意聆听我的誓言吗？— 你愿意在圣坛前接受它们吗？

- — [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] ,

'	—	until	I	have	won	,	as	I	am	sure	to	win	,
-	—	直到	我	有	韩元	,	作为	我	是	当然	到	赢	,

——直到我赢为止，因为我确信我会赢，

[ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [kən'sent] [ʌv; əv][maɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] . "

the	approving	consent	of	my	more	than	father	.	"
这	批准	同意	的	我的	更多的	比	父亲	.	"

得到了我父亲的认可。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] [ðæt] [kən'sent] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	You	feel	sure	to	win	that	consent	,	in	spite	of	the	stain	on	her
"	你	感觉	当然	到	赢	那	同意	,	在	尽管如此	的	这	弄脏	在	她

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [neɪm] ? "

grandfather's	name	?	"
祖父的	姓名	?	"

“你确信即使她祖父名誉受损，也能获得她的同意吗？”

" [wen] ['dærəl] [ləːnz] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['fɑːðɚz] [fɔːlt] , [ðæt] [neɪm] [maɪt] [biː; bi]

"	When	Darrell	learns	that	,	but	for	my	poor	father's	fault	,	that	name	might	be
"	什么时候	达雷尔	学习	那	,	但	为了	我的	贫穷的	父亲的	过错	,	那	姓名	可能	是

['spɑːtləs] [naʊ] ! — [jes] !

spotless	now	!	—	yes	!
一尘不染	现在	!	—	是的	!

“当达雷尔得知，如果不是因为我可怜的父亲的过错，这个名字现在可能已经完美无瑕了！——是的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mɪstər] . ['dærəlz] [sʌn] — [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] .

I	am	not	Mr	.	Darrell's	son	—	the	transmitter	of	his	line	.
我	是	不是	先生	.	达雷尔的	儿子	—	这	发射机	的	他的	线	.

我不是达雷尔先生的儿子——不是他线路的传递者。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːrm] [nuː] [taɪz] .

I	believe	yet	that	he	will	form	new	ties	.
我	相信	然而	那	他	将要	形式	新的	领带	.

我相信他还会建立新的关系。

[baɪ][maɪ] ['mʌðɝz] [saɪd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['ænsestərz][tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ;

By	my	mother's	side	I	have	no	ancestors	to	boast	of	;
经过	我的	母亲的	边	我	有	不	祖先	到	夸	的	;

我母亲那边没有任何值得夸耀的祖先；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] .

and	you	have	owned	to	me	that	Sophy's	mother	was	of	gentle	birth	.
和	你	有	拥有	到	我	那	-	母亲	曾是	的	温和的	出生	.

你向我承认，索菲的母亲出身于淑女家庭。

['ɔːlbən,'æl-] ['mɔrli] [toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['dærəl] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri]

Alban	Morley	told	me	,	when	I	last	saw	him	,	that	Darrell	wishes	me	to	marry
阿尔班	莫利	讲述	我	,	什么时候	我	最后的	锯	他	,	那	达雷尔	愿望	我	到	结婚

,

,

,

我上次见到阿尔班·莫利时，他告诉我达雷尔希望我结婚。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ][braɪd] .

and	leaves	me	free	to	choose	my	bride	.
和	树叶	我	自由的	到	选择	我的	新娘	.

这让我可以自由选择我的新娘。

[jes] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dærəlz] [kən'sent] .

Yes	;	I	have	no	doubt	of	Mr	.	Darrell's	consent	.
是的	;	我	有	不	怀疑	的	先生	.	达雷尔的	同意	.

是的，我毫不怀疑达雷尔先生的同意。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wɪl] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][praɪz][soʊ] ['kʌvətɪd] [baɪ][maɪn] ;

My	dear	mother	will	welcome	to	her	heart	the	prize	so	coveted	by	mine	;
我的	亲爱的	母亲	将要	欢迎	到	她	心	这	奖	所以	令人垂涎的	经过	矿	;

我亲爱的母亲一定会欣然接受我梦寐以求的这份礼物；

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hɔtənz] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

and	Charles	Haughton's	son	will	have	a	place	at	his	hearth	for	the	old
和	查尔斯	霍顿	儿子	将要	有	一个	地方	在	他的	炉	为了	这	老的

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['luːsli] .

age	of	William	Losely	.
年龄	的	威廉	松散地	.

查尔斯·霍顿的儿子将在威廉·洛斯利年老时，在他家的壁炉旁留一个位置。

[wɪð'drɔː] [jʊr; jər] ['ɪntərdɪkt] [æt; ət][wʌns] , ['dɪrɪst] ['leɪdi] [sɪ'mʊŋdər] ,

Withdraw	your	interdict	at	once	,	dearest	Lady	Montfort	,
提取	你的	禁令	在	一次	,	亲爱的	女士	蒙特福特	,

亲爱的蒙特福特夫人，请立即撤销您的禁令。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,

and	confide	to	me	all	that	you	have	hitherto	left	unexplained	,
和	信任	到	我	全部	那	你	有	迄今为止	左边	无法解释	,

请将你之前所有未曾解释过的事情都告诉我。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

but	have	promised	to	reveal	when	the	time	came	.
但	有	承诺	到	揭示	什么时候	这	时间	来了	.

但他们承诺会在时机成熟时公布。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . "
The time has come . "
这 时间 有 来 . "

时机已到。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] , " [sed] ['leɪdi] [sɪ'mʊŋdər] , ['sɑːləmli] ;
" It has come , " said Lady Montfort , solemnly ;
" 它 有 来 , " 说 女士 蒙特福特 , 庄严地 ;

“它来了，”蒙特福特夫人庄严地说；

" [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ber] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ]
" and Heaven grant that it may bear the blessed results which were in my
" 和 天堂 授予 那 它 可能 熊 这 蒙福 结果 哪个 是 在 我的
[θɔːts] [wen] [aɪ] [tʊk] ['səufi] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] ,
thoughts when I took Sophy as my own adopted daughter ,
想法 什么时候 我 采取 索菲 作为 我的 自己的 已采用 女儿 ,

“愿上天保佑，它能结出我收养索菲为养女时所期盼的美好果实。”

[ænd; ənd] [heild] [ɪn] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['rekənsaɪlər] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .
and hailed in yourself the reconciler of conflicting circumstance .
和 赞誉 在 你自己 这 协调者 的 冲突 环境 .

并称赞自己是化解冲突局面的调解者。

[nɑːt] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wuː] ['wɪljəm] - ['græntʃaɪld] .
Not under this roof should you woo William Losely's grandchild .
不是 在下面 这 屋顶 应该 你 哇 威廉 - 孙子 .

在这屋檐下，你可别想追求威廉·洛斯利的孙女。

['dʌbli] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [æsk] [gai] ['dærəlz] [kən'sent] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
Doubly are you bound to ask Guy Darrell's consent and blessing .
双倍 是 你 边界 到 问 盖伊 达雷尔的 同意 和 祝福 .

你更应该事先征得盖伊·达雷尔的同意和祝福。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [wuː] [jʊr; jər] ['səufi] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [æsk] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z]
At his hearth woo your Sophy — at his hands ask a bride in his daughter's
在 他的 炉 哇 你的 索菲 — 在 他的 双手 问 一个 新娘 在 他的 女儿的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

在他的炉火旁向你的索菲求婚——在他的手中向他女儿的孩子求婚。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] ['lɪsənər] ,
" And to her wondering listener ,
" 和 到 她 好奇 听众 ,

“而对于她那疑惑的听众来说，

- [mənt'fɔrd] [toʊld] [hɜːr; hər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]
Cayoline Montford told her grounds for the belief that connected the last of
- 蒙特福德 讲述 她 理由 为了 这 信仰 那 连接 这 最后的 的
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] ['græntʃaɪld] .
the Darrells with the convict's grandchild .
这 达雷尔斯 和 这 罪犯的 孙子 .

凯奥琳·蒙特福德讲述了她认为达雷尔家族最后一位成员与罪犯的孙子有联系的理由。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['kredʒələs] ['krɪst(ə)l] - [siəz] , [jʌŋ] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [greɪv] [waɪz] [men] — [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði]

CREDULOUS	CRYSTAL	-	SEERS	,	YOUNG	LOVERS	,	AND	GRAVE	WISE	MEN	—	ALL	IN	THE
轻信的	水晶	-	先知	,	年轻的	恋人	,	和	严重	明智的	男士	—	全部	在	这

[seɪm] ['kætəgɔ:ri] .

SAME	CATEGORY	.
相同的	类别	.

轻信的水晶预言家、年轻的情侣和严肃的智者——都属于同一类。

[dʒɔ:rdʒ] ['mɔrli] [set] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['nɔrwɪtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['æn'ti:k] ['sɪti] ,

George	Morley	set	out	the	next	day	for	Norwich	,	in	which	antique	city	,
乔治	莫利	放	出去	这	下一个	天	为了	诺维奇	,	在	哪个	古董	城市	,

乔治·莫利第二天启程前往诺里奇，那座古城……

['evər] [sɪns] [ðə; ði] - [deɪn] ['pi:pld] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm] ['wɪzərd] [ɔ:r] [wɪtʃ] , [stɑ:r] - ['ri:dər] ,

ever	since	the	'	Dane	peopled	it	,	some	wizard	or	witch	,	star	-	reader	,
曾经	自从	这	-	丹恩	人	它	,	一些	巫师	或者	巫婆	,	星星	-	读者	,

自从丹麦人定居于此，某个巫师或女巫，星象解读师，

[ɔ:r]['krɪst(ə)l] - [sɪr] - [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'naʊn] ,

or	crystal	-	seer	'	has	enjoyed	a	mysterious	renown	,
或者	水晶	-	先知	-	有	享受	一个	神秘	名声	,

或称“水晶预言家”一直享有神秘的盛名。

[pər'petʃueɪtɪŋ] [ðʌs] [θru:] [ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lændz]['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

perpetuating	thus	through	all	change	in	our	land's	social	progress	the	long	line	of
延续	因此	通过	全部	改变	在	我们的	土地的	社会的	进步	这	长的	线	的

['vɑ:lə][ænd; ənd]['sɑ:gə] ,

Vala	and	Saga	,
瓦拉	和	传奇	,

如此一来，瓦拉和萨迦的悠久血脉便得以在我们国家社会进步的所有变迁中延续下去。

[hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd]['vælkiə(r)][frʌm; frəm] [ˌskændɪ'nevjən] [paɪn] [ʃɔ:z] .

who	came	with	the	Raven	and	Valkyr	from	Scandinavian	pine	shores	.
WHO	来了	和	这	乌鸦	和	瓦尔基里	从	斯堪的纳维亚语	松树	海岸	.

他们与渡鸦和瓦尔基里一起从斯堪的纳维亚的松林海岸而来。

[mɜ:rlz] [rɪ'zɜ:rv] ['vænɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] - ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Merle's	reserve	vanished	on	the	perusal	of	Sophy's	letter	to	him	.
默尔的	预订	消失了	在	这	仔细阅读	的	-	信	到	他	.

梅尔在读了索菲写给他的信后，原本的矜持消失了。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [weɪf] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	informed	George	that	Waife	declared	he	had	plenty	of	money	,
他	知情的	乔治	那	妻子	声明	他	有	很多	的	钱	,

他告诉乔治，韦夫声称他有很多钱。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [loʊn] [ə'pɑ:n] [mɜ:rl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [æn; ən] ['æktɪv] ,

and	had	even	forced	a	loan	upon	Merle	;	but	that	he	liked	an	active	,
和	有	甚至	强制	一个	贷款	之上	默尔	;	但	那	他	喜欢	一个	积极的	,

['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] ;

wandering	life	;
漫游	生活	;

甚至还强迫梅尔借钱；但他喜欢积极、四处漂泊的生活；

[ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] - [pæk] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

it	kept	him	from	thinking	,	and	that	a	pedlar's	pack	would	give	him	a
它	保留	他	从	思维	,	和	那	一个	-	盒	会	给	他	一个

['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər] ['veɪgrənsi] ,

license	for	vagrancy	,
执照	为了	流浪	,

它让他无法思考，而且一个小贩的行囊就能给他颁发流浪许可证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪts] [ɪk'spensɪz] ;

and	a	budget	to	defray	its	expenses	;
和	一个	预算	到	支付	它是	开支	;

以及用于支付其开支的预算；

[ðæt] [mɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ['pɑːpjələr] [werz] ,

that	Merle	had	been	consulted	by	him	in	the	choice	of	light	popular	wares	,
那	默尔	有	到过	咨询	经过	他	在	这	选择	的	光	受欢迎的	商品	,

他曾就轻便流行商品的选择咨询过梅尔的意见。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][moʊst] [friː] [frʌm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] ['raɪvlz] .

and	as	to	the	route	he	might	find	the	most	free	from	competing	rivals	.
和	作为	到	这	路线	他	可能	寻找	这	最多	自由的	从	竞争	竞争对手	.

至于他能找到的、远离竞争对手的路线，他应该选择哪条路线。

[mɜːrl] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərər] , [huːm] ,

Merle	willingly	agreed	to	accompany	George	in	quest	of	the	wanderer	,	whom	,
默尔	心甘情愿	同意	到	陪伴	乔治	在	寻求	的	这	流浪者	,	谁	,

梅尔欣然同意陪同乔治去寻找那个流浪者，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] ['kɑːmli] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [træk] [ænd; ənd]

by	the	help	of	his	crystal	,	he	seemed	calmly	sure	he	could	track	and
经过	这	帮助	的	他的	水晶	,	他	似乎	平静地	当然	他	可以	追踪	和

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

借助水晶的力量，他似乎很平静地确信自己能够追踪和发现。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [bəuθ] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['diːviəs] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] [roʊd] [wɪtʃ]

Accordingly	,	they	both	set	out	in	the	somewhat	devious	and	desultory	road	which
因此	,	他们	两个都	放	出去	在	这	有些	狡猾的	和	漫无目的的	路	哪个

[mɜːrl] ,

Merle	,
默尔	,

于是，他们二人踏上了梅尔所走的那条曲折蜿蜒的道路。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːkər] ,

who	had	some	old	acquaintances	amongst	the	ancient	profession	of	hawkers	,
WHO	有	一些	老的	熟人	在	这	古老的	职业	的	小贩	,

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [weɪf] [tuː; tə] [teɪk] .

had	advised	Waife	to	take	.
有	建议	妻子	到	拿	.

一位在古老的商贩行业中有一些老熟人的男子建议韦夫去。

[bʌt; bət] [mɜːrl] , [ʌn'hæpɪli] [kən'faɪdɪŋ] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l][ðæn; ðən] - ['stedi] [əd'hɪrəns]

But	Merle	,	unhappily	confiding	more	in	his	crystal	than	Waife's	steady	adherence
但	默尔	,	不幸地	倾诉	更多的	在	他的	水晶	比	-	稳定的	依从性

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [prɪ'skraɪbd] ,

to	the	chart	prescribed	,
到	这	图表	规定	,

但梅尔很不情愿地更相信他的水晶球，而不是妻子对既定图表的坚定遵守。

[led][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['skɑːlər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɪsp] ; ['zɪgzæg] , [ænd; ənd]

led	the	Oxford	scholar	the	life	of	a	will	-	of	-	the	-	wisp	;	zigzag	,	and
引领	这	牛津	学者	这	生活	的	一个	将要	-	的	-	这	-	烟雾	;	之字形	,	和

['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

shooting	to	and	fro	,
射击	到	和	弗	,

这位牛津学者过着如鬼火般飘忽不定、忽而曲折、忽而来回游荡的生活。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tɪl] , [dʒʌst] [wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [mɜːrl] ['tʃænst]

here	and	there	,	till	,	just	when	George	had	lost	all	patience	,	Merle	chanced
这里	和	那里	,	直到	,	只是	什么时候	乔治	有	丢失的	全部	耐心	,	默尔	偶然

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

零零散散地，直到乔治彻底失去耐心的时候，默尔偶然看见了

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌpelə'rin] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] ,

not	in	the	crystal	,	a	pelerine	on	the	neck	of	a	farmer's	daughter	,
不是	在	这	水晶	,	一个	芫菁	在	这	脖子	的	一个	农民的	女儿	,

不在水晶里，而是在农家女儿脖子上的披肩。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] -

which	he	was	morally	certain	he	had	himself	selected	for	Waife's
哪个	他	曾是	道德上	肯定	他	有	他自己	已选	为了	-

['pæniər] .

pannier	.
车包	.

他从道德上确信，那是他自己为Waife的篮子挑选的。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['steɪtɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

And	the	girl	stating	in	reply	to	his	inquiry	that	her	father	had
和	这	女孩	声明	在	回复	到	他的	询问	那	她	父亲	有

[bɔːt] [ðæt] [ˌpelə'rin] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

bought	that	pelerine	as	a	present	for	her	,
买	那	芫菁	作为	一个	展示	为了	她	,

女孩回答他的询问时说，那件披肩是她父亲买来送给她的礼物。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

not	many	days	before	,	of	a	pedlar	in	a	neighbouring	town	,
不是	许多	天	前	,	的	一个	小贩	在	一个	邻接	镇	,

就在几天前，邻镇的一位小贩.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ri'zɔːtid] ['wiːkli] , [mɜːrl] [kæst][æn; ən]['hoʊrəri; 'hɔːrəri]

to	the	market	of	which	the	farmer	resorted	weekly	,	Merle	cast	an	horary
到	这	市场	的	哪个	这	农民	复原	每周	,	默尔	投掷	一个	卜卦

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

梅尔每周都会去农夫常去的集市，在那里他占卜了一个时辰计划。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [haʊs] ([ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['dʒəːniz]) [ɪn] ['feɪvərəbl] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði]

and	finding	the	Third	House	(	of	short	journeys	)	in	favourable	aspect	to	the
和	寻找	这	第三	房子	(	的	短的	旅程	)	在	有利	方面	到	这

['sev(ə)nθ] [haʊs] ([kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [dɪ'zaɪrd]) ,

Seventh	House	(	containing	the	object	desired	)	,
第七	房子	(	包含	这	目的	想要的	)	,

并且发现第三宫（短途旅行宫）与第七宫（包含所求之物）呈吉相，

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [haʊs] ([frendz]) ,

and	in	conjunction	with	the	Eleventh	House	(	friends	)	,
和	在	连词	和	这	第十一	房子	(	朋友们	)	,

并与第十一宫（朋友）一起，

[hiː; hi] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['skɑːlər] [ðæt] [ðer; ðər] [tɔɪlz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] ,

he	gravely	informed	the	scholar	that	their	toils	were	at	an	end	,
他	严重地	知情的	这	学者	那	他们的	辛勤劳作	是	在	一个	结尾	,

他郑重地告诉学者，他们的辛勤劳作已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

and	that	the	Hour	and	the	Man	were	at	hand	.
和	那	这	小时	和	这	男人	是	在	手	.

时机和合适的人选都已到来。

[nɑːt]['oʊvər] - ['sæŋgwɪn] , [dʒɔːrdʒ] [kən'saɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪr] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] ,

Not	over	-	sanguine	,	George	consigned	himself	and	the	seer	to	an	early	train	,
不是	超过	-	乐观	,	乔治	寄售	他自己	和	这	先知	到	一个	早期的	火车	,

乔治并没有过于乐观，他和那位先知一起搭乘早班火车离开。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [taʊn] [ʌv; əv] - , ['wɪðər] ,

and	reached	the	famous	town	of	Oazelford	,	whither	,
和	达到	这	著名的	镇	的	-	,	往哪里去	,

然后到达了著名的奥泽尔福德镇，去往何处?

[wen] [ðə; ðɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ([wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr]

when	the	chronological	order	of	our	narrative	(	which	we	have	so	far
什么时候	这	按时间顺序	命令	的	我们的	叙述	(	哪个	我们	有	所以	远的

['sʌmwʌt] [fɔː'stɔːld]) [wɪl] [pər'mɪt] ,

somewhat	forestalled	)	will	permit	,
有些	阻止	)	将要	允许	,

当我们的叙述时间顺序（到目前为止，我们已经有所延迟）允许的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] ['riːdər] .

we	shall	conduct	the	inquisitive	reader	.
我们	将	执行	这	好奇	读者	.

我们将引导求知欲强的读者。

['miːnwaɪl] ['laɪənl] ,

Meanwhile	Lionel	,
同时	莱昂内尔	,

与此同时，莱昂内尔

[səb'skraibɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [tuː; tə] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [siː] ['səufi] [noʊ] [mɔːr]

subscribing	without	a	murmur	to	Lady	Montfort's	injunction	to	see	Sophy	no	more
订阅	没有	一个	低语	到	女士	蒙特福特	禁令	到	看	索菲	不	更多的

[tɪl] ['dærəl] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sent] [wʌn] ,

till	Darrell	had	been	conferred	with	and	his	consent	won	,
直到	达雷尔	有	到过	授予	和	和	他的	同意	韩元	,

他毫无异议地遵从了蒙特福特夫人的命令，在与达雷尔商议并获得他的同意之前，不得再与索菲见面。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] , ['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

returned	to	his	lodgings	in	London	,	sanguine	of	success	,	and	flushed	with
返回	到	他的	住宿	在	伦敦	,	乐观	的	成功	,	和	酡	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他回到伦敦的住处，心中充满成功的喜悦，脸上洋溢着幸福的笑容。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['fɔli] ;

His	intention	was	to	set	out	at	once	to	Fawley	;
他的	意图	曾是	到	放	出去	在	一次	到	福利	;

他的计划是立即前往福雷；

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [taʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] - [hɪm'self] ,

but	on	reaching	town	he	found	there	a	few	lines	from	Dairell	himself	,
但	在	到达	镇	他	成立	那里	一个	很少	线条	从	-	他自己	,

但当他到达镇上时，却发现那里留有戴雷尔本人的几行字。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['letər] [wɪtʃ] ['laɪənl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː]

in	reply	to	a	long	and	affectionate	letter	which	Lionel	had	written	a	few
在	回复	到	一个	长的	和	亲热	信	哪个	莱昂内尔	有	书面	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][oʊld]['mænər] - [haʊs] ;

days	before	asking	permission	to	visit	the	old	manor	-	house	;
天	前	问	允许	到	访问	这	老的	庄园	-	房子	;

几天前，莱昂内尔写了一封长长的、充满感情的信，请求允许他参观那座古老的庄园。莱昂内尔在信中这样回复了他。

[fɔːr; fər] [ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz][əb'zɔːrbɪŋ˛əb'sɔːrbɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['səufi] ,

for	amidst	all	his	absorbing	love	for	Sophy	,
为了	在……之中	全部	他的	吸收	爱	为了	索菲	,

因为在他对索菲那份浓烈的爱意之中，

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['benɪfæktər] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ['ɔːf(ə)n][roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

the	image	of	his	lonely	benefactor	in	that	gloomy	hermitage	often	rose	before	him
这	图像	的	他的	孤独	恩人	在	那	阴沉	隐居处	经常	玫瑰	前	他

.

:

.

他常常想起那位孤独的恩人住在阴暗的隐居处时的情景。

[ɪn] [ðiːz] [laɪnz] , ['dærəl] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'remptrəli] , [dɪ'klaɪnd] ['laɪənəlz] ['oʊvɝ˛tʃʊrz]

In	these	lines	,	Darrell	,	not	unkindly	,	but	very	peremptorily	,	declined	Lionel's	overtures
在	这些	线条	,	达雷尔	,	不是	不友善的	,	但	非常	专断地	,	拒绝	莱昂内尔的	序曲

.

:

.

在这些文字中，达雷尔虽然语气并不刻薄，但却非常断然地拒绝了莱昂内尔的示好。

" [ɪn] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['kɪnzmən] , " [roʊt] [ðə; ðɪ] ['reklu:s] — " [ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ]

"	In	truth	,	my	dear	young	kinsman	,	"	wrote	the	recluse	—	"	in	truth	I	am	,	with
"	在	真相	,	我的	亲爱的	年轻的	亲属	,	"	写道	这	隐士	—	"	在	真相	我	是	,	和

['sloʊnəs] ,

slowness	,
缓慢	,

“事实上，我亲爱的年轻亲戚，”隐士写道，“事实上，我行动缓慢，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [rɪ'læpsiz] , ['leɪbərɪŋ] [θruː] [ˌkɑːnvə'lesns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrəl]

and	with	frequent	relapses	,	labouring	through	convalescence	from	a	moral
和	和	频繁	复发	,	劳动	通过	恢复期	从	一个	道德

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

而且病情反复发作，在道德狂热的折磨下艰难地康复。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [jet] [ʌn'strʌŋ] .

My	nerves	are	yet	unstrung	.
我的	神经	是	然而	未上弦	.

我的神经仍然很紧张。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ][moʊst] [kəm'pliːt] [rɪ'poʊz] ; — [ðə; ðɪ]['vɪzɪts] ,

I	am	as	one	to	whom	is	prescribed	the	most	complete	repose	;	—	the	visits	,
我	是	作为	一	到	谁	是	规定	这	最多	完全的	休息	;	—	这	访问	,

我如同被赋予了最彻底安息的人一般；——来访者，

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [frendz] [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] , [fər'bɪdn] [æz; əz][ə; eɪ] ['perələs] [ɪk'saɪtmənt] .

even	of	friends	the	dearest	,	forbidden	as	a	perilous	excitement	.
甚至	的	朋友们	这	亲爱的	,	禁止	作为	一个	危险的	激动	.

即使是对最亲密的朋友，也视之为危险的刺激而禁止。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] — [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

The	sight	of	you	—	of	any	one	from	the	great	world	—	but	especially	of
这	视线	的	你	—	的	任何	一	从	这	伟大的	世界	—	但	尤其	的

[wʌn] [huːz] [rɪtʃ] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ə'frʌnts] [ænd; ənd] [mɔks] [maɪ] [oʊn] [fə'tiːgd]

one	whose	rich	vitality	of	youth	and	hope	affronts	and	mocks	my	own	fatigued
一	谁	富有的	活力	的	青年	和	希望	侮辱	和	模拟	我的	自己的	疲劳

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

看到你——任何来自这个广阔世界的人——尤其是看到你，你身上洋溢着青春活力和希望，这让我感到无比的沮丧和失望，也让我对自己疲惫不堪的状态感到羞辱和嘲弄。

[wʊd] [bʌt; bət] ['ɪrɪteɪt] , [ʌn'set(ə)l] , ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] .

would	but	irritate	,	unsettle	,	torture	me	.
会	但	刺激	,	不安	,	酷刑	我	.

只会让我感到恼怒、不安、痛苦。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

When	I	am	quite	well	I	will	ask	you	to	come	.
什么时候	我	是	相当	出色地	我	将要	问	你	到	来	.

等我身体好些了，我会请你过来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['vɪzɪt] .

I	shall	enjoy	your	visit	.
我	将	享受	你的	访问	.

我将非常期待您的来访。

[tɪl] [ðen] , [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ɑːn][noʊ]['priːtekst] ,

Till	then	,	on	no	account	,	and	on	no	pretext	,
直到	然后	,	在	不	帐户	,	和	在	不	借口	,

在此之前，无论任何理由，也无论任何借口，

[let] [maɪ]['mɔːrbɪd] [ɪr] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][maɪ]['kwaɪət] [flɔːr] .

let	my	morbid	ear	catch	the	sound	of	your	footfall	on	my	quiet	floor	.
让	我的	病态的	耳朵	抓住	这	声音	的	你的	人流量	在	我的	安静的	地面	.

让我那病态的耳朵捕捉到你脚步声落在我安静的地板上的声音。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Write	to	me	often	,	but	tell	me	nothing	of	the	news	and	gossip	of	the
写	到	我	经常	,	但	告诉	我	没有什么	的	这	消息	和	闲话	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

请经常给我写信，但不要告诉我任何关于世界上的新闻和八卦。

[tel] [ˌem 'iː]['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [jʊr; jər] ['stʌdiz] , [jʊr; jər] [θɔːts] , [jʊr; jər] ['sentɪmənts] , [jʊr; jər]

Tell	me	only	of	yourself	,	your	studies	,	your	thoughts	,	your	sentiments	,	your
告诉	我	仅有的	的	你自己	,	你的	研究	,	你的	想法	,	你的	情感	,	你的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

只告诉我关于你自己的事，你的学业，你的想法，你的感受，你的愿望。

[nɔːr] [fər'get] [maɪ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .

Nor	forget	my	injunctions	.
也不	忘记	我的	禁令	.

切勿忘记我的训诫。

['mæri] [jʌŋ] , ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] ; [let][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] , [noʊ] [griːd] [ʌv; əv][goʊld] ,

Marry	young	,	marry	for	love	;	let	no	ambition	of	power	,	no	greed	of	gold	,
结婚	年轻的	,	结婚	为了	爱	;	让	不	志向	的	力量	,	不	贪婪	的	金子	,

早点结婚，为了爱情而结婚；不要有权力野心，不要贪恋金钱。

['evər] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [laɪf] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][hæf] [ʌv; əv]

ever	mislead	you	into	giving	to	your	life	a	companion	who	is	not	the	half	of
曾经	误导	你	进入	给予	到	你的	生活	一个	伴侣	WHO	是	不是	这	一半	的

[jʊr; jər] [soʊl] .

your	soul	.
你的	灵魂	.

永远不要误导你，让你把并非你灵魂伴侣的人带入你的生活。

[tʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

Choose	with	the	heart	of	a	man	;
选择	和	这	心	的	一个	男人	;

用男人的心去选择；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [self] - [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

I	know	that	you	will	choose	with	the	self	-	esteem	of	a	gentleman	;
我	知道	那	你	将要	选择	和	这	自己	-	尊重	的	一个	绅士	;

我知道你会以绅士的自尊做出选择；

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] -

and	be	assured	beforehand	of	the	sympathy	and	sanction	of	your	'
和	是	保证	预先	的	这	同情	和	制裁	的	你的	-

['tʃɜːrlɪʃ] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ['kɪnzmən] . -

CHURLISH	BUT	LOVING	KINSMAN	.	'
粗鲁	但	爱	亲属	.	-

并且事先可以确信，你那"粗鲁但慈爱的亲戚"会给予同情和支持。

" ['æftər] [ðɪs] ['letər] , ['laɪənl] [felt] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	After	this	letter	,	Lionel	felt	that	,	at	all	events	,
"	后	这	信	,	莱昂内尔	毛毡	那	,	在	全部	活动	,

"收到这封信后，莱昂内尔觉得，无论如何，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænər] - [haʊs] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɪts]

he	could	not	at	once	proceed	to	the	old	manor	-	house	in	defiance	of	its
他	可以	不是	在	一次	继续	到	这	老的	庄园	-	房子	在	蔑视	的	它是

['oʊnɝz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

owner's	prohibition	.
所有者的	禁令	.

他不能违抗主人的禁令，立即前往那座古老的庄园宅邸。

[hiː; hi] [roʊt] ['briːfli] ,

He	wrote	briefly	,
他	写道	简要地	,

他简短地写道：

[en'triːtɪŋ] ['dærəl] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd]

entreating	Darrell	to	forgive	him	if	he	persisted	in	the	prayer	to	be	received
恳求	达雷尔	到	原谅	他	如果	他	持续	在	这	祷告	到	是	已收到

[æt; ət] ['fɔli] ,

at	Fawley	,
在	福利	,

恳求达雷尔原谅他，如果他坚持祈祷能被福雷接纳的话。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['speʃ(ə)l]

stating	that	his	desire	for	a	personal	interview	was	now	suddenly	become	special
声明	那	他的	欲望	为了	一个	个人的	面试	曾是	现在	突然	变得	特别的

[ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ;

and	urgent	;
和	紧迫的	;

表示他现在突然迫切地想要进行一次面谈；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

that	it	not	only	concerned	himself	,	but	affected	his	benefactor	.
那	它	不是	仅有的	担心的	他自己	,	但	做作的	他的	恩人	.

这不仅关系到他自己，也影响到他的恩人。

[baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] ['dærəl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][kɜːrt][frɪ'dʒɪdəti] , [rɪ'piːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['stɜːrnnəs] , ' ,

By	return	of	post	Darrell	replied	with	curt	frigidity	,	repeating	,	with	even	sternness
经过	返回	的	邮政	达雷尔	回复	和	简短	冷漠	,	重复	,	和	甚至	严厉

邮件返回后，达雷尔冷淡地回复道，语气依旧严厉，语气简短而生硬：

[hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['laɪənl] ,

his	refusal	to	receive	Lionel	,
他的	拒绝	到	收到	莱昂内尔	,

他拒绝接见莱昂内尔，

[bʌt; bət] [prə'fesɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [maɪt] [ə'dres] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][baɪ] ['letər] .

but	professing	himself	ready	to	attend	to	all	that	his	kinsman	might	address	to	him	by	letter	.
但	声称	他自己	准备好	到	出席	到	全部	那	他的	亲属	可能	地址	到	他	经过	信	.

但他表示愿意处理亲戚们通过信件向他提出的所有问题。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] , " [roʊt] ['dærəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]['aɪrəni] ,

"	If	it	be	as	you	state	,	"	wrote	Darrell	,	with	his	habitual	irony	,
"	如果	它	是	作为	你	状态	,	"	写道	达雷尔	,	和	他的	习惯性的	讽刺	,

“如果真如你所说，”达雷尔用他惯常的讽刺语气写道，

" [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [kleɪm] ,

"	a	matter	that	relates	to	myself	,	I	claim	,
"	一个	事情	那	相关	到	我	,	我	宣称	,

“我认为这与我自身有关，”我说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] — [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [aɪ] [wʌns] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə][maɪ] ['klaɪənts] — [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [briːf] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

as	a	lawyer	for	my	own	affairs	—	the	precaution	I	once	enjoined	to	my	clients	—	a	written	brief	should	always	precede	a	personal	consultation	.
作为	一个	律师	为了	我的	自己的	事务	—	这	预防	我	一次	禁止	到	我的	客户	—	一个	书面	简短的	应该	总是	先于	一个	个人的	咨询	.

作为我自己的律师，我始终坚持——这也是我曾经告诫我的客户的做法——在进行个人咨询之前，应该始终先提交一份书面简报。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

“实际上，

[ðə; ði] [praʊd] [mæn] [sə'spektɪd] [ðæt] ['laɪənl] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ə'drest] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['dʒæspər] ['luːsli] ;

the	proud	man	suspected	that	Lionel	had	been	directly	or	indirectly	addressed	on	behalf	of	Jasper	Losely	;
这	自豪的	男人	怀疑	那	莱昂内尔	有	到过	直接地	或者	间接	已解决	在	代表	的	碧玉	松散地	;

这位骄傲的男人怀疑莱昂内尔是直接或间接代表贾斯珀·洛斯利被联系的；

[ænd; ənd] [sɜ·ənli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['græntɪd][æn; ən]

and	cerainly	that	was	the	last	subject	on	which	he	would	have	granted	an
和	当然	那	曾是	这	最后的	主题	在	哪个	他	会	有	的确	一个

['ɪntərvjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzmən] .

interview	to	his	young	kinsman	.
面试	到	他的	年轻的	亲属	.

当然，这是他最不可能接受年轻亲戚采访的话题。

['laɪənl] , [haʊ'evər] ;

Lionel	,	however	;
莱昂内尔	,	然而	;

然而，莱昂内尔；

[wʌz; wəz][nɑːt][pər'hæps] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

was	not	perhaps	sorry	to	be	thus	compelled	to	trust	to	writing	his	own
曾是	不是	也许	对不起	到	是	因此	被迫	到	相信	到	写作	他的	自己的

[ænd; ənd] - [kɔːz] .

and	Sophy's	cause	.
和	-	原因	.

他或许并不后悔被迫将自己和索菲的事业托付于写作。

['dærəl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] ['prez(ə)ns] [in'spaiəz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] — [wʌn][ʌv; əv]

Darrell	was	one	of	those	men	whose	presence	inspires	a	certain	awe	—	one	of
达雷尔	曾是	一	的	那些	男人	谁	在场	鼓舞人心	一个	肯定	敬畏	—	一	的

[ðoʊz] [men] [huːm] [wiː; wi] [fiːl] ,

those	men	whom	we	feel	,
那些	男人	谁	我们	感觉	,

达雷尔是那种让人敬畏的人——我们觉得，

[ə'pɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] , [les] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [ə'dres] [baɪ] ['letər] [ðæn; ðən][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

upon	great	occasions	,	less	embarrassed	to	address	by	letter	than	in	person	.
之上	伟大的	场合	,	较少的	尴尬的	到	地址	经过	信	比	在	人	.

在重要场合，用书信方式比亲自致辞更不显得尴尬。

['laɪənəlz] [pen] [muːvd] ['ræpɪdli] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] — ;

Lionel's	pen	moved	rapidly	—	his	whole	heart	and	soul	suffused	with	feeling	—	;
莱昂内尔的	笔	已搬	快速	—	他的	所有的	心	和	灵魂	弥漫	和	感觉	—	;

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] ,

and	,	rushing	over	the	page	,
和	,	匆忙	超过	这	页	,

莱昂内尔的笔飞快地挥动着——他全身的情感都倾注其中——；笔锋掠过纸面，

[hiː; hi] [riˈmaindid] ['dærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ðə; ði]

he	reminded	Darrell	of	the	day	when	he	had	told	to	the	rich	man	the
他	提醒	达雷尔	的	这	天	什么时候	他	有	讲述	到	这	富有的	男人	这

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɑːndərɪŋ] [tʃaɪld] ,

tale	of	the	lovely	wandering	child	,
故事	的	这	迷人的	漫游	孩子	,

他让达雷尔想起他曾给那个富翁讲述那个可爱流浪女孩故事的那一天。

[ænd; ənd] [haʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] , ['dærəlz] [ə'pruːvɪŋ] , ['fɔːstərɪŋ]

and	how	,	out	of	his	sympathy	for	that	child	,	Darrell's	approving	,	fostering
和	如何	,	出去	的	他的	同情	为了	那	孩子	,	达雷尔的	批准	,	寄养

['tendərnəs] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæd; həd] [groʊn] .

tenderness	to	himself	had	grown	.
压痛	到	他自己	有	生长	.

以及，出于对那个孩子的同情，达雷尔对自己产生了赞许、培养的温柔之情。

[ðʌs] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər][fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

Thus	indirectly	to	her	forlorn	condition	had	he	owed	the	rise	in	his
因此	间接	到	她	绝望	状况	有	他	欠款	这	上升	在	他的

[oʊn] ['fɔːtʃənz] .

own	fortunes	.
自己的	财富	.

因此，他自己的财富增长，间接要归功于她悲惨的境遇。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['luːsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː]

He	went	through	the	story	of	William	Losely	as	he	had	gathered	it
他	去	通过	这	故事	的	威廉	松散地	作为	他	有	聚集	它

[frʌm; frəm]['ɔːlbən,'æl-] ['mɔrli] ,

from	Alban	Morley	,
从	阿尔班	莫利	,

他讲述了从阿尔班·莫利那里收集到的威廉·洛斯利的故事，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [pə'θetɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðɚz] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	touched	pathetically	on	his	own	father's	share	in	that	dark	history	.
和	感动	可悲地	在	他的	自己的	父亲的	分享	在	那	黑暗的	历史	.

并悲怆地提及了他父亲在那段黑暗历史中所扮演的角色。

[ɪf] ['wɪljəm] ['luːsli] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [kraɪm] [baɪ][ðə; ði] ['temptɪŋ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

If	William	Losely	really	was	hurried	into	crime	by	the	tempting	necessity	for	a
如果	威廉	松散地	真的	曾是	慌忙	进入	犯罪	经过	这	诱人的	必要性	为了	一个

[kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] ,

comparatively	trifling	sum	,
比较	琐事	和	,

如果威廉·洛斯利真的是因为急需一笔相对微不足道的钱财而被迫走上犯罪道路，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] ['hɔtən] [wʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ?

but	for	Charles	Haughton	would	the	necessity	have	arisen	?
但	为了	查尔斯	霍顿	会	这	必要性	有	出现	?

但对于查尔斯·霍顿来说，这种必要性还会出现吗?

['eləkwəntli] [ðen] [ðə; ði] ['lʌvər] [juː'naɪtɪd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['græntʃaɪld] [ɪn][wʌn] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] —

Eloquently	then	the	lover	united	grandfather	and	grandchild	in	one	touching	picture	—
雄辩地	然后	这	情人	团结的	祖父	和	孙子	在	一	接触	图片	—

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

their	love	for	each	other	,
他们的	爱	为了	每个	其他	,

于是，这位爱人巧妙地将祖孙二人联系在一张感人的画面中——展现了他们彼此之间的爱。

[ðer; ðər] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

their	dependence	on	each	other	.
他们的	依赖性	在	每个	其他	.

他们彼此依赖。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn] - ['tʃɑːrmɪŋ] , [ʌn'selfɪʃ] , ['sɪmp(ə)l] , ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ; [hiː; hi][toʊld] [haʊ]

He	enlarged	on	Sophy's	charming	,	unselfish	,	simple	,	noble	character	;	he	told	how
他	放大	在	-	迷人	,	无私	,	简单的	,	高贵	特点	;	他	讲述	如何

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [hɜːr; hər] ;

he	had	again	found	her	;
他	有	再次	成立	她	;

他详细描述了索菲迷人、无私、朴实、高尚的品格；他还讲述了自己是如何再次找到她的；

[hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [ri'fainiŋ] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] [ker] .

he	dwelt	on	the	refining	accomplishments	she	owed	to	Lady	Montfort's	care	.
他	居住	在	这	精制	成就	她	欠款	到	女士	蒙特福特	关心	.

他着重讲述了她在蒙特福特夫人悉心照料下所取得的卓越成就。

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ?

How	came	she	with	Lady	Montfort	?
如何	来了	她	和	女士	蒙特福特	?

她怎么会和蒙特福特夫人在一起?

[waɪ] [hæd; həd] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ['tʃerɪʃt] , [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] ?

Why	had	Lady	Montfort	cherished	,	adopted	her	?
为什么	有	女士	蒙特福特	珍爱	,	已采用	她	?

蒙特福特夫人为何如此珍爱并收养她?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [oʊd] [tuː; tə]

Because	Lady	Montfort	told	him	how	much	her	own	childhood	had	owed	to
因为	女士	蒙特福特	讲述	他	如何	很多	她	自己的	童年	有	欠款	到

['dærəl] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Darrell	;	because	,
达雷尔	;	因为	,

因为蒙特福特夫人告诉他，她自己的童年有多么得益于达雷尔；因为，

[ʃʊd; ʃəd] ['səufi] [biː; bi] , [æz; əz] [ə'ledʒd] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv]

should	Sophy	be	,	as	alleged	,	the	offspring	of	his	daughter	,	the	heiress	of
应该	索菲	是	,	作为	据称	,	这	后代	的	他的	女儿	,	这	女继承人	的

[hɪz; ɪz][laɪn] ,

his	line	,
他的	线	,

如果索菲真如传闻所说，是他女儿，也就是他家族继承人的女儿，的后代，

['kærəlɪn] [si'mʊŋdər] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

Caroline	Montfort	rejoiced	to	guard	her	from	danger	,	save	her	from
卡罗琳	蒙特福特	欣喜若狂	到	警卫	她	从	危险	,	节省	她	从

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

卡罗琳·蒙特福特很高兴能保护她免受危险，使她摆脱贫困。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ðʌs] [tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

and	ultimately	thus	to	fit	her	to	be	not	only	acknowledged	with	delight	,
和	最终	因此	到	合身	她	到	是	不是	仅有的	已确认	和	喜	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][praɪd] .

but	with	pride	.
但	和	自豪	.

最终目的是让她不仅受到人们的喜爱和赞赏，而且受到人们的骄傲。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [en'dʒɔɪnd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə] ['dærəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen]

Why	had	he	been	enjoined	not	to	divulge	to	Darrell	that	he	had	again
为什么	有	他	到过	禁止	不是	到	泄露	到	达雷尔	那	他	有	再次

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

为什么他被叮嘱不要告诉达雷尔他又找到了什么?

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['leɪdi] [mɑːntfɝts] [ruːf] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] , [waɪl] [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	under	Lady	Montfort's	roof	,	the	child	whom	,	while	yet	unconscious	of	her
和	在下面	女士	蒙特福特	屋顶	,	这	孩子	谁	,	尽管	然而	无意识	的	她

[kleɪmz] ,

claims	,
索赔	,

在蒙特福特夫人的屋檐下，那个孩子，虽然还不了解她的权利，

['dærəl] [hɪm'self] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [bə'nevələntli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]

Darrell	himself	had	vainly	sought	to	find	,	and	benevolently	designed	to
达雷尔	他自己	有	徒劳地	寻求	到	寻找	,	和	仁慈地	设计	到

['sʌkər] ?

succour	?
救助	?

达雷尔本人曾徒劳地寻找，并且出于好意想要帮助?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [wɪʃt] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɜ:r; hər][tæsk] - [kəm'pli:t] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Because	Lady	Montfort	wished	to	fulfil	her	task	-	complete	Sophy's	education	,
因为	女士	蒙特福特	希望	到	实现	她	任务	-	完全的	-	教育	,

因为蒙特福特夫人希望完成她的任务——完成索菲的教育，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [gri:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mɪsɪŋ] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ɪn'di:d] , [wen]

interrupted	by	grief	for	her	missing	grandfather	,	and	obtain	indeed	,	when
中断	经过	悲伤	为了	她	丢失的	祖父	,	和	获得	的确	,	什么时候

['wɪljəm] ['lu:sli] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] ,

William	Losely	again	returned	,
威廉	松散地	再次	返回	,

她因祖父失踪而悲痛不已，但当威廉·洛斯利再次回来时，她确实得到了满足。

[sʌm; səm] [pru:fs] ([ɪf] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd]) [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['perəntɪdʒ] .

some	proofs	(	if	such	existed	)	to	corroborate	the	assertion	of	Sophy's	parentage	.
一些	证明	（	如果	这样的	存在	）	到	证实	这	断言	的	-	亲子关系	.

一些证据（如果存在的话）可以证实索菲的身世。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['laɪənl] ,

"	And	,	"	added	Lionel	,
"	和	,	"	额外	莱昂内尔	,

“而且，”莱昂内尔补充道，“

" ['leɪdi] [si'mʊŋdər] [si:mz] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][sʌm; səm] [kɔ:z] [ʌv; əv]

"	Lady	Montfort	seems	to	fear	that	she	has	given	you	some	cause	of
"	女士	蒙特福特	似乎	到	害怕	那	她	有	给定	你	一些	原因	的

[dɪs'pleʒər] — [wʌt] [aɪ] [nəʊ] [nɑ:t] ,

displeasure	—	what	I	know	not	,
不满	—	什么	我	知道	不是	,

“蒙特福特夫人似乎担心她惹您不高兴了——至于是什么，我不得而知。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [aɪ]

but	which	might	have	induced	you	to	disapprove	of	the	acquaintance	I
但	哪个	可能	有	诱导	你	到	不赞成	的	这	熟人	我

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

had	begun	with	her	.
有	开始	和	她	.

但这可能让你不赞成我与她开始交往。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[wʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['evər] [ə'luːdz] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrθ] —

would	you	could	hear	the	reverence	with	which	she	ever	alludes	to	your	worth	—
会	你	可以	听到	这	尊敬	和	哪个	她	曾经	暗示	到	你的	值得	—

[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tests] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrli]

the	gratitude	with	which	she	attests	her	mother's	and	her	own	early
这	感激	和	哪个	她	证明	她	母亲的	和	她	自己的	早期的

[ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [hɑːrt] !

obligations	to	your	intellect	and	heart	!
义务	到	你的	智力	和	心	!

如果你能听到她总是带着敬畏之心提及你的价值，听到她带着感激之情讲述她母亲和她自己早年对你的智慧和心灵的付出！

" ['faɪnəli] ,

"	Finally	,
"	最后	,

“最后，

['laɪənl] [woʊv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θredz] [ʌv; əv][rɪ'saɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [lʌv] ['ɪntuː]

Lionel	wove	all	his	threads	of	recital	into	the	confession	of	the	deep	love	into
莱昂内尔	编织	全部	他的	线程	的	独奏会	进入	这	忏悔	的	这	深的	爱	进入

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] ['meməriz] [ʌv; əv] - ['wɑːndərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪpənd] [baɪ]

which	his	romantic	memories	of	Sophy's	wandering	childhood	had	been	ripened	by
哪个	他的	浪漫的	回忆	的	-	漫游	童年	有	到过	成熟的	经过

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪsf(ə)l] ,

the	sight	of	her	graceful	,
这	视线	的	她	优美	,

莱昂内尔将他所有的吟诵都融入到对索菲的深情告白中，他浪漫的童年回忆因看到她优雅的身姿而变得更加真挚动人。

['kʌltʃərd] [juːθ] .

cultured	youth	.
有文化的	青年	.

有教养的年轻人。

" [grænt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Grant	,	"	he	said	,
"	授予	,	"	他	说	,

“格兰特，”他说。

" [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [teɪl] [biː; bi] [fɔːls] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz]

"	that	her	father's	tale	be	false	—	and	no	doubt	you	have	sufficient	reasons
"	那	她	父亲的	故事	是	错误的	—	和	不	怀疑	你	有	充足的	原因

[tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] ,

to	discredit	it	—	still	,
到	诋毁	它	—	仍然	,

“即便她父亲的故事是假的——毫无疑问，你有足够的理由不相信它——但是，

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [tʃaɪld] , [rɪ'siːv] , [noʊ] [hɜːr; hər] ,

if	you	cannot	love	her	as	your	daughter's	child	,	receive	,	know	her	,
如果	你	不能	爱	她	作为	你的	女儿的	孩子	,	收到	,	知道	她	,

如果你不能像对待女儿一样爱她，那就接纳她，了解她，

[aɪ] [ɪm'plɔːr] — [let][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [juː; jʊ] — [æz; əz][maɪ][waɪf] !

I	implore	—	let	her	love	and	revere	you	—	as	my	wife	!
我	恳求	—	让	她	爱	和	尊敬	你	—	作为	我的	妻子	!

我恳求——让她爱你、敬重你——如同爱我的妻子！

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['fɑːðər] — [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'diːm] ,

Leave	me	to	protect	her	from	a	lawless	father	—	leave	me	to	redeem	,
离开	我	到	保护	她	从	一个	无法无天	父亲	—	离开	我	到	赎回	,

让我来保护她，让她免受不法父亲的伤害——让我来救赎她。

[baɪ][sʌm; səm] [diːdz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

by	some	deeds	of	loyalty	and	honour	,
经过	一些	契约	的	忠诚	和	荣誉	,

通过一些忠诚和荣誉的行为，

['eni] [steɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [grændsaɪrz] ['sentəns] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

any	stain	that	her	grandsire's	sentence	may	seem	to	fix	upon	our	union	.
任何	弄脏	那	她	祖父的	句子	可能	似乎	到	使固定	之上	我们的	联盟	.

她祖父的判决可能会给我们的婚姻带来任何污点。

[oʊ] ! [ɪf] [æm'bɪʃəs] [bɪ'fɔːr] , [haʊ] [æm'bɪʃəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naʊ] — [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Oh	!	if	ambitious	before	,	how	ambitious	I	should	be	now	—	to	efface	for	her
哦	!	如果	雄心勃勃	前	,	如何	雄心勃勃	我	应该	是	现在	—	到	抹去	为了	她

[seɪk] , [æz; əz][fɔːr; fər] [maɪn] ,

sake	,	as	for	mine	,
清酒	,	作为	为了	矿	,

哦！如果说我以前雄心勃勃，那么现在我应该多么雄心勃勃——为了她，也为了我自己，我要抹去一切。

[hɜːr; hər] [grændsaɪrz] [ʃeɪm] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['erərz] !

her	grandsire's	shame	,	my	father's	errors	!
她	祖父的	耻辱	,	我的	父亲的	错误	!

她祖父的耻辱，我父亲的错误!

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [in'kwaiəriz] ,

But	if	,	on	the	other	hand	,	she	should	,	on	the	requisite	inquiries	,
但	如果	,	在	这	其他	手	,	她	应该	,	在	这	必需品	查询	,

但另一方面，如果经过必要的调查，她应该.....

[biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ænsestri] — [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [pjʊr]

be	proved	to	descend	from	your	ancestry	—	your	father's	blood	in	her	pure
是	已证实	到	下降	从	你的	祖先	—	你的	父亲的	血	在	她	纯的

[veɪnz] — [aɪ] [noʊ] , [ə'læs] !

veins	—	I	know	,	alas	!
静脉	—	我	知道	,	唉	!

被证明是你的后裔——你父亲的血脉流淌在她纯洁的血管里——我知道，唉!

[ðen] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] [sʌtʃ] ['nʌpʃlz] .

then	that	I	should	have	no	right	to	aspire	to	such	nuptials	.
然后	那	我	应该	有	不	正确的	到	渴望	到	这样的	婚礼	.

那么我就没有权利奢望这样的婚礼了。

[huː] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪljəm] ['luːsli] ?

Who	would	even	think	of	her	descent	from	a	William	Losely	?
WHO	会	甚至	思考	的	她	下降	从	一个	威廉	松散地	?

谁会想到她竟然是威廉·洛斯利的后裔呢?

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['oʊnli][hɜːr; hər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

Who	would	not	be	too	proud	to	remember	only	her	descent	from	you	?
WHO	会	不是	是	也	自豪的	到	记住	仅有的	她	下降	从	你	?

谁会不以自己是你的后裔而感到骄傲呢?

[ɔːl] [spɑːts] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'naʊn] ;

All	spots	would	vanish	in	the	splendour	of	your	renown	;
全部	地点	会	消失	在	这	辉煌	的	你的	名声	;

所有污点都会在你辉煌的声望中消失;

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [kɔːrt] [hɜːr; hər] [ə'laɪəns] .

the	highest	in	the	land	would	court	her	alliance	.
这	最高	在	这	土地	会	法庭	她	联盟	.

国内最高领导人会寻求与她结盟。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ði] ['penʃənər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['baʊnti] ,

And	I	am	but	the	pensioner	of	your	bounty	,
和	我	是	但	这	退休人员	的	你的	赏金	,

而我只不过是您慷慨馈赠的退休者而已。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	only	on	my	father's	side	of	gentle	origin	.
和	仅有的	在	我的	父亲的	边	的	温和的	起源	.

而且只来自我父亲那边的温文尔雅的血统。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'dʒekt][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][maɪ]

But	still	I	think	you	would	not	reject	me	—	you	would	place	the	future	to	my
但	仍然	我	思考	你	会	不是	拒绝	我	—	你	会	地方	这	未来	到	我的

['kredɪt] ;

credit	;
信用	;

但我仍然认为你不会拒绝我——你会把未来托付给我；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [weɪt] , [weɪt] ['peɪʃntli] ,

and	I	would	wait	,	wait	patiently	,
和	我	会	等待	,	等待	耐心	,

我会等待，耐心等待。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [neɪm] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

till	I	had	won	such	a	soldier's	name	as	would	entitle	me	to	mate	with	a
直到	我	有	韩元	这样的	一个	士兵的	姓名	作为	会	标题	我	到	伴侣	和	一个

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] .

daughter	of	the	Darrells	.
女儿	的	这	达雷尔斯	.

直到我赢得了一个足以让我与达雷尔家的女儿结为伴侣的军人名号。

" [ʃiːt] [ə'pɑːn] [ʃiːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eləkwəns] [floʊd] [ɑːn] — ['siːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv]

"	Sheet	upon	sheet	the	young	eloquence	flowed	on	—	seeking	,	with	an	art	of
"	床单	之上	床单	这	年轻的	口才	流动	在	—	寻求	,	和	一个	艺术	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

which	the	writer	was	unconscious	,
哪个	这	作家	曾是	无意识	,

“年轻的雄辩之才一页接一页地流淌着——他孜孜不倦地追求着一种作家自己都未曾意识到的艺术，

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə]

all	the	arguments	and	points	of	view	which	might	be	the	most	captivating	to
全部	这	论点	和	积分	的	看法	哪个	可能	是	这	最多	引人入胜	到

[ðə; ði][suː'pɜːrb][praɪd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪənl] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

the	superb	pride	or	to	the	exquisite	tenderness	which	seemed	to	Lionel	the	ruling
这	高超	自豪	或者	到	这	精美的	压痛	哪个	似乎	到	莱昂内尔	这	裁决

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['dærəlz] ['kærəktər] .

elements	of	Darrell's	character	.
元素	的	达雷尔的	特点	.

所有这些论点和观点，要么最能打动达雷尔那无比的骄傲，要么最能打动他那细腻的温柔，而莱昂内尔认为，这些正是达雷尔性格中最重要的元素。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

He	had	not	to	wait	long	for	a	reply	.
他	有	不是	到	等待	长的	为了	一个	回复	.

他没等多久就收到了回复。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ɪts] ['kʌvər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] ;

At	the	first	glance	of	the	address	on	its	cover	,	his	mind	misgave	him	;
在	这	第一的	瞥一眼	的	这	地址	在	它是	覆盖	,	他的	头脑	错失	他	;

他第一眼看到封面上的地址，就觉得不对劲；

[ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [bæd] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [əˈbrʌpt] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .

the	hopes	that	bad	hitherto	elated	his	spirit	yielded	to	abrupt	forebodings	.
这	希望	那	坏的	迄今为止	欣喜若狂	他的	精神	产生	到	突然	不祥的预感	.

之前令他精神振奋的希望，如今被突如其来的不祥预感所取代。

['dærəlz] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Darrell's	handwriting	was	habitually	in	harmony	with	the	intonations	of	his	voice
达雷尔的	手写	曾是	习惯性地	在	和谐	和	这	语调	的	他的	嗓音

- ['sɪŋgjələrli] [klɪr] ,

-	singularly	clear	,
-	单独地	清除	,

达雷尔的字迹总是与他说话的语调保持一致——格外清晰。

[fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['elɪgəns] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [iːz]

formed	with	a	peculiar	and	original	elegance	,	yet	with	the	undulating	ease
形成	和	一个	奇特	和	原来的	优雅	,	然而	和	这	起伏的	舒适

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ,

of	a	natural	,
的	一个	自然的	,

它以一种独特而原创的优雅形式形成，同时又具有自然起伏的流畅感。

['kændɪd] , [ɪmˈpʌlsɪv] ['kærəktər] .

candid	,	impulsive	character	.
坦率	,	冲动	特点	.

坦率、冲动的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dekərəs] [ker] [ɪn] [sʌtʃ] [mɪr] ['traɪfəlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ,

And	that	decorous	care	in	such	mere	trifles	as	the	very	sealing	of	a	letter	,
和	那	得体	关心	在	这样的	仅仅	琐事	作为	这	非常	密封	的	一个	信	,

甚至在封信这样的小事上也体现出这种得体的细致。

[wɪtʃ] , [nɪˈglektɪd] [baɪ] ['mjuːzɪŋ] ['poʊəts] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] ['ɔːθəz] , [ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn] [men] [ʌv; əv]

which	,	neglected	by	musing	poets	and	abstracted	authors	,	is	observable	in	men	of
哪个	,	被忽视的	经过	沉思	诗人	和	摘要	作者	,	是	可观察的	在	男人	的

[haɪ] ['pʌblɪk] ['steɪʃ(ə)n] ,

high	public	station	,
高的	民众	车站	,

这种特质，常被沉思的诗人、抽象的作家所忽略，却在身居高位的公众人物身上可以观察到。

[wʌz; wəz] [ɪn] [gai] ['dærəl] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtrɪʃn] ['dɪgnəti] [ðæt] [imˈpaːtid] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

was	in	Guy	Darrell	significant	of	the	Patrician	dignity	that	imparted	a	certain
曾是	在	盖伊	达雷尔	重要的	的	这	贵族	尊严	那	传授	一个	肯定

['steɪtlinəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɔːrd(ə)neri] ['ækʃnz] .

stateliness	to	his	most	ordinary	actions	.
庄严	到	他的	最多	普通的	行动	.

盖伊·达雷尔身上体现出的贵族尊严，使他最普通的举动也显得庄严而高贵。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['laɪənəlz] [hænd] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˈɹɛkəgnaɪzəbəl] —

But	in	the	letter	which	lay	in	Lionel's	hand	the	writer	was	scarcely	recognisable	—
但	在	这	信	哪个	躺	在	莱昂内尔的	手	这	作家	曾是	几乎	可识别的	—

[ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [blɜːrd] ,

the	direction	blurred	,
这	方向	模糊	,

但是，在莱昂内尔手中的那封信里，写信人的笔迹几乎无法辨认——方向也模糊不清。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [dæʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pen] [fɪrs] [jet] ['tremjələs] ; [ðə; ði] [siːl] [ə; eɪ] [greɪt]

the	characters	dashed	off	from	a	pen	fierce	yet	tremulous	;	the	seal	a	great
这	人物	虚线	离开	从	一个	笔	凶猛的	然而	颤抖的	;	这	海豹	一个	伟大的

[blɑːtʃ] [ʌv; əv] [wæks] ;

blotch	of	wax	;
斑点	的	蜡	;

字迹飞快地从笔尖流淌而出，既激烈又颤抖；印章是一大块蜡渍；

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['herən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔ:rɪŋ] ['mɑ:toʊ] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['mæŋgld] ,

the	device	of	the	heron	,	with	its	soaring	motto	,	indistinct	and	mangled	,
这	设备	的	这	苍鹭	,	和	它是	翱翔	座右铭	,	模糊	和	残缺不全	,

苍鹭的图案，以及它那高亢的格言，模糊不清，残缺不全。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] ['ræθfəli] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wæks]

as	if	the	stamping	instrument	had	been	plucked	wrathfully	away	before	the	wax
作为	如果	这	冲压	乐器	有	到过	拨弦	愤怒地	离开	前	这	蜡

[hæd; həd] [ku:ld] .

had	cooled	.
有	冷却	.

仿佛在蜡冷却之前，印章工具就被愤怒地夺走了。

[ænd; ənd] [wen] ['laɪənl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [jet] [mɔ:r]

And	when	Lionel	opened	the	letter	,	the	handwriting	within	was	yet	more
和	什么时候	莱昂内尔	打开	这	信	,	这	手写	之内	曾是	然而	更多的

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪs'ɔ:rdər] .

indicative	of	mental	disorder	.
指示性的	的	精神的	紊乱	.

当莱昂内尔打开信时，信中的笔迹更加表明他患有精神疾病。

[ðə; ði] ['veri] [ɪŋk] [lʊkt] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgri] - [blækər] [æz; əz][ðə; ði][pen] [hæd; həd] [bɪn]

The	very	ink	looked	menacing	and	angry	-	blacker	as	the	pen	had	been
这	非常	墨水	看起来	威胁	和	生气的	-	更黑	作为	这	笔	有	到过

['fɔ:rsəbli] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðə; ði][peɪdʒ] .

forcibly	driven	into	the	page	.
强制	驱动	进入	这	页	.

墨水看起来既凶狠又愤怒——因为钢笔被用力按在纸上，所以墨水显得更加漆黑。

" [ʌn'hæpi] [bɔɪ] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [ɪ'pɪsl] ,

"	Unhappy	boy	!	"	began	the	ominous	epistle	,
"	不开心	男生	!	"	开始	这	不祥的	书信	,

“不幸的男孩！”这封不祥的信件以这样的开头。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [dɪ'testid] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['wɪðərd] [ʌp]

"	is	it	through	you	that	the	false	and	detested	woman	who	has	withered	up
"	是	它	通过	你	那	这	错误的	和	令人厌恶的	女士	WHO	有	干枯	向上

[ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [si:ks] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nər] [ɪts] ['blaɪtɪd] [kloʊz] ?

the	noon	-	day	of	my	life	seeks	to	dishonour	its	blighted	close	?
这	中午	-	天	的	我的	生活	寻找	到	羞辱	它是	秕	关闭	?

“难道是通过你，那个虚伪可憎的女人，那个毁了我生命中美好的一天的女人，想要玷污我生命中凄凉的结局吗？”

[tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['leɪdi] [mɑ:ntfɝts] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['revərəns] !

Talk	not	to	me	of	Lady	Montfort's	gratitude	and	reverence	!
讲话	不是	到	我	的	女士	蒙特福特	感激	和	尊敬	!

不要跟我谈蒙特福特夫人的感激和敬仰！

[tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['eɪmiəb(ə)l] , ['tendər] , ['hoʊli][eɪm] ,

Talk	not	to	me	of	her	amiable	,	tender	,	holy	aim	,
讲话	不是	到	我	的	她	可亲	,	投标	,	圣	目的	,

不要跟我谈她那和蔼、温柔、神圣的目标，

[tu:; tə] [əb'tru:d] [ə'pɑ:n][maɪ] ['tʃaɪldləs] [haʊs] [ðə; ði][grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['felən] !

to	obtrude	upon	my	childless	house	the	grand	-	daughter	of	a	convicted	felon	!
到	突兀	之上	我的	无子女	房子	这	盛大	-	女儿	的	一个	已定罪	重罪犯	!

一个罪犯的孙女竟然闯入我这个没有孩子的家庭！

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ði:z] [laɪnz] ,

Show	her	these	lines	,
展示	她	这些	线条	,

把这些话给她看，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][baɪ] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] ['ɪgnəmɪni]

and	ask	her	by	what	knowledge	of	my	nature	she	can	assume	that	ignominy
和	问	她	经过	什么	知识	的	我的	自然	她	能	认为	那	耻辱

[tuː; tə][maɪ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrθ] ?

to	my	name	would	be	a	blessing	to	my	hearth	?
到	我的	姓名	会	是	一个	祝福	到	我的	炉	?

问问她凭什么了解我的本性，就断定我的名誉受损会给我的家庭带来福祉?

[æsk][hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] ,

Ask	her	,	indeed	,
问	她	,	的确	,

问她吧，确实如此。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [der] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr'self] [stɪl] [ə'pɑːn][maɪ] [θɔːts] — [der] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi]

how	she	can	dare	to	force	herself	still	upon	my	thoughts	—	dare	to	imagine	she
如何	她	能	敢	到	力量	她自己	仍然	之上	我的	想法	—	敢	到	想象	她

[kæn; kən] [leɪ] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] — [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [ɪn]

can	lay	me	under	obligations	—	dare	to	think	she	can	be	something	still	in
能	躺	我	在下面	义务	—	敢	到	思考	她	能	是	某物	仍然	在

[maɪ] [fər'lɔːrn] [ɪg'zɪstəns] !

my	forlorn	existence	!
我的	绝望	存在	!

她怎敢继续占据我的思绪——怎敢妄想她能让我受制于她——怎敢妄想她能在我的孤寂人生中扮演某种角色!

['laɪənl] ['hɔtən] ,

Lionel	Haughton	,
莱昂内尔	霍顿	,

莱昂内尔·霍顿

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ded] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] [æz; əz]

I	command	you	in	the	name	of	all	the	dead	whom	we	can	claim	as
我	命令	你	在	这	姓名	的	全部	这	死的	谁	我们	能	宣称	作为

['ænsestərz] [ɪn] ['kɑːmən] ,

ancestors	in	common	,
祖先	在	常见的	,

我以所有我们共同的祖先——已故先祖的名义命令你们:

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] ,

to	tear	from	your	heart	,	as	you	would	tear	a	thought	of	disgrace	,
到	撕	从	你的	心	,	作为	你	会	撕	一个	想法	的	耻辱	,

像撕掉耻辱的念头一样，从你心中撕下这块石头。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] .

this	image	which	has	bewitched	your	reason	.
这	图像	哪个	有	着迷	你的	原因	.

这幅画面已经迷惑了你的理智。

[maɪ] ['dɔːtər] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [left] [noʊ] [pledʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l]['juːniən] .

My	daughter	,	thank	Heaven	,	left	no	pledge	of	an	execrable	union	.
我的	女儿	,	感谢	天堂	,	左边	不	保证	的	一个	可憎的	联盟	.

感谢老天，我的女儿没有留下缔结一段糟糕婚姻的誓言。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [θiːf] — [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [ə; eɪ] [retʃ]

But	a	girl	who	has	been	brought	up	by	a	thief	—	a	girl	whom	a	wretch
但	一个	女孩	WHO	有	到过	带来	向上	经过	一个	贼	—	一个	女孩	谁	一个	可怜虫

[soʊ][lɔːst][tuː; tə] ['ɑːnər] [æz; əz]['dʒæspər] ['luːsli] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [frɔːd]

so	lost	to	honour	as	Jasper	Losely	sought	to	make	an	instrument	of	fraud
所以	丢失的	到	荣誉	作为	碧玉	松散地	寻求	到	制作	一个	乐器	的	欺诈罪

[tuː; tə][maɪ] [hə'ræsmənt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

to	my	harassment	and	disgrace	,
到	我的	骚扰	和	耻辱	,

但是，一个被窃贼养大的女孩——一个像贾斯珀·洛斯利这样丧失荣誉的恶棍试图利用她来欺骗我、羞辱我的工具的女孩，

[biː; bi][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

be	her	virtues	and	beauty	what	they	may	,	I	could	not	,	without	intolerable
是	她	美德	和	美丽	什么	他们	可能	,	我	可以	不是	,	没有	无法容忍

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

无论她拥有怎样的美德和美貌，我都无法接受，否则我将承受难以忍受的痛苦。

['kɑːntəmpleɪt] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['laɪənl] ['hɔtən] .

contemplate	as	the	wife	of	Lionel	Haughton	.
沉思	作为	这	妻子	的	莱昂内尔	霍顿	.

想象自己是莱昂内尔·霍顿的妻子。

[bʌt; bət] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æz; əz][jʊr; jər][waɪf] !

But	receive	her	as	your	wife	!
但	收到	她	作为	你的	妻子	!

但要接受她成为你的妻子！

" [æd'mɪt][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] !

"	Admit	her	within	these	walls	!
"	承认	她	之内	这些	墙壁	!

“让她进来！”

['nevər] , ['nevər] ; [aɪ][skɔːrn][tuː; tə] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['feɪvər] , [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

Never	,	never	;	I	scorn	to	threaten	you	with	loss	of	favour	,	loss	of	fortune	.
绝不	,	绝不	;	我	轻蔑	到	威胁	你	和	损失	的	偏爱	,	损失	的	财富	.

绝不，绝不；我鄙视用失宠、失去财富来威胁你。

['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

Marry	her	if	you	will	.
结婚	她	如果	你	将要	.

如果你愿意，就娶她吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['æmp(ə)l] ['ɪnkʌm] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	shall	have	an	ample	income	secure	to	you	.
你	将	有	一个	充足	收入	安全的	到	你	.

你将拥有充足的收入保障。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] — ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn] [siːsiz] .

But	from	that	moment	our	lives	are	separated	—	our	relation	ceases	.
但	从	那	片刻	我们的	生活	是	分开	—	我们的	关系	停止	.

但从那一刻起，我们的生活就此分离——我们的关系就此结束。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [nɔːr] [ə'dres] [ˌem 'iː] .

You	will	never	again	see	nor	address	me	.
你	将要	绝不	再次	看	也不	地址	我	.

你将永远不会再见到我，也不会再和我说话。

[bʌt; bət][oʊ] , ['laɪənl] , [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] ['sɑːroʊ] ?

But	oh	,	Lionel	,	can	you	—	can	you	inflict	upon	me	this	crowning	sorrow	?
但	哦	,	莱昂内尔	,	能	你	—	能	你	造成	之上	我	这	加冕	悲哀	?

但是，莱昂内尔，你能——你能让我承受这加倍的悲痛吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Can	you	,	for	the	sake	of	a	girl	of	whom	you	have	seen	but	little	,
能	你	,	为了	这	清酒	的	一个	女孩	的	谁	你	有	已见	但	小的	,

你能为了一个你只见过不多的女孩，

[ɔːr][ɪn][ðə; ðiː]['kwɪksətɪzəm][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fɔːlt] ,

or	in	the	Quixotism	of	atonement	for	your	father's	fault	,
或者	在	这	堂吉诃德主义	的	赎罪	为了	你的	父亲的	过错	,

或者，以堂吉诃德式的赎罪精神来弥补你父亲的过错，

[kəm'pliːt] [ðə; ðiː] [ɪn'grætɪtuːd] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [oʊd] [ˌem 'iː][moʊst] ?

complete	the	ingratitude	I	have	experienced	from	those	who	owed	me	most	?
完全的	这	忘恩负义	我	有	经验丰富的	从	那些	WHO	欠款	我	最多	?

把我所经历的那些欠我最多人情的忘恩负义都补全一遍吧?

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	think	it	.
我	不能	思考	它	.

我无法想象。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] — [dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ] [ðɪs] [suːt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

I	rejoice	that	you	wrote	—	did	not	urge	this	suit	in	person	.
我	麾	那	你	写道	—	做过	不是	敦促	这	套装	在	人	.

我很高兴你写信来提起诉讼，而不是亲自来敦促提起诉讼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['pɑːrtɪd] [foʊz] .

I	should	not	have	been	able	to	control	my	passion	;	we	might	have	parted	foes	.
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	控制	我的	热情	;	我们	可能	有	分手了	敌人	.

我本不该控制住自己的激情；我们或许会从此成为仇敌。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] !

As	it	is	,	I	restrain	myself	with	difficulty	!
作为	它	是	,	我	抑制	我	和	困难	!

即便如此，我也很难克制自己!

[ðæt] ['wʊmən] , [ðæt] [tʃaɪld] ,

That	woman	,	that	child	,
那	女士	,	那	孩子	,

那个女人，那个孩子，

[ə'soʊsieɪtɪd] [ðʌs] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ðiː][læst] [ə'fekʃ(ə)n] [left] [tuː; tə][maɪ] ['ruːɪnd] [hɑːrt] .

associated	thus	to	tear	from	me	the	last	affection	left	to	my	ruined	heart	.
联系	因此	到	撕	从	我	这	最后的	感情	左边	到	我的	毁坏	心	.

这样一来，就如同撕裂了我破碎的心中仅存的最后一丝感情。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl] !

You	will	not	be	so	cruel	!
你	将要	不是	是	所以	残忍的	!

你不会那么残忍!

[send] [ðɪs] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] .

Send	this	,	I	command	you	,	to	Lady	Montfort	.
发送	这	,	我	命令	你	,	到	女士	蒙特福特	.

我命令你把这个送给蒙特福特夫人。

[siː] [ə'gen] ['niːðər] [hɜːr; hər][nɔːr][ðə; ði][ɪm'pɑːstər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪs'greɪs]

See	again	neither	her	nor	the	impostor	she	has	been	cherishing	for	my	disgrace
看	再次	两者都不	她	也不	这	骗子	她	有	到过	珍惜	为了	我的	耻辱

.

:

.

别再见到她，也别再见到她一直庇护的那个冒牌货，他只会让我蒙羞。

[ðɪs] ['letər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][bəuθ] — [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

This	letter	will	be	your	excuse	to	break	off	with	both	—	with	both	.
这	信	将要	是	你的	原谅	到	休息	离开	和	两个都	—	和	两个都	.

这封信将成为你与他们两人断绝关系的借口——和他们两人都断绝关系。

[gaɪ] ['dærəl] .

GUY	DARRELL	.
盖伊	达雷尔	.

盖伊·达雷尔。

" ['laɪənl] [wʌz; wəz] [stʌnd] .

"	Lionel	was	stunned	.
"	莱昂内尔	曾是	目瞪口呆	.

莱昂内尔惊呆了。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'kʌvər] [self] - [pə'zeʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz]

Not	for	several	hours	could	he	recover	self	-	possession	enough	to	analyse	his
不是	为了	一些	小时	可以	他	恢复	自己	-	拥有	足够的	到	分析	他的

[oʊn] [i'məuʃənz] ,

own	emotions	,
自己的	情绪	,

他花了几个小时才恢复足够的自制力来分析自己的情绪。

[ɔːr] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [soʊl] [kɔːrs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

or	discern	the	sole	course	that	lay	before	him	.
或者	辨别	这	唯一	课程	那	躺	前	他	.

或者看清摆在他面前的唯一道路。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] , [noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	such	a	letter	from	such	a	benefactor	,	no	option	was	left	to	him	.
后	这样的	一个	信	从	这样的	一个	恩人	,	不	选项	曾是	左边	到	他	.

收到这样一位恩人的来信后，他别无选择。

['səufi] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ;

Sophy	must	be	resigned	;
索菲	必须	是	辞职	;

索菲必须辞职；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] — [krʌʃt] [ðə; ði] ['veri] ['mænhʊd] [aʊt]

but	the	sacrifice	crushed	him	to	the	earth	—	crushed	the	very	manhood	out
但	这	牺牲	碎	他	到	这	地球	—	碎	这	非常	男子气概	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但这种牺牲让他彻底崩溃——彻底摧毁了他的男子气概。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['sɔbiŋ] — ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [wɜːr; wər]

He	threw	himself	on	the	floor	,	sobbing	—	sobbing	as	if	body	and	soul	were
他	扔	他自己	在	这	地面	,	啜泣	—	啜泣	作为	如果	身体	和	灵魂	是

[tɔːrn] , [iːtʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ,

torn	,	each	from	each	,
撕裂	,	每个	从	每个	,

他扑倒在地，嚎啕大哭——哭得仿佛身心都被撕裂，彼此分离。

[ɪn] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəmz] .

in	convulsive	spasms	.
在	痉挛	痉挛	.

抽搐痉挛。

[bʌt; bət] [send] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['leɪdi] [si'mʊŋdər] ?

But	send	this	letter	to	Lady	Montfort	?
但	发送	这	信	到	女士	蒙特福特	?

但是要把这封信寄给蒙特福特夫人吗?

[ə; eɪ] ['letər] [soʊ] ['hoʊlli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['dærəlz] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [ə; eɪ] ['letər] [ɪn]

A	letter	so	wholly	at	variance	with	Darrell's	dignity	of	character	—	a	letter	in
一个	信	所以	完全	在	方差	和	达雷尔的	尊严	的	特点	—	一个	信	在

[wɪtʃ] [reɪdʒ] [siːmd] [læʃ] [tuː; tə] [ʌn'riːzənɪŋ] ['frenzi] .

which	rage	seemed	lashed	to	unreasoning	frenzy	.
哪个	愤怒	似乎	鞭打	到	不讲道理	狂热	.

这封信与达雷尔高尚的品格完全不符——信中充满了愤怒，仿佛陷入了非理性的狂热之中。

[sʌtʃ] ['bɪtər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [skɔːrn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Such	bitter	language	of	hate	and	scorn	,	and	even	insult	to	a	woman	,
这样的	苦的	语言	的	恨	和	轻蔑	,	和	甚至	侮辱	到	一个	女士	,

这种充满仇恨和蔑视的恶毒言辞，甚至是对女性的侮辱，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪənl] [soʊ] ['revərəntli] [tuː; tə]

and	to	the	very	woman	who	had	seemed	to	Lionel	so	reverently	to
和	到	这	非常	女士	WHO	有	似乎	到	莱昂内尔	所以	虔诚地	到

['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [neɪm] — [soʊ] ['tendərli] [tuː; tə] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['hæpinəs] !

cherish	the	writer's	name	—	so	tenderly	to	scheme	for	the	writer's	happiness	!
珍惜	这	作家的	姓名	—	所以	温柔地	到	方案	为了	这	作家的	幸福	!

而对于莱昂内尔来说，这位女士似乎如此虔诚地珍视着作家的名字，如此温柔地为作家的幸福谋划!

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['loʊər] ['dærəl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

Could	he	obey	a	command	that	seemed	to	lower	Darrell	even	more	than	it
可以	他	服从	一个	命令	那	似乎	到	降低	达雷尔	甚至	更多的	比	它

[kʊd; kəd] ['hʌmb(ə)l] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sent] ?

could	humble	her	to	whom	it	was	sent	?
可以	谦逊的	她	到	谁	它	曾是	发送	?

他能服从这样一条命令吗？这条命令似乎让达雷尔更加屈辱，甚至比让命令的接收者更加屈辱。

[jet] [ˌdɪsə'beɪ] !

Yet	disobey	!
然而	违	!

然而，你却不服从!

[wʌt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] ?

What	but	the	letter	itself	could	explain	?
什么	但	这	信	本身	可以	解释	?

除了信本身还能解释什么呢?

[ɑː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tuː; tə]

Ah	—	and	was	there	not	some	strange	misunderstanding	with	respect	to
啊	—	和	曾是	那里	不是	一些	奇怪的	误解	和	尊重	到

['leɪdi] [si'mʊŋdər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] ,

Lady	Montfort	,	which	the	letter	itself	,
女士	蒙特福特	,	哪个	这	信	本身	,

啊——信中是否提到了蒙特福特夫人，并由此产生了一些奇怪的误会?

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'spel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [di'speld]

and	nothing	but	the	letter	,	would	enable	her	to	dispel	;	and	if	dispelled
和	没有什么	但	这	信	,	会	使能够	她	到	打消	;	和	如果	驱散

,

,

,

只有这封信才能让她消除疑虑；如果疑虑消除了，

[maɪt] [nɑːt] ['dærəlz] [hoʊl] [maɪnd][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

might	not	Darrell's	whole	mind	undergo	a	change	?
可能	不是	达雷尔的	所有的	头脑	经历	一个	改变	?

达雷尔的整个思想会不会发生改变?

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk][ɑːn][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] , [tem'pestʃuəs] [θɔːts] .

A	flash	of	joy	suddenly	broke	on	his	agitated	,	tempestuous	thoughts	.
一个	闪光	的	喜悦	突然	打破	在	他的	激动	,	暴风雨般的	想法	.

一阵喜悦的光芒突然打破了他躁动不安、波澜壮阔的思绪。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [blɔtid] [ɪm'petʃuəs] [laɪnz] .

He	forced	himself	again	to	read	those	blotted	impetuous	lines	.
他	强制	他自己	再次	到	读	那些	印迹	浮躁	线条	.

他强迫自己再次阅读那些潦草而冲动的文字。

['evɪdəntli] — ['evɪdəntli] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['laɪənl] — [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['səufi] — [ðə; ði]['mænz]

Evidently	—	evidently	,	while	writing	to	Lionel	—	the	subject	Sophy	—	the	man's
显然	—	显然	,	尽管	写作	到	莱昂内尔	—	这	主题	索菲	—	这	男人的

['ræθfl] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] ['niːðər] .

wrathful	heart	had	been	addressing	itself	to	neither	.
愤怒的	心	有	到过	解决	本身	到	两者都不	.

显然——显然，在写给莱昂内尔的信中——关于索菲——这个人愤怒的心并没有指向他们中的任何一个人。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hoʊp] .

A	suspicion	seized	him	;	with	that	suspicion	,	hope	.
一个	怀疑	查获	他	;	和	那	怀疑	,	希望	.

他心中燃起疑虑；而伴随这份疑虑，希望也随之而来。

[hiː; hi] [wʊd] [send][ðə; ði] ['letər] ,

He	would	send	the	letter	,
他	会	发送	这	信	,

他会寄出这封信。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][fjuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪm'self] — [wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens]

and	with	but	few	words	from	himself	—	words	that	revealed	his	immense
和	和	但	很少	字	从	他自己	—	字	那	揭晓	他的	巨大

[dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ['səufi] — ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['dærəl]

despair	at	the	thought	of	relinquishing	Sophy	—	intimated	his	belief	that	Darrell
绝望	在	这	想法	的	放弃	索菲	—	暗示	他的	信仰	那	达雷尔

[hɪr] [wʌz; wəz] ,

here	was	,
这里	曾是	,

他寥寥数语——那些话语中流露出他一想到要放弃索菲就感到无比绝望——暗示了他相信达雷尔就在这里。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['laɪənl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ə'vendʒɪŋ]

from	some	error	of	judgment	which	Lionel	could	not	comprehend	,	avenging
从	一些	错误	的	判断	哪个	莱昂内尔	可以	不是	理解	,	复仇

[hɪm'self] [ɑːn] ['leɪdi] [sɪ'mʊŋdər] ;

himself	on	Lady	Montfort	;
他自己	在	女士	蒙特福特	;

由于莱昂内尔无法理解的某种判断失误，他向蒙特福特夫人进行了报复；

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪf] [soʊ] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [laɪnz] ['kʌlərd] [baɪ]

and	closed	with	his	prayer	to	her	,	if	so	,	to	forgive	lines	coloured	by
和	关闭	和	他的	祷告	到	她	,	如果	所以	,	到	原谅	线条	有色	经过

['heɪsti] ['pæʃ(ə)n] ,

hasty	passion	,
仓促	热情	,

最后，他向她祈祷，如果真是如此，请她原谅那些因仓促激情而写下的文字。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	,	for	the	sake	of	all	,
和	,	为了	这	清酒	的	全部	,

为了大家的利益，

[nɑːt][tuː; tə][dɪs'deɪn] [ðæt] [self] - [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps] [jet] ['sɔːfn] [ə; eɪ] ['neɪtʃər]

not	to	disdain	that	self	-	vindication	which	might	perhaps	yet	soften	a	nature
不是	到	蔑视	那	自己	-	平反	哪个	可能	也许	然而	软化	一个	自然

[pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [naʊ] [soʊ]['kruːəl]

possessed	of	such	depths	of	sweetness	as	that	which	appeared	now	so	cruel
拥有	的	这样的	深度	的	甜味	作为	那	哪个	出现	现在	所以	残忍的

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] .

and	so	bitter	.
和	所以	苦的	.

不要轻视这种自我辩解，它或许还能软化一种原本拥有如此深沉甜蜜的本性，而现在这种本性却显得如此残酷和苦涩。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jet] [dɪ'spɑːnd] — [nɑːt] [jet] [kə'mɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][læst] [ˌfer'wel]

He	would	not	yet	despond	—	not	yet	commission	her	to	give	his	last	farewell
他	会	不是	然而	沮丧	—	不是	然而	委员会	她	到	给	他的	最后的	告别

[tuː; tə] ['səufi] .

to	Sophy	.
到	索菲	.

他还没有绝望——还没有委托她向索菲作最后的告别。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][mæn] - ['iːtər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [steɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːli] [puːl] ;

THE	MAN	-	EATER	CONTINUES	TO	TAKE	HIS	QUIET	STEAK	OUT	OF	DOLLY	POOLE	;
这	男人	-	食客	继续	到	拿	他的	安静的	牛排	出去	的	多莉	普尔	;

食人魔继续从多莉·普尔身上悄悄地吃掉他的牛排；

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn] [tɜːrn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'sektiŋ]

AND	IS	IN	TURN	SUBJECTED	TO	THE	ANATOMICAL	KNIFE	OF	THE	DISSECTING
和	是	在	转动	受	到	这	解剖学	刀	的	这	解剖

['ɔːθər] .

AUTHOR	.
作者	.

然后又被解剖作者的解剖刀所审视。

[tuː] [træps] [ɑːr; ər] [leɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] - ['iːtər] — [wʌn] [baɪ]

TWO	TRAPS	ARE	LAID	FOR	HIM	—	ONE	BY	HIS	FELLOW	MAN	-	EATERS	—	ONE	BY
二	陷阱	是	铺设	为了	他	—	一	经过	他的	同伴	男人	-	食客	—	一	经过

[ðæt] ['dedli] [ˌpɜːrsɪ'kjuːtrɪks] ,

THAT	DEADLY	PERSECUTRIX	,
那	致命	迫害者	,

有人为他设下了两个陷阱——一个是他的食人族同伙设的，一个是那个致命的迫害者设的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə][biː; bi]

THE	WOMAN	WHO	TRIES	TO	SAVE	HIM	IN	SPITE	OF	ALL	HE	CAN	DO	TO	BE
这	女士	WHO	尝试	到	节省	他	在	尽管如此	的	全部	他	能	做	到	是

[hæŋd] .

HANGED	.
绞刑	.

尽管他竭尽全力想要被绞死，但那个女人仍然试图救他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'dɔːlfəs] [puːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [bʌt; bət] [ʌn'feɪlɪŋ]

Meanwhile	the	unhappy	Adolphus	Poole	had	been	the	reluctant	but	unfailing
同时	这	不开心	阿道弗斯	普尔	有	到过	这	不情愿的	但	永不失败

[sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒæspər] ['luːsli] [hæd; həd] ['wiːkli] [drɔːn] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

source	from	which	Jasper	Losely	had	weekly	drawn	the	supplies	to	his
来源	从	哪个	碧玉	松散地	有	每周	绘制	这	补给品	到	他的

['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['wəːklis] [ɪg'zɪstəns] .

worthless	and	workless	existence	.
毫无价值	和	无业	存在	.

与此同时，郁郁寡欢的阿道夫·普尔虽然不情愿，但却一直是贾斯珀·洛斯利每周赖以维持其毫无价值且无所事事的生活的可靠来源。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [kənst'reɪnədli] [bə'nevələnt] , [ænd; ənd] [les] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər]

Never	was	a	man	more	constrainedly	benevolent	,	and	less	recompensed	for
绝不	曾是	一个	男人	更多的	受限地	仁慈	,	和	较少的	补偿	为了

[pɪ'kjuːnieri] ['sækrɪfaɪs][baɪ] [ə'plɔːd] ['kɑːnʃəns] ,

pecuniary	sacrifice	by	applauding	conscience	,
金钱	牺牲	经过	鼓掌	良心	,

从来没有人像他那样仁慈得近乎苛刻，也没有人像他那样因良心而牺牲金钱，却依然为之喝彩。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [duːmd] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ['vɪlə] .

than	the	doomed	inhabitant	of	Alhambra	Villa	.
比	这	注定失败	居民	的	阿尔罕布拉宫	别墅	.

比阿尔罕布拉别墅里那位注定要下地狱的居民还要悲惨。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['səufi] ,

In	the	utter	failure	of	his	attempts	to	discover	Sophy	,
在	这	说出	失败	的	他的	尝试	到	发现	索菲	,

在他寻找索菲的尝试彻底失败后，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['dʒæspər][tuː; tə] [ək'sept] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔːrliz] [prə'pəʊzlz] ,

or	to	induce	Jasper	to	accept	Colonel	Morley's	proposals	,
或者	到	诱导	碧玉	到	接受	上校	莫利	提案	,

或者诱使贾斯珀接受莫利上校的提议，

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˌpærə'sɪtɪkl] ['mɑːnstər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] ,

he	saw	this	parasitical	monster	fixed	upon	his	entrails	,
他	锯	这	寄生	怪物	固定的	之上	他的	内脏	,

他看到这个寄生怪物附着在他的内脏上，

[laɪk] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['sʌfərər] [ɪn] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

like	the	vulture	on	those	of	the	classic	sufferer	in	mythological	tales	.
喜欢	这	秃鹫	在	那些	的	这	经典的	患者	在	神话	故事	.

就像神话故事中那只盘踞在经典受难者身上的秃鹫一样。

['dʒæspər] , [ɪn'di:d] ,

Jasper	,	indeed	,
碧玉	,	的确	,

确实如此，贾斯珀。

[hæd; həd] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['regjələr] [ænd; ənd] [ˌʌnˌlə'bɔ:riəs] [moʊd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] " /

had	accommodated	himself	to	this	regular	and	unlaborious	mode	of	gaining	"	/
有	已安排	他自己	到	这	常规的	和	不费力的	模式	的	获得	"	/

['sɑ:] [poʊv] [vaɪ] / . " [tu:; tə] [kɔ:l] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

sa	pauvre	vie	/	.	"	To	call	once	a	week	upon	his	old	acquaintance	,
萨	穷人	争夺	/	.	"	到	称呼	一次	一个	星期	之上	他的	老的	熟人	,

他已经习惯了这种规律且毫不费力地获得“贫困生活”的方式。每周拜访一次他的老熟人，

['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [θrets] ,

frighten	him	with	a	few	threats	,
吓唬	他	和	一个	很少	威胁	,

用几句威胁吓唬他，

[ɔ:r] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['ægəˌnaiziŋ] [lɪps] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['vɪləˌnəs] [dʒoʊks] ,

or	force	a	deathlike	smile	from	agonising	lips	by	a	few	villanous	jokes	,
或者	力量	一个	死气沉沉	微笑	从	痛苦的	嘴唇	经过	一个	很少	邪恶的	笑话	,

或者用几个恶毒的笑话，强迫痛苦的嘴唇挤出一个死气沉沉的笑容。

['kæri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ˌðer'ɑ:n] [tɪl] [peɪ] - [deɪ] ['du:li] [rɪ'tɜ:rnd] ,

carry	off	his	four	sovereigns	,	and	enjoy	himself	thereon	till	pay	-	day	duly	returned	,
携带	离开	他的	四	君主	,	和	享受	他自己	其上	直到	支付	-	天	正式地	返回	,

夺走他的四个金币，尽情享用，直到发薪日归还为止。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒæspər] [dɪd] [nɑ:t] ['greɪtli] [ker] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ;

was	a	condition	of	things	that	Jasper	did	not	greatly	care	to	improve	;
曾是	一个	状况	的	事物	那	碧玉	做过	不是	非常	关心	到	提升	;

贾斯珀并不太在意改善这种情况；

[ænd; ənd] ['tru:li] [hæd; həd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [pu:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['enərdʒi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	truly	had	he	said	to	Poole	that	his	earlier	energy	had	left	him	.
和	真的	有	他	说	到	普尔	那	他的	早些时候	活力	有	左边	他	.

他确实对普尔说过，他早年的精力已经消失了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['senʃʊəlɪst] [ʌv; əv] ['dʒæspɚz] [stæmp] [graʊz] ['oʊldər] [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['loʊər] ,

As	a	sensualist	of	Jasper's	stamp	grows	older	and	falls	lower	,
作为	一个	感官主义者	的	碧玉的	邮票	生长	老	和	瀑布	降低	,

随着贾斯珀的感官主义者年纪渐长，境况每况愈下，

['ɪndələns] ['grædʒuəli] [ju:'sɜ:ps] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌns] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['vænəti] [ɔ:r] [æm'bɪʃ(ə)n] .

indolence	gradually	usurps	the	place	once	occupied	by	vanity	or	ambition	.
懒惰	逐步地	篡位	这	地方	一次	占领	经过	虚荣	或者	志向	.

懒惰逐渐取代了虚荣心或野心曾经占据的位置。

['dʒæspər] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kʌmlɪnɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

Jasper	was	bitterly	aware	that	his	old	comeliness	was	gone	;
碧玉	曾是	苦涩地	意识到的	那	他的	老的	美丽	曾是	已消失	;

贾斯珀痛苦地意识到，他昔日的俊美容颜已不复存在；

[ðæt] ['nevər] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ɪn'sner] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [hɑ:rt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [goʊld] .

that	never	more	could	he	ensnare	a	maiden's	heart	or	a	widow's	gold	.
那	绝不	更多的	可以	他	诱捕	一个	少女的	心	或者	一个	寡妇的	金子	.

他再也无法俘获少女的芳心或寡妇的金子。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

And	when	this	truth	was	fully	brought	home	to	him	,
和	什么时候	这	真相	曾是	完全	带来	家	到	他	,

当他彻底明白了这个道理之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] .

it	made	a	strange	revolution	in	all	his	habits	.
它	制成	一个	奇怪的	革命	在	全部	他的	习惯	.

这给他的所有习惯带来了奇特的改变。

[hiː; hi] [kɛəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [dres] [ænd; ənd] ['gjuːgɔːˌguːgɔː] — [sɔːt] ['ræðər] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self]

He	cared	no	longer	for	dress	and	gewgaws	—	sought	rather	to	hide	himself
他	关心	不	更长	为了	裙子	和	小玩意	—	寻求	相当	到	隐藏	他自己

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [pə'reɪd] .

than	to	parade	.
比	到	游行	.

他不再在意穿着打扮和小饰品——与其炫耀，不如隐藏自己。

[ɪn] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [soʊ] ['aɪdəˌlaɪzd] — [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs]

In	the	neglect	of	the	person	he	had	once	so	idolised	—	in	the	coarse
在	这	忽视	的	这	人	他	有	一次	所以	偶像化	—	在	这	粗

['rʌfnəs] [wɪtʃ] [naʊ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌlən] [dɪ'sper] [wɪtʃ]

roughness	which	now	characterised	his	exterior	—	there	was	that	sullen	despair	which
粗糙度	哪个	现在	具有特征	他的	外部的	—	那里	曾是	那	忧郁	绝望	哪个

[ðə; ði] [veɪn] ['oʊnli] [noʊ] [wen] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['dʒɑːkənd] [ɪz] [gɔːn]

the	vain	only	know	when	what	had	made	them	dainty	and	jocund	is	gone
这	徒劳	仅有的	知道	什么时候	什么	有	制成	他们	纤巧	和	欢乐	是	已消失

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

在他曾经如此崇拜的人如今被冷落的那一刻——在他粗犷的外表下——有一种只有虚荣的人才会体会到的阴郁绝望，因为那些曾经让他们娇柔快乐的东西永远消失了。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] , [ɪn] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] , [fɪts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'klainz] .

The	human	mind	,	in	deteriorating	,	fits	itself	to	the	sphere	into	which	it	declines	.
这	人类	头脑	,	在	恶化	,	适合	本身	到	这	领域	进入	哪个	它	下降	.

人类心智在衰退的过程中，会逐渐适应它所衰落的领域。

['dʒæspər] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['kæbrioʊleɪ] [daʊn] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

Jasper	would	not	now	,	if	he	could	,	have	driven	a	cabriolet	down	St	.	James's
碧玉	会	不是	现在	,	如果	他	可以	,	有	驱动	一个	敞篷车	向下	英石	.	詹姆斯的

[striːt] .

Street	.
街道	.

即使可以，贾斯珀现在也不会开着敞篷车沿着圣詹姆斯街行驶。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

He	had	taken	more	and	more	to	the	vice	of	drinking	as	the	excitement
他	有	已采取	更多的	和	更多的	到	这	副	的	喝	作为	这	激动

[ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

of	gambling	was	withdrawn	from	him	.
的	赌博	曾是	撤回	从	他	.

随着赌博带来的刺激感消失，他越来越沉迷于酗酒。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['gæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

For	how	gamble	with	those	who	had	nothing	to	lose	,
为了	如何	赌博	和	那些	WHO	有	没有什么	到	失去	,

如何与那些一无所有的人赌博?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪdʒɪn] , [nɑːt] [hɔːk] ?

and	to	whom	he	himself	would	have	been	pigeon	,	not	hawk	?
和	到	谁	他	他自己	会	有	到过	鸽子	,	不是	鹰	?

而他自己，对谁来说，会是一只鸽子，而不是一只鹰?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ðʌs] [druː] ['regjələrli] [frʌm; frəm] ['dɑːli] [puːl] ,

And	as	he	found	that	,	on	what	he	thus	drew	regularly	from	Dolly	Poole	,
和	作为	他	成立	那	,	在	什么	他	因此	画	经常	从	多莉	普尔	,

而他发现，他经常从多莉·普尔那里得到的东西，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [im'bruːt] [teɪsts] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] ,

he	could	command	all	the	comforts	that	his	embruted	tastes	now	desired	,
他	可以	命令	全部	这	舒适	那	他的	残酷的	口味	现在	想要的	,

他可以随心所欲地享受他那粗俗的品味所渴望的一切舒适事物。

[soʊ][æn; ən] [ɑːd] [kaɪnd][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

so	an	odd	kind	of	prudence	for	the	first	time	in	his	life	came	with	what
所以	一个	奇怪的	种类	的	谨慎	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	来了	和	什么

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] " [ə; eɪ] ['setld] ['ɪnkʌm] .

he	chose	to	consider	"	a	settled	income	.
他	选择	到	考虑	"	一个	定居	收入	.

因此，他一生中第一次对"稳定的收入"产生了一种奇怪的谨慎态度。

" [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['rʌfiːənz] [ɪn][ðer; ðər] ['naɪtli] ['ɔːdʒiːz] ; ['triːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃiːp]

"	He	mixed	with	ruffians	in	their	nightly	orgies	;	treated	them	to	cheap
"	他	混合	和	恶棍	在	他们的	每晚	狂欢	;	治疗	他们	到	便宜的

[poʊ'teɪʃən] ; ['swægəd] , ['bulid] , ['boʊstɪd] ,

potations	;	swaggered	,	bullied	,	boasted	,
饮料	;	趾高气扬	,	被欺凌	,	吹嘘	,

他与流氓们混在一起，参加他们每晚的狂欢派对；请他们喝廉价的酒；趾高气扬、欺凌弱小、吹嘘自夸。

[bʌt; bət] [ʃerd] [ɪn][noʊ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['dʒepərdi] [ðə; ði][laɪf]

but	shared	in	no	project	of	theirs	which	might	bring	into	jeopardy	the	life
但	共享	在	不	项目	的	他们的	哪个	可能	带来	进入	危险边缘	这	生活

[wɪtʃ] ['dɑːli] [puːl] ['rendərd] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

which	Dolly	Poole	rendered	so	comfortable	and	secure	.
哪个	多莉	普尔	渲染	所以	舒服的	和	安全的	.

但他们没有参与任何可能危及多莉·普尔所创造的舒适和安全生活的项目。

[hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [wʌns][soʊ] ['restləs] , [wɜːr; wər] ['lʌld] , ['pɑːrtli][baɪ][hə'bɪtʃuəl][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

His	energies	,	once	so	restless	,	were	lulled	,	partly	by	habitual	intoxication	,
他的	能量	,	一次	所以	不安	,	是	昏昏欲睡	,	部分	经过	习惯性的	中毒	,

他曾经躁动不安的精力，如今却变得迟钝起来，部分原因是长期酗酒造成的。

['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nesəld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][roʊ'bʌst]['faɪbəz] ,

partly	by	the	physical	pains	which	had	nestled	themselves	into	his	robust	fibres	,
部分	经过	这	身体的	疼痛	哪个	有	依偎	他们自己	进入	他的	强壮的	纤维	,

部分原因是身体上的疼痛已经深深地烙印在他强健的肌肉纤维中。

['efərts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [stɪl] [tə'neɪʃəs] [vaɪ'tæləti][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [dɪ'ziːzɪz]

efforts	of	an	immense	and	still	tenacious	vitality	to	throw	off	diseases
努力	的	一个	巨大	和	仍然	顽强	活力	到	扔	离开	疾病

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [helθ] .

repugnant	to	its	native	magnificence	of	health	.
令人厌恶的	到	它是	本国的	壮丽	的	健康	.

凭借着强大而顽强的生命力，努力摆脱与自身健康本性相悖的疾病。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [wen] [wʌns] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] , [ə'keɪʒn] [ðə; ði]

The	finest	constitutions	are	those	which	,	when	once	seriously	impaired	,	occasion	the
这	最好的	宪法	是	那些	哪个	,	什么时候	一次	严重地	受损	,	场合	这

['daɪrəst][peɪn] ;

direst	pain	;
最直接	疼痛	;

最好的体质，一旦受到严重损害，就会造成最剧烈的痛苦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə] [ber] [peɪn] [ðæt] [wʊd] [suːn] [wer] [ə'weɪ] [ðə; ði]

but	they	also	enable	the	sufferer	to	bear	pain	that	would	soon	wear	away	the
但	他们	还	使能够	这	患者	到	熊	疼痛	那	会	很快	穿	离开	这

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

但它们也能使患者忍受痛苦，而这种痛苦很快就会耗尽脆弱的身体。

[ænd; ənd]['dʒæspər] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ['staʊtli] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪz; ɪz]

And	Jasper	bore	his	pains	stoutly	,	though	at	times	they	so	exasperated	his
和	碧玉	钻孔	他的	疼痛	坚定地	,	尽管	在	时代	他们	所以	恼怒	他的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

贾斯珀坚强地忍受着这些痛苦，尽管有时这些痛苦让他非常恼火。

[ðæt] [woʊ] [ðen] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huːz] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːr] [rɪ'spekt] [geɪv]

that	woe	then	to	any	of	his	comrades	whose	want	of	caution	or	respect	gave
那	悲哀	然后	到	任何	的	他的	同志们	谁	想	的	警告	或者	尊重	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn] [ræθ] !

him	the	occasion	to	seek	relief	in	wrath	!
他	这	场合	到	寻找	宽慰	在	愤怒	!

那么，如果他的同伴因为缺乏谨慎或尊重而让他有机会在愤怒中寻求慰藉，那他们就遭殃了！

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hevi] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] ['stɔːlwərt] [æz; əz] ['evər] .

His	hand	was	as	heavy	,	his	arm	as	stalwart	as	ever	.
他的	手	曾是	作为	重的	,	他的	手臂	作为	坚定的	作为	曾经	.

他的手依然沉重，手臂依然强壮有力。

[dʒɔːrdʒ] ['mɔrli] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] .

George	Morley	had	been	rightly	informed	.
乔治	莫利	有	到过	没错	知情的	.

乔治·莫利得到的消息是正确的。

['iːv(ə)n][baɪ] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [kʌt] - [θroʊt] , [huːz] ['deɪndʒəz][hiː; hi] [ʃʌnd] , [waɪl] ['fɪrləsli]

Even	by	burglars	and	cut	-	throats	,	whose	dangers	he	shunned	,	while	fearlessly
甚至	经过	窃贼	和	切	-	喉咙	,	谁	危险	他	被排斥	,	尽管	无畏地

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] ,

he	joined	their	circle	,
他	加入	他们的	圆圈	,

即使是面对窃贼和杀人犯，他都避之不及，却又无所畏惧地加入他们的圈子。

['dʒæspər] ['luːsli] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Jasper	Losely	was	regarded	with	terror	.
碧玉	松散地	曾是	认为	和	恐怖	.

贾斯珀·洛斯利令人闻风丧胆。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] ['rekləs] [men] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	be	the	awe	of	reckless	men	,	as	he	had	been	the	admiration	of
到	是	这	敬畏	的	鲁莽	男人	,	作为	他	有	到过	这	钦佩	的

['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] ,

foolish	women	,
愚蠢	女性	,

他要像曾经令愚蠢的女人倾慕一样，也令鲁莽的男人们敬畏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] , [ðə; ði][læst] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

this	was	delight	to	his	vanity	,	the	last	delight	that	was	left	to	it	.
这	曾是	喜	到	他的	虚荣	,	这	最后的	喜	那	曾是	左边	到	它	.

这满足了他的虚荣心，这是他虚荣心所能得到的最后一点满足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðʌs] [prə'vəukt] [ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

But	he	thus	provoked	a	danger	to	which	his	arrogance	was	blind	.
但	他	因此	挑衅	一个	危险	到	哪个	他的	傲慢	曾是	瞎的	.

但他却因此招致了危险，而他的傲慢却对此视而不见。

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	boon	companions	began	to	grow	tired	of	him	.
他的	恩惠	同伴	开始	到	生长	疲劳的	的	他	.

他的那些亲密伙伴开始对他感到厌倦。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	been	welcomed	to	their	resort	on	the	strength	of	the
他	有	到过	欢迎	到	他们的	采取	在	这	力量	的	这

['kætʃwɜːrd,'ketʃwɜːrd][ɔːr] ['pæspɔːrt] [wɪtʃ] [kən'fedərəts] [æt; ət]['pærɪs][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]

catchword	or	passport	which	confederates	at	Paris	had	communicated	to
口号	或者	护照	哪个	南方邦联	在	巴黎	有	沟通	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他凭借巴黎同盟者传授给他的暗号或通行证，得以来到他们的度假胜地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [greɪt] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['skruːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

and	of	the	reputation	for	great	daring	and	small	scruple	which	he	took
和	的	这	名声	为了	伟大的	大胆	和	小的	顾忌	哪个	他	采取

[frʌm; frəm] ['kʌts] ,

from	Cutts	,
从	卡茨	,

以及他从卡茨那里继承来的大胆无畏、肆无忌惮的名声。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ] [kæst] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [traɪbz] ,

who	was	of	high	caste	amongst	their	mysterious	tribes	,
WHO	曾是	的	高的	种姓	在	他们的	神秘	部落	,

在他们神秘的部落中，他属于高种姓。

[ænd; ənd] [huː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [seɪf] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd]

and	who	every	now	and	then	flitted	over	the	Continent	,	safe	and	accursed
和	WHO	每一个	现在	和	然后	飞掠	超过	这	大陆	,	安全的	和	被诅咒的

[æz; əz][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .

as	the	Wandering	Jew	.
作为	这	漫游	犹	.

他们时不时地游荡在欧洲大陆上，既安全又受诅咒，就像流浪的犹太人一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɪliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [wʊd] ['oʊnli] [tɔːk] [bɪg] ,

But	when	they	found	that	this	Achilles	of	the	Greeks	would	only	talk	big	,
但	什么时候	他们	成立	那	这	阿喀琉斯	的	这	希腊人	会	仅有的	讲话	大的	,

但当他们发现这位希腊的阿喀琉斯只会夸夸其谈时，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪks'tʃekər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θjuːz] [ə'genst]

and	employ	his	wits	on	his	private	exchequer	and	his	thews	against
和	采用	他的	智慧	在	他的	私人的	国库	和	他的	那些	反对

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

并利用他的智慧来侵吞他的私人财产，并让他的同伙反过来对付他们自己。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] ,

they	began	not	only	to	tire	of	his	imperious	manner	,
他们	开始	不是	仅有的	到	胎	的	他的	专横	方式	,

他们不仅开始厌倦他专横跋扈的态度，

[bʌt; bət][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

but	to	doubt	his	fidelity	to	the	cause	.
但	到	怀疑	他的	忠诚	到	这	原因	.

但要怀疑他对事业的忠诚。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['kʌts] ,

And	,	all	of	a	sudden	,	Cutts	,
和	,	全部	的	一个	突然	,	卡茨	,

突然间，卡茨

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'stəʊld] ['dʒæspər][æz; əz][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

who	had	at	first	extolled	Jasper	as	one	likely	to	be	a	valuable	acquisition
WHO	有	在	第一的	赞扬	碧玉	作为	一	可能	到	是	一个	有价值的	获得

[tuː; tə][ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [naɪt] ,

to	the	Family	of	Night	,
到	这	家庭	的	夜晚	,

起初，有人曾盛赞贾斯珀很可能成为夜之家族的宝贵成员。

['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [ænd; ənd][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [ðə; ði]['brɑːvoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ;

altered	his	tone	,	and	insinuated	that	the	bravo	was	not	to	be	trusted	;
已修改	他的	语气	,	和	暗示	那	这	太棒了！	曾是	不是	到	是	可信	;

他改变了语气，暗示那位勇敢的士兵不可信；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['tempər] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːʃəs] [tɔːk] [wen] [drʌŋk] [wʊd] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

that	his	reckless	temper	and	incautious	talk	when	drunk	would	unfit	him	for
那	他的	鲁莽	脾气	和	不谨慎	讲话	什么时候	醉	会	不合格	他	为了

[ə; eɪ] [seɪf] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] ['eni] ['skɪlfl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['plʌndər] ;

a	safe	accomplice	in	any	skilful	project	of	plunder	;
一个	安全的	同案犯	在	任何	熟练	项目	的	掠夺	;

他性情鲁莽，醉酒后说话轻率，不适合成为任何精心策划的掠夺计划中的可靠同伙；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

and	that	he	was	so	unscrupulous	,	and	had	so	little	sympathy	with
和	那	他	曾是	所以	无良的	,	和	有	所以	小的	同情	和

[ðer; ðər] [klæs] ,

their	class	,
他们的	班级	,

他如此肆无忌惮，对他们这个阶层毫无同情心。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [spaɪ][ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['kɪŋz] ['evɪdəns] ; [ðæt] , [ɪn]

that	he	might	be	quite	capable	of	playing	spy	or	turning	king's	evidence	;	that	,	in
那	他	可能	是	相当	有能力的	的	玩耍	间谍	或者	转弯	国王的	证据	;	那	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

他或许完全有能力扮演间谍或充当国王的证人；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['prez(ə)ns] .

it	would	be	well	to	rid	themselves	of	his	domineering	presence	.
它	会	是	出色地	到	摆脱	他们自己	的	他的	盛气凌人	在场	.

他们最好摆脱他的专横跋扈。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['leɪzi] ['həːkjuliːz] — [stɪl] , [ɪf] [ðə; ði][duː] - [nɔːt] ,

Still	there	was	that	physical	power	in	this	lazy	Hercules	—	still	,	if	the	Do	-	nought	,
仍然	那里	曾是	那	身体的	力量	在	这	懒惰的	赫拉克勒斯	—	仍然	,	如果	这	做	-	零	,

然而，这位懒散的赫拉克勒斯身上仍然蕴藏着强大的力量——即便如此，如果"零"

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrsli] [ðə; ði] [dred] - [nɔːt] — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

he	was	so	fiercely	the	Dread	-	nought	—	that	they	did	not	dare	,	despite	the
他	曾是	所以	激烈地	这	恐惧	-	零	—	那	他们	做过	不是	敢	,	尽管	这

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

advantage	of	numbers	,
优势	的	数字	,

他就像一艘无畏舰，威风凛凛，以至于即使人数占优，他们也不敢轻举妄动。

['oʊpənli][tuː; tə] [breɪv] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .

openly	to	brave	and	defy	him	.
公然	到	勇敢的	和	违抗	他	.

公然勇敢地反抗他。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bel] [ðə; ði][kæt] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt] !

No	one	would	bell	the	cat	—	and	such	a	cat	!
不	一	会	钟	这	猫	—	和	这样的	一个	猫	!

没有人会给这只猫戴铃铛——而且是这么一只猫！

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [plɑːts][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɔː] .

They	began	to	lay	plots	to	get	rid	of	him	through	the	law	.
他们	开始	到	躺	图表	到	得到	摆脱	的	他	通过	这	法律	.

他们开始密谋通过法律手段除掉他。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['noʊɪŋ] [ə'depts] [ɪn] [gɪlt] [ðæn; ðən][tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə]

Nothing	could	be	easier	to	such	knowing	adepts	in	guilt	than	to	transfer	to
没有什么	可以	是	更轻松	到	这样的	会心	专家	在	有罪	比	到	转移	到

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['eni] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gæŋ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] — [hiːp]

his	charge	any	deed	of	violence	one	of	their	own	gang	had	committed	—	heap
他的	收费	任何	契据	的	暴力	一	的	他们的	自己的	帮派	有	坚定的	—	堆

['dæmɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — ['prɪvɪli] [ə'praɪz] ['dʒʌstɪs] — ['fɔːlsli] [swer] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

damning	circumstances	round	him	—	privily	apprise	justice	—	falsely	swear	away	his	life	:
令人震惊的	情况	圆形的	他	—	私下里	通知	正义	—	错误地	发誓	离开	他的	生活	.

对于这些深谙罪责之道的惯犯来说，没有什么比把他们团伙成员犯下的任何暴力行为栽赃到他身上更容易的了——给他堆砌罪证——私下向司法机关告密——让他丢掉性命。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][wɑːsp] [ðæt] [hæz; həz] ['blʌndəd] ['ɪntuː][æn; ən][ænts] - [nest] ;

the	man	was	in	their	way	as	a	wasp	that	has	blundered	into	an	ants	'	nest	;
这	男人	曾是	在	他们的	方式	作为	一个	黄蜂	那	有	犯错	进入	一个	蚂蚁	-	巢	;

这个人就像误入蚁巢的黄蜂一样挡住了他们的路；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

and	,	while	frightened	at	the	size	of	the	intruder	,
和	,	尽管	害怕	在	这	尺寸	的	这	入侵者	,

虽然被入侵者的体型吓了一跳，

[ðiːz] ['ɑːnɪst] [ænts][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪtədel] [ə'laɪv][ɔːr] [ded] .

these	honest	ants	were	resolved	to	get	him	out	of	their	citadel	alive	or	dead	.
这些	诚实的	蚂蚁	是	已解决	到	得到	他	出去	的	他们的	堡垒	活	或者	死的	.

这些诚实的蚂蚁决心无论生死都要把他从它们的堡垒里救出来。

['prɑːbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒæspər] ['luːsli] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər]

Probable	it	was	that	Jasper	Losely	would	meet	with	his	deserts	at	last	for
可能	它	曾是	那	碧玉	松散地	会	见面	和	他的	沙漠	在	最后的	为了

[æn; ən] [ə'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ˌʌn'bɔːrn] .

an	offence	of	which	he	was	as	innocent	as	a	babe	unborn	.
一个	罪行	的	哪个	他	曾是	作为	清白的	作为	一个	宝贝	未出生的	.

贾斯珀·洛斯利很可能最终会为他所犯下的罪行付出代价，尽管他对此罪行的无辜程度就像一个未出生的婴儿一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

It	is	at	this	juncture	that	we	are	re	-	admitted	to	the	presence	of
它	是	在	这	契机	那	我们	是	关于	-	承认	到	这	在场	的

正是在这一点上，我们再次被允许进入……的境地。

[ˌærə'belə] [kreɪn] .

Arabella	Crane	.
阿拉贝拉	起重机	.

阿拉贝拉鹤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

She	was	standing	by	a	window	on	the	upper	floor	of	a	house	situated	in	a
她	曾是	常设	经过	一个	窗户	在	这	上	地面	的	一个	房子	位于	在	一个

['nærəʊ] [striːt] .

narrow	street	.
狭窄的	街道	.

她站在一条狭窄街道上一栋房子的二楼窗边。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz][let] [daʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [ænd; ənd]

The	blind	was	let	down	,	but	she	had	drawn	it	a	little	aside	,	and
这	瞎的	曾是	让	向下	,	但	她	有	绘制	它	一个	小的	旁边	,	和

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

was	looking	out	.
曾是	寻找	出去	.

百叶窗放下来了，但她把它拉到一边，正向外看。

[baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [θɪn] , [veɪg] , [noʊm] - [laɪk] ['fɪgjər] ,

By	the	fireside	was	seated	a	thin	,	vague	,	gnome	-	like	figure	,
经过	这	炉边	曾是	坐着	一个	薄的	,	模糊的	,	侏儒	-	喜欢	数字	,

壁炉旁坐着一个瘦削、模糊、类似小矮人的身影。

[pɜːrtʃt] ['kʌmfərtləs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃer] ,

perched	comfortless	on	the	edge	of	a	rush	-	bottomed	chair	,
栖息	无安慰	在	这	边缘	的	一个	匆忙	-	底部	椅子	,

他不舒服地坐在草编椅底的椅子边缘，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊi] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ɪts] ['ʃædoʊi] [tʃɪn] .

with	its	shadowy	knees	drawn	up	till	they	nearly	touched	its	shadowy	chin	.
和	它是	阴暗的	膝盖	绘制	向上	直到	他们	几乎	感动	它是	阴暗的	下巴	.

它蜷缩着身子，双膝几乎碰到了它那阴影般的下巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [soʊ] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd]

There	was	something	about	the	outline	of	this	figure	so	indefinite	and
那里	曾是	某物	关于	这	大纲	的	这	数字	所以	不定	和

[ˌʌnsəb'stænʃəl] ,

unsubstantial	,
不实质性的	,

这个人物的轮廓显得模糊不清，缺乏实质感。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

that	you	might	have	taken	it	for	an	optical	illusion	,
那	你	可能	有	已采取	它	为了	一个	光学的	错觉	,

你可能会把它当作一种视觉错觉。

[ə; eɪ] ['spektrəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] .

a	spectral	apparition	on	the	point	of	vanishing	.
一个	光谱	幻影	在	这	观点	的	消失	.

一个即将消失的幽灵般的幻影。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pə'zest] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

This	thing	was	,	however	,	possessed	of	voice	,	and	was	speaking	in	a	low
这	事物	曾是	,	然而	,	拥有	的	嗓音	,	和	曾是	请讲	在	一个	低的

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [hɪsɪŋ] ['wɪspər] .

but	distinct	hissing	whisper	.
但	清楚的	嘶嘶声	耳语	.

然而，这个东西却有声音，它发出低沉但清晰的嘶嘶声。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪspər] ['endɪd] , [ˌærə'belə] [kreɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [spoʊk] , ['ɔːlsoʊ]

As	the	whisper	ended	,	Arabella	Crane	,	without	turning	her	face	,	spoke	,	also
作为	这	耳语	结束	,	阿拉贝拉	起重机	,	没有	转弯	她	脸	,	辐	,	还

['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

under	her	breath	.
在下面	她	气息	.

低语声停止后，阿拉贝拉·克莱恩没有转过脸，也低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] ,

"	You	are	sure	that	,
"	你	是	当然	那	,

你确定吗?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['luːsli] [drɔːz] [ðɪs] ['wiːkli] ['staɪpend][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn]

so	long	as	Losely	draws	this	weekly	stipend	from	the	man	whom	he	has	in
所以	长的	作为	松散地	平局	这	每周	助学金	从	这	男人	谁	他	有	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	power	,
他的	力量	,

只要洛斯利每周都能从他掌控的那个人那里领取这笔津贴，

[hiː; hi] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] .

he	will	persist	in	the	same	course	of	life	.
他	将要	坚持	在	这	相同的	课程	的	生活	.

他将继续走同样的道路。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ? "

Can	you	not	warn	him	of	the	danger	?	"
能	你	不是	警告	他	的	这	危险	?	"

难道你不能警告他危险吗?

" [piːtʃ] [ə'genst] [pælz] !

"	Peach	against	pals	!
"	桃	反对	朋友们	!

“桃子对抗伙伴们！”

[aɪ] [der] [nɑːt] .

I	dare	not	.
我	敢	不是	.

我不敢。

[noʊ] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

No	trusting	him	.	"
不	信任	他	.	"

不能相信他。

" [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['brændi] , [meɪk] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [roʊ] ,

"	He	would	come	down	,	mad	with	brandy	,	make	an	infernal	row	,
"	他	会	来	向下	,	疯狂的	和	白兰地	,	制作	一个	地狱	排	,

“他会下来，喝得酩酊大醉，大吵大闹，简直是疯了一样。”

[siːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [dæʃ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [blæb] , ['bʊli] ,
seize **two** **or** **three** **by** **the** **throat** **,** **dash** **their** **heads** **against** **each** **other** **,** **blab** **,** **bully** **,**
抢占 二 或者 三 经过 这 喉 , 短跑 他们的 头部 反对 每个 其他 , 废话 , 欺负 ,

抓住两三个人的喉咙，让他们头互相撞，大声喧哗，欺凌欺凌

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːzənd] [ɔːr] [tuː] [kʌt] ,
and **a** **knife** **would** **be** **out** **,** **and** **a** **weasand** **or** **two** **cut** **,**
和 一个 刀 会 是 出去 , 和 一个 韦桑德 或者 二 切 ,

然后一把刀就会拔出来，砍下一两刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ɔːr][soʊ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] — [maɪn] ['sɜːrt(ə)nli] — [hɪz; ɪz][pər'hæps] . "
and **a** **carcase** **or** **so** **dropped** **into** **the** **Thames** **—** **mine** **certainly** **—** **his** **perhaps** **.** **"**
和 一个 尸体 或者 所以 掉落 进入 这 泰晤士河 — 矿 当然 — 他的 也许 . "

还有一具或几具动物尸体掉进了泰晤士河——肯定是我的——也许是他的。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [bæk] [ðɪs] [plɑːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ? "
" **You** **say** **you** **can** **keep** **back** **this** **plot** **against** **him** **for** **two** **or** **three** **days** **?** **"**
" 你 说 你 能 保持 后退 这 阴谋 反对 他 为了 二 或者 三 天 ? "

“你说你能把针对他的阴谋瞒过两三天？”

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [jes] .
" **For** **two** **days** **—** **yes** **.**
" 为了 二 天 — 是的 .

“两天——是的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [seɪv] ['dʒen(ə)rəl]['dʒæs] .
I **should** **be** **glad** **to** **save** **General** **Jas** **.**
我 应该 是 高兴的 到 节省 一般的 贾斯 .

我应该很高兴能救下贾斯将军。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd]
He **has** **the** **bones** **of** **a** **fine** **fellow** **,** **and** **if** **he** **had** **not** **destroyed**
[hɪm'self] [baɪ] ['brændi] ,
himself **by** **brandy** **,**
他自己 经过 白兰地 ,

他有着一副好人的骨架，如果不是因为酗酒毁了自己，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
he **might** **have** **been** **at** **the** **top** **of** **the** **tree** **-** **in** **the** **profession** **.**
他 可能 有 到过 在 这 顶部 的 这 树 - 在 这 职业 .

他原本可能是业内顶尖人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [naʊ] . "
But **he** **is** **fit** **for** **nothing** **now** **.** **"**
但 他 是 合身 为了 没有什么 现在 . "

但他现在什么都做不了了。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['brændi] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
and **you** **say** **the** **brandy** **is** **killing** **him** **?** **"**
和 你 说 这 白兰地 是 杀 他 ? "

你说白兰地害死了他?

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['brændi] ,
" **No** **,** **he** **will** **not** **be** **killed** **by** **brandy** **,**
" 不 , 他 将要 不是 是 被杀 经过 白兰地 ,

“不，他不会被白兰地毒死的。”

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒɑːli] [set] . "

if	he	continues	to	drink	it	among	the	same	jolly	set	.	"
如果	他	继续	到	喝	它	之中	这	相同的	快乐的	放	.	"

如果他继续和那群快乐的人一起喝酒的话。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['terəb(ə)l]

"	And	if	he	were	left	without	the	money	to	spend	amongst	these	terrible
"	和	如果	他	是	左边	没有	这	钱	到	花费	在	这些	糟糕的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

“如果他没钱和这些糟糕的同伴们一起挥霍，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['miːtiŋz] ?

he	would	no	longer	resort	to	their	meetings	?
他	会	不	更长	采取	到	他们的	会议	?

他不会再参加他们的会议了吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] .

You	are	right	there	.
你	是	正确的	那里	.

你说的没错。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['vænəti] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti]

The	same	vanity	that	makes	him	pleased	to	be	the	great	man	in	that	society
这	相同的	虚荣	那	制作	他	高兴	到	是	这	伟大的	男人	在	那	社会

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['begər] . "

would	make	him	shrink	from	coming	amongst	them	as	a	beggar	.	"
会	制作	他	收缩	从	未来	在	他们	作为	一个	乞丐	.	"

正是这种让他乐于成为那个社会中的显赫人物的虚荣心，让他不愿以乞丐的身份进入他们中间。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['wiːkli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

"	And	if	he	had	not	the	wherewithal	to	pay	the	weekly	subscription	,
"	和	如果	他	有	不是	这	所需资源	到	支付	这	每周	订阅	,

“如果他没有能力支付每周的会费，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

there	would	be	an	excuse	to	shut	the	door	in	his	face	.
那里	会	是	一个	原谅	到	关闭	这	门	在	他的	脸	.

这样就有借口把他拒之门外了。

[ɔːl] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [fer] [miːnz] ,

All	these	fellows	wish	to	do	is	to	get	rid	of	him	;	and	if	by	fair	means	,
全部	这些	伙伴们	希望	到	做	是	到	得到	摆脱	的	他	;	和	如果	经过	公平的	方法	,

这些人只想除掉他；如果能用正当手段，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [faʊl] .

there	would	be	no	necessity	to	resort	to	foul	.
那里	会	是	不	必要性	到	采取	到	犯规	.

完全没有必要诉诸犯规。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

The	only	danger	would	be	that	from	which	you	have	so	often	saved	him	.
这	仅有的	危险	会	是	那	从	哪个	你	有	所以	经常	已保存	他	.

唯一的危险，恰恰是你曾多次救他脱离的那种危险。

[ɪn] [dɪ'sper] , [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [striːt] ['rɑːbəri] , [ɔːr]

In	despair	,	would	he	not	commit	some	violent	rash	action	—	a	street	robbery	,	or
在	绝望	,	会	他	不是	犯罪	一些	暴力	皮疹	行动	—	一个	街道	抢劫	,	或者

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ?

something	of	the	kind	?
某物	的	这	种类	?

绝望之下，他会不会做出一些暴力鲁莽的行为——比如街头抢劫之类的?

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['eni] ['vaɪələns] ,
He has courage for any violence ,
他 有 勇气 为了 任何 暴力 ,

他胆敢诉诸任何暴力手段。

[bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [kuːl] [hed] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .
but no longer the cool head to plan a scheme which would not be detected .
但 不 更长 这 凉爽的 头 到 计划 一个 方案 哪个 会 不是 是 检测到 .

但他已不再拥有冷静的头脑去策划一个不会被发现的阴谋。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [maɪ][pælz]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪsks] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [prə'poʊz] ,
You see I can prevent my pals joining in such risks as he may propose ,
你 看 我 能 防止 我的 朋友们 加入 在 这样的 风险 作为 他 可能 提出 ,

你看，我可以阻止我的朋友们参与他可能提议的这类冒险活动。

[ɔːr] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] ([ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː]) ['ɪntuː][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
or letting him (if he were to ask it) into an adventure of their own ,
或者 出租 他 (如果 他 是 到 问 它) 进入 一个 冒险 的 他们的 自己的 ,

或者让他（如果他提出要求的话）加入他们自己的冒险之旅，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [seɪf] [əd'vaɪzər] ; [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ;
for they know that I am a safe adviser ; they respect me ;
为了 他们 知道 那 我 是 一个 安全的 顾问 ; 他们 尊重 我 ;

因为他们知道我是一个可靠的顾问；他们尊重我；

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə]
the law has never been able to lay hold of me ; and when I say to
这 法律 有 绝不 到过 有能力的 到 躺 抓住 的 我 ; 和 什么时候 我 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

律法从未能抓住我；当我对他们说，

- [ðæt] ['feloʊ] [drɪŋks] , [blæbz] , [ænd; ənd] [boʊsts] , [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
' That fellow drinks , blabs , and boasts , and would bring us all into trouble ,
- 那 同伴 饮料 , 闲聊 , 和 吹嘘 , 和 会 带来 我们 全部 进入 麻烦 ,

“那家伙喝酒、胡说八道、吹牛，会把我们都拖下水。”

- [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
' they will have nothing to do with him ;
- 他们 将要 有 没有什么 到 做 和 他 ;

他们将与他没有任何瓜葛；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌdld] [hed] ,
but I cannot prevent his doing what he pleases out of his own muddled head ,
但 我 不能 防止 他的 正在做 什么 他 请 出去 的 他的 自己的 混乱 头 ,

但我无法阻止他凭着自己混乱的头脑做他想做的事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rekləs] [hænd] . "
and with his own reckless hand . "
和 和 他的 自己的 鲁莽 手 . "

以及他自己鲁莽的举动。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [tɪl] [ðæt] [hiː; hi][prə'pəuziz] !
" But you will keep in his confidence , and let me know till that he proposes !
" 但 你 将要 保持 在 他的 信心 , 和 让 我 知道 直到 那 他 提议 !
"
"
"

“但你要替他保密，等他求婚的时候再告诉我！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" And meanwhile , he must come to me .
" 和 同时 , 他 必须 来 到 我 .

“与此同时，他必须来找我。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [hoʊp][ðæn; ðən]['evər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [helθ] ['gɪvz] [weɪ] ,
And this time I have more hope than ever , since his health gives way ,
和 这 时间 我 有 更多的 希望 比 曾经 , 自从 他的 健康 给予 方式 ,

这一次，我比以往任何时候都更有希望，因为他的健康状况正在恶化。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪt'self] .
and he is weary of crime itself .
和 他 是 厌倦 的 犯罪 本身 .

他对犯罪本身感到厌倦。

['mɪstər] . ['kʌts] , [kʌm] [nɪr] — ['sɔːftli] .
Mr . Cutts , come near — softly .
先生 . 卡茨 , 来 靠近 — 轻轻 .

卡茨先生，请轻声靠近些。

[lʊk] - [neɪ] , [neɪ] , [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [skriːnd] [baɪ]
Look - nay , nay , he cannot see you from below , and you are screened by
看 - 不 , 不 , 他 不能 看 你 从 以下 , 和 你 是 筛选 经过
[ðə; ði][blaɪnd] .
the blind .
这 瞎的 .

瞧，瞧，他从下面看不到你，而且你被百叶窗遮挡住了。

[lʊk] , [aɪ] [seɪ] , [wer] [hiː; hi] [sɪts] .
Look , I say , where he sits .
看 , 我 说 , 在哪里 他 坐着 .

我说，你看，他坐在哪里。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haʊs] ,
" She pointed to a room on the ground - floor in the opposite house ,
" 她 尖 到 一个 房间 在 这 地面 - 地面 在 这 对面的 房子 ,

她指着对面房子一楼的一个房间，

[wer] [maɪt] [biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] [greɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz]
where might be dimly seen a dull red fire in a sordid grate , and a man's
在哪里 可能 是 依稀 已见 一个 乏味的红色的 火 在 一个 肮脏的 格特 , 和 一个 男人的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

隐约可见肮脏的炉膛里燃着暗红色的火焰，还有一个人的身影。

[ðə; ði] [hed] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn][ɑːrmz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .
the head pillowed upon arms that rested on a small table .
这 头 枕头 之上 武器 那 休息 在 一个 小的 桌子 .

头枕在放在小桌子上的手臂上。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [glæs] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
On the table a glass , a bottle .
在 这 桌子 一个 玻璃 , 一个 瓶子 .

桌上放着一个玻璃杯和一个瓶子。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [pæs] , " [sed] [ˌærə'belə] [kreɪn] ,

"	It	is	thus	that	his	mornings	pass	,	"	said	Arabella	Crane	,
"	它	是	因此	那	他的	早晨	经过	,	"	说	阿拉贝拉	起重机	,

“他的早晨就是这样度过的，”阿拉贝拉·克莱恩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['bɪtər] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	wild	bitter	pity	in	the	tone	of	her	voice	.
和	一个	荒野	苦的	遗憾	在	这	语气	的	她	嗓音	.

她语气中带着一种狂野的、苦涩的怜悯。

" [lʊk] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][hiː; hi]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [naʊ] ?

"	Look	,	I	say	,	is	he	formidable	now	?
"	看	,	我	说	,	是	他	强大	现在	?

“你看，我说，他现在很厉害吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [fɪr] [hɪm; ɪm] ? "

can	you	fear	him	?	"
能	你	害怕	他	?	"

你害怕他吗?

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " ['mʌtəd] ['kʌts] .

"	Very	much	indeed	,	"	muttered	Cutts	.
"	非常	很多	的确	,	"	低声说道	卡茨	.

“确实如此，”卡茨低声说道。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['stjuːpifaid] ,

"	He	is	only	stupefied	,
"	他	是	仅有的	目瞪口呆	,

他只是惊呆了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔːf][ə; eɪ][doʊz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]['bʊldɔːg] [dʌz] [wen] [ə; eɪ]

and	he	can	shake	off	a	doze	as	quickly	as	a	bulldog	does	when	a
和	他	能	摇	离开	一个	瞌睡	作为	迅速地	作为	一个	斗牛犬	做	什么时候	一个

[ræt][ɪz][let]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] . "

rat	is	let	into	his	kennel	.	"
鼠	是	让	进入	他的	狗窝	.	"

他能像斗牛犬看到老鼠闯进狗窝时那样，迅速从睡意中清醒过来。

" ['mɪstər] . ['kʌts] ,

"	Mr	.	Cutts	,
"	先生	.	卡茨	,

“卡茨先生，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['kæriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['pɑːkɪt] - [bʊk]

you	tell	me	that	he	constantly	carries	about	him	the	same	old	pocket	-	book
你	告诉	我	那	他	不断地	携带	关于	他	这	相同的	老的	口袋	-	书

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

which	he	says	contains	his	fortune	;
哪个	他	说道	包含	他的	财富	;

你告诉我他总是随身带着同一个旧钱包，他说里面装着他的全部财产；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]

the	papers	that	frighten	his	victim	into	giving	him	the	money	which	is	now	the
这	文件	那	吓唬	他的	受害者	进入	给予	他	这	钱	哪个	是	现在	这

[kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

cause	of	his	danger	.
原因	的	他的	危险	.

那些恐吓受害者交出钱财的文件，如今却成了他自身危险的根源。

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] ['pɑːkɪt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pɪk] [ɔːr] [get] [pɪkt] , ['mɪstər] . ['kʌts] ?

There	is	surely	no	pocket	you	cannot	pick	or	get	picked	,	Mr	.	Cutts	?
那里	是	一定	不	口袋	你	不能	挑选	或者	得到	挑选	,	先生	.	卡茨	?

卡茨先生，难道就没有你偷不了或被偷不了的口袋吗?

['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʊk] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] . "

Fifty	pounds	for	that	book	in	three	hours	.	"
五十	磅	为了	那	书	在	三	小时	.	"

三个小时就花了五十英镑买了那本书。

" ['fɪfti] [paʊndz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ;

"	Fifty	pounds	are	not	enough	;
"	五十	磅	是	不是	足够的	;

“五十英镑不够；

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['spʌndʒɪz] [ɑːn] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] . "

the	man	he	sponges	on	would	give	more	to	have	those	papers	in	his	power	.	"
这	男人	他	海绵	在	会	给	更多的	到	有	那些	文件	在	他的	力量	.	"

他赖以生存的那个人，为了得到那些文件，愿意付出更大的代价。

" ['pɑːsəbli] ;

"	Possibly	;
"	可能	;

“有可能；

[bʌt; bət] ['luːsli] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [doʊlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]

but	Losely	has	not	been	dolt	enough	to	trust	you	sufficiently	to	enable	you
但	松散地	有	不是	到过	笨蛋	足够的	到	相信	你	足够	到	使能够	你

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mens] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

to	know	how	to	commence	negotiations	.
到	知道	如何	到	开始	谈判	.

但洛斯利还没蠢到足够信任你，让你知道如何开始谈判。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['pepərz] ,

Even	if	the	man's	name	and	address	be	amongst	those	papers	,
甚至	如果	这	男人的	姓名	和	地址	是	在	那些	文件	,

即使该男子的姓名和地址包含在这些文件中，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['dʒæspər] [hɪm'self] [ə'pɑːn]

you	could	not	make	use	of	the	knowledge	without	bringing	Jasper	himself	upon
你	可以	不是	制作	使用	的	这	知识	没有	带来	碧玉	他自己	之上

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

你若利用这些知识，就会招致贾斯珀本人的惩罚；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒæspər][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

and	even	if	Jasper	were	out	of	the	way	,
和	甚至	如果	碧玉	是	出去	的	这	方式	,

即使贾斯珀不在场，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [hoʊld]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]

you	would	not	have	the	same	hold	over	his	victim	;	you	know	not	the
你	会	不是	有	这	相同的	抓住	超过	他的	受害者	;	你	知道	不是	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

你无法像他那样控制受害者；你不了解情况；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['ræmblɪŋ] ['letərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

you	could	make	no	story	out	of	some	incoherent	rambling	letters	;	and	the
你	可以	制作	不	故事	出去	的	一些	语无伦次	漫无边际	信件	;	和	这

[mæn] , [huː] ,

man	,	who	,
男人	,	WHO	,

你不可能从几封语无伦次的信件中编出一个故事；而那个人，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['bʊli] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

I	can	tell	you	,	is	by	nature	a	bully	,	and	strong	,
我	能	告诉	你	,	是	经过	自然	一个	欺负	,	和	强的	,

我可以告诉你，他天生就是个欺凌弱小、力气很大的人。

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [mæn][bʌt; bət]['dʒæspər] , [wʊd] [siːz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ;

compared	with	any	other	man	but	Jasper	,	would	seize	you	by	the	collar	;
比较的	和	任何	其他	男人	但	碧玉	,	会	抢占	你	经过	这	衣领	;

除了贾斯珀之外，其他任何人都可能揪住你的衣领；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [lɔːs]

and	you	would	be	lucky	if	you	got	out	of	his	house	with	no	other	loss
和	你	会	是	幸运的	如果	你	得到	出去	的	他的	房子	和	不	其他	损失

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['letərz] ,

than	the	letters	,
比	这	信件	,

如果你能毫发无损地从他家出来，除了那些信件之外没有其他损失，那就算你走运了。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [geɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən][boʊn] .

and	no	other	gain	but	a	broken	bone	.
和	不	其他	获得	但	一个	破碎的	骨	.

除了骨折之外，一无所获。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

YOU	know	all	that	,	or	you	would	have	stolen	the	book	,	and	made	use	of	it
你	知道	全部	那	,	或者	你	会	有	被盗	这	书	,	和	制成	使用	的	它

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

你明明知道这一切，否则你早就把书偷走并利用了。

['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] [bʊk] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] ;

Fifty	pounds	for	that	book	in	three	hours	;
五十	磅	为了	那	书	在	三	小时	;

三个小时花了五十英镑买了那本书；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒæspər] ['luːsli] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [sɪks] [mʌnθs] [hens] , ['fɪfti] [paʊndz] [mɔːr] ,

and	if	Jasper	Losely	be	safe	and	alive	six	months	hence	,	fifty	pounds	more	,
和	如果	碧玉	松散地	是	安全的	和	活	六	几个月	因此	,	五十	磅	更多的	,

['mɪstər] . ['kʌts] .

Mr	.	Cutts	.
先生	.	卡茨	.

如果六个月后贾斯珀·洛斯利平安无事，还活着，卡茨先生，再加五十英镑。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[hiː; hi] [stəːz] [nɑːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [fæst] [əˈsliːp] .

he	stirs	not	must	be	fast	asleep	.
他	搅拌	不是	必须	是	快速地	睡着了	.

他一动不动，一定是睡得很沉。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] . "

Now	is	the	moment	.	"
现在	是	这	片刻	.	"

现在就是时候了。

" [wʌt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ! " [sed] [ˈkʌts] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .

"	What	,	in	his	own	room	!	"	said	Cutts	with	contempt	.
"	什么	,	在	他的	自己的	房间	!	"	说	卡茨	和	鄙视	.

“什么？在他自己的房间里！”卡茨轻蔑地说。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?

"	Why	,	he	would	know	who	did	it	;	and	where	should	I	be	to	-	morrow	?
"	为什么	,	他	会	知道	WHO	做过	它	;	和	在哪里	应该	我	是	到	-	明天	?

“为什么？他会知道是谁干的；而我明天又会在哪里呢？”

[noʊ] — [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ; [ˈeni] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwiːnz]

No	—	in	the	streets	;	any	one	has	a	right	to	pick	a	pocket	in	the	Queen's
不	—	在	这	街道	;	任何	一	有	一个	正确的	到	挑选	一个	口袋	在	这	女王大学

[ˈhaɪweɪz] .

highways	.
高速公路	.

不——在街上；任何人都有权在女王的道路上扒窃。

[ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊk] .

In	three	hours	you	shall	have	the	book	.
在	三	小时	你	将	有	这	书	.

三个小时后你就能拿到这本书了。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ˈmɜːrkjəri] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkəntiːl] [ˈspekjəˌleɪtəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

MERCURY	IS	THE	PATRON	DEITY	OF	MERCANTILE	SPECULATORS	,	AS	WELL	AS
汞	是	这	赞助人	神	的	商业	投机者	,	作为	出色地	作为

[ʌv; əv] [kræk] - [breɪnd] [ˈpoʊəts] ; [ɪnˈdiːd] ,

OF	CRACK	-	BRAINED	POETS	;	INDEED	,
的	裂缝	-	脑子	诗人	;	的确	,

水星是商业投机者的守护神，也是那些精神错乱的诗人的守护神；的确如此。

[hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] , [mɔːr] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

HE	IS	MUCH	MORE	FAVOURABLE	,	MORE	A	FRIEND	AT	A	PINCH	,
他	是	很多	更多的	有利	,	更多的	一个	朋友	在	一个	捏	,

他更讨人喜欢，更像是一位在紧急情况下可以帮忙的朋友。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [klæs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈproʊtəʒeɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] .

TO	THE	FORMER	CLASS	OF	HIS	PROTEGES	THAN	HE	IS	TO	THE	LATTER	.
到	这	以前的	班级	的	他的	门徒	比	他	是	到	这	后者	.

他对待他的前辈门生比对待后辈门生更亲近。

" - [pər] [hoʊsts] [mɜːrˈkjʊəriəs] [ˈsɛlər] ,

"	Poolum	per	hostes	mercurius	celer	,
"	-	每	主人	水星	塞勒	,

“Poolum per hostes Mercurius celer，

['dɛn,soʊ] - - ['ɪəri:] .
Denso paventem sustulit aere .
电装 - - 空气 .

Denso paventem sustulit aere.

" [pu:l] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['æftər] ['dɪnər] .
" Poole was sitting with his wife after dinner .
" 普尔 曾是 坐着 和 他的 妻子 后 晚餐 .

晚饭后，普尔和妻子坐在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ;
He had made a good speculation that day ;
他 有 制成 一个 好的 推测 那 天 ;

他那天做出了一笔不错的投资；

['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hens] ,
little Johnny would be all the better for it a few years hence ,
小的 约翰尼 会 是 全部 这 更好的 为了 它 一个 很少 年 因此 ,

几年后，小约翰尼会因此受益匪浅。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒniz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] — [bʌt; bət] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn]
and some other man's little Johnnys all the worse — but each for himself in
和 一些 其他 男人的 小的 约翰尼 全部 这 更糟 — 但 每个 为了 他自己 在
[ðɪs] [wɜ:rld] !
this world !
这 世界 !

还有其他人的小约翰尼更糟糕——但在这个世界上，每个人都各取所需！

[pu:l] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] - [ə'pru:vɪŋ] [smaɪl] .
Poole was therefore basking in the light of his gentle helpmate's approving smile .
普尔 曾是 所以 晒太阳 在 这 光 的 他的 温和的 - 批准 微笑 .

因此，普尔沉浸在温柔的助手赞许的笑容中。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:l]['ekstrə] [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [pɔ:rt] - [waɪn] ,
He had taken all extra glass of a venerable port - wine ,
他 有 已采取 全部 额外的 玻璃 的 一个 可敬 港口 - 葡萄酒 ,

他把多余的那杯名贵波特酒都喝光了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['selər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪnz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
which had passed to his cellar from the bins of Uncle Sam .
哪个 有 通过了 到 他的 地窖 从 这 垃圾箱 的 叔叔 山姆 .

这些东西是从山姆大叔的垃圾桶里送到他家地窖的。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [prɑ:'sperəti] [wɪ'ðaʊt] , ['kɑ:ndʒəg(ə)l] [fə'lɪsəti] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
Commercial prosperity without , conjugal felicity within , the walls of
商业的 繁荣 没有 , 夫妻 费利西蒂 之内 , 这 墙壁 的
[æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] ['vɪlə] ;
Alhambra Villa ;
阿尔罕布拉宫 别墅 ;

阿尔罕布拉别墅外是商业繁荣，内是婚姻幸福；

['ʃʊrli] [ə'dɔ:lfəs] [pu:l] [ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)l][mæn] !
surely Adolphus Poole is an enviable man !
一定 阿道弗斯 普尔 是 一个 令人羡慕 男人 !

阿道弗斯·普尔无疑是个令人羡慕的人！

[dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [soʊ] ?
Does he look so ?
做 他 看 所以 ?

他看起来是这样吗?

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] !

The	ghost	of	what	he	was	but	a	few	months	ago	!
这	鬼	的	什么	他	曾是	但	一个	很少	几个月	前	!

他简直判若两人，跟几个月前判若两人！

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [bægz] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

His	cheeks	have	fallen	in	;	his	clothes	hang	on	him	like	bags	;	there	is	a
他的	脸颊	有	倒下	在	;	他的	衣服	悬挂	在	他	喜欢	包	;	那里	是	一个

['wɜːrid] ,

worried	,
担心	,

他双颊凹陷，衣服像麻袋一样松松垮垮地挂在他身上，神情忧虑，

['hægərd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [twɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

haggard	look	in	his	eyes	,	a	nervous	twitch	in	his	lips	,
枯槁	看	在	他的	眼睛	,	一个	紧张的	抽搐	在	他的	嘴唇	,

他眼神憔悴，嘴唇微微抽搐。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [pə'rizjən] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði]

and	every	now	and	then	he	looks	at	the	handsome	Parisian	clock	on	the
和	每一个	现在	和	然后	他	看起来	在	这	英俊的	巴黎人	钟	在	这

['tʃɪmniˌpiːs] ,

chimneypiece	,
壁炉架	,

他时不时会抬头看看壁炉架上那座漂亮的巴黎钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] , [snʌbz] [hɪz; ɪz] [kə'nuːbiəl] ['eɪndʒl] , [huː] [æsks] " [wʌt] [eɪlz]

and	then	shifts	his	posture	,	snubs	his	connubial	angel	,	who	asks	"	what	ails
和	然后	轮班	他的	姿势	,	冷落	他的	婚姻	天使	,	WHO	问	"	什么	疾病

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

然后他改变了姿势，冷落了他的婚姻天使，天使问他“他有什么病吗？”

" [riːˈfɪlz] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [stɛəz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

"	refills	his	glass	,	and	stares	on	the	fire	,
"	补充装	他的	玻璃	,	和	凝视	在	这	火	,

他重新斟满酒杯，凝视着火焰。

['siːɪŋ] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði]['moʊbəl]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] .

seeing	strange	shapes	in	the	mobile	aspects	of	the	coals	.
看到	奇怪的	形状	在	这	移动的	方面	的	这	煤炭	.

在煤炭的移动过程中，可以看到奇怪的形状。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɪŋz] [bæk] [ðɪs] ['wiːkli] ['spektər] !

To	-	morrow	brings	back	this	weekly	spectre	!
到	-	明天	带来	后退	这	每周	幽灵	!

明天这个每周都会出现的幽灵又要来了！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['dʒæspər] ['luːsli] , ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

To	-	morrow	Jasper	Losely	,	punctual	to	the	stroke	of	eleven	,	returns	to
到	-	明天	碧玉	松散地	,	准时	到	这	中风	的	十一	,	返回	到

[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [pæst] [wɪtʃ] ,

remind	him	of	that	past	which	,
提醒	他	的	那	过去的	哪个	,

明天，贾斯珀·洛斯利会准时在十一点整回来，提醒他那段往事。

[ɪf] [rɪ'viːld] , [wɪl] [blæst][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

if	revealed	,	will	blast	the	future	.
如果	揭晓	,	将要	爆炸	这	未来	.

如果被揭露，将会对未来造成巨大冲击。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] ['aʊər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [braɪb] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	**revealed**	**it**	**might**	**be**	**any**	**hour**	**despite**	**the**	**bribe**	**for**	**silence**	**which**	**he**
和	揭晓	它	可能	是	任何	小时	尽管	这	贿赂	为了	沉默	哪个	他

[mʌst; məst] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

must	**pay**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**,**
必须	支付	和	他的	自己的	双手	,

他透露，尽管他必须亲手支付封口费，但死亡可能随时降临。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] .

under	**his**	**own**	**roof**	**.**
在下面	他的	自己的	屋顶	.

在他自己的屋檐下。

[wʊd] [hiː; hi] [trʌst] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪmənt] ? — ['hɔːrər] !

Would	**he**	**trust**	**another**	**with**	**the**	**secret**	**of**	**that**	**payment**	**?**	**—**	**horror**	**!**
会	他	相信	其他	和	这	秘密	的	那	支付	?	—	恐怖	!

他会把这笔款项的秘密告诉别人吗？——太可怕了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他会如何处理它？——第8卷(What Will He Do with It — Volume 08)

[wʊd] [hiː; hi] ['vɪzɪt] ['luːsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ? — ['mɜːrdər] !

Would	he	visit	Losely	at	his	own	lodging	,	and	pay	him	there	?	—	murder	!
会	他	访问	松散地	在	他的	自己的	住宿	,	和	支付	他	那里	?	—	谋杀	!

他会去洛斯利自己的住处拜访他，并在那里付钱吗？——谋杀！

[wʊd] [hiː; hi] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] — [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ?

Would	he	appoint	him	somewhere	in	the	streets	—	run	the	chance	of	being	seen	with	such	a	friend	?
会	他	委	他	某处	在	这	街道	—	跑步	这	机会	的	存在	已见	和	这样的	一个	朋友	?

他会把这个人安排在街头某个地方吗？冒着被人看到和这样的朋友在一起的风险？

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [kən'fæbjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːfl] ? — [dɪs'greɪs] !

Respectability	confabulating	with	offal	?	—	disgrace	!
体面	编造	和	内脏	?	—	耻辱	!

体面人士与下流之徒沆瀣一气？——真是耻辱！

[ænd; ənd] ['dʒæspər] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪzɪts] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

And	Jasper	had	on	the	last	two	or	three	visits	been	peculiarly	disagreeable	.
和	碧玉	有	在	这	最后的	二	或者	三	访问	到过	奇特地	令人不快的	.

贾斯珀最近两三次来访时都非常令人讨厌。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [laʊd] .

He	had	talked	loud	.
他	有	谈话	大声	.

他说话声音很大。

[puːl] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

Poole	feared	that	his	wife	might	have	her	ear	at	the	keyhole	.
普尔	害怕	那	他的	妻子	可能	有	她	耳朵	在	这	锁孔	.

普尔担心他的妻子可能在钥匙孔旁偷听。

['dʒæspər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

Jasper	had	seen	the	parlour	-	maid	in	the	passage	as	he	went	out	,
碧玉	有	已见	这	客厅	-	女佣	在	这	通道	作为	他	去	出去	,

贾斯珀出门时在走廊里看到了女仆。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	caught	her	round	the	waist	.
和	捕捉	她	圆形的	这	腰部	.

然后搂住了她的腰。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [puːl] ,

The	parlour	-	maid	had	complained	to	Mrs	.	Poole	,
这	客厅	-	女佣	有	抱怨	到	太太	.	普尔	,

女佣曾向普尔太太抱怨过，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ɪf] [soʊ] [in'sʌltid] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['blækgɑːrd] .

and	said	she	would	leave	if	so	insulted	by	such	an	ugly	blackguard	.
和	说	她	会	离开	如果	所以	受辱	经过	这样的	一个	丑陋的	浑蛋	.

她说，如果被这样一个丑陋的恶棍如此侮辱，她就会离开。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] - ['kɪlər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] !

what	the	poor	lady	-	killer	has	come	to	!
什么	这	贫穷的	女士	-	杀手	有	来	到	!

可怜的万人迷竟然沦落到这步田地!

['mɪsɪz] . [puːl] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ɑːn][ðə; ði]

Mrs	.	Poole	had	grown	more	and	more	inquisitive	and	troublesome	on	the
太太	.	普尔	有	生长	更多的	和	更多的	好奇	和	麻烦的	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪzɪts] ;

subject	of	such	extraordinary	visits	;
主题	的	这样的	非凡的	访问	;

波尔夫人对这种非同寻常的来访越来越好奇，也越来越爱追问;

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] - ['hævɪŋ] [raʊzd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['aɪər]

and	now	,	as	her	husband	stirred	the	fire	-	having	roused	her	secret	ire
和	现在	,	作为	她	丈夫	搅拌	这	火	-	拥有	唤醒	她	秘密	愤怒

[baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ʌn'mænli] [snʌbɪŋz] ,

by	his	previous	unmanly	snubbings	,
经过	他的	以前的	不男子气概	冷落	,

而现在，她的丈夫火上浇油——他之前那些缺乏男子气概的冷落激起了她内心深处的怒火——

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [puːl] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kɑːmprəbl] [waɪvz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

and	Mrs	.	Poole	being	one	of	those	incomparable	wives	who	have	a	perfect
和	太太	.	普尔	存在	一	的	那些	无与伦比	妻子们	WHO	有	一个	完美的

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['tempər] ,

command	of	temper	,
命令	的	脾气	,

而波尔太太是那种无与伦比的妻子之一，她对脾气有着完美的控制力。

[huː] ['nevər] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['æŋgri] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ]

who	never	reply	to	angry	words	at	the	moment	,	and	who	always	,	with
WHO	绝不	回复	到	生气的	字	在	这	片刻	,	和	WHO	总是	,	和

[ɪk'skwɪzɪt] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zeʃn] ,

exquisite	calm	and	self	-	possession	,
精美的	冷静的	和	自己	-	拥有	,

他从不立即回应愤怒的言语，总是以极其冷静和沉着的态度，

[peɪ] [ɔːf] ['evri] ['æŋgri] [wɜːrd][baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [stɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['moʊmənt] — ['mɪsɪz] . [puːl] ,

pay	off	every	angry	word	by	an	amiable	sting	at	a	right	moment	—	Mrs	.	Poole	,
支付	离开	每一个	生气的	单词	经过	一个	可亲	蜇	在	一个	正确的	片刻	—	太太	.	普尔	,

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，普尔夫人，每说一句愤怒的话，都要在合适的时机用一句和蔼的讽刺来回应。

[ðʌs] ['sɔːftli] [sed] :

thus	softly	said	:
因此	轻轻	说	:

于是他轻声说道:

" ['sæmi] , [dʌk] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [meɪks] ['əu'əu][soʊ] [krɔːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [veks]['əu'əu]

"	Sammy	,	duck	,	we	know	what	makes	oo	so	cross	;	but	it	shan't	vex	oo
"	萨米	,	鸭子	,	我们	知道	什么	制作	oo	所以	叉	;	但	它	不会	烦恼	oo

[lɔːŋ] , ['sæmi] .

long	,	Sammy	.
长的	,	萨米	.

“萨米，鸭子，我们知道是什么让你这么生气；但这不会让你生气太久，萨米。”

[ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

That	dreadful	man	comes	to	-	morrow	.
那	可怕	男人	来	到	-	明天	.

那个可怕的人明天就来了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] . "

He	always	comes	the	same	day	of	the	week	.	"
他	总是	来	这	相同的	天	的	这	星期	.	"

他总是每周同一天来。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['mɪsɪz] . [puːl] . "

"	Hold	your	tongue	,	Mrs	.	Poole	.	"
"	抓住	你的	舌头	,	太太	.	普尔	.	"

“普尔夫人，请闭嘴。”

" [jes] , ['sæmi] , [dɪr] , [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

"	Yes	,	Sammy	,	dear	,	I'll	hold	my	tongue	.
"	是的	,	萨米	,	亲爱的	,	患病的	抓住	我的	舌头	.

“好的，亲爱的萨米，我会保持沉默。”

[bʌt; bət] ['sæmi] [ʃænt] [biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] ['mɛndɪkənts] ;

But	Sammy	shan't	be	imposed	upon	by	mendicants	;
但	萨米	不会	是	强加	之上	经过	乞丐	;

但萨米绝不会被乞丐欺负；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɑːrpərz] [ɔːr] ['blækleg] [huː] [tʊk]

for	I	know	he	is	a	mendicant	—	one	of	those	sharpers	or	blacklegs	who	took
为了	我	知道	他	是	一个	乞丐	—	一	的	那些	磨刀器	或者	黑腿	WHO	采取

['əu'əu][ɪn] ,

oo	in	,
oo	在	,

因为我知道他是个乞丐——是那种收留穷人的骗子或黑帮分子之一，

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [sæm] , [ɪn]['əu'əu][waɪld] ['bætʃələr] [deɪz] ,

poor	innocent	Sam	,	in	oo	wild	bachelor	days	,
贫穷的	清白的	山姆	,	在	oo	荒野	学士	天	,

可怜的无辜的萨姆，在他那段狂野的单身汉时光里，

[ænd; ənd]['əu'əu] [gʊd] [hɑːrt] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'stres] ;

and	oo	good	heart	can't	bear	to	see	him	in	distress	;
和	oo	好的	心	不能	熊	到	看	他	在	痛苦	;

我心地善良，不忍心看到他受苦；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] . "

but	there	must	be	an	end	to	all	things	.	"
但	那里	必须	是	一个	结尾	到	全部	事物	.	"

但万物终有尽头。

" ['mɪsɪz] . [puːl] — ['mɪsɪz] . [puːl] - [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][jʊr; jər] ['fuːlz] [dʒɔː][ɔːr][nɑːt] ? "

"	Mrs	.	Poole	—	Mrs	.	Poole	-	will	you	stop	your	fool's	jaw	or	not	?	"
"	太太	.	普尔	—	太太	.	普尔	-	将要	你	停止	你的	傻瓜	颚	或者	不是	?	"

“普尔夫人——普尔夫人——你到底能不能闭上你那愚蠢的嘴巴？”

" [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['hʌbi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] , ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][maɪld][ter; tɪ(ə)r] ,

"	My	poor	dear	hubby	,	"	said	the	angel	,	squeezing	out	a	mild	tear	,
"	我的	贫穷的	亲爱的	老公	,	"	说	这	天使	,	挤压	出去	一个	温和的	撕	,

“我可怜的丈夫，”天使说着，挤出一滴淡淡的泪水。

" ['əu'əu] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz][tuː; tə] [əd'vaɪz] ['əu'əu] ; [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd][toʊld] [pɑː]

"	oo	will	be	in	good	hands	to	advise	oo	;	for	I've	been	and	told	Pa
"	oo	将要	是	在	好的	双手	到	建议	oo	;	为了	我已经	到过	和	讲述	宾夕法尼亚州

! "

!	"
!	"

“oo会得到很好的建议；因为我已经告诉过爸爸了！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['fɔːltəd] [puːl] , " [toʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	You	have	,	"	faltered	Poole	,	"	told	your	father	—	you	have	!
"	你	有	,	"	犹豫不决	普尔	,	"	讲述	你的	父亲	—	你	有	!

“你，”波尔结结巴巴地说，“已经告诉你父亲了——你已经告诉过你父亲了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [soʊ] ['gæstli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [puːl] [gruː]

"	and	the	expression	of	his	face	became	so	ghastly	that	Mrs	.	Poole	grew
"	和	这	表达	的	他的	脸	成为	所以	阴森	那	太太	.	普尔	生长

['sɪriəsli] ['terəfaɪd] .

seriously	terrified	.
严重地	恐惧	.

“他的表情变得极其可怕，以至于波尔太太感到非常害怕。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [səˈspɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

She	had	long	felt	that	there	was	something	very	suspicious	in	her	husband's
她	有	长的	毛毡	那	那里	曾是	某物	非常	可疑的	在	她	丈夫的

[səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][soʊ] [ruːd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

submission	to	the	insolence	of	so	rude	a	visitor	.
提交	到	这	傲慢	的	所以	粗鲁的	一个	游客	.

她一直觉得丈夫对如此粗鲁无礼的访客的无礼行为逆来顺受，这其中必有蹊跷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [breɪv] ;

But	she	knew	that	he	was	not	brave	;
但	她	知道	那	他	曾是	不是	勇敢的	;

但她知道他并不勇敢；

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm][baɪ] [θrets] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] .

the	man	might	intimidate	him	by	threats	of	personal	violence	.
这	男人	可能	威吓	他	经过	威胁	的	个人的	暴力	.

该男子可能会以人身暴力威胁来恐吓他。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [puːl] [hæd; həd]

The	man	might	probably	be	some	poor	relation	,	or	some	one	whom	Poole	had
这	男人	可能	大概	是	一些	贫穷的	关系	,	或者	一些	一	谁	普尔	有

['ruːɪnd] ,

ruined	,
毁坏	,

这个人很可能是他的穷亲戚，或者是被普尔毁掉的人。

['iːðər] [ɪn] ['baɪgɔːn] [dɪsˈkredɪtəbl] ['spɔːrtɪŋ] - [deɪz] , [ɔːr][ɪn]['riːs(ə)nt] [rɪˈspektəbl] ['mɜːrkənti:l]

either	in	bygone	discreditable	sporting	'	days	,	or	in	recent	respectable	mercantile
任何一个	在	逝去的	不光彩的	体育	-	天	,	或者	在	最近的	可敬	商业

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

无论是过去那些不光彩的体育时代，还是近来那些体面的商业投机。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['gæstli] [lʊk] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [broʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;

But	at	that	ghastly	look	a	glimpse	of	the	real	truth	broke	upon	her	;
但	在	那	阴森	看	一个	一瞥	的	这	真实的	真相	打破	之上	她	;

但就在她看到那可怕的一瞬间，真相突然在她眼前闪现；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [əˈpɔːld] .

and	she	stood	speechless	and	appalled	.
和	她	站立	无言	和	震惊	.

她呆立在那里，震惊得说不出话来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [bel] .

At	this	moment	there	was	a	loud	ring	at	the	street	-	door	bell	.
在	这	片刻	那里	曾是	一个	大声	戒指	在	这	街道	-	门	钟	.

这时，街边的门铃响了一声。

[puːl] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Poole	**gathered**	**himself**	**up**	**,**	**and**	**staggered**	**out**	**of**	**the**	**room**	**into**	**the**	**passage**	**.**
普尔	聚集	他自己	向上	,	和	交错	出去	的	这	房间	进入	这	通道	.

普尔稳住身子，踉跄着走出房间，来到走廊里。

[hɪz; ɪz] [weɪf] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv]

His	**wife**	**remained**	**without**	**motion**	**;**	**for**	**the**	**first**	**time**	**she**	**conceived**	**a**	**fear**	**of**
他的	妻子	剩余	没有	运动	;	为了	这	第一的	时间	她	构思	一个	害怕	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

他的妻子一动不动；她第一次对丈夫产生了恐惧。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

Presently	**she**	**heard**	**a**	**harsh**	**female**	**voice**	**in**	**the**	**hall**	**,**
目前	她	听到	一个	残酷的	女性	嗓音	在	这	大厅	,

这时，她听到大厅里传来一个刺耳的女声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌekskla'meɪʃn] [frʌm; frəm] [puːl] [hɪm'self] .

and	**then**	**a**	**joyous**	**exclamation**	**from**	**Poole**	**himself**	**.**
和	然后	一个	欢乐	感叹	从	普尔	他自己	.

然后，普尔本人发出了一声欣喜的惊叹。

[rɪ'kʌvərd] [baɪ] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊndz] , [ʃiː; ʃi] [went] [mə'kænɪkli] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Recovered	**by**	**these**	**unexpected**	**sounds**	**,**	**she**	**went**	**mechanically**	**forth**	**into**	**the**	**passage**	**,**
恢复	经过	这些	意外	声音	,	她	去	机械地	前进	进入	这	通道	,

被这些意想不到的声音惊醒后，她机械地走进了通道。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - [greɪ] [dres] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [puːlz] ['stʌdi] ,

just	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**hems**	**of**	**a**	**dark**	**-**	**grey**	**dress**	**disappearing**	**within**	**Poole's**	**study**	**,**
只是	在	时间	到	看	这	下摆	的	一个	黑暗的	-	灰色的	裙子	消失	之内	普尔的	学习	,

正好看到一件深灰色连衣裙的下摆消失在普尔的书房里。

[waɪl] [puːl] , [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['stʌdi] - [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['aɪərn] - [greɪ] [dres] [əb'siːkwiəsli] ,

while	**Poole**	**,**	**who**	**had**	**opened**	**the**	**study**	**-**	**door**	**,**	**and**	**was**	**bowing**	**-**	**in**	**the**	**iron**	**-**	**grey**	**dress**	**obsequiously**	**,**
尽管	普尔	,	WHO	有	打开	这	学习	-	门	,	和	曾是	鞠躬	-	在	这	铁	-	灰色的	裙子	谄媚地	,

而普尔，他打开了书房的门，身穿铁灰色连衣裙，恭敬地鞠躬行礼。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [weɪf] , [ænd; ənd] [straidɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɪspəd] ,

turned	**his**	**eye**	**towards**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**striding**	**towards**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**whispered**	**,**
转向	他的	眼睛	向	他的	妻子	,	和	大步走	向	她	为了	一个	片刻	,	低声说道	,

他转头看向妻子，朝她走近了一会儿，低声说道：

" [goʊ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][stɜːr][nɑːt] , " [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [grʌf] ['æksənts][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

"	**Go**	**up**	**-**	**stairs**	**and**	**stir**	**not**	**,**	**"**	**in**	**a**	**tone**	**so**	**unlike**	**his**	**usual**	**gruff**	**accents**	**of**	**command**	**,**
"	去	向上	-	楼梯	和	搅拌	不是	,	"	在	一个	语气	所以	与此不同	他的	通常	粗暴	口音	的	命令	,

“上楼去，别动，”他用一种与平时粗犷的命令语气截然不同的语气说道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli]

that	it	cowed	her	out	of	the	profound	contempt	with	which	she	habitually
那	它	胆怯	她	出去	的	这	深刻的	鄙视	和	哪个	她	习惯性地

[rɪ'siːvd] , [waɪl] ['smaɪlɪŋli] [əu'beiŋ] ,

received	,	while	smilingly	obeying	,
已收到	,	尽管	微笑着	服从	,

它让她不再像往常那样面带微笑地服从，而是带着深深的蔑视。

[hɪz; ɪz]['mærɪt(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

his	marital	authority	.
他的	婚姻	权威	.

他的婚姻权威。

[puːl] , ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['kerfəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

Poole	,	vanishing	into	his	study	,	carefully	closed	his	door	,
普尔	,	消失	进入	他的	学习	,	小心	关闭	他的	门	,

普尔走进书房，小心翼翼地关上了门。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['vɪzɪtər] [baɪ][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd]

and	would	have	caught	his	lady	visitor	by	both	her	hands	;	but	she	waived
和	会	有	捕捉	他的	女士	游客	经过	两个都	她	双手	;	但	她	放弃

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

他本想抓住那位女访客的双手，但她挥手让他退开了。

[ænd; ənd] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] , [rɪ'meɪnd] ['stɜːrnli] [ɪ'rekt] .

and	,	declining	a	seat	,	remained	sternly	erect	.
和	,	下降	一个	座位	,	剩余	严厉地	直立	.

他婉拒了座位，保持着笔直的姿态。

" ['mɪstər] . [puːl] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Mr	.	Poole	,	I	have	but	a	few	words	to	say	.
"	先生	.	普尔	,	我	有	但	一个	很少	字	到	说	.

“波尔先生，我只有几句话要说。”

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [geɪv] ['dʒæspər] ['luːsli] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːr; ər]

The	letters	which	gave	Jasper	Losely	the	power	to	extort	money	from	you	are
这	信件	哪个	给予	碧玉	松散地	这	力量	到	勒索	钱	从	你	是

[noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;

no	longer	in	his	possession	;
不	更长	在	他的	拥有	;

贾斯珀·洛斯利用来勒索你钱财的那些信件，现在已经不在他手中了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [maɪn] .

they	are	in	mine	.
他们	是	在	矿	.

它们在我的里面。

[juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] — [juː; jʊ] [wɪl] [fiː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . "

You	need	fear	him	no	more	—	you	will	fee	him	no	more	.	"
你	需要	害怕	他	不	更多的	—	你	将要	费用	他	不	更多的	.	"

你无需再惧怕他——你也不会再给他任何好处。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [puːl] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Oh	!	"	cried	Poole	,	falling	on	his	knees	,
"	哦	!	"	哭	普尔	,	坠落	在	他的	膝盖	,

“哦！”普尔叫道，跪倒在地。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] — [ə; eɪ] [beɪb] [nɑːt][sɪks] [wiːks] [bɔːrn] — [biː; bi]

"	the	blessing	of	a	father	of	a	family	—	a	babe	not	six	weeks	born	—	be
"	这	祝福	的	一个	父亲	的	一个	家庭	—	一个	宝贝	不是	六	周	出生	—	是

[ɑːn][jʊr; jər]['blesɪd; blest] ,

on	your	blessed	,
在	你的	蒙福	,

“一位父亲对一个家庭的祝福——一个出生不到六周的婴儿——愿你蒙福，

['blesɪd; blest] [hed] ! "

blessed	head	!	"
蒙福	头	!	"

神圣的头颅!

" [get] [ʌp] , [ænd; ənd][dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] .

"	Get	up	,	and	don't	talk	nonsense	.
"	得到	向上	,	和	不	讲话	废话	.

“起来，别胡说八道。”

[aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['pepərz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [nɔːr][bɜːrn][ðem; ðəm] .

I	do	not	give	you	these	papers	at	present	,	nor	burn	them	.
我	做	不是	给	你	这些	文件	在	展示	,	也不	烧伤	他们	.

我现在既不把这些文件给你，也不烧掉它们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdld] , [ɪ'rezəluːt] ['drʌŋkərd] ,

Instead	of	being	in	the	power	of	a	muddled	,	irresolute	drunkard	,
反而	的	存在	在	这	力量	的	一个	混乱	,	徊	酒鬼	,

而不是受制于一个糊涂、优柔寡断的醉汉，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] , [klɪr] - [breɪnd] ['wʊmən] .

you	are	in	the	power	of	a	vigilant	,	clear	-	brained	woman	.
你	是	在	这	力量	的	一个	警惕的	,	清除	-	脑子	女士	.

你正处于一位警觉、头脑清醒的女性的掌控之中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

You	are	in	my	power	,	and	you	will	act	as	I	tell	you	.	"
你	是	在	我的	力量	,	和	你	将要	行为	作为	我	告诉	你	.	"

你受我掌控，你必须听从我的命令。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [puːl] , [hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm]

"	You	can	ask	nothing	wrong	,	I	am	sure	,	"	said	Poole	,	his	grateful	enthusiasm
"	你	能	问	没有什么	错误的	,	我	是	当然	,	"	说	普尔	,	他的	感激的	热情

[mʌtʃ] [ə'beɪt] .

much	abated	.
很多	减弱	.

“你肯定不会提什么错要求，”普尔说道，他感激的热情已经消退了很多。

" [kə'mænd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pepərz] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Command	me	;	but	the	papers	can	be	of	no	use	to	you	;
"	命令	我	;	但	这	文件	能	是	的	不	使用	到	你	;

“命令我吧；但是这些文件对你来说毫无用处；

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['hænsəmli] . "

I	will	pay	for	them	handsomely	.	"
我	将要	支付	为了	他们	英俊地	.	"

我会付给他们丰厚的报酬。

" [biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

"	Be	silent	and	listen	.
"	是	沉默的	和	听	.

保持安静，仔细聆听。

[aɪ] [rɪ'teɪn] [ðiːz] ['pepərz] - [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒæspər] ['luːsli] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['evər]

I	retain	these	papers	-	first	,	because	Jasper	Losely	must	not	know	that	they	ever
我	保持	这些	文件	-	第一的	,	因为	碧玉	松散地	必须	不是	知道	那	他们	曾经

[pæst] [tuː; tə][maɪ][hændz] ;

passed	to	my	hands	;
通过了	到	我的	双手	;

我保留这些文件——首先，是因为贾斯珀·洛斯利绝不能知道它们曾经落入我手中；

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'flɪkt] [noʊ]['ɪndʒəri][ɑːn] ['luːsli] [hɪm'self] .

secondly	,	because	you	must	inflict	no	injury	on	Losely	himself	.
第二	,	因为	你	必须	造成	不	受伤	在	松散地	他自己	.

其次，因为你绝对不能伤害洛斯利本人。

[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

Betray	me	to	him	,	or	try	to	render	himself	up	to	the	law	,
背叛	我	到	他	,	或者	尝试	到	使成为	他自己	向上	到	这	法律	,

要么出卖我给他，要么就自首接受法律制裁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːkjuments] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] ['ruːθləsli] .

and	the	documents	will	be	used	against	you	ruthlessly	.
和	这	文件	将要	是	用过的	反对	你	无情地	.

这些文件将被用来无情地对付你。

[ə'beɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

Obey	,	and	you	have	nothing	to	fear	,	and	nothing	to	pay	.
服从	,	和	你	有	没有什么	到	害怕	,	和	没有什么	到	支付	.

服从，你就没有什么好怕的，也没有什么需要付出的。

[wen] ['dʒæspər] ['luːsli] [kɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letərz] .

When	Jasper	Losely	calls	on	you	tomorrow	,	ask	him	to	show	you	the	letters	.
什么时候	碧玉	松散地	呼叫	在	你	明天	,	问	他	到	展示	你	这	信件	.

明天贾斯珀·洛斯利来拜访你时，请他把信件给你看。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ; [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [iks'kjuːziz] .

He	cannot	;	he	will	make	excuses	.
他	不能	;	他	将要	制作	借口	.

他做不到；他会找借口。

[dɪ'klaɪn] [pə'remptrəli] , [bʌt; bət][nɑːt] [in'sʌltɪŋli] ([hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz] [fɪrs]) , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]

Decline	peremptorily	,	but	not	insultingly	(	his	temper	is	fierce	)	,	to	pay	him
衰退	专断地	,	但	不是	侮辱性的	(	他的	脾气	是	凶猛的	)	,	到	支付	他

['fɑːrðər] .

farther	.
更远	.

断然拒绝，但不要侮辱他（他的脾气很暴躁），不要再付钱给他。

[hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [haɪrd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pər'lɔɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

He	will	perhaps	charge	you	with	having	hired	some	one	to	purloin	his	pocket	-
他	将要	也许	收费	你	和	拥有	雇用	一些	一	到	窃	他的	口袋	-

[bʊk] ;

book	;
书	;

他或许会指控你雇人偷了他的钱包；

[let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

let	him	think	it	.
让	他	思考	它	.

让他好好想想吧。

[stɑːp] — [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [hɪr] ['əupənz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] : — [ɑː] !

Stop	—	your	window	here	opens	on	the	ground	—	a	garden	without	:	—	Ah	!
停止	—	你的	窗户	这里	打开	在	这	地面	—	一个	花园	没有	:	—	啊	!

停——你这里的窗户通向地面——一个没有花园的地方：——啊！

[hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

have	three	of	the	police	in	that	garden	,	in	sight	of	the	window	.
有	三	的	这	警察	在	那	花园	,	在	视线	的	这	窗户	.

让三名警察待在花园里，就在窗户的视线范围内。

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] ; ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] , [ɔːr] [pæs] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Point	to	them	if	he	threaten	you	;	summon	them	to	your	aid	,	or	pass	out	to	them	,
观点	到	他们	如果	他	威胁	你	;	召唤	他们	到	你的	援助	,	或者	经过	出去	到	他们	,

如果他威胁你，就指着他们；召唤他们来帮助你，或者直接跑到他们那里。

[ɪf] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'tempt] ['vaɪələns] .

if	he	actually	attempt	violence	.
如果	他	实际上	试图	暴力	.

如果他真的试图使用暴力。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪː; bi] [let] [ɔːf] [ʌn'skeɪðd] .

But	when	he	has	left	the	house	,	you	must	urge	no	charge	against	him	;	he	must	be	let	off	unscathed	.
但	什么时候	他	有	左边	这	房子	,	你	必须	敦促	不	收费	反对	他	;	他	必须	是	让	离开	毫发无损	.

但他离开家后，你不可再对他提出任何指控；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [let] [ɔːf] [ʌn'skeɪðd] .

he	must	be	let	off	unscathed	.
他	必须	是	让	离开	毫发无损	.

他必须毫发无损地被释放。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][noʊ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ɪk'skjuːs][ɪn] [ðɪs] ['mɜːrsi] ; [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] — ['niːdi] ,

You	can	be	at	no	loss	for	excuse	in	this	mercy	;	a	friend	of	former	times	—	needy	,
你	能	是	在	不	损失	为了	原谅	在	这	怜悯	;	一个	朋友	的	以前的	时代	—	贫困	,

在这份怜悯中，你绝无借口；一位昔日的朋友——贫困潦倒，

['ʌnfɔːrtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

不幸，

[huːm] ['hæbɪts][ʌv; əv] [drɪŋk] ['mædənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] — [ɪn'hjuːmən][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] — ['eni] ['stɔːri] [juː; jʊ] [pliːz] .

whom	habits	of	drink	maddened	for	the	moment	—	necessary	to	eject	him	—	inhuman	to	prosecute	—	any	story	you	please	.
谁	习惯	的	喝	疯狂的	为了	这	片刻	—	必要的	到	喷射	他	—	不人道	到	起诉	—	任何	故事	你	请	.

酗酒成性，一时糊涂——必须驱逐他——起诉他简直不人道——随便你怎么编故事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [liːv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [aɪ] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	day	you	can	,	if	you	choose	,	leave	London	for	a	short	time	;	I	advise	it	.
这	下一个	天	你	能	,	如果	你	选择	,	离开	伦敦	为了	一个	短的	时间	;	我	建议	它	.

第二天，如果你愿意，可以离开伦敦短暂一段时间；我建议你这样做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] ; [hiː; hi] [wɪl] [moʊst] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But	his	teeth	will	be	drawn	;	he	will	most	probably	never	trouble	you	again	.
但	他的	牙齿	将要	是	绘制	;	他	将要	最多	大概	绝不	麻烦	你	再次	.

但他会被拔掉牙齿；他很可能再也不会给你添麻烦了。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

I	know	his	character	.
我	知道	他的	特点	.

我了解他的人品。

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ; ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [sɜːr] .

There	,	I	have	done	;	open	the	door	,	sir	.
那里	,	我	有	完毕	;	打开	这	门	,	先生	.

好了，我已经办好了；先生，请开门。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

THE	WRECK	AND	THE	LIFE	-	BOAT	IN	A	FOG	.
这	破坏	和	这	生活	-	船	在	一个	多雾路段	.

雾中的沉船和救生艇。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] , ['dʒæspər] ['luːsli] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]

The	next	day	,	a	little	after	noon	,	Jasper	Losely	,	coming	back	from
这	下一个	天	,	一个	小的	后	中午	,	碧玉	松散地	,	未来	后退	从

[ælˈhæmbrə; ælˈhɑːmbrə] ['vɪlə] — ['fjʊriəs] , ['despərət] ,

Alhambra	Villa	—	furious	,	desperate	,
阿尔罕布拉宫	别墅	—	狂怒	,	绝望的	,

第二天中午刚过，贾斯珀·洛斯利从阿尔罕布拉别墅回来——他怒不可遏，绝望至极。

['noʊɪŋ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] [bred] , [ɔːr][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] — [bɪ'held]

knowing	not	where	to	turn	for	bread	,	or	on	whom	to	pour	his	rage	—	beheld
会心	不是	在哪里	到	转动	为了	面包	,	或者	在	谁	到	倒	他的	愤怒	—	观看

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

他不知该去哪里弄点面包，也不知该向谁发泄怒火——突然，他看见了。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [hæf] - [bɪlt] [striːt] , [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbɜːrb][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [roʊd] ,

in	a	quiet	,	half	-	built	street	,	which	led	from	the	suburb	to	the	New	Road	,
在	一个	安静的	,	一半	-	建造	街道	,	哪个	引领	从	这	市郊	到	这	新的	路	,

在一条安静的、尚未完全建成的街道上，这条街道从郊区通往新路，

[ˌærə'belə] [kreɪn] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

Arabella	Crane	standing	right	in	his	path	.
阿拉贝拉	起重机	常设	正确的	在	他的	小路	.

阿拉贝拉·克莱恩就挡在他的路中间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪt] [ˌɪntər'sekt] [roʊdz] [wɪtʃ]

She	had	emerged	from	one	of	the	many	straight	intersecting	roads	which
她	有	出现	从	一	的	这	许多	直的	相交	道路	哪个

['kærəktəraɪz] [ðæt] [kruːd] ['nebjələ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['sɪti] ;

characterise	that	crude	nebula	of	a	future	city	;
特征	那	原油	星云	的	一个	未来	城市	;

她从众多笔直交错的道路中的一条走出来，这些道路构成了未来城市那片粗糙的星云状景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [met] [ðʌs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;

and	the	woman	and	the	man	met	thus	face	to	face	;
和	这	女士	和	这	男人	遇见	因此	脸	到	脸	;

于是，那女人和男人面对面相遇了；

[nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈpæsər] - [baɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːroʊfer] ; — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈdoʊzɪŋ]

not	another	passer	-	by	visible	in	the	thoroughfare	;	—	at	a	distance	the	dozing
不是	其他	过路人	-	经过	可见的	在	这	通道	;	—	在	一个	距离	这	打盹

[hæk] [kæb] - [stænd] ;

hack	cab	-	stand	;
黑客	出租车	-	站立	;

大街上不见其他行人；远处，打盹的出租车司机正在等候。

[raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [gɔːnt]

round	and	about	them	carcases	of	brick	and	mortar	—	some	with	gaunt
圆形的	和	关于	他们	尸体	的	砖	和	砂浆	—	一些	和	瘦削

[ˈskæfəldɪŋ] [fɪkst] [ˈɪntuː][ðer; ðər][rɪbz] ,

scaffolding	fixed	into	their	ribs	,
脚手架	固定的	进入	他们的	肋骨	,

它们周围是砖瓦堆砌而成的残骸——有些残骸的肋骨上还固定着简陋的脚手架。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈlʊkɪŋ] [jet] [mɔːr] [wɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [rɔː] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]

and	all	looking	yet	more	weird	in	their	raw	struggle	into	shape	through	the	living
和	全部	寻找	然而	更多的	诡异的	在	他们的	生的	斗争	进入	形状	通过	这	活的

[heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [fɑːg] .

haze	of	a	yellow	fog	.
阴霾	的	一个	黄色的	多雾路段	.

在黄色迷雾的笼罩下，它们挣扎着成形，看起来更加怪异。

[ˈluːsli] , [ˈsiːɪŋ] [ˌærəˈbelə] [ðʌs] [plaːntid][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [rɪˈkɔɪld] ;

Losely	,	seeing	Arabella	thus	planted	in	his	way	,	recoiled	;
松散地	,	看到	阿拉贝拉	因此	已种植	在	他的	方式	,	反冲	;

洛斯利看到阿拉贝拉挡在自己面前，吓得缩了回去；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	the	superstition	in	which	he	had	long	associated	her	image	with
和	这	迷信	在	哪个	他	有	长的	联系	她	图像	和

[ˈbæfəld] [skiːmz] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ˈaʊərz] [sent] [ðə; ði] [ˈræθfl] [blʌd] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz]

baffled	schemes	and	perilous	hours	sent	the	wrathful	blood	back	through	his	veins
困惑	方案	和	危险的	小时	发送	这	愤怒的	血	后退	通过	他的	静脉

[soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [biː; bi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] !

so	quickly	that	be	heard	his	heart	beat	!
所以	迅速地	那	是	听到	他的	心	打	!

他长期以来一直迷信地将她的形象与困惑的计划和危险的时刻联系在一起，这种迷信让他怒火中烧，以至于他都能听到自己的心跳声！

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[kreɪn] . — " [soʊ] !

CRANE	.	—	"	SO	!
起重机	.	—	"	所以	!

克莱恩——“所以！”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [help] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈdʒæspər] [dɪr] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌem ˈiː] .

You	see	we	cannot	help	meeting	,	Jasper	dear	,	do	what	you	will	to	shun	me	.
你	看	我们	不能	帮助	会议	,	碧玉	亲爱的	,	做	什么	你	将要	到	回避	我	.

你看，我们注定要见面，亲爱的贾斯珀，你想怎样躲避我都行。

" [ˈluːsli] .

"	LOSELY	.
"	松散地	.

松散地。

" [aɪ] — [aɪ] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː][soʊ] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] , [ðen] ? — [tuː; tə] [steɪ] ? —

"	I	—	I	—	you	always	startle	me	so	!	—	you	are	in	town	,	then	?	—	to	stay	?	—
"	我	—	我	—	你	总是	惊吓	我	所以	!	—	你	是	在	镇	,	然后	?	—	到	停留	?	—

[jʊr; jər][oʊld]['kwɔːrtərz] ?

your	old	quarters	?
你的	老的	四分之一	?

“我——我——你总是吓我一跳！——你是在城里吗？——是要住在这里吗？——你以前的住处？”

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

[kreɪn] . — " [waɪ] [æsk] ?

CRANE	.	—	"	Why	ask	?
起重机	.	—	"	为什么	问	?

克莱恩——“为什么要问？”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] .

You	cannot	wish	to	know	where	I	am	—	you	would	not	call	.
你	不能	希望	到	知道	在哪里	我	是	—	你	会	不是	称呼	.

你不可能想知道我在哪里——你不会打电话的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? — [haʊ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

But	how	fares	it	?	—	what	do	you	do	?	—	how	do	you	live	?
但	如何	票价	它	?	—	什么	做	你	做	?	—	如何	做	你	居住	?

但情况如何呢？——你做什么？——你如何生活？

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪl] — [pʊr] ['dʒæspər] .

You	look	ill	—	Poor	Jasper	.
你	看	患病的	—	贫穷的	碧玉	.

你看上去病恹恹的——可怜的贾斯珀。

" ['luːsli] (['fɪrsli]) . — " [hæŋ] [jʊr; jər] ['pɪti] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] .

"	LOSELY	(	fiercely	)	.	—	"	Hang	your	pity	,	and	give	me	some	money	.
"	松散地	(	激烈地	)	.	—	"	悬挂	你的	遗憾	,	和	给	我	一些	钱	.

“LOSELY（凶狠地）——“别同情我，给我点钱吧。”

" ['mɪsɪz] . [kreɪn] (['kɑːmli] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [liːn] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd]

"	MRS	.	CRANE	(	calmly	laying	her	lean	hand	on	the	arm	which	was	darted	forward
"	太太	.	起重机	(	平静地	躺下	她	倾斜	手	在	这	手臂	哪个	曾是	飞镖	向前

[mɔːr] [ɪn] ['menəs] [ðæn; ðən] [ɪn'triːti] ,

more	in	menace	than	entreaty	,
更多的	在	威胁	比	恳求	,

“克莱恩夫人（平静地将她纤细的手放在那只向前伸出的手臂上，那只手臂与其说是恳求，不如说是威胁）

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['glædieɪtər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [ðæt] ['dedli] [ɑːrm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

and	actually	terrifying	the	Gladiator	as	she	linked	that	deadly	arm	into	her	own
和	实际上	恐怖	这	角斗士	作为	她	链接	那	致命	手臂	进入	她	自己的

) . — " [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] .

)	.	—	"	I	said	you	would	always	find	me	when	at	the	worst	of	your	troubles	.
)	.	—	"	我	说	你	会	总是	寻找	我	什么时候	在	这	最差	的	你的	麻烦	.

（当她把那条致命的手臂与自己的手臂连接起来时，真的吓坏了角斗士）。——“我说过，无论你身处何种困境，你总会找到我。

[ænd; ənd][soʊ] , ['dʒæspər] ,

And	so	,	Jasper	,
和	所以	,	碧玉	,

所以，贾斯珀，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɪl] [ðɪs] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['paʊərləs] [æz; əz][ðə; ði] [kleɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

it	shall	be	till	this	right	hand	of	yours	is	powerless	as	the	clay	at	our
它	将	是	直到	这	正确的	手	的	你的	是	无力	作为	这	黏土	在	我们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

直到你的右手像我们脚下的泥土一样无力为止。

[wɔːk] — [wɔːk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? — [wɔːk] [ɑːn] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

Walk	—	walk	;	you	are	not	afraid	of	me	?	—	walk	on	,	tell	me	all	.
走	—	走	;	你	是	不是	害怕的	的	我	?	—	走	在	,	告诉	我	全部	.

走吧——走吧；你不怕我吗？——走吧，把一切都告诉我。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [bɪn] ?

Where	have	you	just	been	?
在哪里	有	你	只是	到过	?

你刚才去哪儿了?

" ['dʒæspər] , [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] , [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][ə'bjuːs][ɑːn]

"	Jasper	,	therewith	reminded	of	his	wrongs	,	poured	out	a	volley	of	abuse	on
"	碧玉	,	由此	提醒	的	他的	错误	,	倾倒	出去	一个	截击	的	虐待	在

[puːl] ,

Poole	,
普尔	,

“贾斯珀因此想起自己犯下的错误，便对普尔破口大骂。”

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kreɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɑːn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] —

communicating	to	Mrs	.	Crane	the	whole	story	of	his	claims	on	that	gentleman	—
沟通	到	太太	.	起重机	这	所有的	故事	的	他的	索赔	在	那	绅士	—

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	loss	of	the	pocket	-	book	filched	from	him	,
这	损失	的	这	口袋	-	书	偷窃	从	他	,

他向克莱恩太太讲述了他向那位先生提出的索赔的全部经过——丢失了从他那里偷走的钱包。

[ænd; ənd] [puːlz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dis'aːrmd] .

and	Poole's	knowledge	that	he	was	thus	disarmed	.
和	普尔的	知识	那	他	曾是	因此	解除武装	.

普尔也知道他因此被解除了武装。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərd] , " [sed] [hiː; hi] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	And	the	coward	,	"	said	he	,	grinding	his	teeth	,
"	和	这	懦夫	,	"	说	他	,	研磨	他的	牙齿	,

“还有那个懦夫，”他咬牙切齿地说。

" [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [θriː] [pə'liːsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

"	got	out	of	his	window	—	and	three	policemen	in	his	garden	.
"	得到	出去	的	他的	窗户	—	和	三	警察	在	他的	花园	.

“他从窗户里出来——还有三个警察在他的花园里。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [braibd] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] — [loʊ] [neɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

He	must	have	bribed	a	pickpocket	—	low	knave	that	he	is	.
他	必须	有	受贿	一个	扒手	—	低的	恶棍	那	他	是	.

他一定是贿赂了扒手——他真是个卑鄙无耻的家伙。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðen] — "

But	I	shall	find	out	—	and	then	—	"
但	我	将	寻找	出去	—	和	然后	—	"

但我会查明真相——然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['dʒæspər] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['betər] [ɔːf] ? — [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ;

"	And	then	,	Jasper	,	how	will	you	be	better	off	?	—	the	letters	are	gone	;
"	和	然后	,	碧玉	,	如何	将要	你	是	更好的	离开	?	—	这	信件	是	已消失	;

“那么，贾斯珀，你又该如何变得更好呢？——信件已不见了；

[ænd; ənd] [puːl] [hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪf] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	Poole	has	you	in	his	power	if	you	threaten	him	again	.
和	普尔	有	你	在	他的	力量	如果	你	威胁	他	再次	.

如果你再威胁他，波尔就能控制你了。

[naʊ] , [hɑːrk][juː; jʊ] ;

Now	,	hark	you	;
现在	,	听着	你	;

现在，听着；

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['mɜːrdər][ðə; ði][ɪ'tælɪən] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['jɑːndər][ə; eɪ] [wiːk]

you	did	not	murder	the	Italian	who	was	found	stabbed	in	the	fields	yonder	a	week
你	做过	不是	谋杀	这	意大利语	WHO	曾是	成立	刺伤	在	这	字段	远处	一个	星期

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

你没有谋杀一周前在田野里被发现身中数刀的那个意大利人；

L100 [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] ? "

L100	reward	for	the	murderer	?	"
L100	报酬	为了	这	凶手	?	"

悬赏100英镑捉拿凶手?

" [aɪ] — [noʊ] .

"	I	—	no	.
"	我	—	不	.

“我——不。

[haʊ] ['koʊldli][juː; jʊ][æsk] !

How	coldly	you	ask	!
如何	冷冷地	你	问	!

你问得真冷酷!

[aɪ][hæv; həv][hɪt][hɑːrd][ɪn] [fer] [faɪt] ; ['məːdəd] — ['nevər] .

I	have	hit	hard	in	fair	fight	;	murdered	—	never	.
我	有	打	难的	在	公平的	斗争	;	被谋杀	—	绝不	.

我在公平的战斗中狠狠出手；谋杀——从未发生过。

[ɪf] ['evər][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [puːl] . "

If	ever	I	take	to	that	,	I	shall	begin	with	Poole	.	"
如果	曾经	我	拿	到	那	,	我	将	开始	和	普尔	.	"

如果我真要开始做这件事，我会先从普尔开始。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒæspər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdər] ;

"	But	I	tell	you	,	Jasper	,	that	you	are	suspected	of	that	murder	;
"	但	我	告诉	你	,	碧玉	,	那	你	是	怀疑	的	那	谋杀	;

“但我告诉你，贾斯珀，你被怀疑与那起谋杀案有关；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðʌs] ['fɔːrtʃənətli]

that	you	will	be	accused	of	that	murder	;	and	if	I	had	not	thus	fortunately
那	你	将要	是	被告	的	那	谋杀	;	和	如果	我	有	不是	因此	幸运的是

[met] [juː; jʊ] ,

met	you	,
遇见	你	,

你将被指控犯下那起谋杀案；如果我没有如此幸运地遇见你，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mɜːrdər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [hæŋd] . "

for	that	murder	you	would	be	tried	and	hanged	.	"
为了	那	谋杀	你	会	是	尝试	和	绞刑	.	"

你因这起谋杀案会被审判并处以绞刑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ?

"	Are	you	serious	?
"	是	你	严肃的	?

“你是认真的?

[huː] [kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ? "

Who	could	accuse	me	?	"
WHO	可以	控	我	?	"

谁能指控我?

" [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] — [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [soʊ] —

"	Those	who	know	that	you	are	not	guilty	—	those	who	could	make	you	appear	so	—
"	那些	WHO	知道	那	你	是	不是	有罪的	—	那些	WHO	可以	制作	你	出现	所以	—

[ðə; ði] ['vɪlənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [hɔːrd] ,

the	villains	with	whom	you	horde	,
这	反派	和	谁	你	部落	,

“那些知道你无罪的人——那些能让你看起来像有罪的人——那些与你沆瀣一气的恶棍，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [brɔːl] !

and	drink	and	brawl	!
和	喝	和	争吵	!

然后喝酒打架!

[hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['wɔːnɪŋz] [jet] ? "

Have	I	ever	been	wrong	in	my	warnings	yet	?	"
有	我	曾经	到过	错误的	在	我的	警告	然而	?	"

我的警告有错过吗?

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] , " ['fɔːltəd] ['luːsli] , ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	This	is	too	horrible	,	"	faltered	Losely	,	thinking	not	of	the	conspiracy	against	his
"	这	是	也	可怕	,	"	犹豫不决	松散地	,	思维	不是	的	这	阴谋	反对	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“这太可怕了，”洛斯利结结巴巴地说，完全没有想到有人密谋要害他。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃ(ə)ns] [ɪn] [di'tektiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	of	her	prescience	in	detecting	it	.
但	的	她	预知	在	检测	它	.

但她却有先见之明，发现了这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪtʃkræft] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	It	must	be	witchcraft	,	and	nothing	else	.
"	它	必须	是	巫术	,	和	没有什么	别的	.

“这一定是巫术，除此之外别无其他。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

How	could	you	learn	what	you	tell	me	?	"
如何	可以	你	学习	什么	你	告诉	我	?	"

你是怎么知道你告诉我的这些事的?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] ; [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

"	That	is	my	affair	;	enough	for	you	that	I	am	right	.
"	那	是	我的	事务	;	足够的	为了	你	那	我	是	正确的	.

“那是我的事；只要你相信我是对的就行了。”

[goʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [blæk] [hɔːnts] ;

Go	no	more	to	those	black	haunts	;
去	不	更多的	到	那些	黑色的	闹鬼的地方	;

不要再去那些阴暗的地方了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sneəz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

they	are	even	now	full	of	snares	and	pitfalls	for	you	.
他们	是	甚至	现在	满的	的	陷阱	和	陷阱	为了	你	.

即使现在，它们仍然充满了陷阱和圈套。

[liːv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

Leave	London	,	and	you	are	safe	.
离开	伦敦	,	和	你	是	安全的	.

离开伦敦，你就安全了。

[trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Trust	to	me	.	"
相信	到	我	.	"

相信我。

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? "

"	And	where	shall	I	go	?	"
"	和	在哪里	将	我	去	?	"

我该去哪里呢?

" [lʊk] [juː; jʊ] , ['dʒæspər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][noʊ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət]

"	Look	you	,	Jasper	;	you	have	worn	out	this	old	world	no	refuge	for	you	but
"	看	你	,	碧玉	;	你	有	磨损	出去	这	老的	世界	不	避难所	为了	你	但

[ðə; ðiː] [nuː] .

the	new	.
这	新的	.

“瞧瞧你，贾斯珀；你已经把这个旧世界玩坏了，除了新世界，你再无避难所了。”

['wɪðər] [went] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['ðɪðər] [goʊ][juː; jʊ] .

Whither	went	your	father	,	thither	go	you	.
往哪里去	去	你的	父亲	,	那里	去	你	.

你父亲去了哪里，你也去哪里。

[kən'sent] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] .

Consent	,	and	you	shall	not	want	.
同意	,	和	你	将	不是	想	.

同意，你就不会有任何匮乏。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] ['səufi] .

You	cannot	discover	Sophy	.
你	不能	发现	索菲	.

你无法发现索菲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ɔːl] [ə'tempts] [ɑːn] ['dærəlz] [pɜːrs] .

You	have	failed	in	all	attempts	on	Darrell's	purse	.
你	有	失败的	在	全部	尝试	在	达雷尔的	钱包	.

你所有试图偷达雷尔钱包的尝试都失败了。

[bʌt; bət] [ə'griː] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə] [ɔːstrə'leɪʒə] ,

But	agree	to	sail	to	Australasia	,
但	同意	到	帆	到	澳大拉西亚	,

但同意航行至澳大拉西亚，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnkʌm] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪk'stɔːtid]

and	I	will	engage	to	you	an	income	larger	than	you	say	you	extorted
和	我	将要	从事	到	你	一个	收入	更大的	比	你	说	你	勒索

[frʌm; frəm] [puːl] ,

from	Poole	,
从	普尔	,

我会保证给你提供比你声称从普尔那里勒索到的更多的收入。

[tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [ðoʊz] ['seɪfər] [ʃɔːz] . "

to	be	spent	in	those	safer	shores	.	"
到	是	花费	在	那些	更安全	海岸	.	"

要在那些更安全的海岸度过。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['luːsli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'greɪʃəs]

"	And	you	will	go	with	me	,	I	suppose	,	"	said	Losely	,	with	ungracious
"	和	你	将要	去	和	我	,	我	认为	,	"	说	松散地	,	和	不友善的

['sʌlənnəs] .

sullenness	.
阴郁	.

“我想你会跟我一起去吧，”洛斯利语气生硬地说道。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	Go	with	you	,	as	you	please	.
"	去	和	你	,	作为	你	请	.

“随你便吧。”

[biː; bi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [jes] .

Be	where	you	are	—	yes	.
是	在哪里	你	是	—	是的	.

安于现状——没错。

" [ðə; ði] ['rʌfiən] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .

"	The	ruffian	bounded	with	rage	and	loathing	.
"	这	痞子	有界	和	愤怒	和	厌恶	.

“恶棍怒不可遏，恨意滔天。”

" ['wʊmən] , [krɔːs] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gəʊdid] ['ɪntuː] — "

"	Woman	,	cross	me	no	more	,	or	I	shall	be	goaded	into	—	"
"	女士	,	叉	我	不	更多的	,	或者	我	将	是	被激怒	进入	—	"

“女人，你别再惹我，否则我就要被激怒——”

" ['ɪntuː] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [der] [nɑːt] !

"	Into	killing	me	—	you	dare	not	!
"	进入	杀	我	—	你	敢	不是	!

“想杀我？你不敢！”

[miːt] [maɪ] [aɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [juː; jʊ] [der] [nɑːt] !

Meet	my	eye	if	you	can	—	you	dare	not	!
见面	我的	眼睛	如果	你	能	—	你	敢	不是	!

有本事就直视我的眼睛——你不敢！

[hɑːrm][ˌem 'iː] , [jeɪ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['moʊmənts][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] ! —

Harm	me	,	yea	a	hair	of	my	head	,	and	your	moments	are	numbered	!	—
伤害	我	,	是的	一个	头发	的	我的	头	,	和	你的	时刻	是	编号	!	—

[jʊr; jər] [duːm] [siːld] .

your	doom	sealed	.
你的	厄运	密封	.

胆敢伤害我，哪怕是我一根头发，你的末日也必将到来！——你的末日已定。

[biː; bi][wiː; wi] [tuː] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] — [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [diːd] — [nɑːt]

Be	we	two	together	in	a	desert	—	not	a	human	eye	to	see	the	deed	—	not
是	我们	二	一起	在	一个	沙漠	—	不是	一个	人类	眼睛	到	看	这	契据	—	不是

[ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [groʊn] ,

a	human	ear	to	receive	my	groan	,
一个	人类	耳朵	到	收到	我的	呻吟	,

我们两人身处沙漠——无人目睹我们的所作所为——无人倾听我的呻吟，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][jʊr; jər] [saɪd] [ʌn'hɑːrmd] .

and	still	I	should	stand	by	your	side	unharmed	.
和	仍然	我	应该	站立	经过	你的	边	毫发无损	.

而我依然会毫发无损地站在你身边。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔŋz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [baɪ]['vɪdʒɪlənt] , [ʌn'taɪərɪŋ]
I , who have returned the wrongs received from you , by vigilant , untiring
我 , WHO 有 返回 这 错误 已收到 从 你 , 经过 警惕的 , 不懈
['benɪfɪts] — [aɪ] ,
benefits — I ,
好处 — 我 ,

我，以警惕、不懈的善行，报答了你们所受的冤屈——我，

[huː] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['enəmi] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['deindʒəz] — [aɪ] , [huː]
who have saved you from so many enemies , and so many dangers — I , who
WHO 有 已保存 你 从 所以 许多 敌人 , 和 所以 许多 危险 — 我 , WHO
,
,
,

是谁将你们从那么多敌人和那么多危险中拯救出来——是我，

[naʊ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃʌn] [juː; jʊ] — [wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [feilz] - [aɪ] ,
now when all the rest of earth shun you — when all other resource fails - I ,
现在 什么时候全部 这 休息 的 地球 回避 你 — 什么时候全部 其他 资源 失败 - 我 ,

如今，当地球上所有其他资源都抛弃你——当所有其他资源都失效时——我，

[huː] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃer] [maɪ] ['ɪnkʌm] , [bʌt; bət][biː; bi] ['ɑːnɪst] ! -
who now say to you , ' Share my income , but be honest ! '
WHO 现在 说 到 你 , - 分享 我的 收入 , 但 是 诚实的 ! -

他们现在对你们说："请分享我的收入，但要诚实！"

[aɪ] [rɪ'siːv] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm] [ðæt] [hænd] .
I receive injury from that hand .
我 收到 受伤 从 那 手 .

我的那只手受伤了。

[noʊ] ; [ðə; ði] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌn'nætʃrəl] — ['hev(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
No ; the guilt would be too unnatural — Heaven would not permit it .
不 ; 这 有罪 会 是 也 不自然 — 天堂 会 不是 允许 它 .

不；这种罪恶感太不自然了——上天不会允许的。

[traɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrm] [wɪl] [fɔːl] ['pɔːlzid] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] !
Try , and your arm will fall palsied by your side !
尝试 , 和 你的 手臂 将要 落下 麻痹症 经过 你的 边 !

试试看，你的手臂就会瘫软在身侧！

" ['dʒæspɚz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [drɑːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] [geɪz] ,
" Jasper's bloodshot eyes dropped beneath the woman's fixed and scorching gaze ,
" 碧玉的 充血 眼睛 掉落 下面 这 女性的 固定的 和 灼热 目光 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,
and his lips , white and tremulous ,
和 他的 嘴唇 , 白色的 和 颤抖的 ,

"贾斯珀布满血丝的眼睛在女人灼热而专注的目光下垂了下来，他的嘴唇苍白而颤抖，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [fɪrs] [kɜːrs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] ['neɪtʃər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪts]
refused to breathe the fierce curse into which his brutal nature concentrated its
拒绝 到 呼吸 这 凶猛的 诅咒 进入 哪个 他的 野蛮 自然 集中 它是
[fɪrz] [ænd; ənd][ɪts] [heɪt] .
fears and its hate .
恐惧 和 它是 恨 .

他拒绝吐露那句充满恐惧和仇恨的恶毒诅咒，那是他残暴本性中所有恐惧和仇恨的集中体现。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] ;
He walked on in gloomy silence ;
他 步行 在 在 阴沉 沉默 ;

他沉默不语，神情阴郁地继续前行；

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][fɔːl] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][læst][rɪˈzɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈderɪŋ] .

but	some	words	she	had	let	fall	suggested	a	last	resort	to	his	own	daring	.
但	一些	字	她	有	让	落下	建议	一个	最后的	采取	到	他的	自己的	大胆	.

但她无意间说出的一些话暗示，他可能要孤注一掷，孤注一掷了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ,

She	had	urged	him	to	quit	the	old	world	for	the	new	,
她	有	敦促	他	到	辞职	这	老的	世界	为了	这	新的	,

她曾劝他放弃旧世界，拥抱新世界。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [kənˈveid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdærəl] .

but	that	had	been	the	very	proposition	conveyed	to	him	from	Darrell	.
但	那	有	到过	这	非常	主张	传递	到	他	从	达雷尔	.

但这正是达雷尔向他传达的提议。

[ɪf] [ðæt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [soʊ] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndələns] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

If	that	proposition	,	so	repugnant	to	the	indolence	that	had	grown	over	him	,
如果	那	主张	,	所以	令人厌恶的	到	这	懒惰	那	有	生长	超过	他	,

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈbreɪst] ,

must	be	embraced	,
必须	是	拥抱	,

如果必须接受这个与他日渐滋生的懒惰格格不入的提议，

[ˈbetər] [æt; ət] [liːst] [seɪl] [fɔːrθ] [əˈloʊn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] ,

better	at	least	sail	forth	alone	,	his	own	master	,
更好的	在	至少	帆	前进	独自的	,	他的	自己的	掌握	,

最好至少独自一人，跟随自己的主人扬帆起航。

[ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈpendənt] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈhɔː] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtɪŋ] [ˈbenɪfæktrɪs] .

than	be	the	dependent	slave	of	this	abhorred	and	persecuting	benefactress	.
比	是	这	依赖	奴隶	的	这	令人厌恶	和	迫害	慈善家	.

宁愿做这个令人憎恶、迫害人的女恩人的奴隶。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [lækt] .

His	despair	gave	him	the	determination	he	had	hitherto	lacked	.
他的	绝望	给予	他	这	决心	他	有	迄今为止	缺乏	.

绝望让他获得了此前一直缺乏的决心。

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ˈdærəl] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	would	seek	Darrell	himself	,	and	make	the	best	compromise	he	could	.
他	会	寻找	达雷尔	他自己	,	和	制作	这	最好的	妥协	他	可以	.

他会亲自去找达雷尔，并尽力做出最好的妥协。

[ðɪs] [rɪˈzɑːlv] [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [fɑːg] ,

This	resolve	passed	into	his	mind	as	he	stalked	on	through	the	yellow	fog	,
这	解决	通过了	进入	他的	头脑	作为	他	跟踪	在	通过	这	黄色的	多雾路段	,

他一边在黄色的雾气中踱步，一边下定决心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,

and	his	nerves	recovered	from	their	irritation	,
和	他的	神经	恢复	从	他们的	刺激	,

他的神经从紧张中恢复过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [riːˈgeɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [krɑːft][æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

and	his	thoughts	regained	something	of	their	ancient	craft	as	the	idea	of
和	他的	想法	恢复	某物	的	他们的	古老的	工艺	作为	这	主意	的

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪnz] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ʃeɪp] .

escaping	from	Mrs	.	Crane's	vigilance	and	charity	assumed	a	definite	shape	.
逃脱	从	太太	.	起重机的	警觉	和	慈善机构	假定	一个	定	形状	.

他的思绪重新焕发出古老的技艺，摆脱克莱恩太太的监视和施舍的想法逐渐成形。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dɪˈsɪmjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpʌgnəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Well	,	"	said	he	at	length	,	dissimulating	his	repugnance	,	and	with	an
"	出色地	,	"	说	他	在	长度	,	掩饰	他的	厌恶	,	和	和	一个

['efərt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][hæf] - ['koʊksɪŋ] ,

effort	at	his	old	half	-	coaxing	,
努力	在	他的	老的	一半	-	哄骗	,

“好吧,”他终于开口说道，掩饰着自己的厌恶，并试图用他惯常的半哄半劝的方式说道。

[hæf] - ['rɑːlɪkɪŋ] [toʊnz] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

half	-	rollicking	tones	,	"	you	certainly	are	the	best	of	creatures	;	and	,	as
一半	-	欢快的	音调	,	"	你	当然	是	这	最好的	的	生物	;	和	,	作为

[juː; jʊ] [seɪ] ,

you	say	,
你	说	,

带着几分戏谑的语气，“你当然是最棒的生物；而且，正如你所说，

- [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['fɔːlshʊd] [freɪmd] , [aɪ] [nɛə] [kʊd; kəd]['ɪndʒər][juː; jʊ] , -

'	Had	I	a	heart	for	falsehood	framed	,	I	ne'er	could	injure	you	,	'
-	有	我	一个	心	为了	谬误	框	,	我	从未	可以	损伤	你	,	-

“如果我生来就心怀谎言，我就永远不会伤害你。”

[ʌnˈgreɪtfl] [dɔːg] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [siːm] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ˌeɪ 'em] .

ungrateful	dog	though	I	may	seem	,	and	very	likely	am	.
忘恩负义	狗	尽管	我	可能	似乎	,	和	非常	可能	是	.

虽然我看起来像条忘恩负义的狗，而且很可能就是。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌɔːstrəˈleɪʒə] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] !

I	own	I	have	a	horror	of	Australasia	—	such	a	long	sea	-	voyage	!
我	自己的	我	有	一个	恐怖	的	澳大拉西亚	—	这样的	一个	长的	海	-	航程	!

我承认我对澳大利亚和新西兰感到恐惧——海上航行太漫长了!

[nuː] [siːnz] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈtrækt] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

New	scenes	no	longer	attract	me	;	I	am	no	longer	young	,	though	I	ought	to
新的	场景	不	更长	吸引	我	;	我	是	不	更长	年轻的	,	尽管	我	应该	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

新事物不再吸引我；我不再年轻了，尽管我应该年轻；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	you	insist	on	it	,
但	如果	你	坚持	在	它	,

但如果你坚持要这样做，

[ænd; ənd] [wɪl] ['riːəli] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][sɪnz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	will	really	condescend	to	accompany	me	in	spite	of	all	my	sins	to	you	,
和	将要	真的	屈尊	到	陪伴	我	在	尽管如此	的	全部	我的	罪孽	到	你	,

尽管我犯下了种种罪过，你仍然会屈尊陪伴我。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .

why	,	I	can	make	up	my	mind	.
为什么	,	我	能	制作	向上	我的	头脑	.

为什么？我可以自己做决定。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnəsti] , [æsk] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l]['ræskəlz] , [huː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wʊd] [swer]

And	as	to	honesty	,	ask	those	infernal	rascals	,	who	,	you	say	,	would	swear
和	作为	到	诚实	,	问	那些	地狱	无赖	,	WHO	,	你	说	,	会	发誓

[əˈweɪ] [maɪ][laɪf] ,

away	my	life	,
离开	我的	生活	,

至于诚实，去问问那些该死的恶棍吧，你说他们会拿我的性命发誓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [sɪns] [maɪ]

and	they	will	tell	you	that	I	have	been	as	innocent	as	a	lamb	since	my
和	他们	将要	告诉	你	那	我	有	到过	作为	清白的	作为	一个	羊肉	自从	我的

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

return	to	England	;
返回	到	英格兰	;

他们会告诉你，自从我回到英国以来，我一直像羔羊一样纯洁无辜；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [gɪlt] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlə˛nəs] [aɪz] .

and	that	is	my	guilt	in	their	villanous	eyes	.
和	那	是	我的	有罪	在	他们的	邪恶的	眼睛	.

在他们邪恶的眼中，这就是我的罪孽。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['ɪnfəməs] [puːl] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['wɒnts] ,

As	long	as	that	infamous	Poole	gave	me	enough	for	my	humble	wants	,
作为	长的	作为	那	臭名昭著的	普尔	给予	我	足够的	为了	我的	谦逊的	想要	,

只要那个臭名昭著的普尔能满足我这点微不足道的需求，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] [mæn] .

I	was	a	reformed	man	.
我	曾是	一个	改革后的	男人	.

我曾是一个改过自新的人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [rɪ'fɔːrmd] .

I	wish	to	keep	reformed	.
我	希望	到	保持	改革后的	.

我希望继续保持改革。

['veri] ['lɪt(ə)l] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

Very	little	suffices	for	me	now	.
非常	小的	足够了	为了	我	现在	.

现在我只需要很少的东西就能满足。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌɔːstrə'leɪʒə] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

As	you	say	,	Australasia	may	be	the	best	place	for	me	.
作为	你	说	,	澳大拉西亚	可能	是	这	最好的	地方	为了	我	.

正如你所说，澳大拉西亚或许是最适合我的地方。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

When	shall	we	go	?	"
什么时候	将	我们	去	?	"

我们什么时候走?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? "

"	Are	you	serious	?	"
"	是	你	严肃的	?	"

“你是认真的? ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "

"	To	be	sure	.	"
"	到	是	当然	.	"

“当然。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [seɪl] .

"	Then	I	will	inquire	the	days	on	which	the	vessels	sail	.
"	然后	我	将要	查询	这	天	在	哪个	这	船只	帆	.

然后我会询问船只的航行日期。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

You	can	call	on	me	at	my	own	old	home	,	and	all	shall	be	arranged	.
你	能	称呼	在	我	在	我的	自己的	老的	家	,	和	全部	将	是	安排	.

你可以来我以前住的地方找我，一切都会安排妥当。

[oʊ] , ['dʒæspər] ['luːsli] ,

Oh	**,**	**Jasper**	**Losely**	**,**
哦	,	碧玉	松散地	,

哦，贾斯珀·洛斯利，

[duː][nɑːt][ə'vɔɪd] [ðɪs] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perɪlz] [ðæt] ['gæðər] [raʊnd] [juː; jʊ] . "

do	**not**	**avoid**	**this**	**last**	**chance**	**of**	**escape**	**from**	**the**	**perils**	**that**	**gather**	**round**	**you**	**.**	**"**
做	不是	避免	这	最后的	机会	的	逃脱	从	这	危险	那	收集	圆形的	你	.	"

不要错过这最后一次逃离重重险阻的机会。

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] — [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'sept] [rɪ'poʊz] .

"	**No**	**;**	**I**	**am**	**sick**	**of**	**life**	**—**	**of**	**all**	**things**	**except**	**repose**	**.**
"	不	;	我	是	生病的	的	生活	—	的	全部	事物	除了	休息	.

“不，我厌倦了生活——除了休息之外，我厌倦了一切。”

[ˌærə'belə] , [aɪ] ['sʌfər] ['hɔːrəb(ə)l][peɪn] .

Arabella	**,**	**I**	**suffer**	**horrible**	**pain**	**.**
阿拉贝拉	,	我	遭受	可怕	疼痛	.

阿拉贝拉，我疼痛难忍。

" [hiː; hi] [groʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] .

"	**He**	**groaned**	**,**	**for**	**he**	**spoke**	**truly**	**.**
"	他	呻吟	,	为了	他	辐	真的	.

他呻吟了一声，因为他说的是实话。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [nɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] ['æŋgwɪʃ] ,

At	**that**	**moment**	**the**	**gnaw**	**of**	**the**	**monster**	**anguish**	**,**
在	那	片刻	这	啃	的	这	怪物	痛苦	,

那一刻，怪物的痛苦啃噬着一切。

[wɪtʃ] ['fɑːsənz] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [tuːθ] ,

which	**fastens**	**on**	**the**	**nerves**	**like**	**a**	**wolf's**	**tooth**	**,**
哪个	扣	在	这	神经	喜欢	一个	狼的	齿	,

它像狼牙一样紧紧咬住神经。

[wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] .

was	**so**	**keen**	**that**	**he**	**longed**	**to**	**swell**	**his**	**groan**	**into**	**a**	**roar**	**.**
曾是	所以	敏锐的	那	他	渴望	到	膨胀	他的	呻吟	进入	一个	吼	.

他如此渴望，以至于想要把自己的呻吟变成一声咆哮。

[ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l][ʌv; əv]['həːkjuliːz][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['tuːnɪk][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][sʌm; səm]

The	**old**	**fable**	**of**	**Hercules**	**in**	**the**	**poisoned**	**tunic**	**was**	**surely**	**invented**	**by**	**some**
这	老的	寓言	的	赫拉克勒斯	在	这	中毒	束腰外衣	曾是	一定	发明	经过	一些

[skɪld] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ,

skilled	**physiologist**	**,**
熟练	生理学家	,

赫拉克勒斯身穿毒衣的古老寓言故事，肯定是某个技艺高超的生理学家编造出来的。

[tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [freɪmz] [ðæt] [peɪn][kæn; kən]

to	**denote**	**the**	**truth**	**that**	**it**	**is**	**only**	**in**	**the**	**strongest**	**frames**	**that**	**pain**	**can**
到	表示	这	真相	那	它	是	仅有的	在	这	最强	框架	那	疼痛	能

[biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ɪts] [ɪk'striːmɪst] ['tɔːrtʃər] .

be	**pushed**	**into**	**its**	**extremest**	**torture**	**.**
是	推动	进入	它是	极端	酷刑	.

这表明，只有在最坚强的意志力下，痛苦才能被推向极致的折磨。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['sɔfənd] .

The	**heart**	**of**	**the**	**grim**	**woman**	**was**	**instantly**	**and**	**thoroughly**	**softened**	**.**
这	心	的	这	严峻	女士	曾是	即刻	和	彻底	软化	.

这位表情严肃的女人的心瞬间彻底软化了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ; [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði][drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

She	paused	;	she	made	him	lean	on	her	arm	;	she	wiped	the	drops	from	his
她	暂停	;	她	制成	他	倾斜	在	她	手臂	;	她	擦拭	这	滴	从	他的

[braʊ] ;

brow	;
眉头	;

她停顿了一下；让她扶着她的胳膊；擦去他额头上的泪珠；

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['suːðɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pɪti] .

she	addressed	him	in	the	most	soothing	tones	of	pity	.
她	已解决	他	在	这	最多	舒缓	音调	的	遗憾	.

她用最温柔、最怜悯的语气对他说。

[ðə; ði]['spæzəm] [pæst] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [nʊ'rældʒɪk] ['ægəni] ,

The	spasm	passed	away	suddenly	as	it	does	in	neuralgic	agonies	,
这	痉挛	通过了	离开	突然	作为	它	做	在	神经痛	痛苦	,

痉挛像神经痛那样突然消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['grætɪtuːd] [ɔːr] ['eni] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .

and	with	it	any	gratitude	or	any	remorse	in	the	breast	of	the	sufferer	.
和	和	它	任何	感激	或者	任何	悔恨	在	这	胸部	的	这	患者	.

受害者心中也不会有任何感激或悔恨之情。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ]

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	will	call	on	you	;	but	meanwhile	I	am	without	a	farthing
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	将要	称呼	在	你	;	但	同时	我	是	没有	一个	法辛

.

.
.

“是的，”他说，“我会去拜访你；但与此同时，我身无分文。”

[oʊ] , [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ʃʌn] [juː; jʊ] .

Oh	,	do	not	fear	that	if	you	helped	me	now	,	I	should	again	shun	you	.
哦	,	做	不是	害怕	那	如果	你	帮助	我	现在	,	我	应该	再次	回避	你	.

哦，别担心，如果你现在帮助了我，我以后还会疏远你。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [left] ; [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][aɪ][wʌns][hæd; həd] .

I	have	no	other	resource	left	;	nor	have	I	now	the	spirit	I	once	had	.
我	有	不	其他	资源	左边	;	也不	有	我	现在	这	精神	我	一次	有	.

我已无其他依靠；我也失去了曾经拥有的精神。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [læf] [æt; ət] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['deɪndʒər] . "

I	no	longer	now	laugh	at	fatigue	and	danger	.	"
我	不	更长	现在	笑	在	疲劳	和	危险	.	"

我不再嘲笑疲惫和危险了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [jet] [hoʊld]['seɪkrɪd] — [ɪf] , [ə'læs] !

"	But	will	you	swear	by	all	that	you	yet	hold	sacred	—	if	,	alas	!
"	但	将要	你	发誓	经过	全部	那	你	然而	抓住	神圣	—	如果	,	唉	!

“但是，如果，唉！你是否会以你所珍视的一切发誓呢？

[ðer; ðər][biː; bi] [ɔːt] [wɪtʃ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [siːk] [ðə; ði]

there	be	aught	which	is	sacred	to	you	—	that	you	will	not	again	seek	the
那里	是	零	哪个	是	神圣	到	你	—	那	你	将要	不是	再次	寻找	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər][kən'spaiərɪŋ][tuː; tə][ɪn'træp] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋˌmænz]

company	of	those	men	who	are	conspiring	to	entrap	you	into	the	hangman's
公司	的	那些	男人	WHO	是	阴谋	到	陷阱	你	进入	这	刽子手

[hændz] ? "

hands	?	"
双手	?	"

难道你心中就没有什么是神圣的吗？难道你不会再与那些密谋将你送上绞刑架的人为伍吗？

" [siːk] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['kaʊərdli] ['blæk͵gɑrdz] !
" Seek them again , the ungrateful cowardly blackguards !
" 寻找 他们 再次 , 这 忘恩负义 胆小 黑帮 !

“再去找他们吧，这些忘恩负义的懦夫恶棍！”

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] — ['sɑːləmli] ; [͵aɪ 'tiː][ɪz]['medɪk(ə)l][eɪd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ; [͵aɪ 'tiː][ɪz] [rest]
No , no ; I promise you that — solemnly ; it is medical aid that I want ; it is rest
不 , 不 ; 我 承诺 你 那 — 庄严地 ; 它 是 医疗的 援助 那 我 想 ; 它 是 休息
,
,
,

不，不；我郑重向你保证；我需要的是医疗救助；我需要的是休息。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [rest] , [rest] , [rest] .
I tell you — rest , rest , rest .
我 告诉 你 — 休息 , 休息 , 休息 .

我告诉你——休息，休息，休息。

" [͵ærə'belə] [kreɪn] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .
" Arabella Crane drew forth her purse .
" 阿拉贝拉 起重机 画 前进 她 钱包 .

阿拉贝拉·克莱恩掏出了她的钱包。

" [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] .
" Take what you will , " said she gently .
" 拿 什么 你 将要 , " 说 她 轻轻地 .

“随便拿吧，”她温柔地说。

['dʒæspər] , ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,
Jasper , whether from the desire to deceive her ,
碧玉 , 无论 从 这 欲望 到 欺骗 她 ,

贾斯珀，无论是出于想要欺骗她的愿望，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][ɑːmz][wɜːr; wər][soʊ] ['riːəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd]
or because her alms were so really distasteful to his strange kind of pride
或者 因为 她 施舍 是 所以 真的 令人厌恶的 到 他的 奇怪的 种类 的 自豪
[ðæt] [hiː; hi] ['stɪntɪd] [tuː; tə] [ber] [nə'sesəti] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that he stinted to bare necessity the appeal to them ,
那 他 吝啬 到 裸 必要性 这 上诉 到 他们 ,

或者，是因为她的施舍实在令他那古怪的自尊心感到厌恶，以至于他不得不克制自己，才勉强向她们求助。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrs]
contented himself with the third or fourth of the sovereigns that the purse
满足 他自己 和 这 第三 或者 第四 的 这 君主 那 这 钱包
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

他只满足于钱包里三分之一或四分之一的金币。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
and after a few words of thanks and promises , he left her side ,
和 后 一个 很少 字 的 谢谢 和 承诺 , 他 左边 她 边 ,

说了几句感谢和承诺之后，他便离开了她身边。

[ænd; ənd] [suːn] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ðæt] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] -
and soon vanished in the fog that grew darker and darker as the night -
和 很快 消失了 在 这 多雾路段 那 生长 较暗 和 较暗 作为 这 夜晚 -
[laɪk] ['wɪntri] [deɪ] ['diːpənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪlənst] ['θɜːrəʊ͵feəz] .
like wintry day deepened over the silenced thoroughfares .
喜欢 冬季 天 加深 超过 这 沉默 干道 .

很快，雾气越来越浓，如同黑夜般笼罩着寂静的街道，雾气也越来越浓。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] , ['hoʊpf(ə)l] — [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [went]

The	woman	went	her	way	through	the	mists	,	hopeful	—	through	the	mists	went
这	女士	去	她	方式	通过	这	薄雾	,	充满希望	—	通过	这	薄雾	去

[ðə; ði][mæn] , ['hoʊpf(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

the	man	,	hopeful	also	.
这	男人	,	充满希望	还	.

女人怀着希望穿过迷雾而去——男人也怀着希望穿过迷雾而去。

[rɪ'kruːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [slaɪt] [fuːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] ,

Recruiting	himself	by	slight	food	and	strong	drink	at	a	tavern	on	his	road	,
招聘	他自己	经过	轻微	食物	和	强的	喝	在	一个	酒馆	在	他的	路	,

他靠着在路边小酒馆里吃点东西、喝点烈酒招揽生意。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɑːn][tuː; tə] ['dærəlz] [haʊs] [ɪn]['kɑːrltən] ['gaːdnz] ; [ænd; ənd] , ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt]

he	stalked	on	to	Darrell's	house	in	Carlton	Gardens	;	and	,	learning	there	that
他	跟踪	在	到	达雷尔的	房子	在	卡尔顿	花园	;	和	,	学习	那里	那

['dærəl] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fɔli] ,

Darrell	was	at	Fawley	,
达雷尔	曾是	在	福利	,

他径直来到达雷尔位于卡尔顿花园的家；在那里得知达雷尔在福利，

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [tuː; tə]

hastened	to	the	station	from	which	started	the	train	to	the	town	nearest	to
加快	到	这	车站	从	哪个	开始	这	火车	到	这	镇	最近的	到

[ðə; ði][oʊld]['mænər] - [haʊs] ;

the	old	Manor	-	house	;
这	老的	庄园	-	房子	;

匆匆赶往车站，那里有开往离老庄园最近的城镇的火车；

[riːtʃt] [ðæt] [taʊn] ['seɪfli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

reached	that	town	safely	,	and	there	rested	for	the	night	.
达到	那	镇	安全	,	和	那里	休息	为了	这	夜晚	.

安全抵达该镇，并在那里休息了一夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神